

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse  
**www.moniteur.be**

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 220

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden  
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

MARDI 17 JUNI 2003

DINSDAG 17 JUNI 2003

*Le Moniteur belge du 16 juin 2003 comporte deux éditions, qui portent les numéros 218 et 219.*

*Het Belgisch Staatsblad van 16 juni 2003 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 218 en 219.*

## SOMMAIRE

## INHOUD

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Justice*

3 MAI 2003. — Loi modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en ce qui concerne la traduction des déclarations verbales, p. 32342.

#### *Service public fédéral Mobilité et Transports*

19 MARS 2003. — Arrêté royal portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 2004, p. 32343.

2 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 2004, p. 32346.

#### *Service public fédéral Sécurité sociale*

27 MAI 2003. — Arrêté royal déterminant pour les années 2001 et suivantes les coûts imputés à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et liés à la transmission des données concernant les prestations à tarifier que les offices de tarification doivent transmettre à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, p. 32347.

10 JUNI 2003. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques assimilés, en application de l'article 35ter de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 32349.

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Justitie*

3 MEI 2003. — Wet tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wat betreft de vertalingen van de mondelinge verklaringen, bl. 32342.

#### *Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

19 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 2004, bl. 32343.

2 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 2004, bl. 32346.

#### *Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

27 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor de jaren 2001 en volgende van de ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen aangerekende kosten, verbonden aan de mededeling van de gegevens inzake de te tarifieren verstrekkingen die de tarifieringsdiensten aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering moeten meedelen, bl. 32347.

10 JUNI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, met toepassing van artikel 35ter van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 32349.

*Service public fédéral Intérieur*

11 MAI 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 mars 1999 instituant un congé préalable à la pension en faveur de certains agents des services opérationnels de la Protection civile, p. 32350.

13 MAI 2003. — Arrêté royal créant une structure de garde côtière, p. 32351.

8 AVRIL 2003. — Arrêté royal relatif à la formation des membres des services publics de secours. Erratum, p. 32355.

*Service public fédéral Personnel et Organisation*

8 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 septembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la Régie des Bâtiments, p. 32356.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

8 MARS 2003. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques pour le 1<sup>er</sup> degré de la hiérarchie de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, p. 32357.

23 MAI 2003. — Arrêté royal portant exécution de l'article 1<sup>er</sup>, § 6, de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, p. 32358.

9 MARS 2003. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution (C.P. 149.01), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier. Erratum, p. 32359.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service public fédéral Sécurité sociale*

3 JUIN 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1999 pris en exécution de l'article 35, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, p. 32359.

3 JUIN 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1999 pris en exécution de l'article 35, § 4, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, p. 32360.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

6 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la proportion ou le nombre de demandeurs d'emploi et de bénéficiaires du minimum de moyens d'existence au-delà desquels un établissement ou une implantation d'enseignement de promotion sociale peut être considéré comme établissement ou implantation bénéficiaire de discriminations positives, p. 32365.

24 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services qui mettent en œuvre un projet pédagogique particulier, p. 32366.

24 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres d'observation et d'orientation, p. 32367.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

11 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 maart 1999 tot invoering van een verlof voorafgaand aan het pensioen voor sommige ambtenaren van de operationele diensten van de Civiele Bescherming, bl. 32350.

13 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot oprichting van een structuur kustwacht, bl. 32351.

8 APRIL 2003. — Koninklijk besluit betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten. Erratum, bl. 32355.

*Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

8 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 september 1997 tot vaststelling van de weddenschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Regie der Gebouwen, bl. 32356.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

8 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste trap van de hiërarchie van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, bl. 32357.

23 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 1, § 6, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, bl. 32358.

9 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor sommige ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie (P.C. 149.01) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst. Erratum, bl. 32359.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

3 JUNI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 tot uitvoering van artikel 35, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, bl. 32359.

3 JUNI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 tot uitvoering van artikel 35, § 4, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, bl. 32360.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

6 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het percentage of aantal werkzoekenden en begunstigden van het bestaansminimum boven hetwelk een inrichting of een vestigingsplaats voor onderwijs voor sociale promotie beschouwd kan worden als een inrichting of een vestigingsplaats die positieve discriminatie geniet, bl. 32365.

24 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten die een bijzonder pedagogisch project ten uitvoer brengen, bl. 32366.

24 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de centra voor observatie en oriëntering, bl. 32367.

24 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres d'aide aux enfants victimes de maltraitance, p. 32368.

24 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services d'aide en milieu ouvert, p. 32369.

24 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services de placement familial, p. 32370.

27 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la composition du conseil d'avis créé par l'article 22 du décret du 17 juillet 2002 portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé « O.N.E. », p. 32371.

31 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 fixant la part variable des subventions pour frais de prise en charge des jeunes, p. 32373.

3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 mars 1996 fixant les qualifications des grades académiques qui sanctionnent les études de base de 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> cycles ainsi que les qualifications du grade académique de docteur conféré après la soutenance d'une thèse, p. 32374.

26 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les vacances et congés dans l'enseignement fondamental et secondaire pour l'année scolaire 2003-2004. Erratum, p. 32375.

#### *Région wallonne*

##### *Ministère de la Région wallonne*

10 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la délégation à l'ISSeP de la mission de création d'une plate-forme scientifique « Environnement-Santé », p. 32376.

24 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de centra voor hulpverlening aan mishandelde kinderen, bl. 32368.

24 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor hulpverlening in open milieu, bl. 32369.

24 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 15 maart 1999 van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor plaatsing in een gezin, bl. 32370.

27 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de samenstelling van de Raad van Advies opgericht bij artikel 22 van het decreet van 17 juli 2002 houdende hervorming van de « Office de la Naissance et de l'Enfance », afgekort « O.N.E. », bl. 32371.

31 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende bepaling van het veranderlijk gedeelte van de toelagen voor de kosten voor de tenlasteneming van jongeren, bl. 32373.

3 APRIL 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 maart 1996 tot vaststelling van de academische graden die de basisstudie van de 1e en de 2e cyclus bekrachtigen, alsmede de kwalificaties van de academische graad van doctor toegekend na de verdediging van de thesis, bl. 32374.

26 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de vakantie- en verlofdagen in het basis- en secundair onderwijs voor het schooljaar 2003-2004. Errata, bl. 32375.

#### *Waals Gewest*

##### *Ministerie van het Waalse Gewest*

10 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de delegatie aan het ISSeP van de opdracht tot oprichting van een wetenschappelijk platform « Milieu-Gezondheid », bl. 32397.

#### *Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

##### *Wallonische Region*

##### *Ministerium der Wallonischen Region*

10. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den dem ISSeP die Aufgabe übertragen wird, eine wissenschaftliche Plattform "Umwelt-Gesundheit" zu schaffen, S. 32386.

#### **Autres arrêtés**

##### *Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

3 AVRIL 2003. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un membre effectif de la Commission nationale pour la distribution, p. 32408.

Matériel électrique. Interdiction de mise sur le marché, p. 32408.

##### *Service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication*

Nomination, p. 32409. — Nomination, p. 32409.

##### *Service public fédéral Justice*

Direction générale de la Législation civile et des Cultes. Arrêtés concernant les associations internationales et les établissements d'utilité publique, p. 32409. — Ordre judiciaire. Erratum, p. 32410.

#### **Andere besluiten**

##### *Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

3 APRIL 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een werkend lid van de Nationale Commissie voor de distributie, bl. 32408.

Elektrisch materieel. Verbod tot het in de handel brengen, bl. 32408.

##### *Federale Overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie*

Benoeming, bl. 32409. — Benoeming, bl. 32409.

##### *Federale Overheidsdienst Justitie*

Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten. Besluiten betreffende de internationale verenigingen en de instellingen van openbaar nut, bl. 32409. — Rechterlijke Orde. Erratum, bl. 32410.

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Service extérieur. Promotions, p. 32410.

*Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion*

28 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement auprès de la société anonyme "Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement", p. 32411.

7 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement du Budget auprès du Fonds de maladies professionnelles, p. 32411.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

3 JUIN 2003. — Arrêté royal nommant les membres de la Commission paritaire de l'industrie cinématographique, p. 32412.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

24 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles, p. 32414.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Protection du patrimoine, p. 32416. — Aménagement du territoire, p. 32416.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale. Promotion, p. 32417. — Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement. Suppression partielle du chemin vicinal n° 15 à Bruxelles (Haren). Approbation, p. 32417. — Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement. Commune d'Anderlecht. Plan particulier d'affectation du sol "Centre intellectuel - Ilots 231-235". Approbation, p. 32417. — Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement. Commune de Woluwe-Saint-Lambert. Plan particulier d'affectation du sol n° 6bis. Modification partielle pour cause d'utilité publique, p. 32418. — Protection du patrimoine, p. 32418. — Arrêtés concernant la ville et les communes, p. 32418. — Arrêtés concernant la ville et les communes, p. 32420. — Arrêtés concernant la ville et les communes, p. 32421. — Entreprises de travail intérimaire. Autorisations préalables, p. 32423. — Entreprises de travail intérimaire. Autorisations préalables, p. 32424.

*Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale*

6 JUIN 2002. — Arrêté du Collège de la Commission communautaire française portant nomination du président et des membres de la Commission consultative de recours, visée à l'article 24 de l'arrêté de l'Exécutif du 24 décembre 1990, déterminant les conditions d'exploitation, la procédure d'obtention et de retrait de l'autorisation d'exploitation, la classification et le modèle de l'écusson des établissements hôteliers, p. 32426.

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Buitenlandse Dienst. Bevorderingen, bl. 32410.

*Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole*

28 MAART 2003. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van een Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap "Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden", bl. 32411.

7 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van een Regeringscommissaris van Begroting bij het Fonds voor beroepsziekten, bl. 32411.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

3 JUNI 2003. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden van het Paritair Comité voor het filmbedrijf, bl. 32412.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw*

Personeel. Toekenning van een verlof voorafgaand aan de pensionering, bl. 32414.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

24 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raden voor Hogescholen, bl. 32415.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. Bevordering, bl. 32417. — Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting. Gedeeltelijke opheffing van buurtweg nr. 15 te Brussel (Haren). Goedkeuring, bl. 32417. — Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting. Gemeente Anderlecht. Bijzonder bestemmingsplan "Intellectueel Centrum - Blokken 231-235". Goedkeuring, bl. 32417. — Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting. Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe. Bijzonder bestemmingsplan nr. 6bis. Gedeeltelijke wijziging voor openbaar nut, bl. 32418. — Bescherming van het erfgoed, bl. 32418. — Besluiten betreffende de stad en de gemeenten, bl. 32418. — Besluiten betreffende de stad en de gemeenten, bl. 32420. — Besluiten betreffende de stad en de gemeenten, bl. 32421. — Uitzendbureaus. Voorafgaande toelatingen, bl. 32423. — Uitzendbureaus. Voorafgaande toelatingen, bl. 32424.

**Avis officiels***Service public fédéral Justice*

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 32427. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 32427. — Ordre judiciaire. Places vacantes. Erratum, p. 32428.

*Service public fédéral Finances*

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 32429.

*Service public fédéral Intérieur*

Commission consultative des étrangers. Avis aux œuvres d'assistance, groupements, mouvements ou organisations s'occupant de la défense des intérêts des étrangers, p. 32429.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 32430 à 32460.**

**Officiële berichten***Federale Overheidsdienst Justitie*

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 32427. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 32427. — Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen. Erratum, bl. 32428.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 32429.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Commissie van Advies voor Vreemdelingen. Bericht aan de instellingen voor bijstand, groeperingen, bewegingen of organisaties die de belangen van de vreemdelingen verdedigen, bl. 32429.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 32430 tot bl. 32460.**



## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 2416

[2003/09443]

**3 MAI 2003.** — Loi modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en ce qui concerne la traduction des déclarations verbales (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 30, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire est remplacé comme suit :

« Si le juge ne comprend pas la langue employée par les parties ou par l'une d'elles, il fait appel au concours d'un interprète juré.

Une partie qui comparait en personne et qui ne comprend pas la langue de la procédure est assistée par un interprète juré qui traduit l'ensemble des déclarations verbales. »

**Art. 3.** A l'article 30bis de la même loi, inséré par la loi du 23 juin 1989, les mots « ou le prévenu selon le cas » sont supprimés.

**Art. 4.** L'article 31 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31. — Dans tous les interrogatoires de l'information et de l'instruction ainsi que devant les juridictions d'instruction et les juridictions de jugement, les parties qui comparaissent en personne font usage de la langue de leur choix pour toutes leurs déclarations verbales.

Si les agents chargés de l'information, le parquet, le magistrat instructeur, ou les susdites juridictions ne connaissent pas la langue dont il est fait usage par les parties, ils font appel au concours d'un interprète juré.

Les parties qui ne comprennent pas la langue de la procédure sont assistées par un interprète juré qui traduit l'ensemble des déclarations verbales.

Les frais de traduction sont à charge du Trésor. »

**Art. 5.** L'article 32, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Si les magistrats, les agents chargés de l'audition des témoins ou une partie ne connaissent pas cette langue, ils font appel à un interprète juré, qui traduit l'ensemble des déclarations verbales. »

**Art. 6.** L'article 332 du Code d'instruction criminelle, modifié par la loi du 30 juin 2000, est modifié comme suit :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « la partie civile, » sont insérés entre les mots « l'accusé, » et les mots « les témoins »;

2° à l'alinéa 4, les mots « de l'accusé ni du procureur général » sont remplacés par les mots « de l'accusé, de la partie civile ou du procureur général ».

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 2416

[2003/09443]

**3 MEI 2003.** — Wet tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wat betreft de vertalingen van de mondelinge verklaringen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen, hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 30, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt vervangen als volgt :

« Wanneer de rechter de door partijen of door een harer gebruikte taal niet verstaat, doet hij een beroep op de medewerking van een beëdigd tolk.

Een partij die in persoon verschijnt en die de taal van de rechtspleging niet begrijpt, wordt bijgestaan door een beëdigd tolk die het geheel van de mondelinge verklaringen vertaalt. »

**Art. 3.** In artikel 30bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 juni 1989, worden de woorden « of de beklaagde, naargelang van het geval, » weggelaten.

**Art. 4.** Artikel 31 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 31. — In al de ondervragingen van het opsporingsonderzoek en van het gerechtelijk onderzoek, alsmede voor de onderzoeks- en vonnisgerechten, gebruiken de partijen die persoonlijk verschijnen de taal van hun keuze voor al hun mondelinge verklaringen.

Wanneer de agenten die met het opsporingsonderzoek belast zijn, het parket, de onderzoeksrechter of de bovenvermelde rechtsmachten de door de partijen gebruikte taal niet kennen, doen zij een beroep op de medewerking van een beëdigd tolk.

De partijen die de taal van de procedure niet verstaan worden bijgestaan door een beëdigd tolk die alle mondelinge verklaringen vertaalt.

De kosten van vertaling zijn ten laste van de Schatkist. »

**Art. 5.** Artikel 32, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer de magistraten, de agenten die met het verhoor van de getuigen belast zijn of één van de partijen die taal niet kennen, doen zij een beroep op een beëdigd tolk, die alle mondelinge verklaringen vertaalt. »

**Art. 6.** Artikel 332 van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt als volgt gewijzigd :

1° in het eerste lid worden tussen de woorden « de beschuldigde, » en de woorden « de getuigen », de woorden « de burgerlijke partij, » ingevoegd;

2° in het vierde lid worden tussen de woorden « de beschuldigde » en de woorden « en van de procureur-generaal », de woorden « , van de burgerlijke partij » ingevoegd.

**Art. 7.** A l'article 333 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est complété par les mots « ou d'une partie civile sourde-muette »;

2° à l'alinéa 4, les mots « , à la partie civile » sont insérés entre les mots « à l'accusé » et les mots « ou au témoin ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—————  
Note

(1) *Session ordinaire 2002-2003.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires :*

Proposition de loi n° 50-2355/001 du 12 mars 2003 de M. Giet.

N<sup>os</sup> 2 et 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport du 19 mars 2003 fait par M. Verherstraeten.

N° 5 : Texte adopté par la Commission.

N° 6 : Amendements.

N° 7 : Rapport complémentaire du 21 mars 2003 fait par M. Verherstraeten.

N° 8 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption : réunion du 20 mars 2003.

Sénat.

*Documents parlementaires :*

N° 1-1559/1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2 : Rapport du 25 mars 2003 fait par M. Istasse.

N° 3 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

*Annales.* — Discussion et adoption : réunion du 3 avril 2003.

**Art. 7.** In artikel 333 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt aangevuld met de woorden « of van een doofstomme burgerlijke partij »;

2° in het vierde lid worden de woorden « , de burgerlijke partij » ingevoegd tussen het woord « beschuldigde » en de woorden « of de getuige ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—————  
Nota

(1) *Gewone zitting 2002-2003.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden :*

Wetsvoorstel nr. 50-2355/001 van 12 maart 2003 van de heer Giet.

Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag van 19 maart 2003 van de heer Verherstraeten.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de Commissie.

Nr. 6 : Amendementen.

Nr. 7 : Aanvullend verslag van 21 maart 2003 van de heer Verherstraeten.

Nr. 8 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming : vergadering van 20 maart 2003.

Senaat.

*Parlementaire bescheiden :*

Nr. 1-1559/1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2 : Verslag van 25 maart 2003 van de heer Istasse.

Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : vergadering van 3 april 2003.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 2417

[C — 2003/14091]

### 19 MARS 2003. — Arrêté royal portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 2004

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991, portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 143;

Vu l'arrêté royal du 4 septembre 2002, portant approbation du troisième contrat de gestion de La Poste;

Vu la proposition des organes de gestion de La Poste;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est émis, dans la série « Philatélie de la Jeunesse », un timbre-poste spécial.

**Art. 2.** Il est émis, dans la série « Nature », quatre timbres-poste spéciaux consacrés à « La semaine de la forêt ».

**Art. 3.** Il est émis, dans la série « Journée du timbre », un timbre-poste spécial.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 2417

[C — 2003/14091]

### 19 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 2004

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991, betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 143;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 september 2002, houdende goedkeuring van het derde beheerscontract van De Post;

Gelet op het voorstel van de beheersorganen van De Post;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt een speciale postzegel uitgegeven in de reeks « Jeugdfilatellie ».

**Art. 2.** Er worden in de reeks « Natuur » vier speciale postzegels over de « Week van het bos » uitgegeven.

**Art. 3.** Er wordt in de reeks « Dag van de Postzegel » een speciale postzegel uitgegeven.

**Art. 4.** Il est émis quatre timbres-poste spéciaux consacrés à Fernand Khnopff.

**Art. 5.** Il est émis cinq timbres-poste spéciaux ayant comme thème « Tintin et la Lune ».

**Art. 6.** Il est émis deux timbres-poste spéciaux en commun avec l'Allemagne.

**Art. 7.** La valeur d'affranchissement de tous les timbres énumérés aux articles 1<sup>er</sup> à 6 correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service intérieur.

**Art. 8.** Il est émis, dans la série « Tourisme », quatre timbres-poste spéciaux consacrés aux lieux de pèlerinage.

**Art. 9.** Il est émis un timbre-poste spécial à l'occasion du 70<sup>e</sup> anniversaire du Roi Albert II.

**Art. 10.** Il est émis cinq timbres-poste spéciaux consacrés au jazz belge.

**Art. 11.** Il est émis trois timbres-poste spéciaux consacrés à l'industrie sucrière.

**Art. 12.** Il est émis un timbre-poste spécial à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire de la création des Bataillons de Volontaires de Guerre.

**Art. 13.** La valeur d'affranchissement de tous les timbres énumérés aux articles 8 à 12 correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé en service intérieur.

**Art. 14.** Il est émis un timbre-poste spécial avec surtaxe, constituant l'émission « Promotion de la Philatélie » illustré par un chef-d'œuvre d'un maître étranger provenant d'une collection belge.

Le produit net de ladite surtaxe, soit € 0,11, sera affecté à l'A.S.B.L. Pro-Post, association pour la promotion de la philatélie.

La valeur d'affranchissement du timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé en service intérieur.

**Art. 15.** Il est émis un timbre-poste spécial, avec surtaxe, consacré à la « Croix-Rouge ».

Le produit net de ladite surtaxe, soit € 0,11, sera affecté à la Croix-Rouge de Belgique.

La valeur d'affranchissement du timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé en service intérieur.

**Art. 16.** Il est émis un timbre-poste spécial à l'occasion des élections européennes.

La valeur d'affranchissement du timbre correspondra au tarif d'un imprimé électoral.

**Art. 17.** Il est émis, dans la série « Europa », deux timbres-poste spéciaux consacrés aux vacances.

La valeur d'affranchissement du timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service international (Europe).

**Art. 18.** Il est émis un feuillet spécial indivisible comportant dix timbres-poste, ayant comme thème « This is Belgium ».

La valeur d'affranchissement des timbres correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service international (reste du monde).

**Art. 19.** Il est émis, en commun avec la France, un feuillet et un timbre-poste spécial.

Les valeurs d'affranchissement de ces timbres sont établies comme suit :

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé en service international (Europe);

— le feuillet correspondra au tarif d'un envoi prioritaire, non normalisé jusqu'à 50 g en service international (Europe).

**Art. 20.** Il est émis, en commun avec la Roumanie, deux timbres-poste spéciaux.

Les valeurs d'affranchissement de ces timbres sont établies comme suit :

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé en service intérieur;

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service international (Europe).

**Art. 4.** Er worden vier speciale postzegels uitgegeven gewijd aan Fernand Khnopff.

**Art. 5.** Er worden vijf speciale postzegels uitgegeven met als thema « Kuifje en de Maan ».

**Art. 6.** Er worden twee speciale postzegels uitgegeven gemeenschappelijk met Duitsland.

**Art. 7.** De frankeerwaarde van alle in artikel 1 tot 6 opgesomde zegels zal het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het binnenland bedragen.

**Art. 8.** Er worden in de reeks « Toerisme » vier speciale postzegels uitgegeven over bedevaartsoorden.

**Art. 9.** Er wordt een speciale postzegel uitgegeven ter gelegenheid van de 70<sup>e</sup> verjaardag van Koning Albert II.

**Art. 10.** Er worden vijf speciale postzegels uitgegeven over Belgische jazz.

**Art. 11.** Er worden drie speciale postzegels uitgegeven over de suikerindustrie.

**Art. 12.** Er wordt een speciale postzegel uitgegeven ter gelegenheid van de 60<sup>e</sup> verjaardag van de oprichting van de Bataljons van Oorlogsvrijwilligers.

**Art. 13.** De frankeerwaarde van alle in artikel 8 tot 12 opgesomde zegels zal het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het binnenland bedragen.

**Art. 14.** Er wordt, in de reeks « Promotie van de Filatelie », een speciale postzegel met toeslag, geïllustreerd met een buitenlands meesterwerk uit een Belgische collectie, uitgegeven.

De netto-opbrengst van de bewuste toeslag, te weten 0,11 €, is bestemd voor Pro-Post v.z.w., vereniging ter bevordering van de filatelie.

De frankeerwaarde van de zegel zal het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het binnenland bedragen.

**Art. 15.** Er wordt een speciale postzegel met toeslag uitgegeven over het « Rode Kruis ».

De netto-opbrengst van de bewuste toeslag, te weten 0,11€, is bestemd voor het Belgische Rode Kruis.

De frankeerwaarde van de zegel zal het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het binnenland bedragen.

**Art. 16.** Er wordt een speciale postzegel uitgegeven ter gelegenheid van de Europese verkiezingen.

De frankeerwaarde van de zegel zal het tarief voor een verkiezingsdrukwerk bedragen.

**Art. 17.** Er worden in de reeks « Europa » twee speciale postzegels over vakantie uitgegeven.

De frankeerwaarde van de zegel zal het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het buitenland (Europa) bedragen.

**Art. 18.** Er wordt een speciaal ondeelbaar blaadje van tien postzegels met als thema « This is Belgium » uitgegeven.

De frankeerwaarde van de zegels zal het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het buitenland (rest van de wereld) bedragen.

**Art. 19.** Er worden, gemeenschappelijk met Frankrijk, een blaadje en een speciale postzegel uitgegeven.

De frankeerwaarden van deze zegels zijn vastgesteld als volgt :

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het buitenland (Europa);

— het blaadje met het tarief voor een niet genormaliseerde, prioritaire zending tot en met 50 g voor het buitenland (Europa).

**Art. 20.** Er worden, gemeenschappelijk met Roemenië, twee speciale postzegels uitgegeven.

De frankeerwaarden van deze zegels zijn vastgesteld als volgt :

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het binnenland;

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het buitenland (Europa).



**Art. 21.** Il est émis, dans la série « Sport », un feuillet spécial et trois timbres-poste spéciaux consacrés aux Jeux Olympiques 2004.

Les valeurs d'affranchissement de ces timbres sont établies comme suit :

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé en service intérieur;

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service international (Europe);

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire, normalisé en service international (Europe);

— le feuillet correspondra au tarif d'un envoi prioritaire, normalisé en service international (reste du monde).

**Art. 22.** Il est émis, dans la série « Littérature fantastique », trois timbres-poste spéciaux consacrés à Jean Ray, Thomas Owen et Johan Daisne.

Les valeurs d'affranchissement de ces timbres sont établies comme suit :

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé en service intérieur;

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non normalisé non prioritaire jusqu'à 50 g en service intérieur;

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non normalisé prioritaire jusqu'à 50 g en service intérieur.

**Art. 23.** Il est émis trois timbres-poste spéciaux à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire de la Bataille des Ardennes.

Les valeurs d'affranchissement de ces timbres sont établies comme suit :

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service intérieur;

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service international (Europe);

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service international (reste du monde).

**Art. 24.** Il est émis deux timbres-poste spéciaux et un feuillet spécial ayant comme thème « Liège aujourd'hui ».

Les valeurs d'affranchissement de ces timbres sont établies comme suit :

— deux timbres correspondront au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service intérieur;

— le feuillet correspondra au tarif d'un envoi non normalisé non prioritaire jusqu'à 50 g en service intérieur.

**Art. 25.** Il est émis quatre timbres-poste spéciaux ayant comme thème « La climatologie ».

Les valeurs d'affranchissement de ces timbres sont établies comme suit :

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé en service intérieur;

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire non normalisé jusqu'à 50 g en service intérieur;

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service international (reste du monde);

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé en service international (reste du monde).

**Art. 26.** Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques,  
R. DAEMS

**Art. 21.** Er worden, in de reeks « Sport », een speciaal postzegelblaadje en drie speciale postzegels over de Olympische Spelen 2004 uitgegeven.

De frankeerwaarden van deze zegels zijn vastgesteld als volgt :

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het binnenland;

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het buitenland (Europa);

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het buitenland (Europa);

— het blaadje met het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het buitenland (rest van de wereld).

**Art. 22.** Er worden in de reeks « Fantastische literatuur » drie speciale postzegels uitgegeven gewijd aan Jean Ray, Thomas Owen en Johan Daisne.

De frankeerwaarden van deze zegels zijn vastgesteld als volgt :

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het binnenland;

— een zegel met het tarief voor een niet genormaliseerde, niet prioritaire zending tot en met 50 g voor het binnenland;

— een zegel met het tarief voor een niet genormaliseerde, prioritaire zending tot en met 50 g voor het binnenland.

**Art. 23.** Er worden drie speciale postzegels uitgegeven ter gelegenheid van de 60<sup>e</sup> verjaardag van de Slag om de Ardennen.

De frankeerwaarden van deze zegels zijn vastgesteld als volgt :

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het binnenland;

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het buitenland (Europa);

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het buitenland (rest van de wereld).

**Art. 24.** Er worden twee speciale postzegels en een speciaal blaadje uitgegeven met als thema « Luik vandaag ».

De frankeerwaarden van deze zegels zijn vastgesteld als volgt :

— twee zegels met het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het binnenland;

— het blaadje met het tarief voor een niet prioritaire, niet genormaliseerde zending tot en met 50 g voor het binnenland.

**Art. 25.** Er worden vier speciale postzegels uitgegeven met als thema « Klimatologie ».

De frankeerwaarden van deze zegels zijn vastgesteld als volgt :

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het binnenland;

— een zegel met het tarief voor een niet genormaliseerde, prioritaire zending tot en met 50 g voor het binnenland;

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het buitenland (rest van de wereld);

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het buitenland (rest van de wereld).

**Art. 26.** Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven  
en Participaties,  
R. DAEMS

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 2418

[C - 2003/14121]

**2 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 2004**

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques,

Vu l'arrêté royal du 19 mars 2003 portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 2004, notamment les articles 1<sup>er</sup> à 26 inclus,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les quatre timbres-poste spéciaux à la valeur de 0,41 €, constituant l'émission « Fernand Khnopff (1858-1921) », seront vendus à partir du 19 janvier 2004.

**Art. 2.** Le timbre-poste spécial à la valeur de 0,41 €, constituant l'émission « Philatélie de la Jeunesse », sera vendu à partir du 19 janvier 2004.

**Art. 3.** Les dix timbres-poste spéciaux à la valeur de 0,57 €, constituant l'émission « This is Belgium », seront vendus à partir du 16 février 2004.

**Art. 4.** Le timbre-poste spécial à la valeur de 0,41 €, constituant l'émission « Journée du timbre » sera vendu à partir du 16 février 2004.

**Art. 5.** Les trois timbres-poste spéciaux à la valeur de 0,49 €, constituant l'émission « Industrie sucrière », seront vendus à partir du 15 mars 2004.

**Art. 6.** Les cinq timbres-poste spéciaux à la valeur de 0,41 €, constituant l'émission « Tintin et la Lune », seront vendus à partir du 15 mars 2004.

**Art. 7.** Le timbre-poste spécial avec surtaxe à la valeur de 0,49 € + 0,11 € constituant l'émission « Promotion de la Philatélie », sera vendu à partir du 12 avril 2004.

**Art. 8.** Le timbre-poste spécial à la valeur de 0,20 €, constituant l'émission « Elections européennes », sera vendu à partir du 12 avril 2004.

**Art. 9.** Les quatre timbres-poste spéciaux à la valeur de 0,49 €, constituant l'émission « Tourisme », seront vendus à partir du 12 avril 2004.

**Art. 10.** Les deux timbres-poste spéciaux à la valeur de 0,41 € et le feuillet spécial à la valeur de 0,70 €, constituant l'émission « Lidje todì ! » (Liège toujours !), seront vendus à partir du 17 mai 2004.

**Art. 11.** Les timbres-poste spéciaux aux valeurs respectives de 0,49 €, 0,57 €, 0,79 € et 0,84 € constituant l'émission « Climatologie » seront vendus à partir du 17 mai 2004.

**Art. 12.** Le timbre-poste spécial à la valeur de 0,59 € et le feuillet spécial à la valeur de 1,08 €, constituant l'émission commune avec la France, seront vendus à partir du 31 mai 2004.

**Art. 13.** Les cinq timbres-poste spéciaux à la valeur de 0,49 €, constituant l'émission « Le jazz belge », seront vendus à partir du 31 mai 2004.

**Art. 14.** Le timbre-poste spécial à la valeur de 0,49 €, constituant l'émission « Le Roi Albert II, 70 » sera vendu à partir du 7 juin 2004.

**Art. 15.** Les deux timbres-poste spéciaux à la valeur de 0,52 €, constituant l'émission « Europa », seront vendus à partir du 7 juin 2004.

**Art. 16.** Les trois timbres-poste spéciaux aux valeurs respectives de 0,49 €, 0,52 € et 0,59 € et le feuillet spécial à la valeur de 0,84 €, constituant l'émission « Sport », seront vendus à partir du 12 juillet 2004.

**Art. 17.** Le timbre-poste spécial avec surtaxe à la valeur de 0,49 € + 0,11 € constituant l'émission « Croix-Rouge », sera vendu à partir du 12 juillet 2004.

**Art. 18.** Les deux timbres-poste spéciaux aux valeurs respectives de 0,49 € et 0,52 €, constituant l'émission commune avec la Roumanie, seront vendus à partir du 20 septembre 2004.

**Art. 19.** Le timbre-poste spécial à la valeur de 0,49 €, constituant l'émission « Bataillons de Volontaires de Guerre (1944) », sera vendu à partir du 27 septembre 2004.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 2418

[C - 2003/14121]

**2 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 2004**

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties,

Gelet op het koninklijk besluit van 19 maart 2003 houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 2004, inzonderheid op de artikelen 1 tot en met 26,

Besluit :

**Artikel 1.** De vier speciale postzegels ter waarde van 0,41 €, die de uitgifte « Fernand Khnopff (1858-1921) » vormen, zullen vanaf 19 januari 2004 verkocht worden.

**Art. 2.** De speciale postzegel ter waarde van 0,41 €, die de uitgifte « Jeugdfilatelië » vormt, zal vanaf 19 januari 2004 verkocht worden.

**Art. 3.** De tien speciale postzegels ter waarde van 0,57 €, die de uitgifte « This is Belgium » vormen, zullen vanaf 16 februari 2004 verkocht worden.

**Art. 4.** De speciale postzegel ter waarde van 0,41 €, die de uitgifte « Dag van de Postzegel » vormt, zal vanaf 16 februari 2004 verkocht worden.

**Art. 5.** De drie speciale postzegels ter waarde van 0,49 €, die de uitgifte « Suikerindustrie » vormen, zullen vanaf 15 maart 2004 verkocht worden.

**Art. 6.** De vijf speciale postzegels ter waarde van 0,41 €, die de uitgifte « Kuifje en de Maan » vormen, zullen vanaf 15 maart 2004 verkocht worden.

**Art. 7.** De speciale postzegel met toeslag ter waarde van 0,49 €, + 0,11 €, die de uitgifte « Promotie van de Filatelië » vormt, zal vanaf 12 april 2004 verkocht worden.

**Art. 8.** De speciale postzegel ter waarde van 0,20 €, die de uitgifte « Europese verkiezingen » vormt, zal vanaf 12 april 2004 verkocht worden.

**Art. 9.** De vier speciale postzegels ter waarde van 0,49 €, die de uitgifte « Toerisme » vormen, zullen vanaf 12 april 2004 verkocht worden.

**Art. 10.** De twee speciale postzegels ter waarde van 0,41 € en het speciale blaadje ter waarde van 0,70 €, die de uitgifte « Lidje todì ! » (Luik altijd !) vormen, zullen vanaf 17 mei 2004 verkocht worden.

**Art. 11.** De speciale postzegels ter waarde van respectievelijk 0,49 €, 0,57 €, 0,79 € en 0,84 €, die de uitgifte « Climatologie » vormen, zullen vanaf 17 mei 2004 verkocht worden.

**Art. 12.** De speciale postzegel ter waarde van 0,59 € en het speciale blaadje ter waarde van 1,08 €, die de gemeenschappelijke uitgifte met Frankrijk vormen, zullen vanaf 31 mei 2004 verkocht worden.

**Art. 13.** De vijf speciale postzegels ter waarde van 0,49 €, die de uitgifte « Belgische jazz » vormen, zullen vanaf 31 mei 2004 verkocht worden.

**Art. 14.** De speciale postzegel ter waarde van 0,49 €, die de uitgifte « Koning Albert II, 70 » vormt, zal vanaf 7 juni 2004 verkocht worden.

**Art. 15.** De twee speciale postzegels ter waarde van 0,52 €, die de uitgifte « Europa » vormen, zullen vanaf 7 juni 2004 verkocht worden.

**Art. 16.** De drie speciale postzegels ter waarde van respectievelijk 0,49 €, 0,52 € en 0,59 € en het speciale blaadje ter waarde van 0,84 €, die de uitgifte « Sport » vormen, zullen vanaf 12 juli 2004 verkocht worden.

**Art. 17.** De speciale postzegel met toeslag ter waarde van 0,49 €, + 0,11 €, die de uitgifte « Rode Kruis » vormt, zal vanaf 12 juli 2004 verkocht worden.

**Art. 18.** De twee speciale postzegels ter waarde van respectievelijk 0,49 € en 0,52 €, die de gemeenschappelijke uitgifte met Roemenië vormen, zullen vanaf 20 september 2004 verkocht worden.

**Art. 19.** De speciale postzegel ter waarde van 0,49 €, die de uitgifte « Bataljons van Oorlogsvrijwilligers (1944) » vormt, zal vanaf 27 september 2004 verkocht worden.

**Art. 20.** Les quatre timbres-poste spéciaux à la valeur de 0,41 €, constituant l'émission « Nature », seront vendus à partir du 27 septembre 2004.

**Art. 21.** Les trois timbres-poste spéciaux aux valeurs respectives de 0,49 €, 0,70 € et 0,79 €, constituant l'émission « Littérature Fantastique », seront vendus à partir du 3 novembre 2004.

**Art. 22.** Les trois timbres-poste spéciaux aux valeurs respectives de 0,41 €, 0,52 € et 0,57 €, constituant l'émission « Remember Bastogne », seront vendus à partir du 3 novembre 2004.

**Art. 23.** Les deux timbres-poste spéciaux à la valeur de 0,41 €, constituant l'émission commune avec l'Allemagne, seront vendus à partir du 22 novembre 2004.

**Art. 24.** L'Administrateur délégué de La Poste est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 avril 2003.

R. DAEMS

**Art. 20.** De vier speciale postzegels ter waarde van 0,41 €, die de uitgifte « Natuur » vormen, zullen vanaf 27 september 2004 verkocht worden.

**Art. 21.** De drie speciale postzegels ter waarde van respectievelijk 0,49 €, 0,70 € en 0,79 €, die de uitgifte « Fantastische Literatuur » vormen, zullen vanaf 3 november 2004 verkocht worden.

**Art. 22.** De drie speciale postzegels ter waarde van respectievelijk 0,41 €, 0,52 € en 0,57 €, die de uitgifte « Remember Bastogne » vormen, zullen vanaf 3 november 2004 verkocht worden.

**Art. 23.** De twee speciale postzegels ter waarde van 0,41 €, die de gemeenschappelijke uitgifte met Duitsland vormen, zullen vanaf 22 november 2004 verkocht worden.

**Art. 24.** De Gedelegeerd Bestuurder van De Post is met de uitvoering van dit besluit belast.

Brussel, 2 april 2003.

R. DAEMS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 2419

[C — 2003/22540]

**27 MAI 2003.** — Arrêté royal déterminant pour les années 2001 et suivantes les coûts imputés à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et liés à la transmission des données concernant les prestations à tarifier que les offices de tarification doivent transmettre à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 165, onzième alinéa, modifié par la loi du 22 août 2002;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, émis le 8 juillet et le 21 octobre 2002;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, émis le 12 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 novembre 2002;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 34.851/1, donné le 20 mars 2003, en application de l'article 84, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** On entend par données, les données de prescription et de facturation transmises aux organismes assureurs par les offices de tarification, telles que visées aux articles 3 et 5 de l'arrêté royal du 15 juin 2001 déterminant les données relatives aux fournitures à tarifier que les offices de tarification doivent transmettre aux organismes assureurs.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 2419

[C — 2003/22540]

**27 MEI 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling voor de jaren 2001 en volgende van de ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen aangerekende kosten, verbonden aan de mededeling van de gegevens inzake de te tarifieren verstrekkingen die de tarifieringsdiensten aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering moeten meedelen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 165, elfde lid, gewijzigd bij de wet van 22 augustus 2002;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, uitgebracht op 8 juli en op 21 oktober 2002;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de hoogdringendheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, uitgebracht op 12 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 28 november 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad, over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 34.851/1, gegeven op 20 maart 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Onder de gegevens wordt bedoeld, de gegevens inzake het voorschrift en de facturatie overgemaakt aan de verzekeringsinstellingen door de tarifieringsdiensten, zoals bedoeld in de artikelen 3 en 5 van het koninklijk besluit van 15 juni 2001 tot vaststelling van de gegevens inzake te tarifieren verstrekkingen die de tarifieringsdiensten aan de verzekeringsinstellingen moeten overmaken.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** A titre de participation de l'assurance dans les frais résultant de la transmission des données et à titre de défraiement des offices de tarification, les montants nets facturés relatifs aux fournitures pharmaceutiques tarifées, sont majorés d'un montant établi chaque année par le Comité de l'assurance soins de santé, sur proposition de la Commission de conventions entre les pharmaciens et les organismes assureurs.

Chaque office de tarification porte en compte, mensuellement, un douzième de sa part de ce montant annuel.

Cette part du montant annuel, pour l'année J, est déterminée par la répartition du montant annuel, dont il est question à l'alinéa premier, au prorata de la part de l'office de tarification considéré dans le total des montants nets facturés en fournitures pharmaceutiques au cours de l'année J - 2.

La répartition du montant annuel entre les différents organismes assureurs intervient également au pro rata de leur part respective dans le total des montants nets facturés en fournitures pharmaceutiques au cours de l'année J - 2.

§ 2. Les montants précités ainsi que la taxe sur la valeur ajoutée devant être appliquée sont à charge de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. Ils sont imputés aux frais d'administration du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Les Offices de tarification portent en compte ces montants conformément aux directives de facturation des fournitures pharmaceutiques à des bénéficiaires non-hospitalisés et aux instructions relatives à la collecte de données des prestations pharmaceutiques, telles que visées à l'article 6 de l'arrêté royal du 15 juin 2001 déterminant les données relatives aux fournitures à tarifier que les offices de tarification doivent transmettre aux organismes assureurs.

Le Service du contrôle administratif de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité évalue les montants portés en compte par les offices de tarification et établit que les données sont transmises par les offices de tarification aux organismes assureurs, conformément aux directives et instructions susmentionnées.

**Art. 3.** Le montant annuel, fixé par le Comité de l'assurance au titre de participation de l'assurance soins de santé dans les frais résultant de la transmission des données et au titre de défraiement des offices de tarification, est fixé et s'élève au maximum, pour :

— la période du 1<sup>er</sup> janvier 2001 au 31 décembre 2001, à hors T.V.A., € 3.470.509,35. Par dérogation aux dispositions de l'article 2, ce montant est réparti au prorata de la part de l'office de tarification considéré dans le total des montants nets facturés en fournitures pharmaceutiques au cours de l'année 2000;

— la période du 1<sup>er</sup> janvier 2002 au 31 décembre 2002, à hors T.V.A., € 2.974.722,30;

— les années suivantes, à hors T.V.A., € 2.974.722,30, indexés sur base de l'évolution du rapport entre l'Indice Santé du mois de juin de l'année J-1 sur le mois de juin de l'année J-2.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**Art. 5.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE

**Art. 2. § 1.** Als deelname van de verzekering in de kosten, verbonden aan het overmaken van de gegevens, en als kostenvergoeding voor de tarifieringsdiensten, worden de netto gefactureerde bedragen betreffende de farmaceutische verstrekkingen verhoogd met een bedrag dat daartoe jaarlijks door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging wordt vastgelegd, op voorstel van de Overeenkomstencommissie Apothekers-Verzekeringsinstellingen.

Elke tarifieringsdienst rekent maandelijks één twaalfde aan van zijn aandeel van dit jaarlijks bedrag.

Dit aandeel van het jaarlijks bedrag, van het jaar J, wordt bepaald door de verdeling van het jaarlijks bedrag, bedoeld in het eerste lid, prorata het aandeel van de tarifieringsdienst in de totaal netto gefactureerde bedragen betreffende farmaceutische verstrekkingen voor het jaar J - 2.

De verdeling van het jaarlijks bedrag over de verschillende verzekeringsinstellingen gebeurt eveneens pro rata hun aandeel in de totaal netto gefactureerde bedragen betreffende farmaceutische verstrekkingen voor het jaar J - 2.

§ 2. Voornoemde bedragen, alsook de belasting op de toegevoegde waarde die van toepassing is, zijn ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. Zij worden toegeschreven aan de administratiekosten van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De tarifieringsdiensten rekenen de bedragen aan overeenkomstig de tarifieringsonderrichtingen inzake farmaceutische verstrekkingen aan niet-opgenomen rechthebbenden en de instructies betreffende de gegevensinzameling van de farmaceutische verstrekkingen, zoals bedoeld in artikel 6 van het koninklijk besluit van 15 juni 2001 tot vaststelling van de gegevens inzake te tarifieren verstrekkingen die de tarifieringsdiensten aan de verzekeringsinstellingen moeten overmaken.

De Dienst voor administratieve controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering evalueert de bedragen die door de tarifieringsdiensten in rekening werden gebracht en stelt vast dat de gegevens worden overgemaakt door de tarifieringsdiensten aan de verzekeringsinstellingen, overeenkomstig de voornoemde onderrichtingen en instructies.

**Art. 3.** Het jaarlijks bedrag, vastgesteld door het Verzekeringscomité als deelname van de verzekering voor geneeskundige verzorging in de kosten van de gegevensoverdracht en als kostenvergoeding voor de tarifieringsdiensten, wordt als volgt bepaald en bedraagt maximaal :

— voor de periode 1 januari 2001 tot 31 december 2001 : € 3.470.509,35 (BTW niet inbegrepen). In afwijking van de bepaling van artikel 2 wordt dit bedrag verdeeld pro rata het aandeel van de tarifieringsdienst in het totaal van de netto gefactureerde bedragen voor farmaceutische verstrekkingen voor het jaar 2000;

— voor de periode 1 januari 2002 tot 31 december 2002 : € 2.974.722,30 (BTW niet inbegrepen);

— voor de volgende jaren € 2.974.722,30 (BTW niet inbegrepen), geïndexeerd op basis van de gezondheidsindex, volgens de verhouding index juni van het jaar J-1/index juni J-2.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

**Art. 5.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE



SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 2420

[C — 2003/22689]

10 JUN 2003. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques assimilés, en application de l'article 35ter de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 35ter, modifié par la loi du 10 août 2001 et 72bis, remplacé par la loi du 10 août 2001;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, comme modifié à ce jour;

Vu que le système de remboursement de référence est en vigueur pour la spécialité TRACRIUM ce qui implique que le bénéficiaire doit payer une intervention personnelle supplémentaire, à savoir la différence entre la base de remboursement et le prix de vente au public;

Vu que la spécialité générique ATRACURARIUM BESILATE FAULDING 25 mg/2,5 ml est retirée du marché, ce qui implique que l'application du système de remboursement de référence est devenu impossible;

Vu que cette situation durera plus de trois mois, ce qui implique que la spécialité doit être supprimée de plein droit de la liste;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation par laquelle les bénéficiaires de l'assurance soins de santé et indemnités sont obligés de payer une intervention personnelle supplémentaire pour la spécialité TRACRIUM sans qu'il y ait une alternative sur le marché, doit être résolue le plus vite possible par l'abrogation du système de remboursement de référence pour la spécialité concernée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au chapitre I<sup>er</sup> de l'annexe I<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, sont apportées les modifications suivantes :

1) modifier comme suit l'inscription de la spécialité suivante :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-140		TRACRIUM GlaxoSmithKline					
	0732-701	* pr. amp. I.V. 1 x 25 mg/2,5 ml		3,5490	3,5490		
	0733-782	* pr. amp. I.V. 1 x 50 mg/5 ml		6,7600	6,7600		
	0732-701	** pr. amp. I.V. 1 x 25 mg/2,5 ml		2,9150	2,9150		
	0733-782	** pr. amp. I.V. 1 x 50 mg/5 ml		5,5520	5,5520		

I = Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, §1 en §19, van de bij het koninklijk besluit van 14.7.94 gecoördineerde wet, die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming.

I = Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, §1er et §19, de la loi coordonnée par l'arrêté royal du 14.7.94 qui ont droit à une intervention majorée de l'assurance.

II = Aandeel van de andere rechthebbenden.

II = Intervention des autres bénéficiaires.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 2420

[C — 2003/22689]

10 JUNI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, met toepassing van artikel 35ter van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 35ter, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2001 en 72bis, vervangen bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, zoals gewijzigd tot op heden;

Overwegende dat de referentievergoedbaarheid in werking is voor de specialiteit TRACRIUM waardoor de rechthebbende een bijkomend persoonlijk aandeel moet betalen, zijnde verschil tussen de basis van tegemoetkoming en de verkoopprijs aan publiek;

Overwegende dat de generische specialiteit ATRACURARIUM BESILATE FAULDING 25 mg/2,5 ml momenteel uit de handel is wegens overmacht, waardoor de toepassing van het referentievergoedingssysteem onmogelijk is geworden;

Overwegende dat deze situatie langer dan drie maanden zal duren, waardoor de specialiteit van rechtswege geschrapt dient te worden uit de lijst;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de situatie waardoor de rechthebbenden van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen verplicht worden een bijkomend persoonlijk aandeel te betalen voor de specialiteit TRACRIUM zonder dat er een alternatief in de handel is, zo vlug mogelijk moet opgelost worden door de opheffing van het referentievergoedingssysteem voor de betrokken specialiteit,

Besluit :

**Artikel 1.** In hoofdstuk I van de bijlage I van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) als volgt de inschrijving wijzigen van de volgende specialiteit :



2) supprimer la spécialité ATRACURARIUM BESILATE FAULDING 25 mg/2,5 ml Faulding;

3) supprimer la note en bas de page renvoyant à la spécialité ATRACURARIUM BESILATE FAULDING 25 mg/2,5 ml Faulding;

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.

Bruxelles, le 10 juin 2003.

F. VANDENBROUCKE

2) de specialiteit ATRACURARIUM BESILATE FAULDING 25 mg/2,5 ml Faulding schrappen;

3) de naar de specialiteit ATRACURARIUM BESILATE FAULDING 25 mg/2,5 ml Faulding verwijzende voetnoot, schrappen.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2003.

Brussel, 10 juni 2003.

F. VANDENBROUCKE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 2421

[C — 2003/00459]

**11 MAI 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 mars 1999 instituant un congé préalable à la pension en faveur de certains agents des services opérationnels de la Protection civile

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, notamment l'article 46, modifiée par la loi du 21 mai 1991;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1999 instituant un congé préalable à la pension en faveur de certains agents des services opérationnels de la Protection civile;

Considérant que les conditions de travail auxquelles sont soumis les agents opérationnels de la Protection civile sont demeurées inchangées;

Considérant, par conséquent, que le régime instauré par l'arrêté royal du 22 mars 1999 doit être prolongé;

Considérant que le bénéfice de ces mesures doit également être accordé aux agents assurant la coordination et la direction des opérations ainsi qu'aux fonctionnaires dirigeants des unités opérationnelles; que si ces agents ne sont pas chargés de tâches physiques lourdes, ils sont néanmoins soumis à un stress particulièrement important et sont titulaires d'une fonction exigeant d'eux une disponibilité de tous les instants;

Vu l'avis du Conseil de direction du Ministère de l'Intérieur, donné le 1<sup>er</sup> août 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 février 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 avril 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 26 mars 2003;

Vu le protocole n° 120/7 du 8 avril 2003 du Comité de Secteur I — administration générale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif de prolonger sans délai le bénéfice du congé préalable pour les membres de la protection civile au vu des risques non négligeables qu'ils rencontrent lors de l'exercice de leurs missions;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 22 mars 1999 instituant un congé préalable à la pension en faveur de certains agents des services opérationnels de la Protection civile sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « des services régionaux » sont supprimés;

2° dans le point 1°, les mots « à l'exception des adjoints opérationnels dirigeant une grande Garde » sont supprimés;

3° il est ajouté un 3°, rédigé comme suit : « 3° chargés de la direction des unités opérationnelles de la Protection civile »;

4° il est ajouté un 4°, rédigé comme suit : « 4° chargés de la direction et de la coordination des opérations de secours ».

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 2421

[C — 2003/00459]

**11 MEI 2003.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 maart 1999 tot invoering van een verlof voorafgaand aan het pensioen voor sommige ambtenaren van de operationele diensten van de Civiele Bescherming

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 15 mei 1984 houdende de maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, inzonderheid op artikel 46, gewijzigd bij de wet van 21 mei 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1999 tot invoering van een verlof voorafgaand aan het pensioen voor sommige ambtenaren van de operationele diensten van de Civiele Bescherming;

Overwegende dat de werkomstandigheden van de operationele personeelsleden van de Civiele Bescherming, onveranderd gebleven zijn;

Overwegende aldus dat het door het koninklijk besluit van 22 maart 1999 ingevoerde stelsel moet worden verlengd;

Overwegende dat het voordeel van deze maatregelen eveneens moet worden toegekend aan de personeelsleden die de coördinatie en de leiding van de operaties verzekeren, evenals aan de leidende ambtenaren van de operationele eenheden; dat deze personeelsleden, hoewel zij geen zware fysieke taken moeten uitoefenen, evenwel onderworpen zijn aan een bijzonder grote stress en een veeleisende functie hebben die van hen een voortdurende beschikbaarheid vereist;

Gelet op het advies van de Directieraad van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, gegeven op 1 augustus 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 3 april 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 26 maart 2003;

Gelet op het protocol nr. 120/7 van 8 april 2003 van het Sectorcomité I — algemeen bestuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het voordeel van het voorafgaand verlof voor de leden van de civiele bescherming onverwijld verlengd moet worden gezien de niet te verwaarlozen risico's die zij lopen tijdens de uitoefening van hun opdrachten;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 maart 1999 tot invoering van een verlof voorafgaand aan het pensioen voor sommige ambtenaren van de operationele diensten van de Civiele Bescherming worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « van de gewestelijke diensten » worden geschrapt;

2° in punt 1° vervallen de woorden : « met uitzondering van de operationele adjuncten die de leiding verzekeren van een Grote Wacht »;

3° er wordt een punt 3° ingevoegd, luidende : « 3° belast zijn met de leiding van de operationele eenheden van de Civiele Bescherming »;

4° er wordt een punt 4° ingevoegd, luidende : « 4° belast zijn met de leiding en de coördinatie van de hulpoperaties ».

**Art. 2.** A l'article 3 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant : "La demande est formulée par écrit. Elle est introduite au plus tôt six mois et au plus tard deux mois avant la date du début du congé. Elle peut être introduite jusqu'au 31 décembre 2006";

2° l'alinéa 4 est abrogé.

**Art. 3.** L'article 4, § 3, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. L'agent qui est mis en congé, s'engage à prendre la pension légale dès l'obtention de l'âge de 60 ans. »

**Art. 4.** Notre Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions et Notre Ministre qui a les Pensions dans ses attributions sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mai 2003

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Le Ministre des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

**Art. 2.** In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid : « De aanvraag moet schriftelijk gebeuren ten vroegste zes en ten laatste twee maanden voor de begindatum van het verlof. Zij kan ingediend worden tot en met 31 december 2006 »;

2° het vierde lid wordt opgeheven.

**Art. 3.** Artikel 4, § 3, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« § 3. De ambtenaar die in verlof gesteld wordt, verbindt zich ertoe het wettelijke pensioen te nemen zodra hij de leeftijd van 60 jaar bereikt heeft. »

**Art. 4.** Onze Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken en Onze Minister bevoegd voor de Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 mei 2003.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

De Minister van Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 2422

[2003/00501]

**13 MAI 2003. — Arrêté royal créant une structure de garde côtière**

#### RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de votre Majesté vise à créer une structure de garde côtière.

En tant qu'état côtier moderne, notre pays est confronté à de nombreuses tâches à accomplir dans son espace marin : « Search and Rescue », prévention de catastrophes et lutte contre celles-ci, navigation, surveillance du personnel et de l'équipement des navires, protection et sécurisation du trafic vers et en provenance des ports et des infrastructures qui y sont liés, protection et sécurisation de l'infrastructure en mer et sur le fond marin et de l'exploration et de l'exploitation des hydrocarbures, prévention et sanction des infractions à la loi et dispositions en matière de douanes, d'impôts, d'immigration ou de la santé publique, tâches policières; surveillance des richesses vivantes, surveillance des richesses non vivantes, surveillance des îles artificielles, installations et établissements, surveillance des régions marines protégées, surveillance des déversements en mer, surveillance de la pollution marine, intervention en cas de pollution marine et développement des plans opérationnels nécessaires, recherche scientifique et hydrographique, l'élaboration, l'implémentation et suivi des plans opérationnels.

Dans les espaces marins belges, plusieurs départements exercent des compétences appartenant tant à l'autorité fédérale qu'à la Région flamande. Les institutions publiques fédérales sont : Le SPF Intérieur, le SPF Mobilité et Transports, le SPF Economie, P.M.E., Classe moyennes et Energie, le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement, les Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles et le Ministère de la Défense.

Il était jusqu'à présent à peine question d'une coopération interdépartementale coordonnée. Certaines institutions publiques ne travaillaient ensemble que de manière sporadique et ce, souvent sur base d'une relation amicale entre les responsables des institutions coopérantes. De plus, divers ministères ne possèdent que peu ou pas assez de moyens matériels, personnels et budgétaires, ce qui complique l'exécution adéquate et fructueuse des tâches en mer.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 2422

[2003/00501]

**13 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot oprichting van een structuur kustwacht**

#### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt ertoe een structuur kustwacht op te richten.

Als moderne kuststaat wordt ons land geconfronteerd met vele uit te voeren taken in haar zeegebied : « Search and Rescue », voorkoming van rampen en de bestrijding ervan, scheepvaartverkeer, toezicht op scheepsbemanningen en op de uitrusting van schepen, bescherming en beveiliging van het verkeer naar en van de havens en de eraan verbonden infrastructuur, bescherming en beveiliging van de infrastructuur op zee en op de zeebodem en van de exploratie en exploitatie van koolwaterstoffen, voorkomen en bestraffen van inbreuken op de wetten en voorschriften inzake douane, belasting, immigratie of volksgezondheid, politionele taken; toezicht op de levende rijkdommen, toezicht op de niet-levende rijkdommen, toezicht op kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen, toezicht op beschermde mariene gebieden, toezicht op storting in zee, toezicht op de zeeverontreiniging, interventie bij mariene verontreiniging en de ontwikkeling van de nodige operationele plannen, wetenschappelijk en hydrografisch onderzoek, het opstellen, implementeren en opvolgen van operationele plannen.

In de Belgische mariene gebieden oefenen diverse departementen bevoegdheden uit behorend tot zowel de federale overheid als het Vlaamse Gewest. De federale overheidsinstellingen zijn de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu, de FOD Binnenlandse Zaken, de FOD Mobiliteit en Vervoer, de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, de FOD Financiën, de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en ontwikkelingssamenwerking, de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en culturele Aangelegenheden en het Ministerie van Defensie.

Van een gecoördineerde interdepartementale samenwerking was tot nu nauwelijks sprake. Slechts sporadisch werkten sommige overheidsinstellingen met elkaar samen en dit vaak op basis van vriendschappelijke relaties tussen de verantwoordelijken van de samenwerkende instellingen. Daarbij komt ook dat de verschillende ministeries slechts over beperkte of onvoldoende materiële, personele en budgettaire middelen beschikken, hetgeen een adequate en resultaatgerichte taakuitvoering op zee vaak bemoeilijkt.

Enfin, les compétences belges en mer ne sont pas seulement réparties entre les différents départements mais les compétences de certains ministères se recoupent également. La répartition mutuelle des tâches en mer est, en d'autres mots, diversifiée et peu cohérente. C'est pourquoi, l'élaboration d'une politique globale belge pour la mer du Nord et de la coopération interdépartementale qui en découle, s'impose.

Une telle politique nécessite une structure bien élaborée au sein de laquelle des instances compétentes peuvent faire correspondre leurs tâches et moyens afin d'arriver à une intervention adéquate et fructueuse en mer.

La nécessité d'élaborer le cadre susmentionné s'impose plus que jamais. Certainement depuis qu'un nombre croissant de traités, surtout dans le domaine de l'environnement ou dans le cadre de l'organisation maritime, internationale de l'UE a accordé des droits supplémentaires à la Belgique mais, aussi et surtout, imposé des obligations.

Par conséquent, le gouvernement a décidé de créer une garde côtière d'une structure tripartite composée d'un organe stratégique, d'un secrétariat permanent et d'un organe de concertation, tel que prévue à l'article 3 de l'arrêté.

L'organe stratégique détermine les lignes générales politiques et exerce un contrôle sur le secrétariat permanent. La création de cet organe à haut niveau est souhaitable afin de circuler les informations, ce au vu des récents événements qui nécessitent une intervention rapide.

Le Secrétariat permanent assure le fonctionnement quotidien et la coordination des tâches appartenant au niveau fédéral. Il s'agit notamment de l'exercice de la fonction de guichet (orienter l'utilisateur dans les rouages administratifs des divers services fédéraux compétents), soulever la zone d'ombre entre le fonctionnement quotidien des différents départements en mer et la mise en place du plan catastrophe mer du Nord, contribution à l'optimalisation de la coordination des tâches à réaliser par les divers départements compétents ainsi qu'être en contact avec les organisations sœurs des pays voisins en particulier en ce qui concerne le contrôle commun de la pêche, les exercices communes en matière de recherche et sauvetage, la lutte contre la pollution et les gardes pêche et le traitement et le suivi des infractions.

La réalisation de ces tâches comprend notamment l'organisation d'une concertation entre les départements fédéraux, entre les départements fédéraux et flamands, entre les départements publics et les tiers ainsi que la préparation d'arrêtés et de procédures réglementaires. A cette fin, l'organe de concertation est créé; il est composé de représentants de tous les ministres compétents et se réunit de manière périodique afin d'assurer la coordination nécessaire.

Si dans la phase opérationnelle, la nécessité d'une concertation urgente entre les différentes parties concernées se manifeste, le secrétariat permanent peut recueillir directement et immédiatement l'avis de l'organe de concertation.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,

Les très respectueux et très fidèles serviteurs

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi,  
chargé de la Mobilité et des Transports,

Mme L. ONKELINX

Le Vice-Ministre et Ministre des Affaires étrangères,

L. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Le Ministre de la Défense,

A. FLAHAUT

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,  
chargé de la Politique des grandes villes,

Ch. PICQUE

Le Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique, de l'Environnement,

J. TAVERNIER

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et développement durable,

A. ZENNER

Tot slot zijn de Belgische bevoegdheden op zee niet alleen verdeeld over verschillende departementen, maar overlappen de bevoegdheden van sommige ministeries elkaar ook. De onderlinge taakverdeling op zee is m.a.w. gediversifieerd en weinig coherent. Tegen deze achtergrond dringt het uittekenen van een globaal Belgisch Noordzeebeleid en een daarop gestoelde interdepartementale samenwerking zich dan ook op.

Zulk beleid veronderstelt een degelijk uitgewerkte structuur waarbinnen de bevoegde instanties hun taken en middelen op elkaar kunnen afstemmen om te komen tot een adequate en resultaatgerichte manier van interveniëren op zee.

De noodzaak om het voornoemde kader uit te tekenen dringt zich meer dan ooit op, zeker nu een toenemend aantal verdragen, vooral op het vlak van leefmilieu of in het kader van de Internationale Maritieme Organisatie of van de Europese Unie, België op zee supplementaire rechten toekennen maar ook en vooral verplichtingen opleggen.

Bijgevolgd heeft de regering beslist een kustwacht op te richten met een driedelige structuur bestaande uit een beleidsorgaan, een permanent secretariaat en een overlegplatform, zoals bepaald in artikel 3 van het besluit.

Het beleidsorgaan bepaalt de algemene beleidslijnen en oefent controle uit op het permanent secretariaat. De creatie van dit orgaan op hoog niveau is wenselijk ten einde de informatie op een efficiënte manier te laten doorstromen gelet op gebeurtenissen die een snelle interventie vergen.

Een permanent secretariaat staat in voor de dagelijkse werking en coördinatie van de taken die tot het federale niveau behoren. Het betreft inzonderheid, het uitoefenen van de loketfunctie: (de gebruikers wegwijs maken in de administratieve molen van de verschillende bevoegde overheidsdiensten), het opvullen van de grijze zone tussen de dagdagelijkse werking van de verschillende departementen op zee en het instellen van het Rampenplan Noordzee, het bijdragen tot de optimalisering van de coördinatie van de uit te voeren taken door de verschillende bevoegde departementen alsook het in contact staan met de zusterorganisaties uit de naburige landen, in het bijzonder voor wat betreft gemeenschappelijke oefeningen inzake opsporing en redding, pollutiebestrijding en visserijwacht, en de aanpak en follow-up van overtredingen.

De uitvoering van deze taken behelst onder meer het organiseren van overleg tussen de federale departementen onderling, de federale en de Vlaamse departementen, de overheidsdepartementen en derden, alsook het voorbereiden van reglementaire besluiten en procedures. Daartoe wordt het overlegplatform gecreëerd dat bestaat uit afgevaardigden van alle betrokken ministers en komt periodiek samen teneinde de nodige coördinatie te verzekeren.

Wanneer in de operationele fase, de noodzaak aan dringend overleg tussen de betrokken partijen zich opdringt, kan het permanent secretariaat onmiddellijk en rechtstreeks het advies inwinnen van het overlegplatform.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,

De zeer eerbiedwaardige en zeer getrouwe dienaars

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid,  
belast met Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. L. ONKELINX

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,

L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

De Minister van Landsverdediging,

A. FLAHAUT

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

De Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
belast met het Grootstedenbeleid,

Ch. PICQUE

De Minister van Volksgezondheid,  
Leefmilieu en Consumentenzaken,

J. TAVERNIER

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,

A. ZENNER



13 MAI 2003

**Arrêté royal créant une structure de garde côtière**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37, 107, alinéa 2, et 108 de la Constitution;

Vu la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique;

Vu la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en Mer du Nord;

Vu le protocole n° 457 du 30 avril 2003 du Comité des services publics fédéraux, des communautés et des régions;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 avril 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 4 avril 2003;

Vu les lois du Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'évaluation des récents événements survenus dans la mer du Nord, plus précisément le naufrage du « Tricolor » et l'abordage de son épave par le pétrolier « Vicky », a démontré la nécessité d'organiser, sans autre délai, une coopération structurée entre les départements des différents ministères fédéraux ayant des intérêts dans les espaces marins relevant de la juridiction de la Belgique, et ce, afin d'éviter la répétition de tels incidents et d'en limiter les conséquences pour la côte;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, chargée de la Mobilité et des Transports, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de la Défense, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique, de l'Environnement, et du Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Une structure de garde côtière est créée auprès du Ministre de l'Intérieur.

**Art. 2.** La garde côtière assure la coordination et la concertation entre les administrateurs compétentes pour la mer du Nord.

**Art. 3.** La garde côtière est composée d'un organe stratégique, d'un secrétariat permanent et d'un organe de concertation.

CHAPITRE II. — *L'organe stratégique*

**Art. 4.** L'organe stratégique conseille les ministres compétents au sujet de l'exécution de la mission prévue à l'article 2. Il exerce également un contrôle sur le fonctionnement du secrétariat permanent.

**Art. 5.** L'organe stratégique se réunit au moins 4 fois par an ainsi qu'à la demande d'un ou plusieurs ministres compétents.

**Art. 6.** L'organe stratégique est composé du gouverneur de la province de Flandre occidentale, des présidents des comités de direction des divers SPF, SPP et ministère compétents ou de leurs délégués, à savoir le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, le SPF Mobilité et Transports, le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, le SPF Intérieur, le SPF Finances et le SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie et le Ministère de la Défense, ainsi que le SPP Politique scientifique et le SPP Développement durable. L'organe stratégique est présidé par le président du comité de direction du SPF Intérieur. Il arrête son règlement d'ordre intérieur qui fixe en tout cas les règles de fonctionnement de l'organe stratégique.

Des représentants du gouvernement flamand sont invités à participer aux réunions de l'organe stratégique.

**13 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot oprichting van een structuur kustwacht**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37, 107, tweede lid, en 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België;

Gelet op de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee;

Gelet op het protocol nr. 457 van 30 april 2003 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 3 april 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 4 april 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de evaluatie van de recente gebeurtenissen op de Noordzee, meer bepaald het kapseizen van de « Tricolor » en zijn overleving door de tanker « Vicky », de noodzaak heeft aangetoond van het het onverwijld organiseren van een gestructureerde samenwerking tussen de departementen van de verschillende federale ministeries met belangen in de zeegebieden die onder de Belgische rechtsbevoegdheid vallen, en dit om herhaling van dergelijke incidenten te voorkomen en de gevolgen ervan voor de kust te beperken;

Op voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van werkgelegenheid, belast met Mobiliteit en Vervoer, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Landsverdediging, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, Onze Minister van Volksgezondheid, Leefmilieu en Consumentenzaken, en van Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemeen*

**Artikel 1.** Er wordt bij de Minister van Binnenlandse Zaken een structuur kustwacht opgericht.

**Art. 2.** De Kustwacht verzekert de coördinatie en het overleg tussen de administraties bevoegd voor de Noordzee.

**Art. 3.** De kustwacht bestaat uit een beleidsorgaan, een permanent secretariaat, en een overlegplatform.

HOOFDSTUK II. — *Het beleidsorgaan*

**Art. 4.** Het beleidsorgaan adviseert de bevoegde ministers met betrekking tot de uitvoering van de in artikel 2 vermelde opdracht. Het oefent eveneens controle uit op de werking van het permanent secretariaat.

**Art. 5.** Het beleidsorgaan komt minstens viermaal per jaar samen alsook op verzoek van één of meerdere bevoegde ministers.

**Art. 6.** Het beleidsorgaan is samengesteld uit de provinciegouverneur van West-Vlaanderen en de voorzitters van de directiecomités van de verschillende bevoegde FOD's, POD's en ministerie of hun gedelegeerden, te weten de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, de FOD Mobiliteit en Vervoer, de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, de FOD Binnenlandse Zaken, de FOD Financiën, de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie en het Ministerie van Landsverdediging, alsook de POD Wetenschapsbeleid en de POD Duurzame Ontwikkeling. Het beleidsorgaan wordt voorgezeten door de voorzitter van het directiecomité van de FOD Binnenlandse Zaken. Hij stelt een reglement van inwendige orde op waarin de regels voor de werking van het beleidsorgaan worden vastgelegd.

De vertegenwoordigers van de Vlaamse regering worden uitgenodigd deel te nemen aan de vergaderingen van het beleidsorgaan.

CHAPITRE III. — *Le secrétariat permanent*

**Art. 7.** Le secrétariat permanent apporte un soutien au fonctionnement et à la coordination quotidienne des tâches qui relèvent du niveau de pouvoir fédéral. En outre, il assure la fonction de guichet.

Si nécessaire, il peut demander l'avis de l'organe de concertation.

**Art. 8.** Le secrétariat permanent est constitué de 3 membres, chacun détachés de l'un des SPF, SPP et ministères compétents ou de la Police fédérale. Il est placé sous la direction d'un directeur désigné par le Ministre de l'Intérieur, sur proposition des Ministres qui détachent les membres du secrétariat permanent. Il se fait assister par un fonctionnaire de niveau 1 et un fonctionnaire de niveau 2 ou de niveau 2+.

Les membres détachés restent soumis au statut administratif et pécuniaire du service public ou du ministère d'où ils sont détachés.

Le président du SPF Intérieur est responsable de l'application des dispositions en matière d'évaluation et de régime disciplinaire propres au statut administratif des membres distingués.

Pour les membres détachés d'un service public, la période de détachement est assimilée à une activité de service.

**Art. 9.** Les membres du secrétariat permanent perçoivent une allocation dont le montant annuel est fixé comme suit :

5.784,82 euros à 100 % pour le directeur;

3.402,74 euros à 100 % pour le fonctionnaire de niveau 1;

2.381,99 euros à 100 % pour le fonctionnaire de niveau 2 ou de niveau 2+.

Cette allocation est versée mensuellement à terme échu. L'allocation mensuelle est égale à 1/12 du montant annuel.

Elle est liée à l'index pivot 138,01.

**Art. 10.** Les coûts salariaux et les allocations des membres du secrétariat permanent restent à charge de l'autorité qui les détache.

**Art. 11.** Le Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions peut mettre fin à tout moment aux détachements des membres du secrétariat permanent, soit à leur propre demande, soit, pour le directeur, sur avis motivé du président du comité de direction du SPF Intérieur, pour les autres membres, sur proposition du directeur et sur avis motivé du président du comité de direction du Service public fédéral de l'Intérieur.

**Art. 12.** Les coûts de fonctionnement sont imputés à partir de 2004 à la section 13 du budget général des dépenses.

CHAPITRE IV. — *L'organe de concertation*

**Art. 13.** L'organe stratégique fait appel à la plate-forme de concertation pour préparer les arrêtés réglementaires, rédiger les procédures et formuler les avis. Celle-ci assure également l'organisation d'une concertation entre les départements fédéraux compétents, entre les départements fédéraux compétents et les représentants du gouvernement flamand, les départements publics fédéraux et les tiers.

L'organe de concertation peut formuler des propositions et des avis sur son propre initiative et les transmettre à l'organe stratégique. Il arrête son règlement d'ordre intérieur qui fixe en tout cas les règles de fonctionnement de l'organe stratégique.

**Art. 14.** L'organe de concertation est constitué de délégués désignés par les départements compétents. Des représentants du gouvernement flamand sont invités à participer aux réunions de l'organe de concertation.

**Art. 15.** L'organe de concertation se réunit au moins 4 fois par an ainsi qu'à la demande de l'organe stratégique.

**Art. 16.** Le gouverneur de la province de Flandre occidentale coordonne les activités de l'organe de concertation.

CHAPITRE V. — *Entré en vigueur*

**Art. 17.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication dans le *Moniteur belge*.

CHAPITRE VI. — *Mesure d'exécution.*

**Art. 18.** Notre Vice-Premier et Ministre de l'Emploi, chargée de la Mobilité et des Transports, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de la Défense, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, de Notre Ministre de la

HOOFDSTUK III. — *Het permanent secretariaat*

**Art. 7.** Het permanent secretariaat biedt ondersteuning bij de dagelijkse werking en coördinatie van de taken die tot het federale bevoegdheidsniveau behoren. Bovendien oefent het de loketfunctie uit.

Het kan zo nodig advies inwinnen van het overlegplatform.

**Art. 8.** Het permanent secretariaat bestaat uit drie leden, elk gedetacheerd uit één van de bevoegde FOD's, POD's en ministeries of uit de Federale politie. Het staat onder de leiding van een directeur die wordt aangeduid door de Minister van Binnenlandse Zaken op voordracht van de Ministers die de leden van het permanent secretariaat detacheren. Hij wordt bijgestaan door één ambtenaar van niveau 1 en één ambtenaar van niveau 2 of van niveau 2+.

De gedetacheerde leden blijven onderworpen aan het administratief en geldelijk statuut van de overheidsdienst of het ministerie waaruit zij gedetacheerd zijn.

De voorzitter van de FOD Binnenlandse Zaken staat in voor de toepassing van de bepalingen inzake evaluatie en tuchtregeling, eigen aan het administratief statuut van de onderscheiden leden.

Voor de leden gedetacheerd uit een overheidsdienst wordt de periode van detachering gelijkgesteld met dienstactiviteit.

**Art. 9.** De leden van het permanent secretariaat ontvangen een toelage waarvan het jaarlijkse bedrag het volgende is :

5.784,82 euro aan 100 % voor de directeur;

3.402,74 euro aan 100 % voor de ambtenaar niveau 1;

2.381,99 aan 100 % voor de ambtenaar niveau 2 of van niveau 2+.

Deze toelage wordt maandelijks na vervallen termijn uitbetaald. De maandtoelage is gelijk aan 1/12 van het jaarlijks bedrag.

Ze wordt gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01.

**Art. 10.** De loonkosten en toelagen van de leden van het permanent secretariaat blijven ten laste van de detacherende overheid.

**Art. 11.** De Minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoort kan op elke moment een einde stellen aan de detacheringen van de leden van het permanent secretariaat, hetzij op hun verzoek, hetzij, voor de directeur, op gemotiveerd advies van de voorzitter van het directiecomité van de FOD Binnenlandse Zaken, voor de andere leden, op voordracht van de directeur en op gemotiveerd advies van de voorzitter van het directiecomité van de FOD Binnenlandse Zaken.

**Art. 12.** De werkingskosten worden vanaf 2004 aangerekend op de sectie 13 van de algemene uitgavenbegroting.

HOOFDSTUK IV. — *Het overlegplatform*

**Art. 13.** Voor de voorbereiding van reglementaire besluiten, het opstellen van procedures en het formuleren van adviezen doet het beleidsorgaan beroep op een overlegplatform. Dit staat ook in voor het organiseren van overleg tussen de bevoegde federale departementen onderling, de bevoegde federale departementen en de vertegenwoordigers van de Vlaamse regering, de bevoegde overheidsdepartementen en derden.

Het overlegplatform kan ook op eigen initiatief voorstellen en adviezen formuleren en overmaken aan het beleidsorgaan. Het stelt een reglement van inwendige orde op waarin de regels voor de werking van het beleidsorgaan worden vastgelegd.

**Art. 14.** Het overlegplatform bestaat uit afgevaardigden aangewezen door de bevoegde departementen. De vertegenwoordigers van de Vlaamse Regering worden uitgenodigd deel te nemen aan de vergaderingen van het overlegplatform.

**Art. 15.** Het overlegplatform komt minstens vier maal per jaar samen, alsook op verzoek van het beleidsorgaan.

**Art. 16.** De gouverneur van de provincie West-Vlaanderen coördineert de werkzaamheden van het overlegplatform.

HOOFDSTUK V. — *Inwerkingtreding*

**Art. 17.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK VI. — *Uitvoeringsbepaling*

**Art. 18.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, belast met Mobiliteit en Vervoer, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Landsverdediging, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, Onze Minister



Protection de la Consommation, de la Santé publique, de l'Environnement, et du Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, sont chargés, chacun ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi,  
chargée de la Mobilité et des Transports,  
Mme L. ONKELINX

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Défense,  
A. FLAHAUT

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique, de l'Environnement,  
J. TAVERNIER

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et Développement durable,  
A. ZENNER

van Volksgezondheid, Leefmilieu en Consumentenzaken, en van Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, zijn, ieder voor wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid,  
belast met Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. L. ONKELINX

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

De Minister van Landsverdediging,  
A. FLAHAUT

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Ch. PICQUE

De Minister van Volksgezondheid,  
Leefmilieu en Consumentenzaken,  
J. TAVERNIER

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,  
A. ZENNER

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 2423 (2003 — 1729) [2003/00401]

**8 AVRIL 2003. — Arrêté royal relatif à la formation des membres des services publics de secours. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 160 du 5 mai 2003, première édition, acte n° 2003/00321, le texte paru à la page 24054 doit être remplacé par le texte suivant :

#### **Un cours de 40 heures à choisir parmi les cours suivants :**

- *Instructeur* : ..... 40 heures
- *Matériel* : ..... 40 heures

#### **VI. Formation en vue de l'obtention du brevet de technicien en prévention de l'incendie :**

##### **Cours obligatoires :**

- *Bases légales* : ..... 5 heures
- *Réglementation* : ..... 30 heures
- *Résistance au feu des éléments de construction et réaction au feu des matériaux de construction* : ..... 25 heures
- *Construction des bâtiments* : ..... 20 heures
- *Moyens de détection - Moyens d'extinction* : ..... 10 heures
- *Exercices pratiques et formation* : ..... 50 heures

#### **VII. Formation en vue de l'obtention du brevet de chef de service :**

##### **Cours obligatoires :**

- *Management - gestion des ressources humaines* : ..... 40 heures
- *Relations publiques* : ..... 20 heures
- *Gestion technique et budgétaire* : ..... 20 heures

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 2423 (2003 — 1729) [2003/00401]

**8 APRIL 2003. — Koninklijk besluit betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 160 van 5 mei 2003, eerste uitgave, akte nr. 2003/00321, de tekst verschenen op bl. 24054 dient vervangen te worden door volgende tekst :

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION**

F. 2003 — 2424

[2003/02108]

**8 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 septembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la Régie des Bâtiments**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 18 septembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la Régie des Bâtiments, modifié par les arrêtés royaux du 17 septembre 2000 et 4 décembre 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 novembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 28 février 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 13 décembre 2002;

Vu le protocole n° 433 du 20 septembre 2002 du Comité des Services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la réforme des carrières de la fonction publique administrative fédérale de niveau 1 inclut un des aspects de l'accord intersectoriel 2001-2002;

Considérant que l'augmentation linéaire des échelles de traitement liées aux grades communs et particuliers entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

Considérant qu'il s'impose dès lors de permettre aux services chargés de liquider les traitements de disposer au plus vite des nouvelles échelles de traitement adaptées;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises et des Participations publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans les dispositions mentionnées ci-après de l'arrêté royal du 18 septembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la Régie des Bâtiments, modifié par les arrêtés royaux du 17 septembre 2000 et du 4 décembre 2001, les échelles de traitement qui figurent dans la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacées par les échelles de traitement dans la quatrième colonne du même tableau à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

N. 2003 — 2424

[2003/02108]

**8 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 september 1997 tot vaststelling van de weddenschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Regie der Gebouwen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen door de wet van 22 juli 1993.

Gelet op het koninklijk besluit van 18 september 1997 tot vaststelling van de weddenschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Regie der Gebouwen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 2000 en 4 december 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 28 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 13 december 2002;

Gelet op het protocol nr. 433 van 20 september 2002 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de hervorming van de loopbanen van het federaal administratief openbaar ambt van het niveau 1 één van de aspecten van het intersectoraal akkoord 2001-2002 insluit;

Overwegende dat de lineaire verhoging van de weddenschalen verbonden aan de gemene en bijzondere graden op 1 januari 2003 in werking treedt;

Overwegende dat de diensten die de wedden moeten uitbetalen dan ook in staat moeten gesteld worden zo snel mogelijk te beschikken over de nieuwe aangepaste weddenschalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In de hierna vermelde bepalingen van het artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 september 1997 tot vaststelling van de weddenschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Regie der Gebouwen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 2000 en 4 december 2001 worden de weddenschalen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de weddenschalen van de vierde kolom van dezelfde tabel vanaf 1 januari 2003.

Article 1 <sup>er</sup>		Artikel 1	
Directeur général des bâtiments (rang 16)	48 174,34 — 63 957,25 11 × 2 × 1 434,81 Cl. 24 a. - N 1 - G.B. Kl. 24 j. - N 1 - G.B.	Directeur-generaal der Gebouwen (rang 16)	48 656,09 — 64 596,85 11 × 2 × 1 449,16 Cl. 24 a. - N 1 - G.B. Kl. 24 j. - N 1 - G.B.
Directeur général adjoint (rang 15)	43 695,65 — 59 023,49 11 × 2 × 1 393,44 Cl. 24 a. - N 1 - G.B. Kl. 24 j. - N 1 - G.B.	Adjunct-directeur-generaal (rang 15)	44 132,61 — 59 613,79 11 × 2 × 1 407,38 Cl. 24 a. - N 1 - G.B. Kl. 24 j. - N 1 - G.B.
Conseiller d'expertises (rang 13)	23 819,80 — 32 318,51 3 × 1 × 618,08 7 × 2 × 949,21 Cl. 24 a. - N 1 - G.B. Kl. 24 j. - N 1 - G.B.	Adviseur voor expertises (rang 13)	24 058,00 — 32 641,78 3 × 1 × 624,27 7 × 2 × 958,71 Cl. 24 a. - N 1 - G.B. Kl. 24 j. - N 1 - G.B.
Conseiller adjoint d'expertises (rang 10)	22 252,56 — 28 852,85 3 × 1 × 618,08 5 × 2 × 949,21 Cl. 24 a. - N 1 - G.B. Kl. 24 j. - N 1 - G.B.	Adjunct-adviseur voor expertises (rang 10)	22 475,09 — 29 141,45 3 × 1 × 624,27 5 × 2 × 958,71 Cl. 24 a. - N 1 - G.B. Kl. 24 j. - N 1 - G.B.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 3.** Notre Ministre des Entreprises et des Participations publiques est chargé, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises et des Participations publiques,  
R. DAEMS

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

**Art. 3.** Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,  
R. DAEMS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2003 — 2425

[C - 2003/12150]

**8 MARS 2003.** — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques pour le 1<sup>er</sup> degré de la hiérarchie de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3, modifié par les lois des 22 juillet 1993, 10 avril 1995 et 19 octobre 1998;

Vu la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes;

Vu l'arrêté royal du 19 mars 2003 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management au sein de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes;

Vu l'arrêté royal du 8 avril 2003 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Vu les remarques des syndicats, données le 11 février 2003 en ce qui concerne le Syndicat libre de la Fonction publique et la Centrale générale des Services publics, conformément à l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Consultée conformément à l'article 54, alinéa 2, des lois précitées, la Centrale chrétienne des Services publics n'a pas répondu dans le délai requis;

Vu l'avis numéro 35.047 de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 24 mars 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de la Politique d'égalité des chances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les emplois correspondant à des fonctions de management visés à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 19 mars 2003 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management au sein de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, sont répartis en cadres linguistiques selon le tableau annexé au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2003 — 2425

[C - 2003/12150]

**8 MAART 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste trap van de hiërarchie van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, § 3, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1993, 10 april 1995 en 19 oktober 1998;

Gelet op de wet van 16 december 2002, houdende de oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 maart 2003 houdende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 2003 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen die eenzelfde taaltrap vormen;

Gelet op de opmerkingen van de vakbonden, gegeven op 11 februari 2003, voor wat betreft het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt, en de Algemene Centrale van Openbare Diensten, overeenkomstig artikel 54, tweede lid, van voormelde wetten;

De Federatie van Christelijke Syndicaten der Openbare Diensten werd in overeenstemming met artikel 54, tweede lid, geconsulteerd en heeft niet binnen de voorgeschreven termijn geantwoord.

Gelet op het advies nummer 35.047 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 24 maart 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en Gelijke-Kansenbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De betrekkingen overeenstemmend met de managementfuncties vermeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 maart 2003 houdende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties bij het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, worden in taalkaders verdeeld volgens de bij dit besluit gevoegde tabel.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi et de la Politique d'égalité des chances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 avril 2003.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et de la Politique d'égalité des chances,  
Mme L. ONKELINX

**Art. 3.** Onze Minister van Werkgelegenheid en Gelijke-Kansenbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 april 2003.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid en Gelijke-Kansenbeleid,  
Mevr. L. ONKELINX

Cadres linguistiques pour l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes

Taalkaders voor het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen

	Cadre français — Frans kader	Cadre néerlandais — Nederlands kader	Cadre bilingue — Tweetalig kader	
	Degré de la hiérarchie — Trappen van de hiërarchie	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen	Pourcentage d'emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français — Percentage betrekkingen voor de ambtenaren van de Franse taalrol
1	40 %	40 %	10 %	10 %

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 avril 2003.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et de la Politique d'égalité des chances,  
Mme L. ONKELINX

Gezien om te worden bij Ons besluit van 8 april 2003.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid en Gelijk-Kansenbeleid,  
Mevr. L. ONKELINX

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2003 — 2426

[C — 2003/14127]

**23 MAI 2003.** — Arrêté royal portant exécution de l'article 1<sup>er</sup>, § 6, de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 6, inséré par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 30 janvier 2003;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34.837/1 du Conseil d'Etat, donné le 20 mars 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2003 — 2426

[C — 2003/14127]

**23 MEI 2003.** — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 1, § 6, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, inzonderheid op artikel 1, § 6, ingevoegd bij de programmawet (I) van 24 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 30 januari 2003;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies 34.837/1 van de Raad van State, gegeven op 20 maart 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application de l'article 1<sup>er</sup>, § 6, de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, il faut entendre par employeur occasionnel et utilisateur occasionnel, l'employeur ou l'utilisateur qui n'a pas pour activité principale l'organisation de manifestations culturelles ou la commercialisation de créations artistiques, ou qui n'occupe pas d'autre personnel pour lequel il est assujéti à la sécurité sociale des travailleurs.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 24 juillet 1987, *Moniteur belge* du 20 août 1987.

Loi-programme (I) du 24 décembre 2002, *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van artikel 1, § 6, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers moet worden verstaan onder occasionele werkgever en occasionele gebruiker, de werkgever of gebruiker die niet als hoofdactiviteit heeft het organiseren van culturele manifestaties of het commercialiseren van artistieke creaties, of die geen ander personeel tewerkstelt waarvoor hij onderworpen is aan het sociale zekerheidsstelsel van de werknemers.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2003.

**Art. 3.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 24 juli 1987, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1987.

Programmawet (I) van 24 december 2002, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2003 — 2427 (2003 — 1525) [C — 2003/12237]

**9 MARS 2003.** — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution (C.P. 149.01), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 139 du 18 avril 2003 Ed. 2, à la page 19852, version française, il faut remplacer dans l'article 2 les mots suivants "au moins trois jours à l'avance" par "au moins sept jours à l'avance".

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2003 — 2427 (2003 — 1525) [C — 2003/12237]

**9 MAART 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling voor sommige ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie (P.C. 149.01) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 139 van 18 april 2003 Ed. 2, op pagina 19852, Franse versie, dienen de volgende woorden "au moins trois jours à l'avance" door "au moins sept jours à l'avance" te worden vervangen.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 2428 [C — 2003/22662]

**3 JUNI 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1999 pris en exécution de l'article 35, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, notamment l'article 35, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 26 mars 1999 et modifié par les lois des 24 décembre 1999 et 5 septembre 2001 et par l'arrêté du 3 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 7 mai 1999 pris en exécution de l'article 35, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, notamment l'article 1<sup>er</sup> remplacé par l'arrêté royal du 13 janvier 2003;

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 2428 [C — 2003/22662]

**3 JUNI 2003.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 tot uitvoering van artikel 35, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, inzonderheid op artikel 35, § 1, vervangen bij de wet van 26 maart 1999 en gewijzigd bij de wetten van 24 december 1999 en 5 september 2001 en bij het besluit van 3 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 mei 1999 tot uitvoering van artikel 35, § 1 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, inzonderheid op artikel 1 vervangen bij het koninklijk besluit van 13 januari 2003;



Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de Sécurité sociale, donné le 21 février 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mars 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 mars 2003;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 35.221/1 du Conseil d'Etat, donné le 8 mai 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 7 mai 1999 pris en exécution de l'article 35, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, remplacé par l'arrêté royal du 13 janvier 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, 4°, alinéa 11 est complété comme suit : « Pour  $t = 5$ ,  $F^* = 381,33$  EUR »;

2° le § 2, 1°, c., 3), est complété comme suit :

- Pour  $t = 5$  :  $R(t) = M(i) + 525,68 - \alpha (S - S1)$  ou  $i$  prend la valeur de 1, 2 ou 3 selon la catégorie à laquelle appartient le travailleur et où  $\alpha = 0,1895$  pour les travailleurs de la catégorie 1,  $\alpha = 0,2935$  pour les travailleurs de la catégorie 2 et  $\alpha = 0,3032$  pour les travailleurs de la catégorie 3.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2003.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid gegeven op 21 februari 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 6 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 maart 2003;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies nr. 35.221/1 van de Raad van State, gegeven op 8 mei 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 tot uitvoering van artikel 35, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, vervangen bij het koninklijk besluit van 13 januari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 4°, elfde lid, wordt aangevuld als volgt : « Voor  $t = 5$ ,  $F^* = 381,33$  EUR »;

2° § 2, 1°, c., 3), wordt aangevuld als volgt :

- Voor  $t = 5$  :  $R(t) = M(i) + 525,68 - \alpha (S - S1)$ , waar  $i$  de waarde krijgt van 1, 2 of 3 volgens de categorie waartoe de werknemer behoort en waarbij  $\alpha = 0,1895$  voor de werknemers van categorie 1,  $\alpha = 0,2935$  voor de werknemers van categorie 2 en  $\alpha = 0,3032$  voor de werknemers van categorie 3.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2003.

**Art. 3.** Onze Minister van Werkgelegenheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 juni 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 2429

[C — 2003/22663]

**3 JUNI 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1999 pris en exécution de l'article 35, § 4, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, notamment l'article 35, § 4, remplacé par la loi du 26 mars 1999;

Vu l'arrêté royal du 7 mai 1999 pris en exécution de l'article 35, § 4, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 2000 et 7 juillet 2002;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, modifié par l'arrêté royal du 5 novembre 2002;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 2429

[C — 2003/22663]

**3 JUNI 2003.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 tot uitvoering van artikel 35, § 4, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, inzonderheid op artikel 35, § 4, vervangen bij de wet van 26 maart 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 mei 1999 tot uitvoering van artikel 35, § 4 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 2000 en 7 juli 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 november 2002;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de Sécurité sociale, donné le 21 mars 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mars 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 mars 2003;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 35.222/1 du Conseil d'Etat, donné le 8 mai 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté royal du 7 mai 1999 pris en exécution de l'article 35, § 4, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 2000 et 7 juillet 2002 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. - § 1<sup>er</sup>. Les employeurs du secteur des ateliers protégés relevant de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, occupant des travailleurs qui sont assujettis à l'ensemble des régimes visés à l'article 21, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, bénéficient trimestriellement pour chacun de leurs travailleurs d'une réduction forfaitaire des cotisations patronales visées à l'article 38, § 3, 1° à 7° et § 3bis de la même loi. Le calcul de cette réduction forfaitaire des cotisations patronales se fait par occupation. Il est égal au résultat des formules ci-dessous. Pour le calcul de ces formules, on entend par :

1° Occupation : une relation de travail comme travailleur salarié, dont les caractéristiques suivantes restent inchangées :

- la catégorie d'employeur, déterminée par l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale, à laquelle l'employeur appartient;

- la catégorie de travailleurs, déterminée par l'organisme percepteur précité, à laquelle le travailleur appartient;

- la date de début de la relation de travail;

- la date de fin de la relation de travail;

- le numéro de la commission ou de la sous-commission paritaire, compétente pour l'activité exercée;

- le nombre de jours par semaine du régime de travail;

- la durée contractuelle hebdomadaire moyenne de travail du travailleur salarié;

- la durée hebdomadaire moyenne de travail de la personne de référence;

- le type de contrat de travail : à temps plein ou à temps partiel;

- le cas échéant, le type de mesure de réorganisation du temps de travail, selon laquelle l'occupation a lieu, tel qu'il a été défini par l'organisme percepteur précité;

- le cas échéant, le type de mesure de promotion de l'emploi, selon laquelle l'occupation a lieu, tel qu'il a été défini par l'organisme percepteur précité;

- le cas échéant, le statut spécial du travailleur tel qu'il a été défini par l'organisme percepteur précité;

- le cas échéant, le fait que le travailleur soit pensionné;

- le cas échéant, le type de contrat d'apprentissage, tel qu'il a été défini par l'organisme percepteur précité;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid gegeven op 21 maart 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 maart 2003;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies nr. 35.222/1 van de Raad van State, gegeven op 8 mei 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 tot uitvoering van artikel 35, § 4, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij de besluiten van 17 september 2000 en 7 juli 2002, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. - § 1. Werkgevers van de sector van de beschutte werkplaatsen die vallen onder het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen die werknemers tewerkstellen die zijn onderworpen aan het geheel der regelingen bedoeld in artikel 21, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, genieten voor elk van die werknemers per kwartaal een forfaitaire vermindering van de werkgeversbijdragen bedoeld in artikel 38, § 3, 1° tot 7° en § 3bis van dezelfde wet. De berekening van deze forfaitaire vermindering van werkgeversbijdragen gebeurt per tewerkstelling. Hij is gelijk aan het resultaat van onderstaande formules. Voor de berekening van deze formules wordt verstaan onder :

1° Tewerkstelling : een arbeidsverhouding als werknemer waarvan de volgende kenmerken ongewijzigd blijven :

- de werkgeverscategorie waartoe de werkgever behoort, bepaald door de instelling belast met het innen van de sociale zekerheidsbijdragen;

- de werknemerscategorie waartoe de werknemer behoort, bepaald door de voornoemde instelling belast met de inning;

- de begindatum van de arbeidsverhouding;

- de einddatum van de arbeidsverhouding;

- het nummer van het paritair comité of sub-comité dat bevoegd is voor de uitgeoefende activiteit;

- het aantal dagen per week van het arbeidsstelsel;

- de contractueel gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de werknemer;

- de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de maatpersoon;

- het type arbeidsovereenkomst : voltijds of deeltijds;

- in het voorkomend geval, het type maatregel tot reorganisatie van de arbeidstijd, waaronder de tewerkstelling gebeurt, zoals gedefinieerd door de voornoemde instelling belast met de inning;

- in het voorkomend geval, het type maatregel ter bevordering van de werkgelegenheid, waaronder de tewerkstelling gebeurt, zoals gedefinieerd door de voornoemde instelling belast met de inning;

- in het voorkomend geval, het bijzonder statuut van de werknemer; zoals gedefinieerd door de voornoemde instelling belast met de inning;

- in het voorkomend geval, het feit dat de werknemer gepensioneerd is;

- in het voorkomend geval, het type leerlingencontract, zoals gedefinieerd door de voornoemde instelling belast met de inning;

- le cas échéant, les modalités spéciales du paiement de la rémunération : à la pièce, à la tâche, à la prestation, à la commission telles qu'elles ont été définies par l'organisme percepteur précité;

- pour les travailleurs payés complètement ou partiellement au pourboire, pour les travailleurs saisonniers dans les secteurs de l'horticulture et de l'agriculture et pour les marins-pêcheurs : le numéro de fonction, tel qu'ils ont été définis par l'organisme percepteur précité;

- pour les travailleurs des compagnies aériennes, occupés à bord des avions et les pilotes militaires, la catégorie de personnel volant à laquelle ils appartiennent, telle qu'elle a été définie par l'organisme percepteur précité;

- pour le personnel enseignant, les modalités de paiement de la rémunération : en dixièmes ou en douzièmes.

Le changement d'au moins une de ces caractéristiques entraîne une autre occupation du même travailleur. Les périodes couvertes par une indemnité de rupture constituent des occupations distinctes des périodes couvertes par une rémunération pour prestations réelles.

## 2° les facteurs relatifs à la durée du travail :

J = le nombre de jours de travail d'une occupation qui a été déclarée exclusivement avec des journées telles que visées à l'article 24 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, à l'exclusion des jours de vacances légales des ouvriers, des jours de « repos compensatoire secteur de la construction » et des jours de vacances complémentaires octroyés par C.C.T. rendue obligatoire qui ne sont pas payés par l'employeur.

Les jours couverts par une indemnité de rupture ne sont pas pris en compte dans le calcul de J.

X = J, plus les jours de vacances légales des ouvriers, plus les jours de « repos compensatoire secteur de la construction », plus les jours de l'occupation tels que visés à l'article 50 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et les journées de vacances complémentaires octroyées par convention collective de travail rendue obligatoire qui ne sont pas payées par l'employeur.

H = le nombre d'heures de travail d'une occupation qui a été déclarée en jours et en heures conformément au facteur J défini ci-dessus.

Z = H, plus les heures de l'occupation qui correspondent aux vacances légales des ouvriers, plus les heures de l'occupation qui correspondent aux jours de repos compensatoire secteur de la construction, plus les heures de l'occupation visées à l'article 50 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

U = le nombre moyen d'heures par semaine, de la personne de référence.

D = le nombre de jours par semaine du régime de travail.

$\mu$  = la fraction des prestations.  $\mu$  est déterminée de la façon suivante :

pour les occupations qui sont exclusivement déclarées en jours :

$$\mu = X/13 \cdot D$$

pour les occupations qui sont déclarées en jours et en heures :

$$\mu = Z/13 \cdot U;$$

$\mu$  est arrondi à la deuxième décimale après la virgule, 0,005 étant arrondi vers le haut.

## 3° les facteurs relatifs à la rémunération :

W = la masse salariale déclarée trimestriellement par occupation (à 100 %), à l'exception des indemnités payées en raison de la rupture du contrat de travail et qui sont exprimées en durée de travail et des primes de fin d'année payées à l'intervention d'un tiers.

- in het voorkomend geval, de bijzondere bezoldigingswijze : per stuk, per taak, per prestatie, op commissie, zoals gedefinieerd door de voornoemde instelling belast met de inning;

- bij werknemers die geheel of gedeeltelijk met fooien of bedieningsgeld worden bezoldigd, voor de gelegenheidsarbeiders in de landbouw- en tuinbouwsectoren en voor de zeevissers, het functienummer, zoals gedefinieerd door de voornoemde instelling belast met de inning;

- bij werknemers van luchtvaartmaatschappijen die aan boord van vliegtuigen werken en de militaire piloten, de categorie vliegend personeel waartoe zij behoren, zoals gedefinieerd door de voornoemde instelling belast met de inning;

- bij onderwijzend personeel, de wijze van betaling van het loon : in tienden of in twaalfden.

Bij wijziging van minstens één van deze kenmerken heeft men te maken met een andere tewerkstelling van dezelfde werknemer. Periodes gedekt door een verbreekingsvergoeding vormen een onderscheiden tewerkstelling van periodes gedekt door een loon voor effectieve prestaties.

## 2° de factoren die betrekking hebben op de arbeidsduur :

J = het aantal arbeidsdagen van een uitsluitend met dagen aangegeven tewerkstelling, zoals bedoeld in artikel 24 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, met uitsluiting van de dagen wettelijke vakantie voor handarbeiders, de dagen « inhaalrust bouwbedrijf » en de bijkomende vakantiedagen toegekend bij algemeen bindend verklaarde CAO, die niet door de werkgever betaald zijn.

De dagen gedekt door een verbreekingsvergoeding komen niet in aanmerking voor de berekening van J.

X = J, plus de dagen wettelijke vakantie voor handarbeiders van de tewerkstelling, plus de dagen « inhaalrust bouwbedrijf », plus de dagen van de tewerkstelling, bedoeld in het artikel 50 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en de bijkomende vakantiedagen toegekend bij algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomsten, die niet door de werkgever betaald zijn.

H = het aantal arbeidsuren van een met dagen en uren aangegeven tewerkstelling, overeenkomstig de hierboven gedefinieerde factor J.

Z = H, plus de uren van de tewerkstelling die overeenstemmen met de wettelijke vakantie voor handarbeiders, plus de uren van de tewerkstelling die overeenstemmen met de dagen inhaalrust bouwbedrijf, plus de uren van de tewerkstelling, bedoeld in artikel 50 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

U = het aantal gemiddeld arbeidsuren per week van de maatpersoon.

D = het aantal arbeidsdagen per week van het arbeidsstelsel.

$\mu$  = de prestatiebreuk.  $\mu$  wordt op de volgende wijze bepaald :

voor de tewerkstellingen die uitsluitend met dagen worden aangegeven :

$$\mu = X/13 \cdot D$$

voor de tewerkstellingen die met dagen en uren worden aangegeven :

$$\mu = Z/13 \cdot U;$$

$\mu$  wordt afgerond tot het tweede cijfer na de komma, 0,005 wordt naar boven afgerond

## 3° de factoren die betrekking hebben op het loon :

W = de uitgekeerde loonmassa die per tewerkstelling driemaandelijks wordt aangegeven (tegen 100 %), met uitzondering van de vergoedingen die worden betaald ingevolge een verbreking van de arbeidsovereenkomst en die in arbeidsduur worden uitgedrukt en van de eindejaarspremies die betaald worden door tussenkomst van een derde persoon.

La masse salariale par occupation ainsi définie est adaptée dans les cas suivants avant qu'elle ne puisse servir de base de calcul à S. Pour les catégories de travailleurs pour lesquels les primes de fin d'année sont payées à l'intervention d'un tiers, la masse salariale de chaque occupation prise en compte pour le trimestre durant lequel ladite prime est habituellement payée est multipliée par 1,25. Le résultat de cette multiplication est arrondi au cent le plus proche, 0,005 EUR étant arrondi à 0,01 EUR.

S = la masse salariale prise en compte pour déterminer le montant de base de la réduction R(t).

Pour les employeurs bénéficiant d'une des réductions prévues à l'article 9 de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2, et 33, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, à l'arrêté royal du 24 novembre 1997 contenant des conditions plus précises relatives à l'instauration de la réduction de cotisations pour la redistribution du travail en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité ou au Chapitre II, Section XI, sous-section 2 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, le facteur S est diminué forfaitairement de 241,70 EUR par trimestre.

#### 4° les facteurs relatifs à la réduction des cotisations patronales :

t = une période de quatre trimestres consécutifs à partir de la date d'entrée en vigueur du présent article.

R(t) = une réduction des cotisations de sécurité sociale par trimestre, pour un travailleur ayant des prestations complètes, pour l'année t, t partant de 1.

P(t) = une réduction des cotisations de sécurité sociale par trimestre, pour un travailleur ayant des prestations incomplètes, pour l'année t, t partant de 1.

F\* = forfait minimal de la réduction trimestrielle des cotisations.

F\* = 471 EUR

M\* = un forfait utilisé dans le calcul de la réduction prévue par le présent article, avec M\* = 210,71 EUR.

$\beta$  est un coefficient de correction pour les travailleurs occupés à temps plein ayant des prestations incomplètes et les travailleurs occupés à temps partiel.  $\beta$  est égal à 1,25.

§ 2. La réduction des charges sociales est fonction de la masse salariale S et de la durée du travail du trimestre. Pour ce calcul, on entend par :

##### 1° Masse salariale S

a. La réduction dépend de la zone dans laquelle se situe la masse salariale S de l'occupation. On distingue à cet effet quatre zones délimitées par les valeurs S0, S1 et S2 :

S0 est égal à 2.565,18 EUR;

S1 est égal à 3.536,43 EUR;

S2 est égal à 4.470,31 EUR.

b. Pour déterminer la masse salariale (S), on procède de la manière suivante :

##### 1) pour les occupations exclusivement déclarées en jours :

S = au salaire de référence global divisé par J, dans lequel le salaire de référence global est égal à  $W \cdot 13 \cdot D$ . Le salaire de référence global n'est pas arrondi, mais le résultat de la division est arrondi au cent le plus proche, 0,005 EUR étant arrondi à 0,01 EUR;

##### 2) pour les occupations déclarées en jours et en heures :

S = au salaire de référence global divisé par H, dans lequel le salaire de référence global est égal à  $W \cdot 13 \cdot U$ . Le salaire de référence global n'est pas arrondi, mais le résultat de la division est arrondi au cent le plus proche, 0,005 EUR étant arrondi à 0,01 EUR;

3) de plus, pour les occupations pour lesquelles une des réductions prévues à l'article 9 de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2, et 33, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, à l'arrêté royal du 24 novembre 1997 contenant des conditions plus précises relatives à l'instauration de la réduction de cotisations pour la redistribution du travail en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à

De aldus bepaalde loonmassa per tewerkstelling dient in de volgende gevallen aangepast te worden vooraleer zij als berekeningsbasis kan dienen van S. Voor de categorieën van werknemers voor wie de eindejaarspremie door tussenkomst van een derde wordt uitbetaald, wordt de loonmassa voor van elke tewerkstelling van het kwartaal waarin de vermelde premie gewoonlijk wordt betaald, vermenigvuldigd met 1,25. Het resultaat van de vermenigvuldiging wordt tot de dichtstbijzijnde cent afgerond en 0,005 EUR wordt naar 0,01 EUR afgerond.

S = de loonmassa die in aanmerking genomen wordt om het basisbedrag R(t) van de vermindering te bepalen.

Voor de werkgevers die genieten van één van de verminderingen voorzien in het artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van artikel 7, § 2, 30, § 2, en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, in het koninklijk besluit van 24 november 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de invoering van de arbeidsherverdelende bijdragevermindering in toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen of in Hoofdstuk II, Afdeling XI, onderafdeling 2 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, wordt S forfaitair verminderd met 241,70 EUR per kwartaal.

4° de factoren die betrekking hebben op de vermindering van de werkgeversbijdragen :

t = een periode van vier opeenvolgende kwartalen vanaf de datum van inwerkingtreding van dit artikel.

R(t) = een vermindering van de socialezekerheidsbijdragen per kwartaal, voor een voltijds tewerkgestelde werknemer met volledige prestaties in het jaar t, t vertrekkende van 1.

P(t) = een vermindering van socialezekerheidsbijdragen per kwartaal voor een werknemer met onvolledige prestaties in het jaar t, t vertrekkende van 1.

F\* = minimumforfait van de driemaandelijks bijdragevermindering.

F\* = 471 EUR

M\* = een forfait dat gebruikt wordt bij de berekening van de vermindering waarin voorzien wordt door dit huidige artikel, met M\* = 210,71 EUR

$\beta$  is een correctiecoëfficiënt voor de voltijds tewerkgestelde werknemers met onvolledige prestaties en voor de deeltijds tewerkgestelde werknemers.  $\beta$  is gelijk aan 1,25.

§ 2. De lastenverlaging geschiedt volgens de loonmassa S en de arbeidsduur in het kwartaal. Voor deze berekening wordt verstaan onder :

##### 1° Loonmassa S

a. de lastenverlaging hangt af van de zone waarin de loonmassa S van de tewerkstelling zich situeert. Hierto onderscheidt men vier zones die afgebakend worden door de waarden S0, S1 en S2 :

S0 is gelijk aan 2.565,18 EUR;

S1 is gelijk aan 3.536,43 EUR;

S2 is gelijk aan 4.470,31 EUR.

b. Om de loonmassa (S) te bepalen, gaat men als volgt te werk :

##### 1) voor de tewerkstellingen uitsluitend aangegeven in dagen :

S = het globaal referteloon gedeeld door J, waarbij het globaal referteloon gelijk is aan  $W \cdot 13 \cdot D$ . Het globaal referteloon wordt niet afgerond, maar het resultaat van de deling wordt afgerond tot de dichtstbijzijnde cent, waarbij 0,005 EUR naar 0,01 EUR wordt afgerond;

##### 2) voor de tewerkstellingen aangegeven in dagen en uren :

S = het globaal referteloon gedeeld door H, waarbij het globaal referteloon gelijk is aan  $W \cdot 13 \cdot U$ . Het globaal referteloon wordt niet afgerond, maar het resultaat van de deling wordt afgerond tot de dichtstbijzijnde cent, waarbij 0,005 EUR naar 0,01 EUR wordt afgerond;

3) daarenboven, voor de tewerkstelling waarvoor één van de verminderingen voorzien in het artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van artikel 7, § 2, 30, § 2, en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, in het koninklijk besluit van 24 november 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de invoering van de arbeidsherverdelende bijdragevermindering in toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van



la sauvegarde préventive de la compétitivité ou au Chapitre II, Section VI, sous-section 2 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses est octroyée, le facteur S est diminué forfaitairement de 241,70 EUR par trimestre.

c. En fonction de la zone dans laquelle se situe la masse salariale (S) ainsi déterminée, il est appliqué pour l'occupation l'un des 4 régimes de réduction de cotisations suivants :

1° S inférieur ou égal à S0 :

$$R(t) = F^*$$

2° S supérieur à S0 et inférieur ou égal à S1 :

$$R(t) = M^* + 525,68$$

3° S est supérieur à S1 et inférieur ou égal à S2 :

$$R(t) = M^* + 525,68 - \alpha(S - S1)$$

avec  $\alpha = (M^* + 525,68) - F^*/S2 - S1$ ,  $\alpha$  est arrondi à la quatrième décimale après la virgule, 0,00005 étant arrondi vers le haut.

R(t) est arrondi au cent le plus proche, 0,005 EUR étant arrondi à 0,01 EUR.

4° S supérieur à S2 :

$$R(t) = F^*$$

2° La durée du travail du trimestre.

La réduction des cotisations visée au 1° est adaptée en fonction des prestations durant l'occupation, du coefficient  $\delta$  et du coefficient  $\beta$ ; R(t) et P(t) sont arrondis au cent le plus proche, où 0,005 EUR est arrondi à 0,01 EUR.

$\beta$  est un coefficient de correction par lequel, par le calcul de P(t) à partir de R(t), les travailleurs occupés à temps partiel ouvrent le droit à une réduction relativement plus importante. Il est utilisé dans le calcul séparé de P(t) pour chaque occupation.  $\beta$  est égal à 1,25.

$\delta$  est un facteur de réduction permettant d'éviter que P(t) puisse être supérieur à R(t).  $\delta$  est calculé à partir de  $\beta$  et de la fraction de prestation globale  $\mu(\text{glob})$  de la personne physique.  $\delta$  est utilisé en combinaison avec la fraction de prestation  $\mu$  de l'occupation dans le calcul individuel de P(t) de chaque occupation.

La fraction globale de prestation  $\mu(\text{glob})$  d'une personne physique est obtenue en additionnant les fractions de prestations  $\mu$  de toutes les occupations de cette personne physique, à l'exclusion des occupations correspondant exclusivement à des journées couvertes par une indemnité de rupture.

$\delta$  est calculé comme suit :

- si  $\mu(\text{glob})$  est inférieur ou égal à  $1/\beta$ , alors  $\delta = 1$ ;

- si  $\mu(\text{glob})$  est supérieur à  $1/\beta$ , alors  $\delta = 1$  divisé par le produit de  $\mu(\text{glob})$  et  $\beta$ ;

$\delta$  est arrondi au quatrième chiffre après la virgule, 0,00005 étant arrondi vers le haut.

Pour chaque occupation d'une personne physique  $P(t) = R(t) \cdot \beta \cdot \mu \cdot \delta$  »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE

26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen of in Hoofdstuk II, Afdeling VI, onderafdeling 2 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen wordt verlenen, wordt S forfaitair verminderd met 241,70 EUR.

c. Naar gelang van de zone waarin de op die manier verkregen loonmassa (S) zich bevindt, wordt er voor de tewerkstelling één van de volgende 4 regelingen van bijdragevermindering toegepast :

1° S is kleiner dan of gelijk aan S0 :

$$R(t) = F^*$$

2° S is groter dan S0 en kleiner dan of gelijk aan S1 :

$$R(t) = M^* + 525,68$$

3) S is groter dan S1 en kleiner of gelijk aan S 2 :

$$R(t) = M^* + 525,68 - \alpha(S - S1)$$

met  $\alpha = (M^* + 525,68) - F^*/S2 - S1$ ,  $\alpha$  wordt tot op het vierde cijfer na de komma afgerond, 0,00005 wordt naar boven afgerond.

R(t) wordt tot de dichtstbijzijnde cent afgerond, en 0,005 EUR wordt naar 0,01 EUR afgerond.

4° S is groter dan S2 :

$$R(t) = F^*$$

2° de arbeidsduur in het kwartaal.

De vermindering van de bijdragen bedoeld in 1° wordt aangepast in functie van de prestaties van de tewerkstelling, de coëfficiënt  $\delta$  en de coëfficiënt  $\beta$ ; R(t) en P(t) worden naar de dichtstbijzijnde cent afgerond, waarbij 0,005 EUR wordt afgerond naar 0,01 EUR :

$\beta$  is een correctiecoëfficiënt waardoor bij de berekening van P(t) uit R(t) de werknemers met deeltijdse prestaties het recht openen op een relatief hoger verminderingsbedrag. Hij wordt gebruikt in de afzonderlijke berekening van P(t) voor elke tewerkstelling.  $\beta$  is gelijk aan 1,25.

$\delta$  is een reductiefactor die moet vermijden dat P(t) groter zou kunnen worden dan R(t).  $\delta$  wordt berekend uit  $\beta$  en uit de globale prestatiebreuk  $\mu(\text{glob})$  van de natuurlijke persoon.  $\delta$  wordt, in combinatie met de prestatiebreuk  $\mu$  van de tewerkstelling, gebruikt bij de afzonderlijke berekening van P(t) voor elke tewerkstelling.

De globale prestatiebreuk  $\mu(\text{glob})$  van een natuurlijke persoon wordt bekomen door de prestatiebreuken  $\mu$  van alle tewerkstellingen van deze natuurlijke persoon bij elkaar op te tellen, met uitsluiting van de tewerkstellingen die uitsluitend overeenkomen met de dagen gedekt door een verbrekingsvergoeding.

$\delta$  wordt berekend als volgt :

- als  $\mu(\text{glob})$  kleiner is dan of gelijk is aan  $1/\beta$ , is  $\delta = 1$ ;

- als  $\mu(\text{glob})$  groter is dan  $1/\beta$ , is  $\delta$  gelijk aan 1 gedeeld door het product van  $\mu(\text{glob})$  en  $\beta$ ;

$\delta$  wordt afgerond tot het vierde cijfer na de komma, waarbij 0,00005 naar boven wordt afgerond.

Voor elke tewerkstelling van een natuurlijke personen  $P(t) = R(t) \cdot \beta \cdot \mu \cdot \delta$  »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

**Art. 3.** Onze Minister van Werkgelegenheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 juni 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

F. 2003 — 2430

[C — 2003/29266]

**6 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la proportion ou le nombre de demandeurs d'emploi et de bénéficiaires du minimum de moyens d'existence au-delà desquels un établissement ou une implantation d'enseignement de promotion sociale peut être considéré comme établissement ou implantation bénéficiaire de discriminations positives**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, modifié le 29 mars 2001, notamment l'article 54;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'enseignement de promotion sociale du 18 avril 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 26 avril 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 2 mai 2002;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La proportion et le nombre de demandeurs d'emploi et de bénéficiaires du minimum de moyens d'existence visés à l'article 54, alinéas 2 et 5, du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, sont fixés à 50 % et à 200.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 3.** La Ministre de l'Enseignement de Promotion sociale est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 6 septembre 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

VERTALING

**MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

N. 2003 — 2430

[2003/29266]

**6 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het percentage of aantal werkzoekenden en begunstigden van het bestaansminimum boven hetwelk een inrichting of een vestigingsplaats voor onderwijs voor sociale promotie beschouwd kan worden als een inrichting of een vestigingsplaats die positieve discriminatie geniet**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, gewijzigd op 29 maart 2001, inzonderheid op artikel 54;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor het onderwijs voor sociale promotie van 18 april 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 26 april 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting op 2 mei 2002;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** Het percentage en aantal werkzoekenden en begunstigden van het bestaansminimum bedoeld bij artikel 54, leden 2 en 5, van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, worden bepaald op 50 % en op 200.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

**Art. 3.** De Minister van Onderwijs voor Sociale Promotie is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 6 september 2002.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Hoger Onderwijs,  
Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijke Onderzoek,  
F. DUPUIS

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 2431

[S - C - 2003/29222]

**24 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services qui mettent en œuvre un projet pédagogique particulier**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par les décrets des 6 avril 1998, 5 mai 1999 et 29 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions générales d'agrément et d'octroi des subventions pour les services visés à l'article 43 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française du 15 juin 2000, du 2 mai 2002 et du 16 octobre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services qui mettent en œuvre un projet pédagogique particulier,

Vu l'avis du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse, donné le 25 juin 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 janvier 2003;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 30 janvier 2003 sur la demande d'avis du Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 19 février 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition de la Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la santé;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 13 mars 2003,

Arrête :

**Article unique.** L'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services qui mettent en œuvre un projet pédagogique particulier, est rapporté.

Bruxelles, le 24 mars 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française,  
La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

### VERTALING

### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2431

[S - C - 2003/29222]

**24 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten die een bijzonder pedagogisch project ten uitvoer brengen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij de decreten van 6 april 1998, 5 mei 1999 en 29 maart 2001;

Gelet op het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de algemene voorwaarden voor de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten bedoeld bij artikel 43 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij de besluiten van 15 juni 2000, 2 mei 2002 en 16 oktober 2002 van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten die een bijzonder pedagogisch project ten uitvoer brengen;

Gelet op het advies van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, gegeven op 25 juni 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 december 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 30 januari 2003;

Gelet op de beraadslaging van 30 januari 2003 van de Regering over het verzoek om advies aan de Raad van State binnen een termijn van niet langer dan een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 19 februari 2003, in toepassing van artikel 84, lid 1, 1<sup>o</sup> van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister tot wier bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort;  
Gelet op de beraadslaging van 13 maart 2003 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

**Enig artikel.** Artikel 5, § 1, lid 2 van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten die een bijzonder pedagogisch project ten uitvoer brengen, wordt ingetrokken.

Brussel, 24 maart 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

---

#### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2003 — 2432

[S - C - 2003/29223]

**24 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres d'observation et d'orientation**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par les décrets des 6 avril 1998, 5 mai 1999 et 29 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions générales d'agrément et d'octroi des subventions pour les services visés à l'article 43 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française du 15 juin 2000, du 2 mai 2002 et du 16 octobre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 janvier 2003;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 30 janvier 2003, sur la demande d'avis du Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 19 février 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition de la Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la santé;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 13 mars 2003,

Arrête :

**Article unique.** L'article 9, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres d'observation et d'orientation, est rapporté.

Bruxelles, le 24 mars 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

---

VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2432

[S - C - 2003/29223]

**24 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de centra voor observatie en oriëntering**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij de decreten van 6 april 1998, 5 mei 1999 en 29 maart 2001;

Gelet op het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de algemene voorwaarden voor de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten bedoeld bij artikel 43 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij de besluiten van 15 juni 2000, 2 mei 2002 en 16 oktober 2002 van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de centra voor observatie en oriëntatie;

Gelet op het advies van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, gegeven op 25 juni 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 december 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 30 januari 2003;

Gelet op de beraadslaging van 30 januari 2003 van de Regering over het verzoek om advies aan de Raad van State binnen een termijn van niet langer dan een maand;



Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 19 februari 2003, in toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister tot wier bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort;

Gelet op de beraadslaging van 13 maart 2003 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

**Enig artikel.** Artikel 9, § 1, lid 2 van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de centra voor observatie en oriëntatie wordt ingetrokken.

Brussel, 24 maart 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,

Mevr. N. MARECHAL

---

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 2433

[S - C - 2003/29224]

**24 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres d'aide aux enfants victimes de maltraitances**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par les décrets des 6 avril 1998, 5 mai 1999 et 29 mars 2001;

Vu le décret du 16 mars 1998 relatif à l'aide aux enfants victimes de maltraitances;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions générales d'agrément et d'octroi des subventions pour les services visés à l'article 43 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française du 15 juin 2000, du 2 mai 2002 et du 16 octobre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres d'aide aux enfants victimes de maltraitances, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 août 2000;

Vu l'avis du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse, donné le 25 juin 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 janvier 2000;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 30 janvier 2003 sur la demande d'avis du Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 19 février 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition de la Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la santé;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 13 mars 2003,

Arrête :

**Article unique.** L'article 9, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres d'aide aux enfants victimes de maltraitances, est rapporté.

Bruxelles, le 24 mars 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme N. MARECHAL

---

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2433

[S - C - 2003/29224]

**24 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de centra voor hulpverlening aan mishandelde kinderen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij de decreten van 6 april 1998, 5 mei 1999 en 29 maart 2001;

Gelet op het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de algemene voorwaarden voor de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten bedoeld bij artikel 43 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij de besluiten van 15 juni 2000, 2 mei 2002 en 16 oktober 2002 van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de centra voor hulpverlening aan mishandelde kinderen, gewijzigd bij het besluit van 31 augustus 2000 van de Regering van de Franse Gemeenschap; Gelet op het advies van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, gegeven op 25 juni 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 december 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 30 januari 2003;

Gelet op de beraadslaging van 30 januari 2003 van de Regering over het verzoek om advies aan de Raad van State binnen een termijn van niet langer dan een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 19 februari 2003, in toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister tot wier bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort;

Gelet op de beraadslaging van 13 maart 2003 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

**Enig artikel.** Artikel 9, § 1, lid 2 van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de centra voor hulpverlening aan mishandelde kinderen wordt ingetrokken.

Brussel, 24 maart 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,

Mevr. N. MARECHAL

---

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 2434

[S - C - 2003/29225]

#### **24 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services d'aide en milieu ouvert**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par les décrets des 6 avril 1998, 5 mai 1999 et 29 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions générales d'agrément et d'octroi des subventions pour les services visés à l'article 43 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française du 15 juin 2000, du 2 mai 2002 et du 16 octobre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services d'aide en milieu ouvert;

Vu l'avis du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse, donné le 25 juin 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 janvier 2003;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 30 janvier 2001 sur la demande d'avis du Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 19 février 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition de la Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 13 mars 2003,

Arrête :

**Article unique.** L'article 30, alinéa 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services d'aide en milieu ouvert, est rapporté.

Bruxelles, le 24 mars 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme N. MARECHAL

---

### VERTALING

### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2434

[S - C - 2003/29225]

#### **24 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor hulpverlening in open milieu**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij de decreten van 6 april 1998, 5 mei 1999 en 29 maart 2001;

Gelet op het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de algemene voorwaarden voor de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten bedoeld bij artikel 43 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij de besluiten van 15 juni 2000, 2 mei 2002 en 16 oktober 2002 van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor hulpverlening in open milieu;

Gelet op het advies van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, gegeven op 25 juni 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 december 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 30 januari 2003;

Gelet op de beraadslaging van 30 januari 2003 van de Regering over het verzoek om advies aan de Raad van State binnen een termijn van niet langer dan een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 19 februari 2003, in toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister tot wier bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort;

Gelet op de beraadslaging van 13 maart 2003 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

**Enig artikel.** Artikel 30, lid 3 van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor hulpverlening in open milieu wordt ingetrokken.

Brussel, 24 maart 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

---

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 2435

[2003/29226]

**24 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services de placement familial**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par les décrets des 6 avril 1998, 5 mai 1999 et 29 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions générales d'agrément et d'octroi des subventions pour les services visés à l'article 43 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française du 15 juin 2000, du 2 mai 2002 et du 16 octobre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services de placement familial;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 décembre 2002;

Vu l'avis du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse, donné le 25 juin 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 janvier 2003;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 30 janvier 2003 sur la demande d'avis du Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 19 février 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition de la Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 13 mars 2003,

Arrête :

**Article unique.** L'article 12, § 2, alinéa 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services de placement familial, est rapporté.

Bruxelles, le 24 mars 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

---

### VERTALING

### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2435

[2003/29226]

**24 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 15 maart 1999 van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor plaatsing in een gezin**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij de decreten van 6 april 1998, 5 mei 1999 en 29 maart 2001;

Gelet op het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de algemene voorwaarden voor de bij artikel 43 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij de besluiten van 15 juni 2000; 2 mei 2002 en 16 oktober 2002 van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor plaatsing in een gezin;

Gelet op het advies van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, gegeven op 25 juni 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 december 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 30 januari 2003;

Gelet op de beraadslaging van 30 januari 2003 van de Regering over het verzoek om advies aan de Raad van State binnen een termijn van niet langer dan een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 19 februari 2003, in toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister tot wier bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort;

Gelet op de beraadslaging van 13 maart 2003 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

**Enig artikel.** Artikel 12, § 2, lid 2 van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor plaatsing in een gezin wordt ingetrokken.

Brussel, 24 maart 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,

Mevr. N. MARECHAL

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2003 — 2436

[C — 2003/29219]

**27 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la composition du conseil d'avis créé par l'article 22 du décret du 17 juillet 2002 portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé « O.N.E. »**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 17 juillet 2002 portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé « O.N.E. », notamment l'article 22;

Sur la proposition du Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des missions confiées à l'O.N.E.;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Conseil d'avis est composé de :

1° Six représentant(e)s des travailleurs :

— dont deux sur proposition des organisations syndicales interprofessionnelles représentées au Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour les travailleurs salariés en charge du Fonds des équipements et de services collectifs;

— dont deux sur proposition des organisations syndicales associées à la gestion du produit des réductions de cotisations de sécurité sociale visé par l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand, tel que modifié;

— dont deux sur proposition des organisations syndicales représentant les travailleurs du secteur public communal de l'enfance.

2° Six représentant(e)s des employeurs :

— dont un(e) sur proposition des organisations patronales interprofessionnelles représentées au Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés en charge du Fonds des équipements et de services collectifs;

— dont un(e) sur proposition de l'Union wallonne des entreprises;

— dont deux sur proposition des organisations patronales associées à la gestion du produit des réductions de cotisations de sécurité sociale visé par l'arrêté royal du 5 février 1997 précité;

— dont un(e) sur proposition de l'Union des villes et communes de Wallonie;

— dont un(e) sur proposition de l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

3° Cinq représentant(e)s d'organisations représentatives des femmes ou des familles parmi celles siégeant au Conseil supérieur de l'Education permanente institué par le décret du 17 mai 1999 créant le Conseil supérieur de l'Education permanente.

4° Trois représentant(e)s d'organisations, à l'exclusion des organisations reprises sous 1°, 2°, 3° et 5° œuvrant dans le secteur de l'enfance dans le cadre des activités visées :

— soit, par l'article 2 du décret du 17 juillet 2002 portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé « O.N.E. »;

— soit par l'article 43 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la Jeunesse, tel que modifié.

5° Quatre représentant(e)s d'organisations actives dans la formation, la recherche ou l'information dans le secteur de l'enfance, à l'exclusion des organisations reprises sous le 1°, 2°, 3° et 4°, ayant bénéficié d'un subside à charge des crédits inscrits au budget de la Communauté française ou de l'Office de la Naissance et de l'Enfance.



6° Deux représentant(e)s des Observatoires de l'enfance, un(e) issu(e) de l'Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse institué par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 juin 1998 relatif à l'Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse et un(e) issu(e) de l'Observatoire de l'enfant institué par l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 24 juillet 1991 portant création de l'Observatoire de l'enfant et fixant les modalités de fonctionnement de l'Observatoire de l'enfant.

7° Un(e) représentant(e) d'une école de santé publique, siégeant au Conseil scientifique de l'Office de la Naissance et de l'Enfance visé à l'article 20, alinéa 2, du décret du 17 juillet 2002 précité.

8° Quatre représentant(e)s des Comités subrégionaux visés à l'article 18 du décret du 17 juillet 2002 précité, dont un(e) sur proposition du Comité subrégional de Bruxelles; un(e) sur proposition Comité subrégional de Liège; un(e) sur proposition du Comité subrégional de Hainaut et un(e) sur proposition des Comités subrégionaux de Namur, du Brabant wallon et du Luxembourg.

**Art. 2.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 janvier 2000 relatif à la composition du Conseil d'avis créé par l'article 17bis du décret du 30 mars 1983 portant création de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, tel que modifié, est abrogé à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets à dater de sa signature.

**Art. 4.** Le Ministre ayant les Missions confiées à l'O.N.E. dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 mars 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enfance,  
chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

—  
VERTALING

**MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

N. 2003 — 2436

[C — 2003/29219]

**27 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de samenstelling van de Raad van Advies opgericht bij artikel 22 van het decreet van 17 juli 2002 houdende hervorming van de « Office de la Naissance et de l'Enfance », afgekort « O.N.E. »**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 juli 2002 houdende hervorming van de « Office de la Naissance et de l'Enfance », afgekort « O.N.E. », inzonderheid op artikel 22;

Op de voordracht van de Minister van Kinderwelzijn, belast met het basisonderwijs, de opvang en de opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »;

Gelet op de beraadslaging van 27 maart 2003 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

**Artikel 1.** De Raad van Advies bestaat uit :

1° zes vertegenwoordigers(-sters) van de werknemers :

— onder wie twee vertegenwoordigers(-sters) op de voordracht van de interprofessionele vakverenigingen vertegenwoordigd in het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers ten laste van het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten;

— onder wie twee vertegenwoordigers(-sters) op de voordracht van de vakorganisaties betrokken bij het beheer van de opbrengst van de verminderingen van de bijdragen voor sociale zekerheid bedoeld bij het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, zoals gewijzigd;

— onder wie twee vertegenwoordigers(-sters) op de voordracht van de vakorganisaties die de werknemers van de gemeentelijke overheidssector van het kinderwelzijn vertegenwoordigen.

2° zes vertegenwoordigers(-sters) van de weekgevers :

— onder wie een vertegenwoordiger(-ster) op de voordracht van de interprofessionele werkgeversorganisaties vertegenwoordigd in het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers ten laste van het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten;

— onder wie een vertegenwoordiger(-ster) op de voordracht van de « Union wallonne des Entreprises »;

— onder wie twee vertegenwoordigers(-sters) op de voordracht van de werkgeversorganisaties betrokken bij het beheer van de opbrengst van de verminderingen van de bijdragen voor sociale zekerheid bedoeld bij voormeld koninklijk besluit van 5 februari 1997;

— waaronder een op de voordracht van de « Union des villes et communes de Wallonie »;

— onder wie een vertegenwoordiger(-ster) op de voordracht van de Vereniging van Stad en Gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

3° vijf vertegenwoordigers(-sters) van representatieve organisaties van de vrouwen of gezinnen gekozen tussen deze die in de Hoge Raad voor permanente vorming zetelen ingesteld bij het decreet van 17 mei 1999 houdende oprichting van de Hoge Raad voor Permanente Vorming.

4° drie vertegenwoordigers(-sters) van organisaties die ijveren in de sector van het kinderwelzijn, met uitsluiting van de organisaties vermeld onder 1°, 2°, 3° en 5°, in het kader van de activiteiten bedoeld :

— ofwel bij artikel 2 van het decreet van 17 juli 2002 houdende hervorming van de « Office de la Naissance et de l'Enfance », afgekort « O.N.E. »;

— ofwel bij artikel 43 van het decreet van 4 maart 1991 betreffende de hulpverlening aan de jeugd, zoals gewijzigd.

5° vier vertegenwoordigers(-sters) van organisaties die ijveren voor de vorming, de opzoeking of de informatie in de sector van het kinderwelzijn, met uitsluiting van de in 1°, 2°, 3° en 4° vermelde organisaties, die een toelage hebben gekregen ten laste van de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Franse Gemeenschap of van de « Office de la Naissance et de l'Enfance ».

6° twee vertegenwoordigers(-sters) van de Waarnemingscentra voor het kind, waarvan er een uit het waarnemingscentrum voor Kind, Jeugd en Hulpverlening aan de Jeugd komt, ingesteld bij het besluit van 8 juni 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende het waarnemingscentrum voor Kind, Jeugd en Hulpverlening aan de Jeugd, en waarvan er een uit het waarnemingscentrum voor Kind komt, ingesteld bij het besluit van 24 juli 1991 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie houdende oprichting van het waarnemingscentrum voor Kind en bepaling van de modaliteiten voor de werking van het Waarnemingscentrum voor het Kind.

7° een vertegenwoordiger(-ster) van een School voor Publieke Gezondheid, die in de Wetenschappelijke Raad van de « Office de la Naissance et de l'Enfance », bedoeld bij artikel 20, lid 2 van voormeld decreet van 17 juli 2002 zetelt.

8° vier vertegenwoordigers(-sters) van de subregionale comités bedoeld bij artikel 18 van het van voormeld decreet van 17 juli 2002, waarvan er een aangesteld wordt op de voordracht van het subregionaal comité Brussel, een op de voordracht van het subregionaal comité Luik, een op de voordracht van het subregionaal comité Henegouwen en een op de voordracht van de subregionale comités Namen, Waals Brabant en Luxemburg.

**Art. 2.** Het besluit van 13 januari 2000 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de samenstelling van de Raad van Advies opgericht bij artikel 17bis van het decreet 30 maart 1983 houdende oprichting van de « Office de la Naissance et de l'Enfance », zoals gewijzigd, wordt opgeheven op de datum van de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de datum waarop het wordt ondertekend.

**Art. 4.** De Minister tot wiens bevoegdheid de opdrachten toegewezen aan de « ONE » behoren is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 maart 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn, belast met de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,  
J.-M. NOLLET

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2003 — 2437

[C - 2003/29242]

### 31 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 fixant la part variable des subventions pour frais de prise en charge des jeunes

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse;

Vu les lois relatives à la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 fixant la part variable des subventions pour frais de prise en charge des jeunes;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 31 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 mars 2003;

Considérant que l'intervention financière dans les loyers pour logement autonome ne correspond plus aux prix généralement demandés et qu'il incombe dès lors de la majorer en urgence pour faire correspondre son montant à la réalité et son application à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2003, soit à partir d'une nouvelle année scolaire;

Sur proposition de la Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 13 mars 2003,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'annexe de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté du 15 mars 1999 fixant la part variable des subventions pour frais de prise en charge des jeunes, le point 3.3 est remplacé par la disposition suivante : « 3.3. Le montant mensuel du loyer pour logement autonome est fixé à 248 EUR, charges comprises ».

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Bruxelles, le 31 mars 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre chargée de l'Aide à la Jeunesse,  
Mme N. MARECHAL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2437

[C — 2003/29242]

**31 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende bepaling van het veranderlijk gedeelte van de toelagen voor de kosten voor de tenlasteneming van jongeren**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd;  
 Gelet op de wetten betreffende de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991;  
 Gelet op het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende bepaling van het veranderlijk gedeelte van de toelagen voor de kosten voor de tenlasteneming van jongeren;  
 Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 31 januari 2003;  
 Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 13 maart 2003;  
 Op de voordracht van de Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid;  
 Gelet op de beraadslaging van 13 maart 2003 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

**Artikel 1.** In de bijlage bij het besluit van 15 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende bepaling van het veranderlijk gedeelte van de toelagen voor de kosten voor de tenlasteneming van jongeren wordt punt 3.3 vervangen door de volgende bepaling :

« 3.3. het maandelijks bedrag van de huurprijs voor een autonoom logement wordt op 248 EUR vastgesteld, lasten inbegrepen. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Brussel, 31 maart 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
 De Minister belast met de Hulpverlening aan de Jeugd,  
 Mevr. N. MARECHAL

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2003 — 2438

[2003/29265]

**3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 mars 1996 fixant les qualifications des grades académiques qui sanctionnent les études de base de 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> cycles ainsi que les qualifications du grade académique de docteur conféré après la soutenance d'une thèse**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, notamment l'article 7, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 mars 1996 fixant les qualifications des grades académiques qui sanctionnent les études de base de 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> cycles ainsi que les qualifications du grade académique de docteur conféré après la soutenance d'une thèse, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'avis collégial des recteurs des institutions universitaires du 5 novembre 2002;

Vu l'avis du Conseil interuniversitaire de la Communauté française du 17 février 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 janvier 2003;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française, le 27 février 2003, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 35.039/2, donné le 19 mars 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du 20 mars 1996 fixant les qualifications des grades académiques qui sanctionnent les études de base de 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> cycles, ainsi que les qualifications du grade académique de docteur conféré après la soutenance d'une thèse, au point 1.4, les mots « licencié en sciences du livre et des bibliothèques » sont remplacés par les mots « licencié en sciences du livre, de l'information et des bibliothèques ».

**Art. 2.** Le grade de licencié en sciences du livre et des bibliothèques peut continuer à être conféré, aux conditions fixées par l'arrêté du 20 mars 1996 précité, aux étudiants qui ont réussi au moins une année d'études en vue de l'obtention du grade concerné.

Toutefois, les dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sont plus d'application au-delà de l'année qui suit celles qui correspondent à la durée minimale des études restant à accomplir.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur pour l'année académique 2003-2004.

**Art. 4.** La Ministre, qui a l'Enseignement supérieur dans ses attributions, est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 avril 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française,  
 La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
 Mme F. DUPUIS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2438

[2003/29265]

**3 APRIL 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 maart 1996 tot vaststelling van de academische graden die de basisstudie van de 1<sup>e</sup> en de 2<sup>e</sup> cyclus bekrachtigen, alsmede de kwalificaties van de academische graad van doctor toegekend na de verdediging van de thesis**

Gelet op het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden, inzonderheid op artikel 7, § 2;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 maart 1996 tot vaststelling van de academische graden die de basisstudie van de 1<sup>e</sup> en 2<sup>e</sup> cyclis bekrachtigen, alsmede de kwalificaties van de academische graad van doctor toegekend na de verdediging van een thesis, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het collegiaal advies van de rectoren van de universitaire instellingen van 5 november 2002;

Gelet op het advies van de Interuniversitaire raad van de Franse Gemeenschap van 17 februari 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 31 januari 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 over de aanvraag om advies te geven door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 35.039/2, gegeven op 19 maart 2003, bij toepassing van artikel 84, lid 1, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van 20 maart 1996 tot vaststelling van de academische graden die de basisstudie van de 1<sup>e</sup> en 2<sup>e</sup> cyclus bekrachtigen, alsmede de kwalificaties van de academische graad van doctor toegekend na de verdediging van een thesis, in punt 1.4, worden de woorden « licentiaat wetenschappen boekwezen en bibliotheken » vervangen door de woorden « licentiaat wetenschappen boekwezen, informatie en bibliotheken ».

**Art. 2.** De graad van licentiaat wetenschappen boekwezen en bibliotheken kan verder toegekend worden aan de studenten die minstens voor één studiejaar geslaagd zijn met het oog op het bekomen van de betrokken graad onder de voorwaarden vastgesteld bij voornoemd besluit van 20 maart 1996.

De bepalingen van lid 1 zijn echter niet meer van toepassing na het jaar dat volgt op de bepalingen die overeenkomen met de minimale duur van de nog te vervullen studies.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking voor het academiejaar 2003-2004.

**Art. 4.** De Minister tot wier bevoegdheid het Hoger Onderwijs behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 april 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 2439 (2002 — 4621)

[2003/29153]

**26 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les vacances et congés dans l'enseignement fondamental et secondaire pour l'année scolaire 2003-2004. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 24 décembre 2002, page 57933, à l'article 5, 4<sup>o</sup> congé de détente (carnaval), il y a lieu de lire « 23 février 2004 » au lieu de « 23 février 2003 ».

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2439 (2002 — 4621)

[2003/29153]

**26 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de vakantie- en verlofdagen in het basis- en secundair onderwijs voor het schooljaar 2003-2004. — Errata**

On pagina 57933 van het *Belgisch Staatsblad* van 24 december 2002, bij artikel 5, 4<sup>o</sup> « congé de détente (carnaval) » dient gelezen te worden « 23 février 2004 » in plaats van « 23 février 2003 ».

Op pagina 57934 van het *Belgisch Staatsblad* van 24 december 2002, bij artikel 5, 1<sup>o</sup> « Allerheiligenverlof » dient gelezen te worden « 31 oktober 2003 » in plaats van 31 oktober 2002 ».



## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2440

[C - 2003/27419]

**10 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon  
relatif à la délégation à l'ISSEP de la mission de création d'une plate-forme scientifique « Environnement-Santé »**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par les lois du 8 août 1988, du 12 janvier 1989, du 16 janvier 1989, du 16 juillet 1993 et du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux Régions et Communautés;

Vu le décret du 9 avril 1998 modifiant le décret du 7 juin 1990 portant création de l'ISSEP, notamment l'article 3, alinéa 2, 3°;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 juin 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres membres du Gouvernement et réglant la signature des actes du Gouvernement wallon, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 juillet 2002;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 et, notamment, les articles 49 et 55 à 58;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 octobre 1996, fixant les règles d'évaluation applicables à l'ISSEP, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 janvier 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 1998 relatif au financement de l'ISSEP;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Considérant la nécessité de mettre en œuvre un plan d'action national « environnement-santé » (NEHAP), suite à la politique de la Santé pour tous en Europe au XXI<sup>e</sup> siècle (SANTE 21), adoptée par les Etats membres européens de l'OMS en septembre 1998 et à la Déclaration de la 3<sup>e</sup> Conférence ministérielle européenne sur l'Environnement et la Santé (1999);

Considérant la nécessité de décliner ce plan en une liste d'actions régionales « environnement-santé », de définir ses modalités de mise en œuvre pour améliorer la relation « environnement-santé » en Région wallonne;

Considérant que de telles initiatives entrent dans les compétences du Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions et du Ministre ayant la Santé dans ses attributions;

Considérant la nécessité d'appuyer cette liste d'actions régionales « environnement-santé » sur les connaissances scientifiques les plus avancées en matière d'environnement et de santé;

Considérant que, pour en assurer la mise en œuvre, il est impératif d'installer une plate-forme scientifique « environnement-santé » pour l'étude et l'évaluation des risques environnementaux;

Considérant que l'ISSEP dispose déjà à la fois des compétences scientifiques et techniques indispensables et d'une expérience certaine en matière d'environnement-santé et est en contact régulier avec l'ensemble des milieux concernés par la matière; qu'il est en effet compétent dans les domaines suivants : ressources du sous-sol et ressources minérales, combustibles et processus énergétiques, environnement et dépollution physico-chimique, normalisation et sécurité technique; que, dans ces différents domaines, il exerce d'ailleurs des missions d'appui scientifique et technique pour la Région et participe activement à de nombreuses commissions nationales et internationales (CCPIE, OCDE, ISO);

Considérant en outre que l'ISSEP est également chargé par le décret du 9 avril 1998 susvisé de l'exploitation des réseaux de surveillance environnementale de la Région; qu'à ce titre, il mesure la teneur en substances polluantes des eaux de surface, de l'air (émissions et immission), ainsi qu'aux abords des CET; que, depuis 2001, il est aussi chargé du prélèvement en continu des émissions de dioxines par les incinérateurs de déchets ménagers,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Objet de la subvention

L'ISSEP appelé ci-après le bénéficiaire est chargé de la mission suivante :

— la mise en œuvre des décisions prises par la Conférence interministérielle de l'environnement élargie à la santé et plus particulièrement les décisions déjà prises lors de la réunion du 2 octobre 2002. Ces décisions sont jointes en annexe 1<sup>re</sup>;

— la préparation d'une liste d'actions « environnement-santé » afin de répondre aux engagements internationaux et nationaux de la Région wallonne tout en tenant compte des spécificités régionales;

— la mise en place d'une plate-forme scientifique « environnement-santé », centre scientifique permanent, pour l'étude, l'évaluation des risques environnementaux, regroupant le bénéficiaire ou tout autre partenaire pouvant justifier d'un apport complémentaire à la démarche.

Le programme de travail de l'arrêté cadre est détaillé en annexe 2 et est précisé dans chaque arrêté annuel de subventionnement.

#### **Art. 2.** Justification de la subvention

Lors de la deuxième Conférence européenne sur l'Environnement et la Santé (Helsinki, juin 1994), les Ministres de la Santé et de l'Environnement de l'OMS, conscients de l'impact de l'environnement sur la santé, se sont engagés à élaborer des plans d'action nationaux « environnement-santé ». La troisième conférence des Ministres tenue à Londres en 1999 insiste sur l'urgence de la mise en œuvre de ces programmes pour améliorer l'environnement et la santé au XXI<sup>e</sup> siècle.

Il importe donc que la Région wallonne définisse et mette rapidement en œuvre son programme d'une part, en réponse à ses spécificités propres et, d'autre part, en contribuant à l'élaboration du plan fédéral. Le Royaume-Uni et la Bulgarie ont déterminé des lignes directrices pour l'établissement de ces plans, dit NEHAP (National Environmental Health Action Plan), sur lesquelles il est nécessaire de s'appuyer pour définir une stratégie régionale.

La relation entre l'environnement et la santé concerne les différents aspects de la santé humaine et de la qualité de vie, déterminés par les facteurs physiques, biologiques, sociaux et psychologiques, mais réfère aussi aux théories et pratiques de gestion, surveillance et prévention des facteurs environnementaux qui peuvent causer des problèmes néfastes sur la santé des générations actuelles et futures. Dans ce contexte, il est nécessaire de se doter, en Région wallonne, d'une structure rassemblant des savoirs spécialisés afin de garantir une expertise « environnement-santé » coordonnée (mobilisée de façon interdisciplinaire) et capable de fournir aux gestionnaires responsables un savoir-faire.

Suite à la CIMES du 2 octobre 2002, une série d'actions étant à mener, il appartient donc à la Région wallonne de respecter les engagements pris lors de cette réunion.

#### **Art. 3.** Durée de la mission

La durée de la mission cadre est fixée à trois ans prenant cours le jour de sa notification au bénéficiaire.

#### **Art. 4.** Organisation de la mission - Programme de travail.

Le bénéficiaire abordera les aspects repris à l'article 1 « Objet de la subvention » et détaillés dans l'annexe 2.

La Région s'engage à mettre à la disposition du bénéficiaire les informations et documents qu'elle détient, en relation avec la mission, à charge pour ce dernier d'en assurer la confidentialité, si nécessaire.

#### **Art. 5.** Comité de suivi

##### 1. Rôle

A l'initiative de la Région, il est institué un comité de suivi dont le rôle est d'assurer :

- la coordination administrative et le suivi de l'état d'avancement de la mission;
- le respect des objectifs généraux fixés par la mission;
- l'examen et l'acceptation des documents à fournir par le bénéficiaire.

Pour remplir son rôle dans les meilleures conditions au profit de la Région, le comité de suivi dispose des facultés suivantes :

1. définir ou réviser le calendrier des travaux de base;
2. préciser certains points particuliers de la mission décrite à l'annexe 2 qui n'auraient pu être détaillés au stade de son élaboration;
3. inviter toute personne utile au bon déroulement de la mission;
4. définir les possibilités de valorisation des travaux réalisés;
5. décider des modifications budgétaires dans les limites du budget octroyé.

Tout recours à l'une de ces facultés sera préalablement accepté à l'unanimité des membres du comité de suivi.

##### 2. Composition et fonctionnement

Le comité de suivi est composé de :

- 1 représentant du Ministre de l'Environnement;
- 1 représentant de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement;
- 1 représentant du Ministre de la Santé;
- 1 représentant de la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé;
- 1 représentant du bénéficiaire.

En alternance, tous les six mois, la présidence est assurée par M. C. Delbeuck, Directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement ou son représentant et par Mme P. Beka, Directrice générale de la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé ou son représentant.

### 3. Tenue des réunions

Le comité de suivi se réunit à l'initiative du bénéficiaire ou le cas échéant de la Région et au moins une fois tous les deux mois.

### 4. Convocation et compte-rendu

Le comité de suivi est convoqué par le bénéficiaire, et au moins quinze jours avant la date de la réunion.

Le secrétariat est assuré par le bénéficiaire qui rédige le compte-rendu des réunions et le transmet dans les quinze jours aux membres du comité de suivi.

## Art. 6. Documents à fournir

### 1. Rapports intermédiaires et final

Le bénéficiaire fait parvenir à chaque membre du comité de suivi, plus 4 exemplaires pour les administrations, un rapport annuellement dans lequel est présenté l'état d'avancement des travaux au terme de la première, de la deuxième et de la troisième année de la mission.

A l'échéance de la mission, le bénéficiaire dépose une version préliminaire du rapport final en autant d'exemplaires qu'il y a de membres du comité de suivi, plus 4 exemplaires pour les administrations.

Après modifications éventuelles souhaitées par le comité de suivi lors de la discussion de la version préliminaire du rapport final, le bénéficiaire dépose un rapport final en autant d'exemplaires qu'il y a de membres au comité de suivi, plus 8 copies supplémentaires. Un exemplaire sera déposé au Service de Documentation et de Communication de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement et au Service de Documentation de la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé.

### 2. Date de remise des rapports et acceptation

La remise du rapport intermédiaire, du draft et du rapport final précède de quinze jours au moins la réunion du comité de suivi.

Les rapports sont commentés en détail aux membres du comité de suivi par le bénéficiaire.

Chaque rapport est accepté par le comité de suivi.

A défaut pour la Région de se prononcer dans un délai de trente jours qui suivent la remise du rapport intermédiaire, son acceptation est réputée acquise.

### 3. Résumés

Dans un souci d'information via le Réseau Internet, le bénéficiaire fournira simultanément à la remise du rapport final, tant sur support papier que sur support informatique (Acrobat pdf) :

— un résumé en français de deux pages reprenant : l'objet de la mission, la mission confiée au bénéficiaire, la méthodologie développée, les moyens mis en œuvre et les résultats obtenus. Le résumé mentionnera que l'étude a été effectuée pour compte de la Région et financée par elle. Il sera précisé que les données et résultats sont et restent propriété de la Région;

— un résumé en anglais de maximum 1/2 page indiquant au minimum l'objet de la mission, le Service régional commanditaire et les résultats obtenus.

### 4. Documentation

Une liste de la documentation constituée de livres, revues et normes, acquise dans le cadre de la présente mission par le bénéficiaire sera remise à la Région conjointement au rapport final.

## Art. 7. Financement

A titre d'intervention dans la couverture des charges liées à la présente mission, une subvention annuelle est octroyée au bénéficiaire, par chacun des Ministres.

Pour garantir ses obligations dans le cadre de la présente mission, la Région réserve pour la première année la somme de :

— pour le Ministre de l'Environnement : 125.000 EUR à charge de l'article 41.03, division organique 13 du budget de la Région wallonne pour l'année 2003;

— pour le Ministre de la Santé : 125.000 EUR à charge de l'article 41.02 division organique 17 du budget de la Région wallonne pour l'année 2003.

L'octroi des subventions pour les années 2004 et 2005 est conditionné à :

— une évaluation positive par le comité de suivi du travail réalisé antérieurement;

— l'élaboration d'un programme d'activités approuvé par le comité de suivi;

— l'établissement d'un budget prévisionnel approuvé par le comité de suivi.

## Art. 8. Modalités de paiements

Les paiements sont exécutés par tranche conformément aux modalités prévues dans les arrêtés de subvention.

La Région se réserve le droit d'exiger, à tout moment, toutes justifications utiles tant en ce qui concerne les prestations que les autres frais.

Les paiements sont effectués dans les 45 jours de la réception de la déclaration de créance régulièrement établie et de tous autres documents exigés dans le cadre de la présente subvention.

Les paiements se font sur présentation d'une déclaration de créance certifiée sincère et véritable en trois exemplaires, dûment signés.

Le bénéficiaire est tenu de justifier l'emploi de la subvention en communiquant en trois exemplaires au Ministère de la Région wallonne, Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes et en trois exemplaires au Ministère de la Région wallonne, Direction générale de l'Action sociale et de la Santé, avenue Gouverneur Bovesse 100, à 5100 Jambes :

a) un état détaillé des dépenses générées par l'activité;

b) les justificatifs des dépenses (copie des fiches de traitement du personnel et des preuves des frais de fonctionnement liés à l'activité), étayés par les preuves de leur paiement.

Les pièces justificatives doivent être regroupées par rubriques et accompagnées d'un relevé récapitulatif reprenant le numéro de chaque pièce, son montant ainsi que les totaux des différentes rubriques.

En ce qui concerne les frais généraux pour lesquels il n'y a pas de facture propre à l'exécution du projet, il y a lieu de produire un décompte des frais généraux relatifs aux activités subsidiées, en précisant leur nature.

Les paiements seront effectués au compte n° 826-0000319-45 ouvert au nom du bénéficiaire.

#### **Art. 9. Propriété des résultats**

Toutes les données et tous les documents résultant des travaux exécutés par le bénéficiaire dans le cadre de la présente mission sont et restent propriété de la Région.

Le bénéficiaire conserve la propriété intellectuelle des documents. La Région s'engage à en respecter les droits d'auteur.

Les résultats des travaux pourront être communiqués à des tiers après que le bénéficiaire en ait reçu l'autorisation écrite de la Région ou de son délégué, le Directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement et la Directrice générale de la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé.

Toute communication présentée à l'occasion de colloques ou de journées d'étude, de même que toute publication, même partielle de l'étude, est soumise à l'autorisation préalable et écrite de la Région ou de son délégué, le Directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement et la Directrice générale de la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé et mentionnera que celle-ci a été effectuée par le bénéficiaire pour le compte de la Région.

Toute utilisation des résultats par la Région se fera en mentionnant l'identité du bénéficiaire.

#### **Art. 10. Confidentialité - Réserve - Discretion**

Le bénéficiaire, en ce compris ses éventuels sous-traitants, s'engage à respecter les règles de la déontologie et du secret professionnel en ce qui concerne les informations relatives à des personnes physiques ou morales, acquises pour les besoins de la mission, ou fortuitement, au cours de l'exécution de la subvention. Les mêmes règles prévalent en ce qui concerne le traitement informatique des données recueillies ou communiquées.

En toute circonstance, le bénéficiaire veille à n'accomplir aucun acte susceptible de porter atteinte aux intérêts de la Région. Il informera ses préposés et les sous-traitants de cette obligation et le fera respecter par eux.

#### **Art. 11. Responsabilités**

L'exécution de la présente subvention ne peut en aucune façon entraîner la responsabilité de la Région quant aux dommages aux personnes et aux biens résultant, directement ou indirectement, des activités du bénéficiaire et de sous-traitants éventuels dans le cadre de la subvention.

Le bénéficiaire garantit à cet effet la Région contre toute action en dommages et intérêts intentée par des tiers. Il informe sans délai la Région de tout événement susceptible de nuire à l'exécution de la subvention, en lui fournissant toute précision utile.

Namur, le 10 avril 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE



ANNEXE I<sup>e</sup>**Décisions de la CIMES du 2 octobre 2002**

1. La CIMES prend acte du document I du NEHAP (DocI-021002-FR.doc) et considère qu'il constitue un état des lieux et un référentiel utile aux différents acteurs dans le domaine des relations entre l'environnement et la santé; le plan a une période de validité de cinq ans.

2. La CIMES adopte le projet de document II du NEHAP (DocII-021002-FR.doc) (Synthèse);

3. La CIMES adopte les recommandations 1, 2 et 3 du projet de document III du NEHAP (DocIII-021002-FR.doc) (Recommandations), ses membres s'engagent à travailler à la réalisation des recommandations 4 à 7 dans le strict respect de leurs compétences;

4. La CIMES adopte le projet d'Accord de coopération Fédéral/Régions/Communautés visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé et demande à ses membres de le soumettre à signature dans les plus brefs délais.

a. En attendant l'entrée en vigueur de cet accord, les missions de la cellule environnement-santé décrites dans les articles 8 à 14 seront exercées par le Groupe Stratégique dont la composition a été établie par la CIMES du 31 janvier 2001;

b. La CIMES, en vue de la mise en œuvre efficiente du présent accord de coopération, invite l'ensemble des administrations de la santé à participer aux réunions du groupe d'experts "environnement-santé" du Comité de coordination de la politique internationale de l'environnement établis par l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions du 5 avril 1995 concernant la politique internationale de l'environnement.

5. La CIMES prend acte des fiches et du tableau de synthèse réalisés par le groupe stratégique 1.

a. La CIMES reconnaît que celles-ci mettent en évidence divers exemples concrets des recommandations dans le domaine des relations entre l'environnement et la santé. (Cfr Document III).

b. La CIMES demande que la cellule environnement-santé réalise un bilan annuel de la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé.

6. Au vu de la décision prise en janvier 2001 « que l'élaboration des outils d'information soit abordée par le groupe stratégique afin d'assurer une cohérence de l'information » et vu les travaux présentés par ce dernier, la CIMES accepte la création d'un site web portail commun consacré aux relations entre l'environnement et la santé conformément aux dispositions de l'annexe 3.

a. Ce site comportera un lien avec les sites web des différents niveaux de pouvoir impliqués.

b. La CIMES décide d'y mettre uniquement l'ensemble des documents approuvés en CIMES.

7. Au vu des travaux présentés par le groupe stratégique en conformité avec la mission donnée en janvier 2001 « de soumettre à la CIMES des propositions de décision concernant les modalités pratiques de la consultation, participation et information du public »; la CIMES adopte la démarche suivante pour ce qui concerne la consultation des documents II (Synthèse) et III (Recommandations) par les Comités et Conseils consultatifs, les Provinces et Communes, les Commissions parlementaires compétentes ainsi que des acteurs sociétaux :

Cette proposition de décision complète celle de janvier 2001 qui spécifiait que :

« La CIMES, après un premier examen par l'intermédiaire de ses membres, soumettra officiellement pour avis aux Comités consultatifs des différents niveaux de pouvoir impliqués et aux acteurs sociétaux les projets de documents de synthèse, de conclusions et de recommandations. Le Groupe Directeur Santé-Environnement du CCPIE (GDSE) examinera ces avis et les présentera avec son appréciation à la CIMES qui décidera de la suite à donner à ceux-ci; ».

a. Chaque niveau de pouvoir sélectionne les acteurs définis ci-dessus et en informe le Président de la CIMES afin de soumettre officiellement ces deux documents pour avis en novembre 2002;

b. Chaque niveau de pouvoir décide de reprendre ou non dans l'examen des avis, les réponses venant de leurs autres enquêtes publiques;

c. Cette consultation et l'examen des avis se feront conformément aux dispositions de l'annexe 4. La CIMES décidera de la suite et des réponses à donner à ceux-ci ainsi que de l'adoption définitive des documents II et III lors d'une Conférence qui aura lieu en mars 2003;

d. La coordination et le suivi de la mise en œuvre des documents II et III seront évalués conformément aux dispositions de l'accord de coopération;

e. La CIMES décide d'appliquer la clef de répartition de l'accord de coopération quant aux moyens humains et budgétaires à mettre en œuvre;

8. La CIMES réexaminera lors de sa prochaine réunion la question du document IV (dépliant).

**RECOMMANDATIONS.**

<b>Recommandation 1</b>	<b>Etablir une collaboration fonctionnelle entre les structures existantes de l'environnement et de la santé.</b>
Justification	Le paysage institutionnel belge est fragmenté, ce qui complique la prise de décisions communes nécessaires dans des domaines qui sont par essence même transversaux et trans-frontières. De manière générale, les effets de l'environnement sur la santé sont considérés de façon compartimentée et leur gestion actuelle semble peu adéquate.
Références document I	Chapitres 1 <sup>er</sup> et 2.
Mesures proposées	<b>MESURES A COURT TERME</b>
	1. Etablir un Accord de Coopération spécifique sur les relations entre l'environnement et la santé. 2. Mettre en place une cellule environnement-santé, structure de concertation dans le domaine des relations entre l'environnement et la santé, regroupant les acteurs politiques et/ou administratifs (l'Autorité fédérale, les Régions et les Communautés). 3. Mettre en œuvre les mesures détaillées dans les recommandations, pour les domaines où les compétences sont partagées entre l'Autorité fédérale, les Régions et les Communautés, dans une démarche préventive, mobilisatrice d'emploi et inscrite dans le Développement Durable.

	<p><b>MESURES A MOYEN TERME</b></p> <p>4. Développer des liens, des ponts et éventuellement des plate-formes de concertation entre les autorités compétentes et les autres acteurs responsables en matière de santé ou d'environnement (1).</p> <p><b>MESURES A LONG TERME</b></p> <p>5. Intégrer les aspects santé et environnement dans l'ensemble des politiques.</p>
<b>Recommandation 2</b>	<b>Développer et gérer des bases de données concernant l'ensemble des aspects environnement-santé.</b>
Justification	Les bases de données existantes mesurent des polluants ou des pathologies. L'exposition et l'impact réel de ces polluants sur la santé globale mais aussi sur le ressenti et le bien-être des individus sont peu investigués à l'heure actuelle. Les données sont souvent obtenues suivant des méthodologies différentes, peu disponibles dans un format exploitable, incomplètes pour l'ensemble du territoire et rarement croisées. Le développement et la gestion de bases de données doivent être compris non seulement comme une collecte d'informations et une analyse mais aussi comme un moyen d'identifier les besoins pour les actions. Le but doit être « des données pour agir » et non un « cimetière de données ».
Références document I	Chapitre 3 et 4.
Mesures proposées	<p><b>MESURES A COURT TERME</b></p> <p>1. Faire un état des lieux des bases de données existantes (pertinence, enjeux, état, problèmes).</p> <p>2. Maintenir les bases de données pertinentes en les modifiant si nécessaire en tenant compte de l'état des lieux.</p> <p><b>MESURES A MOYEN TERME</b></p> <p>3. Etablir des liens de pertinence et rendre compatibles les différentes bases de données existantes venant de tous les niveaux de pouvoir afin de pouvoir les croiser.</p> <p>4. Développer si nécessaire de nouvelles bases de données en tenant compte de l'état des lieux, des travaux internationaux et européens et des situations régionales et locales.</p> <p>5. Suivre une démarche scientifique dans l'établissement des systèmes de surveillance et des rapports (certification de la qualité des données).</p> <p><b>MESURES A LONG TERME</b></p> <p>6. Développer un monitoring intégré environnement-santé comme soutien à la prise de décisions, en incluant, les paramètres de santé et d'environnement, et ceux liés aux lieux de vie et de travail, aux modes de production, de distribution et de consommation, aux groupes d'âges, aux groupes à risques, aux conséquences environnementales des accidents etc.</p>
<b>Recommandation 3</b>	<b>Définir les priorités de recherche sur les relations entre l'environnement et la santé.</b>
Justification	<p>La recherche est une compétence primaire des Régions et de certaines Communautés. Au vu des quelques points soulevés ci-après, et dans la suite de la recommandation précédente relative aux bases de données, cette recommandation permet aux autorités compétentes de développer une approche concertée dans les domaines qu'ils choisiront. La situation d'incertitude caractérise de nombreux problèmes liant l'environnement et la santé. Nous n'avons à l'heure actuelle qu'une vision limitée des effets sur la santé des petites doses de substances polluantes à long terme ainsi que de la manière dont différentes substances peuvent interagir dans le corps humain.</p> <p>L'extrapolation des données de la Médecine du travail ne convient pas toujours pour une population soumise à des expositions de longues durées de cocktails de différentes substances et présentant une sensibilité fonction de l'état de développement, de l'âge et de l'état général de santé. La détermination de certaines normes actuelles est en effet basée sur la notion d'adulte « moyen », sans aucunement prendre en compte la nécessité de protéger certains groupes à risques comme les enfants, les personnes âgées, les femmes enceintes ou certains groupes socio-économiques.</p> <p>Il convient donc en collaboration avec les organismes internationaux de mettre en place des programmes de recherche basés sur l'anticipation des problèmes au travers d'une démarche interdisciplinaire permettant de prendre des mesures préventives.</p> <p>Comme exemples de recherches prioritaires, l'on peut mettre en avant :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Développer des indicateurs pour les relations entre l'environnement et la santé en tenant compte de la perception subjective du public de sa qualité de vie (recherche et évaluation).</li> <li>• Développer des méthodologies de mesures spécifiques pour certains domaines qui en sont dépourvus.</li> <li>• Investiguer le domaine des marqueurs pour les relations entre l'environnement et la santé y compris des bio-marqueurs, des marqueurs d'exposition et d'effets.</li> <li>• Analyser l'importance des facteurs comportementaux et liés aux modes de vies - y compris les habitudes alimentaires et la consommation - dans le développement de pathologies.</li> </ul>
Références document I	Chapitres 3 et 4.
Mesures proposées	<b>MESURES A COURT TERME</b>

	<p>1. Dresser un inventaire des recherches sur les relations entre l'environnement et la santé au niveau belge (2), européen et international.</p>
	<b>MESURES A MOYEN TERME</b>
	<p>2. Quantifier les conséquences en terme de santé publique (qualité de vie, morbidité,...), d'économie, de société et d'environnement des maladies et symptômes d'origine environnementale.</p> <p>3. Identifier les nouvelles recherches à effectuer sur les relations entre l'environnement et la santé en développant des approches innovantes et sur base de l'inventaire, des développements internationaux et de la quantification des conséquences.</p> <p>4. Intégrer si nécessaire dans les recherches les différents groupes à risque.</p>
	<b>MESURES A LONG TERME</b>
<b>Recommandation 4</b>	<b>Développer une politique de prévention pour les relations entre l'environnement et la santé.</b>
Justification	<p>La prévention est une approche fondamentale face aux problèmes liant l'environnement à la santé. Les mesures préventives s'impliquent dans les autres recommandations relatives aux bases de données, à l'information, aux formations et à l'éducation et sensibilisation.</p> <p>Bonne santé et bien-être exigent un environnement propre et harmonieux dans lequel tous les facteurs physiques, physiologiques, sociaux et esthétiques reçoivent leur juste place. Des efforts intersectoriels coordonnés sont indispensables. Ils devraient privilégier le principe de « mieux vaut prévenir que guérir » (3).</p> <p>En matière d'environnement, le principe de prévention signifie que les dommages environnementaux doivent être évités. La réparation n'est pas une solution à préconiser. En santé, la prévention porte soit sur la promotion de la santé et la prévention de la maladie (prévention primaire), soit sur le dépistage des maladies (prévention secondaire), soit sur la prise en charge de la personne malade pour éviter une aggravation (prévention tertiaire).</p> <p>En agissant sur les déterminants de la santé, on contribue à l'amélioration de la santé. Par ailleurs les stratégies de promotion de la santé peuvent créer et modifier les modes de vie et par conséquent les comportements et les conséquences environnementales qui influencent la santé.</p> <p>Les mesures proposées ci-dessous ciblent des acteurs et des moyens pour détecter et alerter précocement les autorités locales afin de leur permettre de réagir préventivement face à des risques pour la santé liés à une exposition environnementale.</p> <p>Parmi les acteurs concernés nous envisageons aussi la protection civile et les différents services s'occupant de la vérification de l'application des législations (exemple police de l'environnement). Diverses associations jouent également un rôle dans la prévention des maladies liées à des problèmes d'environnement (exemple Fondation pour la prévention des allergies).</p>
Références document I	Voir Chapitre 1 <sup>er</sup> .
Mesures proposées	<b>MESURES A COURT TERME</b>
	<p>1. Suivre les expériences (inter)nationales en matière de prévention sur les relations entre l'environnement et la santé afin de les adapter à la situation locale et régionale ainsi que de convenir de collaborations quand cela s'avère nécessaire.</p> <p>2. Développer les outils nécessaires afin d'utiliser au mieux tous les acteurs de première ligne de la santé et de l'environnement en particulier les médecins généralistes, pharmaciens, infirmières à domiciles, éco-conseillers, associations de quartier, groupes d'entraide... dans la communication d'information à destination de la population d'une part et à destination des structures de décisions d'autre part.</p>
	<b>MESURES A MOYEN TERME</b>
	<p>3. Intégrer l'aspect santé dans la pratique des études d'incidence sur l'environnement.</p> <p>4. Mettre en place un réseau de veille (indicateurs d'exposition et d'effets) réparti d'une part pour couvrir l'ensemble du territoire et d'autre part en fonction notamment des zones à risque potentiel (zones industrielles, villes, écoles...)</p>
	<b>MESURES A LONG TERME</b>
	<p>5. Prévoir les mécanismes adéquats pour la reconnaissance et la prise en compte des prestations et des actes techniques de prévention effectués par différents acteurs sur les relations entre l'environnement et la santé.</p> <p>6. Hiérarchiser les actions et mesures à prendre en environnement-santé par rapport à la gravité des effets, aux synergies et au cumul des expositions.</p> <p>7. Réduire voire éliminer la contamination de l'environnement afin de minimiser les conséquences sur la santé.</p>

<b>Recommandation 5</b>	<b>Communiquer sur les relations entre l'environnement et la santé.</b>
Justification	Les incompréhensions proviennent notamment de différences majeures dans la perception des relations entre l'environnement et la santé. Une gestion professionnelle de l'information et l'établissement de canaux de communication qui fonctionnent dans les deux sens sont, dans cette optique, importants. D'une part, une diffusion vulgarisée, transparente et franche des connaissances, des lacunes et de la responsabilité de chaque individu est nécessaire; d'autre part, les préoccupations de la population doivent pouvoir remonter jusqu'au niveau de décision adéquat. Il ne s'agit pas uniquement d'éviter l'escalade des conflits mais surtout de fournir une égalité d'accès à une information environnement-santé. L'information est évidemment la matière première nécessaire à un dialogue et à une participation de la population. La Convention d'Aarhus (4) et certaines directives européennes soutiennent également l'information active de la population.
Références document I	Chapitre 4.
Mesures proposées	<b>MESURES A COURT TERME</b>
	1. Identifier, soutenir et développer les réseaux de personnes travaillant sur les relations entre l'environnement et la santé de façon à permettre la diffusion de leurs expériences et la valorisation de leur savoir-faire. 2. Définir les informations à communiquer aux différents publics cibles dans une politique de réponse aux questions, de mise à disposition passive et de diffusion active. 3. Clarifier les compétences et donc les responsabilités de l'ensemble des acteurs concernés vis-à-vis des professionnels et de la population. 4. Diffuser régulièrement et, en cas d'urgence dans un délai adéquat, les informations environnement-santé vers les professionnels de la santé et de l'environnement.
	<b>MESURES A MOYEN TERME</b>
	5. Développer un canal de communication proche de la population en utilisant au maximum les structures existantes pour permettre la récolte, l'analyse et le traitement des plaintes ainsi que la diffusion de l'information environnement-santé.
	<b>MESURES A LONG TERME</b>
<b>Recommandation 6</b>	<b>Soutenir le développement de cours et de formations spécifiques sur les relations entre l'environnement et la santé.</b>
Justification	Les formations proposées combinent peu les problématiques santé et environnement. La nature même des relations entre l'environnement et la santé nécessite pourtant une approche multidisciplinaire. Les publics cibles que sont notamment les professionnels, les travailleurs, les décideurs, les groupes de pressions et les entreprises doivent coopérer pour pouvoir résoudre les problèmes environnement-santé dans une approche considérant outre la santé et l'environnement, le droit, l'aménagement du territoire, l'économie ou la sociologie.
Références document I	Chapitre 4.
Mesures proposées	<b>MESURES A COURT TERME</b>
	<b>MESURES A MOYEN TERME</b>
	1. Développer une meilleure prise en compte des liens environnement-santé dans la médecine (générale, scolaire, du travail,...). 2. Développer un enseignement environnement-santé pour tous les professionnels de la santé et de l'environnement. 3. Intégrer les principes de base environnement-santé dans toutes les formations où des décisions doivent être prises quant aux aspects environnementaux (architectes, urbanistes, juristes, économistes, ingénieurs, métiers du bâtiment dont construction, rénovation et maintenance, de l'alimentation et métiers liés à la terre,...). 4. Instaurer et soutenir les formations complémentaires liant l'environnement et la santé pour les professionnels de l'environnement et de la santé qui doivent pouvoir faire face notamment à des problèmes locaux d'environnement et à des pollutions à l'intérieur des habitations.
	<b>MESURES A LONG TERME</b>
	5. Développer et faire reconnaître des nouveaux métiers en environnement-santé ciblés sur l'aspect inter-disciplinaire et sur l'analyse, gestion et communication du risque.
<b>Recommandation 7</b>	<b>Sensibiliser et éduquer aux relations entre l'environnement et la santé.</b>
Justification	L'autorité publique peut amener les individus à changer leurs habitudes de vie dont leurs modes de productions et de consommations par une éducation et des actions de sensibilisation qui seront d'autant plus efficace qu'elles toucheront un public jeune. C'est la voie par excellence du long terme.
Références document I	Chapitres 3 et 4.
Mesures proposées	<b>MESURES A COURT TERME</b>
	1. Introduire et soutenir dans les programmes scolaires du primaire et du secondaire la sensibilisation aux liens existants entre l'environnement et la santé et la conscientisation de la responsabilité que chaque individu a dans ces domaines.



	<b>MESURES A MOYEN TERME</b>
	2. Organiser des campagnes de sensibilisation à des problèmes précis liant l'environnement et la santé. 3. Développer l'aspect de réseau en activant et sensibilisant les acteurs institutionnels relais les plus proches de la population (Communes, Provinces, Associations...).4. Développer l'aspect de réseau en activant et sensibilisant les acteurs de première ligne les plus proches de la population en particulier les médecins généralistes, les pharmaciens, les infirmières à domiciles, les éco-conseillers, la police de proximité, les assistants sociaux,...
	<b>MESURES A LONG TERME</b>

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 avril 2003 relatif à la délégation à l'ISSeP de la mission de création d'une plate-forme scientifique « Environnement-Santé ».

Namur, le 10 avril 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

—  
Note

- (1) Voir la description en Annexe.  
 (2) En ce compris le niveau local, provincial, régional et fédéral.  
 (3) Voir Charte européenne sur l'Environnement et la Santé Francfort/main 1989.  
 (4) Convention d'Aarhus sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement.

ANNEXE 2

Plate-forme scientifique « Environnement-Santé »

**PROGRAMME DE TRAVAIL**

Cette annexe décrit le programme de travail de la subvention relative à :

- la mise en œuvre des décisions prises par la Conférence interministérielle de l'environnement élargie à la santé et plus particulièrement les décisions déjà prises lors de la réunion du 2 octobre 2002. Ces décisions sont jointes en annexe 1<sup>re</sup>;
- la préparation d'une liste d'actions « environnement-santé » afin de répondre aux engagements internationaux et nationaux de la Région wallonne tout en tenant compte de ses spécificités;
- la mise en place d'une plate-forme scientifique «environnement-santé», pour l'étude, l'évaluation des risques environnementaux, regroupant le bénéficiaire ou tout autre partenaire pouvant justifier d'un apport complémentaire à la démarche.

**1. Mise en œuvre des décisions de la CIMES**

Le travail consistera notamment à :

- examiner les avis qui seront remis dans le cadre de la consultation organisée par la Région wallonne sur le NEHAP et remettre un rapport de synthèse;
- participer aux travaux organisés au niveau national visant à adapter les différents documents en vue des futures CIMES en préparant les positions wallonnes en concertation avec les administrations et les cabinets concernés;
- participer aux réunions du groupe d'experts « environnement-santé » mis en place par le niveau fédéral;
- participer à des réunions internationales ayant trait à la problématique « environnement-santé ».

Il s'agit d'une mission permanente s'étendant sur toute la durée de la subvention. Un bilan de la mise en œuvre du NEHAP au niveau de la Région wallonne sera réalisé annuellement. Ce travail sera réalisé à partir de Namur afin d'assurer le lien entre les différentes administrations concernées (DGRNE et DGASS) d'une part et entre ces administrations régionales et le niveau fédéral.

**2. Préparation d'une liste d'actions « environnement-santé »**

Ce document sera une déclinaison wallonne du NEHAP. Il sera basé sur les recommandations du NEHAP mais tiendra également compte des besoins spécifiques de la Région wallonne.

Le travail consistera notamment à :

- faire l'inventaire des obligations internationales de la Région wallonne en matière de santé environnement et des actions déjà entreprises;
- définir des actions concrètes à mener au niveau wallon pour mettre en œuvre les recommandations du NEHAP dans la limite des compétences des Ministres Foret et Detienne;
- proposer des recommandations thématiques avec des objectifs clairs et précis et des actions permettant de les mettre en œuvre;

- préciser pour chacune des actions les acteurs concernés et les délais de mise en œuvre en distinguant les priorités à court, moyen et long termes;
- estimer les moyens à mettre en œuvre en terme de besoins humains et budgétaires;
- élaborer des indicateurs de suivi;
- participer aux réunions d'information organisées pour faire connaître ce document.

Un projet de table des matières sera fourni après quatre mois et un premier draft sera disponible au plus tard un an après le début de la subvention et un avant-projet complet sera finalisé au plus tard deux ans après le début de la subvention. L'avant-projet reprendra les propositions de la plate-forme en matière d'indicateurs et d'études.

La dernière année sera consacrée à la vulgarisation du document auprès des différents acteurs concernés et à faire connaître les actions déjà réalisées.

### 3. Plate-forme « environnement-santé »

Les activités de la plate-forme « Environnement-Santé » permettront de développer les structures et les outils permettant la mise en œuvre et l'évolution des actions « environnement-santé ». Elles donneront en outre les éléments nécessaires pour des prises de décision efficaces, socialement et environnementalement acceptables. Elles agiront de manière proactive en portant attention à l'ensemble des problèmes environnementaux.

Le travail consistera à :

- créer une plate-forme « environnement-santé », centre scientifique permanent, pour l'étude, l'évaluation et la communication des risques environnementaux (à réaliser dans un délai de deux mois);
- définir son mode de fonctionnement à long terme et identifier les acteurs pouvant intervenir suivant les actions à entreprendre : institutions publiques, centres de recherches, ONG, industriels, associations professionnelles, individus ou groupes d'individus (dans un délai de huit mois).

Cette plate-forme sera notamment chargée de :

- répondre aux sollicitations des administrations et Cabinets concernés en matière de « environnement-santé »;
- établir une liste de projets d'études scientifiques pertinentes avec une proposition de mise en œuvre, par le recensement des problèmes posés (dans un délai de douze mois);
- proposer des indicateurs « environnement-santé » en se basant sur les travaux internationaux en cette matière (dans un délai de douze mois);
- construire ces indicateurs (inclure une première série d'indicateurs dans le tableau de bord de l'environnement 2004);
- améliorer les techniques et les méthodes d'analyse des données;
- définir des méthodes d'évaluation des risques pour la santé dans des cas spécifiques.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 avril 2003 relatif à la délégation à l'ISSeP de la mission de création d'une plate-forme scientifique « environnement-santé ».

Namur, le 10 avril 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

### ANNEXE 3

#### Plate-forme scientifique « Environnement-Santé »

#### BUDGET PREVISIONNEL

Personnel : 3 personnes à temps plein porteuses d'un diplôme universitaire.

Les personnes à recruter seront chargées d'articuler l'approche environnementale et l'approche santé et interviendront dans l'ensemble des missions qui seront surveillées et précisées par le comité de suivi.

- Un chargé de mission universitaire spécialisé en environnement : 180.000 EUR.
- Un chargé de mission universitaire spécialisé en santé (docteur en médecine) : 180.000 EUR.
- Un chargé de mission universitaire possédant des connaissances en informatique et une expérience dans le domaine de la santé ou de l'environnement : 180.000 EUR.

Autres frais (comprenant les frais de fonctionnement et les honoraires aux éventuels sous-traitants dans le cadre de la plate-forme) : 210.000 EUR.

Soit un total de 750.000 EUR sur trois ans

Ou de 250.000 EUR par an.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 avril 2003 relatif à la délégation à l'ISSeP de la mission de création d'une plate-forme scientifique « Environnement-Santé ».

Namur, le 10 avril 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2440

[C — 2003/27419]

**10. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung,  
durch den dem ISSeP die Aufgabe übertragen wird, eine wissenschaftliche Plattform  
"Umwelt-Gesundheit" zu schaffen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 12. Januar 1989, vom 16. Januar 1989, vom 16. Juli 1993 und vom 13. Juli 2001 zur Übertragung gewisser Zuständigkeiten auf die Regionen und Gemeinschaften;

Aufgrund des Dekrets vom 9. April 1998 zur Abänderung des Dekrets vom 7. Juni 1990 über die Errichtung eines "Institut scientifique de Service public" (Wissenschaftliches Institut Öffentlichen Dienstes) in der Wallonischen Region (ISSeP), insbesondere des Artikels 3, Absatz 2, 3°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. Juni 2002;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Juli 2002;

Aufgrund der 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere der Artikel 49 und 55bis 58;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 über den allgemeinen Ausgabenhaushalt der Wallonischen Region für das Jahr 2003;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. Oktober 1996 zur Festlegung der auf das "Institut scientifique de Service public" (ISSeP) (wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes) anwendbaren Veranschlagungsregeln, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. Januar 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 bezüglich der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Dezember 1998 über die Finanzierung des "Institut scientifique de Service public" (I.S.S.e.P.) (wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes);

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In Erwägung der Notwendigkeit, einen nationalen Aktionsplan "Umwelt-Gesundheit" (NEHAP/National Environmental and Health Action Plan) einzuführen im Hinblick auf das politische Konzept der Gesundheit für alle im 21. Jahrhundert (GESUNDHEIT 21), das von den europäischen Mitgliedstaaten der Weltgesundheitsorganisation (WHO) im September 1998 verabschiedet worden ist, und im Hinblick auf die Erklärung der dritten Europäischen Ministerkonferenz Umwelt und Gesundheit (1999);

In Erwägung der Notwendigkeit, diesen Plan in eine Reihe von regionalen Aktionsmaßnahmen auf dem Gebiet der Umwelt und der Gesundheit aufzugliedern und deren Durchführungsbestimmungen zu definieren, um das Verhältnis "Umwelt-Gesundheit" in der Wallonischen Region zu verbessern;

In der Erwägung, dass der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Gesundheit gehört, für derartige Initiativen verantwortlich sind;

In Erwägung der Notwendigkeit, diese Liste regionaler Aktionen "Umwelt-Gesundheit" auf die neuesten wissenschaftlichen Erkenntnisse auf dem Gebiet der Umwelt und der Gesundheit zu stützen;

In der Erwägung, dass es zur Verwirklichung dieser Aktionen unerlässlich ist, eine wissenschaftliche Plattform "Umwelt-Gesundheit" für die Studie und die Bewertung der Umweltgefahren zu schaffen;

In der Erwägung, dass das ISSeP bereits sowohl über die unerlässliche wissenschaftliche und technische Sachkenntnis verfügt als auch über eine gewisse Erfahrung auf dem Gebiet der Umwelt und der Gesundheit und des weiteren regelmäßige Kontakte zu allen Beteiligten in diesem Bereich unterhält; dass dieses Institut in folgenden Bereichen zuständig ist: Bodenschätze, Brennstoffe und energetische Vorgänge, Umwelt und physisch-chemische Bekämpfung der Verunreinigung, Normung und technische Sicherheit; dass das Institut zudem in diesen Bereichen für die Region Aufgaben im Bereich der wissenschaftlichen und technischen Betreuung wahrnimmt und aktiv an zahlreichen nationalen und internationalen Kommissionen beteiligt ist (CCPIE, OECD, ISO);

In der Erwägung, dass das ISSeP ebenfalls im Rahmen des vorerwähnten Dekrets vom 9. April 1998 beauftragt worden ist, die Umweltüberwachungsnetze der Region zu verwalten; dass das Institut zu diesem Zweck den Gehalt an Schadstoffen des Oberflächenwassers, der Luft (Emissionen und Immissionen) sowie in der Nähe der technischen Verarbeitungsanlagen misst; dass es seit 2001 ebenfalls die Aufgabe hat, ununterbrochen den Dioxinausstoß der Verbrennungsanlagen für Hausmüll zu analysieren,

Beschließt:

**Artikel 1.** Gegenstand des Zuschusses

Dem ISSeP, nachstehend der Bezugsberechtigte genannt, wird folgende Aufgabe anvertraut:

— die Verwirklichung der Beschlüsse der gemischten interministeriellen Konferenz Umwelt und Gesundheit und insbesondere der bereits auf der Sitzung am 2. Oktober 2002 getroffenen Beschlüsse. Diese Beschlüsse werden in der Anlage 1 beigefügt;

— die Vorbereitung einer Liste von Aktionen im Bereich Umwelt und Gesundheit, um die internationalen und nationalen Verpflichtungen der Wallonischen Region wahrzunehmen und dabei den regionalen Besonderheiten Rechnung zu tragen;

— die Einführung einer wissenschaftlichen Plattform "Umwelt-Gesundheit" als ständiges wissenschaftliches Zentrum für die Studie und die Bewertung der Umweltgefahren, die den Bezugsberechtigten und jeden weiteren Partner umfasst, der einen Beitrag zu diesem Vorgehen leisten kann.

Das im Rahmen des vorliegenden Erlasses festgelegte Arbeitsprogramm wird in der Anlage 2 erläutert und wird in jedem jährlich gefassten Bezuschussungserlass angeführt.

#### **Art. 2. Rechtfertigung der Bezuschussung**

Anlässlich der zweiten Europäischen Konferenz Umwelt und Gesundheit (Helsinki, Juni 1994) haben sich die Minister der Gesundheit und der Umwelt der WHO aufgrund der Erkenntnis, dass die Umwelt sich auf die Gesundheit auswirkt, verpflichtet, nationale Aktionspläne "Umwelt-Gesundheit" auszuarbeiten. Auf der dritten Ministerkonferenz, die 1999 in London stattgefunden hat, ist auf die dringende Notwendigkeit, diese Programme zu verwirklichen, hingewiesen worden, um die Umwelt und die Gesundheit im 21. Jahrhundert zu verbessern.

Es ist daher von Bedeutung, dass die Wallonische Region einerseits ihr Programm definiert und dieses rasch verwirklicht, um somit auf die ihr eigenen Bedingungen einzugehen, und dass sie sich andererseits an der Ausarbeitung des föderalen Plans beteiligt. Das Vereinigte Königreich und Bulgarien haben Richtlinien für die Ausarbeitung dieser Pläne, der sogenannten NEHAP (National Environmental Health Action Plan) ausgearbeitet, die bei der Bestimmung einer regionalen Strategie als Grundlage zu nehmen sind.

Der Zusammenhang zwischen der Umwelt und der Gesundheit betrifft die unterschiedlichen Aspekte der menschlichen Gesundheit und der Lebensqualität, die durch physische, biologische, soziale und psychologische Faktoren beeinflusst werden. Er bezieht sich jedoch auch auf die theoretischen und praktischen Vorgänge zur Verwaltung, Überwachung und Vorbeugung der umweltspezifischen Faktoren, die negative Auswirkungen auf die Gesundheit der heutigen und zukünftigen Generationen haben können. In diesem Kontext ist es notwendig, dass in der wallonischen Region eine Struktur geschaffen wird, innerhalb der alle Fachgebiete vereint werden, um ein koordiniertes Expertenwissen auf dem Gebiet der Umwelt und der Gesundheit (im Rahmen einer fachübergreifenden Mobilisierung) zu gewährleisten und um den verantwortlichen Sachbearbeitern ein Know-how zu vermitteln.

Im Anschluss an die Interministerielle Konferenz vom 2. Oktober 2002 wurden eine Reihe durchzuführender Aktionen bestimmt. Die Wallonische Region hat folglich den auf dieser Konferenz eingegangenen Verpflichtungen nachzukommen.

#### **Art. 3. Dauer der Mission**

Die Dauer der Rahmenmission wird auf drei Jahre festgelegt ab dem Tag, an dem der Bezugsberechtigte davon in Kenntnis gesetzt wird.

#### **Art. 4. Organisation der Mission - Arbeitsprogramm**

Der Bezugsberechtigte bezieht sich auf die in Artikel 1 "Gegenstand des Zuschusses" angeführten Aspekte, die in der Anlage 2 erläutert werden.

Die Region verpflichtet sich, dem Bezugsberechtigten die Informationen und Dokumente, die sie besitzt und die im Zusammenhang mit der Mission stehen, zur Verfügung zu stellen, wobei der Bezugsberechtigte falls notwendig deren Vertraulichkeit zu gewährleisten hat.

#### **Art. 5. Begleitausschuss**

##### **1. Aufgabenbereich**

Auf Initiative der Region wird ein Begleitausschuss eingesetzt, mit der Aufgabe, zu gewährleisten:

— dass die Koordination auf Verwaltungsebene gesichert ist und der Entwicklungsstand der Mission überwacht wird;

— dass die in der Mission bestimmten allgemeinen Ziele befolgt werden;

— dass die durch den Bezugsberechtigten vorzulegenden Dokumente geprüft und angenommen werden.

Damit er seine Aufgaben im Dienste der Region unter den bestmöglichen Bedingungen wahrnehmen kann, hat der Begleitausschuss folgende Möglichkeiten:

1. den Zeitplan der Grundarbeiten festzulegen und abzuändern;

2. einzelne besondere Punkte der in der Anlage 2 beschriebenen Mission, die bei deren Ausarbeitung nicht ausführlich erläutert wurden, genauer zu beschreiben;

3. jede Person, die für den reibungslosen Ablauf der Mission hilfreich sein kann, einzuladen;

4. die Möglichkeiten der Aufwertung der durchgeführten Arbeiten zu definieren;

5. im Rahmen der gewährten Haushaltsmittel Abänderungen des Haushalts zu beschließen.

Die Inanspruchnahme dieser Möglichkeiten ist vorab von den Mitgliedern des Begleitausschusses einschließlich anzunehmen.



## 2. Zusammensetzung und Arbeitsweise

Der Begleitausschuss setzt sich wie folgt zusammen:

- 1 Vertreter des Ministers der Umwelt;
- 1 Vertreter der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt;
- 1 Vertreter des Gesundheitsministers;
- 1 Vertreter der Generaldirektion der sozialen Maßnahmen und des Gesundheitswesens;
- 1 Vertreter des Bezugsberechtigten.

Der Vorsitz wird abwechselnd alle sechs Monate wahrgenommen durch Herrn C. Delbeuck, Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt oder seinen Vertreter und durch Frau P. Beka, Generaldirektorin der Generaldirektion der sozialen Maßnahmen und des Gesundheitswesens oder ihren Vertreter.

## 3. Versammlungen

Der Begleitausschuss versammelt sich auf Initiative des Bezugsberechtigten oder ggf. der Region und wenigstens einmal alle zwei Monate.

## 4. Vorladungen und Protokolle

Der Begleitausschuss wird durch den Bezugsberechtigten einberufen und zwar wenigstens 15 Tage vor dem Datum, an dem die Sitzung anberaumt ist.

Der Bezugsberechtigte zeichnet für die Sekretariatsführung verantwortlich und erstellt im Anschluss an die Versammlungen ein Protokoll, das er den Mitgliedern des Begleitausschusses innerhalb von 15 Tagen übermittelt.

## Art. 6. Vorzulegende Dokumente

### 1. Zwischenberichte und Abschlussberichte

Der Bezugsberechtigte übermittelt jedem Mitglied des Begleitausschusses zusätzlich zu den vier Exemplaren, die den Verwaltungen vorbehalten sind, jährlich einen Bericht, in dem der Entwicklungsstand der Arbeiten nach dem ersten, zweiten und dritten Jahr der Mission beschrieben wird.

Am Ende der Mission hinterlegt der Bezugsberechtigte eine vorläufige Fassung des Abschlussberichts in so vielen Exemplaren wie der Begleitausschuss Mitglieder zählt, zusätzlich zu den vier Exemplaren für die Verwaltungen.

Nachdem ggf. die von dem Begleitausschuss gewünschten Abänderungen, die bei der Besprechung der vorläufigen Fassung des Abschlussberichts beantragt wurden, angebracht wurden, hinterlegt der Bezugsberechtigte einen Abschlussbericht in so vielen Exemplaren wie der Begleitausschuss Mitglieder zählt, zusätzlich zu acht weiteren Exemplaren. Ein Exemplar ist in der Dienststelle Dokumentation und Kommunikation der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt und eines in der Dienststelle der Dokumentation der Generaldirektion der sozialen Maßnahmen und des Gesundheitswesens zu hinterlegen.

### 2. Fristen für das Hinterlegen der Berichte und Annahme

Der Zwischenbericht, der vorläufige Abschlussbericht und der Abschlussbericht sind jeweils wenigstens 15 Tage vor dem Datum der Versammlung des Begleitausschusses zu übermitteln.

Die Berichte werden durch den Begünstigten für die Mitglieder des Begleitausschusses mit einem ausführlichen Kommentar versehen.

Jeder Bericht wird durch den Begleitausschuss angenommen.

In Ermangelung einer Stellungnahme der Region innerhalb von dreißig Tagen nach der Übermittlung des Zwischenberichts gilt dieser als angenommen.

### 3. Zusammenfassungen

Um eine Information über das Internet zu gewährleisten, stellt der Bezugsberechtigte bei der Übermittlung des Abschlussberichts sowohl als Druckfassung als auch als elektronische Fassung (Acrobat pdf) folgende Unterlagen zur Verfügung:

— eine zweiseitige Zusammenfassung in französischer Sprache über: das Ziel der Mission, die dem Bezugsberechtigten anvertraute Mission, die angewandte Methodologie, die eingesetzten Mittel und die erzielten Ergebnisse. In dieser Zusammenfassung wird vermerkt, dass die Studie für die Region durchgeführt und von ihr finanziert worden ist. Des Weiteren wird erklärt, dass die Angaben und Ergebnisse Eigentum der Region sind und bleiben;

— eine Zusammenfassung in englischer Sprache von maximal einer halben Seite, in der das Ziel der Mission, die regionale Dienststelle, die diese Mission in Auftrag gegeben hat und die erzielten Ergebnisse angegeben werden.

### 4. Dokumentation

Eine Liste der verwendeten Dokumentation, bestehend aus Büchern, Zeitschriften, Normen, die der Bezugsberechtigte im Rahmen der vorliegenden Mission erworben hat, wird der Region gemeinsam mit dem Abschlussbericht ausgehändigt.

## Art. 7. Finanzierung

Jeder der Minister bewilligt dem Bezugsberechtigten einen jährlichen Zuschuss als Beteiligung an den im Rahmen der vorliegenden Mission entstehenden Ausgaben.

Um ihre Verpflichtungen im Rahmen der vorliegenden Mission gewährleisten zu können, hält die Region für das erste Jahr folgende Beträge bereit:

— für den Umweltminister: 125.000 EUR zu Lasten von Artikel 41.03 des Organisationsbereichs 13 des Haushalts der Wallonischen Region für das Jahr 2003;

— für den Gesundheitsminister: 125.000 EUR zu Lasten von Artikel 41.02 des Organisationsbereichs 17 des Haushalts der Wallonischen Region für das Jahr 2003;

Die Gewährung der Zuschüsse für die Jahre 2004 und 2005 ist abhängig von:

- einer positiven Bewertung der bis dahin ausgeführten Arbeiten durch den Begleitausschuss;
- der Ausarbeitung eines von dem Begleitausschuss angenommenen Tätigkeitsprogramms;
- der Erstellung eines von dem Begleitausschuss angenommenen Haushaltsvoranschlags.

#### **Art. 8. Zahlungsmöglichkeiten**

Die Zahlungen werden in Teilbeträgen geleistet gemäß den in den Bezuschussungserlassen bestimmten Modalitäten.

Die Region behält sich das Recht vor, jederzeit alle zweckdienlichen Belege einzufordern, sowohl was die Leistungen als auch die sonstigen Unkosten betrifft.

Die Zahlungen sind innerhalb von 45 Tagen nach Erhalt der ordnungsgemäß erstellten Forderungsanmeldung und aller anderen Dokumente, die im Rahmen der vorliegenden Bezuschussung verlangt werden, zu leisten.

Die Zahlungen geschehen auf Vorlage einer für ehrlich und aufrichtig bescheinigten und ordnungsgemäß unterzeichneten Forderungsanmeldung in dreifacher Ausfertigung.

Der Bezugsberechtigte ist verpflichtet, die Verwendung des Zuschusses zu rechtfertigen, indem er folgende Dokumente in dreifacher Ausfertigung an das Ministerium der Wallonischen Region, Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes und in dreifacher Ausfertigung an das Ministerium der Wallonischen Region, Generaldirektion der sozialen Maßnahmen und des Gesundheitswesens, avenue Gouverneur Bovesse 100, in 5100 Jambes übermittelt:

- a) eine ausführliche Aufstellung der durch die Aktivität entstandenen Ausgaben;
- b) die Belege für die Ausgaben (Kopien der Gehaltsauszüge der Personalmitglieder und der Belege für die im Rahmen der Aktivität entstandenen laufenden Kosten), durch Zahlungsbeweise belegt.

Die Belege sind nach Rubriken zu gruppieren und ihnen ist eine zusammenfassende Aufstellung beizufügen, die jeden Beleg durchnummeriert anführt, den betreffenden Betrag sowie die Gesamtbeträge der jeweiligen Rubriken.

Für die allgemeinen Ausgaben, für die keine spezifische Rechnung im Zusammenhang mit der Ausführung des Projekts besteht, ist eine Abrechnung der allgemeinen Ausgaben für die bezuschussten Aktivitäten einzureichen, wobei deren Art anzugeben ist.

Die Zahlungen sind auf das Konto Nr. 826-0000319-45, das auf den Namen des Bezugsberechtigten eröffnet wurde, zu tätigen.

#### **Art. 9. Eigentum der Ergebnisse**

Alle Angaben und alle Dokumente, die bei den durch den Bezugsberechtigten im Rahmen der vorliegenden Mission ausgeführten Arbeiten entstehen, sind und bleiben Eigentum der Region.

Der Bezugsberechtigte behält das geistige Eigentum der Dokumente. Die Region verpflichtet sich, die mit diesen Dokumenten verbundenen Urheberrechte zu beachten.

Die Ergebnisse der Arbeiten können Drittpersonen übermittelt werden, nachdem der Bezugsberechtigte dafür die schriftliche Erlaubnis der Region oder ihres Vertreters, des Generaldirektors der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt und der Generaldirektorin der Generaldirektion der sozialen Maßnahmen und des Gesundheitswesens erhalten hat.

Jegliche Kommunikation im Rahmen von Kolloquien oder Studientagungen sowie jegliche Veröffentlichung der Studie - und sei es nur auszugsweise - unterliegt der vorab einzuholenden schriftlichen Erlaubnis der Region oder ihres Vertreters, des Generaldirektors der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt und der Generaldirektorin der Generaldirektion der sozialen Maßnahmen und des Gesundheitswesens, wobei jeweils zu vermerken ist, dass diese Studie durch den Bezugsberechtigten für die Region durchgeführt worden ist.

Bei jeglicher Verwendung der Ergebnisse durch die Region ist die Identität des Bezugsberechtigten anzugeben.

#### **Art. 10. Vertraulichkeit - Zurückhaltung - Diskretion**

Der Bezugsberechtigte sowie die ggf. auftretenden Subunternehmer verpflichten sich, die auf dem Gebiet des Pflichtbewusstseins und des Berufsgeheimnisses geltenden Regeln zu beachten, wenn es um Informationen über natürliche und juristische Personen geht, die für die Bedürfnisse der Mission eingeholt wurden oder die im Rahmen der Ausführung des Zuschusses unbeabsichtigt erworben wurden. Diese Bestimmungen sind auch anwendbar auf die elektronische Bearbeitung der eingeholten oder übermittelten Daten.

Unter allen Umständen achtet der Bezugsberechtigte darauf, keine Handlung durchzuführen, durch die die Interessen der Region gefährdet werden könnten. Er informiert seine Bediensteten und die Subunternehmer über diese Verpflichtung und trägt dafür Sorge, dass sie von diesen Personen beachtet wird.

**Art. 11. Verantwortung**

Die Ausführung des vorliegenden Zuschusses kann in keiner Weise dazu führen, dass die Region für einen Personen oder Gütern zugefügten Schaden, der direkt oder indirekt durch Aktivitäten des Bezugsberechtigten oder der ggf. auftretenden Subunternehmer, die diese im Rahmen der Bezuschussung ausführen, entstanden ist, zur Verantwortung gezogen werden kann.

Der Bezugsberechtigte gewährleistet diesbezüglich, dass die Region nicht im Rahmen einer Schadensersatzklage durch Drittpersonen zur Verantwortung gezogen wird. Er informiert die Region unmittelbar über jedes Ereignis, dass die Ausführung des Zuschusses gefährden kann und übermittelt ihr dabei alle zweckdienlichen Angaben.

Namur, den 10. April 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET  
Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

---

ANLAGE 1

**Beschlüsse der GIKUG vom 2. Oktober 2002**

1. Die GIKUG nimmt Kenntnis vom Dokument I des NEHAP (DocI-021002-FR.doc) und geht davon aus, dass es eine Bestandsaufnahme und ein nützliches Bezugsdokument für die verschiedenen Akteure im Bereich der Beziehungen zwischen Umwelt und Gesundheit bildet. Der Plan hat eine Gültigkeitsdauer von 5 Jahren.

2. Die GIKUG stimmt dem Entwurf zum Dokument II des NEHAP (DocII-021002-FR.doc) (Synthese) zu.

3. Die GIKUG stimmt den Empfehlungen 1, 2 und 3 des Entwurfs zum Dokument III des NEHAP (DocIII-021002-FR.doc) (Empfehlungen) zu. Ihre Mitglieder verpflichten sich, sich um die Umsetzung der Empfehlungen 4 bis 7 unter strenger Einhaltung ihrer Befugnisse zu bemühen.

4. Die GIKUG stimmt dem Entwurf zum Zusammenarbeitsabkommen Föderalstaat/Regionen/Gemeinschaften zur Förderung einer Zusammenarbeit im Bereich der Umwelt und der Gesundheit zu und ersucht ihre Mitglieder, dieses Abkommen unverzüglich zur Unterschrift vorzulegen.

a) In Erwartung des Inkrafttretens dieses Abkommens werden die in Artikeln 8 bis 14 beschriebenen Aufgaben der Zelle Umwelt-Gesundheit durch die strategische Gruppe, deren Zusammensetzung durch die GIKUG am 31/01/2001 festgelegt wurde, wahrgenommen;

b) im Hinblick auf eine wirksame Umsetzung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens fordert die GIKUG die gesamten Gesundheitsverwaltungen auf, den Versammlungen der Expertengruppe "Umwelt-Gesundheit" des Koordinierungsausschusses der internationalen Umweltpolitik, der durch das Kooperationsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen vom 5. April 1995 über die internationale Umweltpolitik eingesetzt worden ist, beizuwohnen.

5. Die GIKUG nimmt Kenntnis von den Merkblättern und der zusammenfassenden Tabelle, die durch die strategische Gruppe I angefertigt worden sind.

a. Die GIKUG stellt fest, dass diese Unterlagen verschiedene konkrete Beispiele zu den Empfehlungen im Bereich der Beziehungen zwischen Umwelt und Gesundheit deutlich hervorheben (vgl. Dokument III)

b. Die GIKUG verlangt, dass die Zelle Umwelt-Gesundheit eine jährliche Bilanz der Zusammenarbeit in den Bereichen der Umwelt und der Gesundheit aufstellt.

6. Angesichts des Beschlusses vom Januar 2001, aufgrund dessen "die Ausarbeitung der Informationsinstrumente durch die strategische Gruppe veranlasst werden muss, um eine Kohärenz der Information zu gewährleisten" und auf der Grundlage der durch letztere vorgestellten Arbeiten stimmt die GIKUG der Schaffung eines gemeinsamen Web-Portals zu, das den Beziehungen zwischen Umwelt und Gesundheit gemäß den Bestimmungen der Anlage 3 gewidmet ist.

a. Diese Webseite wird einen Link zu den Webseiten der verschiedenen miteinbezogenen Machtebenen enthalten.

b. Die GIKUG beschließt, in dieser Webseite nur diejenigen Dokumente aufzunehmen, die von der GIKUG genehmigt wurden.

7. Angesichts der durch die strategische Gruppe vorgestellten Arbeiten und in Übereinstimmung mit der im Januar 2001 anvertrauten Aufgabe, "der GIKUG die Beschlussvorschläge betreffend die praktischen Modalitäten für die Einsichtnahme, die Beteiligung und die Information des Publikums vorzulegen", nimmt die GIKUG die folgende Vorgehensweise an, was die Einsichtnahme der Dokumente II (Synthese) und III (Empfehlungen) durch die beratenden Ausschüsse und Beiräte, die Provinzen und die Gemeinden, die zuständigen parlamentarischen Kommissionen sowie die gesellschaftlichen Akteure betrifft:

Dieser Beschlussvorschlag ergänzt denjenigen vom Januar 2001, der Folgendes bestimmte:

« Nach einer ersten Prüfung durch ihre Mitglieder wird die GIKUG den beratenden Ausschüssen der verschiedenen miteinbezogenen Machtebenen sowie den gesellschaftlichen Akteuren die Entwürfe zu den Zusammenfassungs-, Schlussfolgerungs- und Empfehlungsdokumenten offiziell zur Begutachtung vorlegen. Die Leitgruppe Gesundheit-Umwelt vom CCPIE (GDSE) wird diese Gutachten überprüfen und diese zusammen mit ihrer Beurteilung der GIKUG vorlegen, die beschließen wird, wie diesen Gutachten Folge geleistet werden wird;»

a. Jede Machtebene wählt die oben bestimmten Akteure aus und benachrichtigt den Vorsitzenden der GIKUG darüber, damit diese beiden Dokumente im November 2002 offiziell zur Begutachtung vorgelegt werden können;

b. Jede Machtebene beschließt, die Überprüfung der Gutachten wieder aufzunehmen oder nicht, auf der Grundlage der Antworten, die aus ihren anderen öffentlichen Untersuchungen stammen;

c. Diese Einsichtnahme und die Überprüfung der Gutachten finden gemäß den Bestimmungen der Anlage 4 statt. Die GIKUG wird beschließen, welche Folge diesen Gutachten zu leisten ist und welche Antworten zu geben sind. Sie befindet ebenfalls über die endgültige Annahme der Dokumente II und III bei einer Konferenz, die im März 2003 stattfinden wird;

d. Die Koordinierung und die Begleitung der Umsetzung der Dokumente II und III werden gemäß den Bestimmungen des Zusammenarbeitsabkommens bewertet;

e. Die GIKUG beschließt, den Verteilerschlüssel des Zusammenarbeitsabkommens, was die einzusetzenden menschlichen Mittel und Haushaltsmittel betrifft, anzuwenden;

8. Die GIKUG wird die Frage des Dokuments IV (Faltblatt) bei ihrer nächsten Versammlung wieder überprüfen.

#### EMPFEHLUNGEN

<b>Empfehlung 1</b>	<b>Eine praxisbezogene Zusammenarbeit zwischen den bestehenden Strukturen im Bereich Umwelt und Gesundheit fördern.</b>
Begründung	Die belgischen Institutionen sind mehrfach aufgeteilt, was die notwendigen gemeinsamen Entscheidungen in Bereichen, die von der Beschaffenheit her selbst transversal oder grenzüberschreitend sind, erschwert. Allgemein kann gesagt werden, dass die Auswirkungen der Umwelt auf die Gesundheit getrennt gefasst werden und ihr derzeitiges Management wenig angemessen zu sein scheint.
Bezugsnahmen Dokument I	Kapitel 1 und 2.
Vorgeschlagene Maßnahmen	<p><b>KURZFRISTIGE MASSNAHMEN</b></p> <p>1. Ein spezifisches Kooperationsabkommen über die Beziehungen zwischen Umwelt und Gesundheit schließen.</p> <p>2. Eine Arbeitsgruppe zum Thema Umwelt und Gesundheit gründen, wobei es sich um eine Konzertierungsstruktur im Bereich der Beziehungen zwischen Umwelt und Gesundheit handelt, die sich aus den politischen und bzw. oder administrativen (die föderale Behörde, die Regionen und die Gemeinschaften) Beteiligten zusammensetzt.</p> <p>3. Die in den Empfehlungen aufgelisteten Maßnahmen für die Bereiche anwenden, wo die Befugnisse zwischen der föderalen Behörde, den Regionen und den Gemeinschaften aufgeteilt sind, und zwar unter Berücksichtigung einer präventiven Herangehensweise, die Arbeitsplätze schafft und zum Konzept der nachhaltigen Entwicklung passt.</p> <p><b>MITTELFRISTIGE MASSNAHMEN</b></p> <p>4. Verbindungen, Brückenfunktionen und ggf. Kontaktstellen einrichten zwischen den zuständigen Behörden und den übrigen im Bereich Gesundheit und Umwelt verantwortlichen Führungskräften (5)</p> <p><b>LANGFRISTIGE MASSNAHMEN</b></p> <p>5. Die Aspekte Gesundheit und Umwelt in die gesamten politischen Vorgänge einbinden.</p>
<b>Empfehlung 2</b>	<b>Datenbanken über die gesamten Aspekte im Bereich Umwelt und Gesundheit ausbauen und verwalten.</b>
Begründung	Die bestehenden Datenbanken messen Schadstoffe oder Pathologien. Es gibt derzeit nur wenige Untersuchungen über die Exposition und die reelle Auswirkung dieser Schadstoffe auf den allgemeinen Gesundheitszustand, aber auch auf das Empfinden und Wohlergehen der Einzelpersonen. Die Angaben werden oftmals anhand von unterschiedlichen Methoden ermittelt, sind kaum in einem nutzbaren Format verfügbar, für das gesamte Staatsgebiet unvollständig und werden selten miteinander verglichen. Die Weiterentwicklung und die Verwaltung von Datenbanken sind nicht nur als ein Zusammentragen von Informationen und eine Analyse zu verstehen, sondern auch als ein Mittel, das es ermöglicht, die Notwendigkeit von Aktionen zu verstehen. Das Ziel besteht darin, über "handlungsorientierte Daten" und keinen "Datenfriedhof" zu verfügen.
Bezugsnahmen Dokument I	Kapitel 3 und 4.
Vorgeschlagene Maßnahmen	<p><b>KURZFRISTIGE MASSNAHMEN</b></p> <p>1. Eine Bestandsaufnahme der bestehenden Datenbanken erstellen (Zutreffen, Einsatz, Stand, Probleme).</p> <p>2. Die Richtigkeit der Datenbanken gewährleisten, indem sie – falls erforderlich – geändert werden, wobei die Bestandsaufnahme zu berücksichtigen ist.</p> <p><b>MITTELFRISTIGE MASSNAHMEN</b></p>



	<p>3. Sachdienliche Verbindungen herstellen und die unterschiedlichen bestehenden Datenbanken, die von allen Regierungsebenen stammen, kompatibel machen, damit sie miteinander verglichen werden können.</p> <p>4. Falls erforderlich, neue Datenbanken erstellen, indem die Bestandsaufnahme, internationale und europäische Arbeiten sowie regionale und lokale Situationen berücksichtigt werden.</p> <p>5. Bei der Einrichtung von Überwachungssystemen und der Erstellung von Berichten nach einer wissenschaftlichen Herangehensweise vorgehen (Zertifizierung der Qualität der Daten).</p>
	<b>LANGFRISTIGE MASSNAHMEN</b>
	6. Ein integriertes Umwelt-Gesundheit Monitoring als Hilfe bei der Entscheidungsfindung erarbeiten, indem die Parameter für Gesundheit und Umwelt und die Parameter in Zusammenhang mit dem Arbeits- und Wohnort, den Produktions-, Vertriebsverfahren und dem Verbraucherverhalten, den Altersgruppen, den Risikogruppen, den Folgen für die Umwelt bei Unfällen, usw. berücksichtigt werden..
<b>Empfehlung 3</b>	<b>Vorrangige Forschungsaufgaben zu den Zusammenhängen zwischen Umwelt und Gesundheit definieren.</b>
Begründung	<p>Die Forschung ist ein primärer Kompetenzbereich der Regionen und gewisser Gemeinschaften. Im Hinblick auf die nachstehend aufgeworfenen Fragen und auf die vorherige Empfehlung über die Datenbanken, bietet diese Empfehlung den befugten Behörden die Möglichkeit, in den von ihnen gewählten Bereichen, einen konzertierten Ansatz auszuarbeiten.</p> <p>Die ungewisse Situation ist in zahlreichen Problemen wiederzufinden, welche die Umwelt ebenso wie die Gesundheit angehen. Derzeit erkennen wir die gesundheitlichen Folgen kleiner Dosen von langfristig wirkenden Schadstoffen sowie die Art und Weise, in der verschiedene Substanzen im menschlichen Körper wechselwirkend agieren können, nur in begrenztem Maße.</p> <p>Die Extrapolation von Angaben aus dem Bereich der Arbeitsmedizin ist nicht immer angebracht für eine Bevölkerung, die langanhaltenden Belastungen ausgesetzt ist, die auf Mischungen verschiedener Substanzen zurückzuführen sind und eine Anfälligkeit aufweisen, die mit dem Entwicklungsstand, dem Alter und dem allgemeinen Gesundheitszustand zusammenhängt. Die Festlegung gewisser aktueller Normen fußt nämlich auf dem Begriff des «Durchschnitts» erwachsenen, wobei in keiner Weise mit der Notwendigkeit Rechnung getragen wird, gewisse Risikogruppen wie Kinder, ältere Personen, Schwangere oder gewisse sozioökonomische Gruppen zu beschützen.</p> <p>In Zusammenarbeit mit internationalen Organisationen ist es also angemessen, Forschungsprogramme aufzustellen, die auf die Vorwegnahme von Problemen beruhen, und zwar anhand von einer fachübergreifenden Vorgehensweise, die es ermöglicht, Präventivmaßnahmen zu ergreifen.</p> <p>Als Beispiele für vorrangige Forschungsarbeiten wären zu nennen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indikatoren für die Beziehungen zwischen Umwelt und Gesundheit ausarbeiten, indem der subjektiven Auffassung der Öffentlichkeit über ihre Lebensqualität Rechnung getragen wird. (Forschung und Bewertung).</li> <li>• Methoden für spezifische Maßnahmen ausarbeiten, und zwar für die Bereiche, in denen diese noch fehlen.</li> <li>• Für die Zusammenhänge zwischen Umwelt und Gesundheit den Bereich der Marker untersuchen, einschließlich der biologischen Marker, der biologischen Marker für Exposition und der Auswirkungsmarker.</li> <li>• Bei der Entwicklung von Pathologien die Bedeutung von Verhaltensfaktoren analysieren, die mit der Lebensweise zusammenhängen - einschließlich der Ernährungs- und Verzehrsgewohnheiten.</li> </ul>
Bezugsnahmen Dokument I	Kapitel 3 und 4.
Vorgeschlagene Maßnahmen	<p><b>KURZFRISTIGE MASSNAHMEN</b></p> <p>1. Auf belgischer (6), europäischer und internationaler Ebene ein Verzeichnis der Untersuchungen über die Beziehungen zwischen Umwelt und Gesundheit erstellen.</p> <p><b>MITTELFRISTIGE MASSNAHMEN</b></p> <p>2. Die Folgen der Erkrankungen und Symptome, die auf die Umwelt zurückzuführen sind, in Bezug auf die Volksgesundheit (Lebensqualität, Erkrankungshäufigkeit, usw.), die Wirtschaft, die Gesellschaft und die Umwelt mengenmässig angeben.</p> <p>3. Die neuen Forschungsarbeiten, die in Zusammenhang mit den Beziehungen zwischen Umwelt und Gesundheit durchzuführen sind, identifizieren, indem auf Grundlage des Verzeichnisses, internationaler Entwicklungen und der mengenmässigen Erfassung der Auswirkungen neue Herangehensweisen erarbeitet werden.</p> <p>4. Falls erforderlich, die unterschiedlichen Risikogruppen in die Forschungsarbeiten einbeziehen.</p>
	<b>LANGFRISTIGE MASSNAHMEN</b>
<b>Empfehlung 4</b>	<b>Eine Präventionspolitik für die Beziehungen zwischen Umwelt und Gesundheit erarbeiten.</b>

Begründung	<p>Unter Prävention versteht man eine grundlegende Herangehensweise gegenüber Problemen, die gleichzeitig Umwelt und Gesundheit betreffen. Die Präventivmaßnahmen stehen mit den anderen Empfehlungen in Bezug auf Datenbanken, Informationen, Ausbildungslehrgänge sowie Erziehung und Sensibilisierung in Zusammenhang. Eine gute Gesundheit und das Wohlergehen setzen eine saubere und harmonische Umwelt voraus, in der allen physischen, physiologischen, sozialen und ästhetischen Faktoren eine angemessene Stellung zukommt. Koordinierte sektorenübergreifende Anstrengungen sind unentbehrlich. In ihrem Fall dürfte das Prinzip des «Vorbeugen ist besser als Heilen» (7) bevorzugt werden.</p> <p>In Bezug auf die Umwelt bedeutet das Prinzip der Prävention, dass Umweltschäden vermieden werden müssen. Die Sanierung stellt keine Lösung dar, die zu befürworten ist.</p> <p>Im Gesundheitsbereich bezieht die Prävention sich entweder auf die Gesundheitsförderung und die Prävention der Erkrankung (primäre Prävention) oder auf Maßnahmen zur Krankheitsfrüherkennung (sekundäre Prävention) oder aber auf die Betreuung der erkrankten Person zur Verhinderung einer Verschlimmerung (tertiäre Prävention). Indem man auf die Bestimmungsfaktoren der Gesundheit eingeht, trägt man zur Verbesserung des Gesundheitszustands bei. Zudem können die zur Gesundheitsförderung angewandten Strategien Lebensweisen, und folglich umweltbezogene Verhaltensweisen und Auswirkungen, welche die Gesundheit beeinflussen, hervorbringen bzw. ändern.</p> <p>Die nachstehend vorgeschlagenen Maßnahmen gelten für Beteiligte und Mittel zur Aufspürung und frühzeitigen Alarmierung der örtlichen Behörden, um ihnen die Möglichkeit zu bieten, vorbeugend auf diese Gesundheitsrisiken, die in Zusammenhang mit einer Umweltbelastung stehen, zu reagieren.</p> <p>Zu den betreffenden Beteiligten zählen wir auch den Zivilschutz und die verschiedenen Dienststellen, die sich mit der Überprüfung der Anwendung der Gesetzgebungen (Beispiel Umweltpolizei) befassen.</p> <p>Diverse Vereinigungen spielen ebenfalls eine Rolle bei der Vorbeugung von Krankheiten, die auf Umweltprobleme zurückgehen (Beispiel Stiftung für die Vorbeugung von Allergien).</p>
Bezugsnahmen Dokument I	Siehe Kapitel 1.
Vorgeschlagene Maßnahmen	<b>KURZFRISTIGE MASSNAHMEN</b>
	<p>1. Die (inter)nationalen Erfahrungen in Sachen Prävention für die Zusammenhänge zwischen Umwelt und Gesundheit verfolgen, um sie an die lokale und regionale Situation anzupassen sowie sich zur Zusammenarbeit zu entschließen, wenn dies sich als notwendig erweist.</p> <p>2. Die notwendigen Instrumente ausarbeiten, um alle Hauptbeteiligte aus dem Bereich Umwelt und Gesundheit, insbesondere die Allgemeinmediziner, Apotheker, Heimpflegedienste, Ökoberater, Bürgerinitiativen, Selbsthilfegruppen, usw. bestmöglich bei der Weiterleitung von Informationen, die einerseits für die Bevölkerung und andererseits für die Entscheidungsträger bestimmt sind, einzusetzen.</p>
	<b>MITTELFRISTIGE MASSNAHMEN</b>
	<p>3. Den Aspekt der Gesundheit in die Praxis der Inzidenzstudien über Umwelt einbeziehen.</p> <p>4. Ein Überwachungssystem einrichten (Expositions- und Auswirkungsindikatoren), das derart aufgeteilt ist, dass es einerseits das gesamte Staatsgebiet abdeckt und andererseits gemäß u. a. den potentiellen Risikozonen funktioniert (Industriegebiete, Städte, Schulen, usw.)</p>
	<b>LANGFRISTIGE MASSNAHMEN</b>
	<p>5. Für die Erkennung und Berücksichtigung von technischen Leistungen und Handlungen auf dem Gebiet der Vorbeugung, die von verschiedenen Beteiligten zu den Beziehungen Umwelt und Gesundheit getätigt werden, die angemessenen Verfahren vorsehen.</p> <p>6. Die im Bereich Umwelt und Gesundheit durchzuführenden Aktionen und Maßnahmen im Verhältnis zur Bedrohlichkeit der Auswirkungen, den Synergien und zur Anhäufung von Expositionen hierarchisch ordnen.</p> <p>7. Die Umweltkontaminierung reduzieren und sogar beseitigen, um die Folgen für die Gesundheit möglichst gering zu halten.</p>
Empfehlung 5	Sich über die Beziehungen Umwelt und Gesundheit austauschen

Begründung	Unverständnis entsteht insbesondere durch stark voneinander abweichende Unterschiede in der Auffassung der Beziehungen zwischen Umwelt und Gesundheit. Eine professionelle Informationsverwaltung und die Erstellung von Kommunikationsmöglichkeiten, die in beide Richtungen funktionieren, sind in diesem Kontext maßgeblich. Einerseits ist eine Verbreitung der allgemeinverständlichen, transparenten und offenkundigen (Er)Kenntnisse, Mängel und der Verantwortung jedes Einzelnen notwendig, andererseits müssen die Sorgen der Bevölkerung bis zur angemessenen Entscheidungsebene gelangen können. Es geht nicht nur darum, die Eskalation von Konflikten zu vermeiden, sondern vor allem darum, jedem den gleichen Zugriff auf Informationen zum Bereich Umwelt und Gesundheit zu gewährleisten. Informationen sind natürlich unabdingbar für den Dialog und die Beteiligung der Bevölkerung. Die Konvention von Aarhus (8) und gewisse europäische Richtlinien unterstützen ebenfalls die aktive Aufklärungsarbeit der Bevölkerung..
Bezugsnahmen I	Kapitel 4.
Vorgeschlagene Maßnahmen	<p><b>KURZFRISTIGE MASSNAHMEN</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Personengruppen, die an den Beziehungen zwischen der Umwelt und der Gesundheit arbeiten, erkennen, unterstützen und fördern, damit ihre Erfahrungen mitgeteilt und ihr Fachwissen verwertet werden können.</li> <li>2. Die den verschiedenen Zielgruppen mitzuteilenden Informationen im Zuge einer Politik der Beantwortung von Fragen, der passiven Bereitstellung und der aktiven Verbreitung definieren.</li> <li>3. Die Befugnisse und somit die Verantwortung der gesamten betroffenen Beteiligten gegenüber den Fachleuten und der Bevölkerung verdeutlichen.</li> <li>4. Den Fachleuten aus dem Bereich Umwelt und Gesundheit regelmäßig und, im Notfall, innerhalb einer angemessenen Frist, Informationen zu Umwelt und Gesundheit mitteilen.</li> </ol> <p><b>MITTELFRISTIGE MASSNAHMEN</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Bürgernahe Kommunikationsmittel weiterentwickeln, indem bestehende Strukturen für das Zusammentragen, die Analyse und die Bearbeitung von Beschwerden sowie die Verbreitung von Informationen zu Umwelt und Gesundheit weitestgehend genutzt werden.</li> </ol> <p><b>LANGFRISTIGE MASSNAHMEN</b></p>
<b>Empfehlung 6</b>	<b>Den Aufbau von fachspezifischen Lehrgängen und Ausbildungskursen über die Beziehungen zwischen Umwelt und Gesundheit fördern</b>
Begründung	Die vorgeschlagenen Ausbildungskurse kombinieren die Problemstellungen im Bereich Umwelt und Gesundheit nur in geringem Maße. Die Beschaffenheit der Beziehungen zwischen Umwelt und Gesundheit macht eine fachübergreifende Herangehensweise jedoch erforderlich. Die Zielgruppen, darunter die Fachleute, Arbeiter, Entscheidungsträger, Lobbys und die Unternehmen müssen zusammenarbeiten, um in der Lage zu sein, die Probleme im Bereich Umwelt und Gesundheit in einem Ansatz zu lösen, der neben der Umwelt und der Gesundheit dem Recht, der Raumordnung, der Wirtschaft oder der Soziologie Rechnung trägt.
Bezugsnahmen Dokument I	<b>Kapitel 4.</b>
Vorgeschlagene Maßnahmen	<p><b>KURZFRISTIGE MASSNAHMEN</b></p> <p><b>MITTELFRISTIGE MASSNAHMEN</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. In der Medizin (Allgemein-, Schul-, Arbeitsmedizin, usw.) die Beziehungen im Bereich Umwelt und Gesundheit verstärkt berücksichtigen.</li> <li>2. Für alle im Bereich Umwelt und Gesundheit tätigen Fachleute ein auf Umwelt und Gesundheit ausgerichtetes Unterrichtswesen schaffen.</li> <li>3. Die Grundsätze von Umwelt und Gesundheit in alle Ausbildungskurse eingliedern, wo in Bezug auf Umweltaspekte Entscheidungen getroffen werden müssen (Architekten, Städtebauer, Juristen, Volkswirte, Ingenieure, Bauhandwerker darunter die Bautätigkeit, die Renovierung und die Instandhaltung, gastronomische Berufe, Handwerker, die im Boden arbeiten).</li> <li>4. Die Zusatzausbildungen, die im Bereich Umwelt und Gesundheit liegen, für die Fachleute aus eben diesem Bereich, die insbesondere in der Lage sein müssen, örtliche Umweltprobleme und In-door Verschmutzungen zu meistern, einführen und fördern..</li> </ol> <p><b>LANGFRISTIGE MASSNAHMEN</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Im Bereich Umwelt und Gesundheit neue Berufssparten, die auf den fachübergreifenden Aspekt und die Risikoanalyse, -verwaltung und -mitteilung ausgerichtet sind, weiterentwickeln und bekannt machen.</li> </ol>
<b>Empfehlung 7</b>	<b>Menschen für die Beziehungen Umwelt und Gesundheit sensibilisieren und erziehen.</b>

Begründung	Die öffentliche Behörde kann Einzelpersonen dazu bewegen, ihre Lebensgewohnheiten, insbesondere ihre Produktions- und ihr Verbraucherverhalten durch Erziehung und Sensibilisierungsaktionen, die umso wirksamer sind, als sie junge Menschen betreffen, zu ändern. Die ist der beste Weg, um langfristig etwas zu bewirken.
Bezugsnahmen Dokument I	Kapitel 3 und 4.
Vorgeschlagene Maßnahmen	<b>KURZFRISTIGE MASSNAHMEN</b>
	1. Im Primar- und Sekundarunterricht des Unterrichtswesens auf die bestehenden Beziehungen zwischen Umwelt und Gesundheit aufmerksam machen und bewusst machen, dass jeder Einzelne in diesen Bereichen Verantwortung trägt.
	<b>MITTELFRISTIGE MASSNAHMEN</b>
	2. Für bestimmte Probleme im Bereich Umwelt und Gesundheit Sensibilisierungskampagnen organisieren. 3. Den Aspekt der Teamarbeit ausbauen, indem die institutionellen Vermittler, die der Bevölkerung am nächsten sind, informiert und sensibilisiert werden (Gemeinden, Provinzen, Vereinigungen, usw.) 4. Den Aspekt des Netzes ausbauen, indem die wichtigsten Beteiligten, die der Bevölkerung am nächsten sind, insbesondere Allgemeinmediziner, Apotheker, Heimpflegedienste, Ökoberater, die nächste Polizeidienststelle und Sozialarbeiter informiert und sensibilisiert werden.
	<b>LANGFRISTIGE MASSNAHMEN</b>

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. April 2003, durch den dem ISSeP die Aufgabe übertragen wird, eine wissenschaftliche Plattform "Umwelt-Gesundheit" zu schaffen, beigefügt zu werden.

Namur, den 10. April 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,

Th. DETIENNE

—  
Note

(5) Siehe der Beschreibung in der Anlage

(6) einschließlich der lokalen, provinziellen, regionalen und föderalen Ebenen

(7) siehe Europäische Umwelt- und Gesundheitscharta Frankfurt/Main 1989

(8) Konvention von Aarhus über den Zugang zu Informationen, die Öffentlichkeitsbeteiligung an Entscheidungsverfahren und den Zugang zu den Gerichten in Umweltfragen.

—  
ANLAGE 2

Wissenschaftliche Plattform «Umwelt-Gesundheit»

**ARBEITSPROGRAMM**

Diese Anlage beschreibt das Arbeitsprogramm im Rahmen der Bezuschussung für:

- Die Umsetzung der Beschlüsse der gemischten interministeriellen Konferenz Umwelt und Gesundheit und insbesondere der bereits auf der Sitzung vom 2. Oktober 2002 getroffenen Beschlüsse. Diese Beschlüsse werden in der Anlage1 beigefügt.

- Die Vorbereitung einer Liste von Aktionen im Bereich Umwelt und Gesundheit, um die internationalen und nationalen Verpflichtungen der Wallonischen Region wahrzunehmen und dabei den regionalen Besonderheiten Rechnung zu tragen.

- Die Einführung einer wissenschaftlichen Plattform "Umwelt-Gesundheit" als ständiges wissenschaftliches Zentrum für die Studie und die Bewertung der Umweltrisikos, die aus dem Bezugsberechtigten und allen sonstigen Partnern besteht, die einen zusätzlichen Beitrag zu diesem Vorgehen leisten können.

**1. Umsetzung der Beschlüsse der GIKUG.**

Die Arbeit besteht insbesondere darin:

- die Gutachten, die ihr im Rahmen der durch die Wallonische Region organisierten Konsultierung über das NEHAP vorgelegt werden, zu überprüfen und einen zusammenfassenden Bericht abzugeben;



— an den auf nationaler Ebene organisierten Arbeiten zur Anpassung der verschiedenen Dokumente im Hinblick auf die zukünftigen GIKUG teilzunehmen, wobei die wallonischen Stellungnahmen in Absprache mit den betroffenen Verwaltungen und Kabinetten vorzubereiten sind;

— an den Versammlungen der auf Föderalebene eingesetzten Expertengruppe "Umwelt-Gesundheit" teilzunehmen;

— an internationalen Versammlungen über die Problematik "Umwelt-Gesundheit" teilzunehmen.

Es handelt sich um eine ständige Aufgabe, die sich auf die gesamte Dauer der Bezuschussung erstreckt. Eine Bilanz der Umsetzung des NEHAP auf Ebene der Wallonischen Region wird jährlich erstellt. Diese Arbeit wird in Namur vorgenommen, um die Verbindung zwischen den verschiedenen betroffenen Verwaltungen (DGRNE und DGASS) einerseits und zwischen diesen Verwaltungen und der Föderalebene andererseits zu gewährleisten.

## 2. Vorbereitung einer Liste von Aktionen im Bereich der Umwelt und der Gesundheit

Dieses Dokument wird eine wallonische Anpassung des NEHAP sein. Es wird auf den Empfehlungen des NEHAP beruhen aber ebenfalls die spezifischen Bedürfnisse der Wallonischen Region in Betracht nehmen:

Die Arbeit besteht insbesondere aus folgenden Aufgaben:

— Bestandsaufnahme der internationalen Verpflichtungen der Wallonischen Region in Sachen Gesundheit und Umwelt und der bereits durchgeführten Aktionen;

— Festlegung der konkreten Aktionen, die auf wallonischer Ebene durchzuführen sind, um die Empfehlungen des NEHAP innerhalb der Grenzen der Zuständigkeiten von Herrn Minister Foret und Herrn Minister Detienne umzusetzen;

— thematische Empfehlungen mit klaren und genauen Zielen und Vorschlag von Aktionen zu deren Umsetzung;

— Angabe der betroffenen Akteure und der Umsetzungsfristen für jede der Aktionen, wobei die kurz-, mittel- und langfristigen Prioritäten unterschieden werden;

— Einschätzung der einzusetzenden menschlichen und Haushaltsmittel;

— Ausarbeitung von Indikatoren für die Begleitung des Vorhabens;

— Teilnahme an den Informationsversammlungen, die organisiert werden, um dieses Dokument bekannt zu geben.

Ein Entwurf zum Inhaltsverzeichnis wird nach vier Monaten vorgelegt. Ein erster Arbeitsentwurf wird spätestens ein Jahr nach dem Anfang der Bezuschussung verfügbar sein und ein vollständiger Vorentwurf wird spätestens zwei Jahre nach dem Anfang der Bezuschussung abgeschlossen. Im Vorentwurf werden die Vorschläge der Plattform in Sachen Indikatoren und Studien angegeben.

Das letzte Jahr wird der Verbreitung des Dokuments bei den verschiedenen betroffenen Akteuren sowie der Bekanntgabe der schon vorgenommenen Aktionen gewidmet.

## 3. Plattform "Umwelt-Gesundheit"

Die Tätigkeiten der Plattform "Umwelt-Gesundheit" werden die Weiterentwicklung der Strukturen und Instrumente ermöglichen, die zur Umsetzung und zum Fortschritt der Aktionen "Umwelt-Gesundheit" beitragen. Außerdem werden sie die nötigen Elemente zu einer effizienten, gesellschaftlich sowie ökologisch hinnehmbaren Beschlussfassung liefern. Sie werden proaktiv wirken und den gesamten Umweltproblemen Rechnung tragen.

Die Arbeit umfasst:

— die Bildung einer wissenschaftlichen Plattform "Umwelt-Gesundheit" als ständiges wissenschaftliches Zentrum für die Studie, die Bewertung und die Bekanntgabe von Umweltrisikos (binnen einer Frist von zwei Monaten);

— Festlegung ihrer langfristigen Arbeitsweise zu bestimmen und Identifizierung der Akteure, die je nach den vorzunehmenden Aktionen eingeschaltet werden können: öffentliche Einrichtungen, Forschungszentren, Nicht-Regierungs-Organisationen, Industrieunternehmer, Berufsvereinigungen, einzelne Privatpersonen oder Gruppen von Personen (binnen einer Frist von acht Monaten);

Diese Plattform wird insbesondere damit beauftragt:

— die Anfragen der im Bereich Umwelt und Gesundheit zuständigen Verwaltungen und Kabinette zu beantworten;

— eine Liste von relevanten wissenschaftlichen Studienprojekten zu erstellen, zusammen mit einem Vorschlag zur Durchführung dieser Projekte, und zwar infolge einer Aufstellung der aufgeworfenen Probleme (binnen einer Frist von 12 Monaten);

— "Umwelt-Gesundheit"-Indikatoren auf der Grundlage der einschlägigen internationalen Arbeiten vorzuschlagen (binnen einer Frist von 12 Monaten);

— diese Indikatoren auszuarbeiten (eine erste Reihe von Indikatoren ist in den "Lagebericht der Umwelt 2004" einzufügen);

— die Technik und die Methoden der Datenanalyse zu verbessern;

— die Methoden zur Bewertung der Gesundheitsrisiken in spezifischen Fällen zu bestimmen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. April 2003, durch den dem ISSeP die Aufgabe übertragen wird, eine wissenschaftliche Plattform "Umwelt-Gesundheit" zu schaffen, beigefügt zu werden.

Namur, den 10. April 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

## ANLAGE 3

## Wissenschaftliche Plattform "Umwelt-Gesundheit"

## HAUSHALTSVORANSCHLAG

**Personal:** drei vollzeitbeschäftigte Personen, die Inhaber eines Universitätsdiploms sind.

Die einzustellenden Personen werden damit beauftragt, die Umweltproblematik und die Gesundheitsproblematik auf abgestimmte Weise zu untersuchen. Sie werden sich an den gesamten Aufgaben beteiligen, die durch den Begleitausschuss überwacht und präzisiert werden.

- Ein Beauftragter mit Universitätsabschluss in der Fachrichtung Umwelt: 180.000 Euro
- Ein Beauftragter mit Universitätsabschluss in der Fachrichtung Gesundheit (Doktor der Medizin): 180.000 Euro
- Ein Beauftragter mit Universitätsabschluss mit EDV-Kenntnissen und einer Erfahrung im Bereich der Gesundheit und der Umwelt: 180.000 Euro.

Sonstige Kosten (einschließlich der Betriebskosten und ggf. der Honorare für Subunternehmer im Rahmen der Plattform): 210.000 Euro

d.h. ein Gesamtbetrag von 750.000 EUR über 3 Jahre

oder von 250.000 EUR pro Jahr.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. April 2003, durch den dem ISSeP die Aufgabe übertragen wird, eine wissenschaftliche Plattform "Umwelt-Gesundheit" zu schaffen, beigefügt zu werden.

Namur, den 10. April 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,

Th. DETIENNE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 2440

[C — 2003/27419]

**10 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de delegatie aan het ISSeP van de opdracht tot oprichting van een wetenschappelijk platform « Milieu-Gezondheid »**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 12 januari 1989, 16 januari 1989, 16 juli 1993 en 13 juli 2001 houdende overheveling van diverse bevoegdheden naar de Gewesten en de Gemeenschappen;

Gelet op het decreet van 9 april 1998 tot wijziging van het decreet van 7 juni 1990 houdende oprichting van een « Institut scientifique de Service public (ISSeP) » (Openbaar Wetenschappelijk Instituut) in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 3, tweede lid, 3°;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van de werking van de Regering, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 juni 2002;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 11 juli 2002;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 en, inzonderheid, op de artikelen 49 en 55 tot en met 58;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het jaar 2003;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 24 oktober 1996 tot vaststelling van de schattingsregels toepasselijk op het « Institut scientifique de Service public » (Wetenschappelijk Openbaar Instituut) (ISSeP), gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 januari 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 10 december 1998 betreffende de financiering van het « Institut scientifique de Service public » (Openbaar Wetenschappelijk Instituut) (ISSeP);

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting;

Overwegende dat het noodzakelijk is om een nationaal Milieu-Gezondheidsplan (NEHAP) door te voeren ten gevolge van het « Gezondheid voor allen »-beleid in het Europa van de 21e eeuw (GEZONDHEID 21), goedgekeurd door de Europese lid-Staten van de Wereldgezondheidsorganisatie in september 1998 en van de Verklaring van de derde conferentie van de Europese ministers inzake Milieu en Gezondheid (1999);

Overwegende dat dat plan opgesplitst dient te worden in een lijst gewestelijke milieu-gezondheidsacties, dat de wijze van doorvoering ervan bepaald dient te worden om de verhouding tussen milieu en gezondheid in het Waalse Gewest te verbeteren;

Overwegende dat initiatieven van die aard onder de bevoegdheden ressorteren van de Minister bevoegd voor Leefmilieu én van de Minister bevoegd voor Gezondheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is die lijst gewestelijke milieu-gezondheidsacties te laten steunen op de meest geavanceerde wetenschappelijke kennis inzake milieu en gezondheid;

Overwegende dat de doorvoering ervan de installatie noodzakelijk maakt van een wetenschappelijk platform « milieu-gezondheid » die de milieurisico's bestudeert en evalueert;

Overwegende dat het ISSeP reeds over zowel de onontbeerlijke wetenschappelijke en technische bevoegdheden als over een zekere ervaring inzake milieu-gezondheid beschikt en regelmatig in contact staat met alle bij die aangelegenheid betrokken kringen; dat het weldegelijk bevoegd is voor: bodemrijkdommen en delfstoffen, brandstoffen en energieprocessen, leefmilieu en fysisch-chemische reiniging, normalisering en technische veiligheid; dat het in die verschillende vakgebieden overigens steunopdrachten van wetenschappelijke en technische aard uitvoert voor het Gewest en actief deelneemt aan talrijke nationale en internationale commissies (CCPIE, OESO, ISO);

Overwegende dat het ISSeP daarnaast eveneens bij bovenbedoeld decreet van 9 april 1998 belast is met de uitbating van de netwerken voor milieubewaking van het Gewest; dat het in die hoedanigheid het gehalte aan verontreinigende stoffen in het oppervlaktewater, lucht (emissies en immissies), evenals in de omgeving van de technische ondergravingscentra meet; dat het sinds 2001 eveneens belast is met de monsterneming van de dioxine-emissies door de afvalverbrandingsovens,

Besluit :

#### **Artikel 1.** Doel van de subsidie

Het ISSeP, hierna begunstigde genoemd, is belast met volgende opdracht :

— de doorvoering van de beslissingen die getroffen zijn door de interministeriële leefmilieuconferentie, uitgebreid naar gezondheid, en meer bepaald van de beslissingen die reeds getroffen zijn op de vergadering van 2 oktober 2002. Die beslissingen zijn opgenomen in bijlage 1;

— de voorbereiding van een lijst milieu-gezondheidsacties om tegemoet te komen aan de internationale en nationale verbintenissen aangegaan door het Waalse Gewest, waarbij eveneens rekening gehouden wordt met de eigenheid van het Gewest;

— de instelling van een wetenschappelijk platform « milieu-gezondheid », vast wetenschappelijk centrum voor de studie en de evaluatie van de milieurisico's waarin begunstigde of enige ander partner die een aanvullende bijdrage in het proces kan verantwoorden, opgenomen wordt.

Het werkprogramma van het kaderbesluit is in detail opgenomen in bijlage 2 en wordt in elk jaarlijks subsidiebesluit nauwkeurig aangestipt.

#### **Art. 2.** Verantwoording van de subsidie

Op de tweede Europese Conferentie over Leefmilieu en Gezondheid (Helsinki, juni 1994) hebben de Ministers van Gezondheid en Leefmilieu van de Wereldgezondheidsorganisatie, in het besef dat het milieu een belangrijke impact heeft op de gezondheid, zich ertoe verbonden nationale milieu-gezondheidsplannen uit te werken. Op de derde ministeriële conferentie die in 1999 in Londen plaatsvond, werd onderstreept dat de doorvoering van die programma's, met het oog op een beter milieu en een betere gezondheid in de 21e eeuw, dringend noodzakelijk is.

Bijgevolg dient het Waalse Gewest, rekening houdend enerzijds met zijn eigenheid en als bijdrage anderzijds tot de uitwerking van het federale plan, zijn programma te bepalen en spoedig door te voeren. De richtsnoeren voor de uitwerking van die plannen, NEHAP genoemd (National Environmental Health Action Plan), die als noodzakelijke basis dienen voor het bepalen van een gewestelijke strategie, zijn door het Verenigd Koninkrijk en Bulgarije uitgewerkt.

Het verband tussen leefmilieu en gezondheid houdt de verschillende aspecten in van de menselijke gezondheid en de levenskwaliteit zoals zij bepaald worden door fysieke, biologische, sociale en psychologische factoren; het houdt eveneens een verwijzing in naar de theorie en de praktijk inzake beheer, bewaking en preventie van milieufactoren die aan de basis kunnen liggen van problemen die de gezondheid kunnen bedreigen van de huidige en de komende generaties. In die context moet het Waalse Gewest een structuur oprichten waarin alle gespecialiseerde kennis gecentraliseerd wordt zodat de deskundigheid inzake milieu-gezondheid op gecoördineerde wijze gewaarborgd wordt, met interdisciplinaire inspraak en de mogelijkheid om de beleids mensen knowhow ter beschikking te stellen.

Na de interministeriële conferentie ter zake van 2 oktober 2002 is het dus, gezien de verplichting om een reeks acties te ondernemen, de taak van het Waalse Gewest om de op die vergadering aangegeven verbintenissen na te leven.

#### **Art. 3.** Duur van de opdracht

De duur van de kaderopdracht is op drie jaar vastgelegd, met ingang van de dag van kennisgeving ervan aan begunstigde.

#### **Art. 4.** Organisatie van de opdracht - Werkprogramma

Begunstigde zal ingaan op de aspecten opgenomen in artikel 1, « Doel van de subsidie », en in detail opgenomen in bijlage 2.

Het Gewest verbindt zich ertoe begunstigde de informatie en stukken die in zijn bezit zijn en verband houden met de opdracht, ter beschikking te stellen, waarbij laatstgenoemde indien nodig het vertrouwelijk karakter ervan dient te vrijwaren.

#### **Art. 5.** Opvolgingscomité

##### 1. Rol

Op initiatief van het Gewest wordt er een opvolgingscomité opgericht met als rol :

— de administratieve coördinatie en de opvolging van de stand van zaken in de opdracht;

— de inachtneming van de door de opdracht vastgelegde doelstellingen;

— de behandeling en de aanvaarding van de stukken die door begunstigde geleverd dienen te worden.

Om zijn rol in de best mogelijke omstandigheden ten bate van het Gewest te kunnen invullen, geniet het opvolgingscomité volgende rechten :

1. het tijdsplan voor de basiswerkzaamheden bepalen of herzien;

2. sommige bijzondere punten van de opdracht omschreven in bijlage 2 die niet in detail beschreven hadden kunnen worden in de uitwerkingsfase, nader bepalen;

3. elke persoon uitnodigen die van nut kan zijn voor het vlotte verloop van de opdracht;

4. de mogelijkheden bepalen voor de valorisering van de verrichte werkzaamheden;

5. beslissen over begrotingswijzigingen binnen de perken van het toegekende budget.

Om aanspraak te kunnen maken op één van bovenstaande rechten, dient daarmee eenparig door de leden van het opvolgingscomité ingestemd te worden.

## 2. Samenstelling en werking

Het opvolgingscomité bestaat uit :

- 1 vertegenwoordiger van de Minister van Leefmilieu;
- 1 vertegenwoordiger van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu;
- 1 vertegenwoordiger van de Minister van Gezondheid;
- 1 vertegenwoordiger van het Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid;
- 1 vertegenwoordiger van begunstigde.

Het roterend voorzitterschap wordt om de beurt alle zes maanden waargenomen door de heer C. Delbeuck, directeur-generaal van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu of zijn vertegenwoordiger en mevr. P. Beka, directeur-generaal van het Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid of haar vertegenwoordiger.

## 3. Vergaderingen

Het opvolgingscomité vergadert op initiatief van begunstigde of, in voorkomend geval, van het Gewest, minstens één keer alle twee maanden.

## 4. Samenroeping en notulering

Het opvolgingscomité wordt door begunstigde samengeroepen, minstens vijftien dagen vóór de datum van de vergadering.

Het secretariaat wordt waargenomen door begunstigde, die de vergaderingen notuleert en de notulen binnen de vijftien dagen overmaakt aan de leden van het opvolgingscomité.

### Art. 6. In te dienen stukken

#### 1. Tussentijds en eindverslag

Jaarlijks maakt begunstigde aan elk lid van het opvolgingscomité, samen met vier exemplaren voor de besturen, een verslag over waarin de stand van zaken wordt opgemaakt over de werkzaamheden op het einde van het eerste, het tweede en het derde jaar van de opdracht.

Op het einde van de opdracht dient begunstigde een inleidende versie in van het eindverslag in evenveel exemplaren als er leden zijn in het opvolgingscomité, samen met vier exemplaren voor de besturen.

Na de eventuele wijzigingen op wens van het opvolgingscomité na bespreking van de inleidende versie van het eindverslag te hebben doorgevoerd, dient begunstigde een eindverslag in evenveel exemplaren als er leden zijn in het opvolgingscomité in, samen met acht bijkomende kopieën. Eén exemplaar wordt ingediend bij de Dienst Documentatie en Communicatie van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, en een ander bij de Dienst Documentatie van het Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid.

#### 2. Datum van overhandiging van de verslagen en aanvaarding

De overhandiging van het tussentijds verslag, van de draftversie en van het eindverslag vindt minstens vijftien dagen vóór de vergadering van het opvolgingscomité plaats.

De verslagen worden van gedetailleerd commentaar voorzien door begunstigde tegenover de leden van het opvolgingscomité.

Elk verslag wordt door het opvolgingscomité aanvaard.

Indien het Gewest zich niet binnen een termijn van dertig dagen na overhandiging van het tussentijds verslag heeft uitgesproken, is de aanvaarding ervan geacht vast te staan.

#### 3. Samenvattingen

Gelijktijdig met de overhandiging van het eindverslag op een papieren en op een elektronische informatiedrager (Acrobat pdf) levert begunstigde met het oog op informatieverstrekking via internet :

- een Franse samenvatting van twee bladzijden met vermelding van het doel van de opdracht, de aan begunstigde vertrouwde opdracht, de gebruikte werkingswijze, de ingezette middelen en de behaalde resultaten. In de samenvatting wordt vermeld dat de studie verricht is in opdracht van het Gewest en door het Gewest is gefinancierd. Aangestipt wordt dat gegevens en resultaten eigendom zijn en blijven van het Gewest;
- een Engelse samenvatting van hoogstens een halve bladzijde waarin minstens verwezen wordt naar het doel van de opdracht, naar de gewestelijke dienst die de opdracht daartoe gegeven heeft en de behaalde resultaten.

#### 4. Documentatie

Een documentatielijst bestaande uit boeken, tijdschriften en normen die in het kader van deze opdracht door begunstigde zijn aangekocht, wordt samen met het eindverslag aan het Gewest overhandigd.

### Art. 7. Financiering

Als bijdrage in de kosten inherent aan deze opdracht wordt begunstigde door elke Minister een jaarlijkse subsidie toegekend.

Om zijn verplichtingen in het kader van deze opdracht na te komen, reserveert het Gewest voor het eerste jaar het bedrag van :

- voor de Minister van Leefmilieu : 125.000 EUR ten laste van artikel 41.03, organisatieafdeling 13 van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 2003;
- voor de Minister van Gezondheid : 125.000 EUR ten laste van artikel 41.02, organisatieafdeling 17 van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 2003.

Het toekennen van de subsidies voor de jaren 2004 en 2005 is verbonden aan volgende voorwaarden :

- een positieve evaluatie, door het opvolgingscomité, van het voorheen verrichte werk;
- de uitwerking van een door het opvolgingscomité goedgekeurd activiteitenprogramma;
- de vaststelling van een door het opvolgingscomité goedgekeurde voorbegroting.



**Art. 8. Betaalwijze**

De betalingen worden uitgevoerd per schijf, overeenkomstig de wijze bepaald bij de subsidiebesluiten.

Het Gewest behoudt zich het recht voor om te allen tijde alle nuttige verantwoordingen te eisen zowel wat de prestaties als wat de andere kosten betreft.

De betalingen worden binnen de 45 dagen verricht na ontvangst van de behoorlijk opgestelde schuldvordering en van alle andere in het kader van deze subsidie vereiste stukken.

De betalingen gebeuren op voorlegging van een voor oprecht en waarachtig verklaarde, in drie exemplaren opgemaakte en behoorlijke ondertekende schuldvordering.

Begunstigde wordt ertoe verplicht de aanwending van de subsidie te verantwoorden via mededeling in drie exemplaren aan het Ministerie van het Waalse Gewest, Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, avenue Prince de Liège 15, te 5100 Jambes en in drie exemplaren aan het Ministerie van het Waalse Gewest, Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid, avenue Gouverneur Bovesse 100, te 5100 Jambes, van :

a) een omstandige staat van de door de activiteit teweeggebrachte uitgaven;

b) de stukken ter verantwoording van de uitgaven (afschrift van de loonfiches van het personeel en bewijzen van de met de activiteit verbonden werkingskosten), gestaafd door de daarmee verbonden betaalbewijzen.

De verantwoordingsstukken dienen per rubriek samengebracht te zijn en als bijlage een samenvattende staat met het nummer van elk stuk, diens bedrag en de totalen van de verschillende rubrieken te hebben.

Wat betreft de algemene kosten die geen factuur hebben die eigen is aan de uitvoering van het project, dient een afrekening van de algemene kosten met betrekking tot de gesubsidieerde activiteiten voorgelegd te worden met nauwkeurige vermelding van hun aard.

De betalingen worden verricht op rekening met nummer 826-0000319-45 op naam van begunstigde.

**Art. 9. Eigendom van de resultaten**

Alle gegevens en alle stukken voortvloeiend uit de werken die door begunstigde zijn uitgevoerd in het kader van deze opdracht zijn en blijven eigendom van het Gewest.

Begunstigde behoudt de intellectuele eigendom van de stukken. Het Gewest verbindt zich ertoe de auteursrechten na te leven.

De resultaten van de werkzaamheden kunnen aan derden medegedeeld worden nadat begunstigde de schriftelijke toestemming van het Gewest of van diens vertegenwoordiger, de directeur-generaal van Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu of de directeur-generaal van Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid, heeft gekregen.

Elke mededeling die wordt voorgesteld op colloquia of studiedagen, evenals elke zelfs gedeeltelijke publicatie van de studie wordt op voorhand en schriftelijk ter goedkeuring voorgelegd aan het Gewest of diens vertegenwoordiger, de directeur-generaal van Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu of de directeur-generaal van Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid en vermeldt dat bedoelde studie door begunstigde in opdracht van het Gewest is verwezenlijkt.

Het gebruik door het Gewest van de resultaten gebeurt met vermelding van de identiteit van begunstigde.

**Art. 10. Vertrouwelijkheid - Terughoudendheid - Discretie.**

Begunstigde, met inbegrip van diens eventuele onderaannemers, verbindt zich ertoe de regels inzake deontologie en beroepsgeheim na te leven wat betreft de informatie met betrekking tot natuurlijke of rechtspersonen die hij voor de noden van de opdracht dan wel toevallig tijdens de uitvoering van de subsidie verworven heeft. Dezelfde regels gelden wat betreft de elektronische verwerking van de ingezamelde of medegedeelde gegevens.

Ongeacht de omstandigheden waakt begunstigde erover geen enkele handeling te verrichten die de belangen van het Gewest zou kunnen aantasten. Hij licht zijn beambten en onderaannemers over die verplichting in en laat ze door hen naleven.

**Art. 11. Verantwoordelijkheden**

De uitvoering van deze subsidie kan in geen enkel geval de verantwoordelijkheid van het Gewest met zich brengen wat de schade betreft aan personen en goederen die al dan niet rechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die begunstigde of eventuele onderaannemers in het kader van de subsidie verrichten.

Begunstigde vrijwaart het Gewest daartoe tegen elke door derden ingestelde vordering tot schadevergoeding. Hij licht het Gewest onverwijld in over elke gebeurtenis die de uitvoering van de subsidie zou kunnen schaden door het alle nuttige nadere gegevens te verstrekken.

Namen, 10 april 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

## BIJLAGE I

**Beslissingen van de interministeriële conferentie Milieu en Gezondheid (IMCMG) van 2 oktober 2002**

1. De IMCMG neemt akte van document I van het NEHAP (DocI-021002-FR.doc) en beschouwt het als een stand van zaken en een nuttig naslagwerk voor de verschillende actoren in het vakgebied « verband tussen milieu en gezondheid »; het plan heeft een geldigheidsperiode van vijf jaar.

2. De IMCMG neemt het project van document II van het NEHAP (DocII-021002-FR.doc) aan (Synthese).

3. De IMCMG neemt de aanbevelingen 1, 2 en 3 van het ontwerp van document III van het NEHAP aan (DocIII-021002-FR.doc) (Aanbevelingen), haar leden verbinden zich ertoe te ijveren voor de verwezenlijking van de aanbevelingen 4 tot en met 7 met strikte inachtneming van hun bevoegdheden.

4. De IMCMG neemt het ontwerp van het samenwerkingsakkoord Federale Overheid/Gewesten/Gemeenschappen aan met het oog op de samenwerking in de vakgebieden milieu en gezondheid en verzoekt zijn leden erom het zo spoedig mogelijk te laten ondertekenen.

a. In afwachting van de inwerkingtreding van dat akkoord worden de opdrachten van de cel milieu-gezondheid omschreven in de artikelen 8 tot en met 14 uitgeoefend door de Strategische Groep waarvan de samenstelling is vastgelegd door de IMCMG van 31/01/2001.

b. De IMCMG nodigt alle openbare gezondheidsbesturen met het oog op een werkzame uitvoering van dit samenwerkingsakkoord ertoe uit deel te nemen aan de vergaderingen van de groep deskundigen inzake milieu-gezondheid van het Coördinatiecomité van het internationale leefmilieubeleid vastgelegd in het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de Gewesten van 05 april 1995 betreffende het internationale leefmilieubeleid.

5. De IMCMG neemt akte van de fiches en de samenvattende tabel die verwezenlijkt zijn door strategische groep 1.

a. De IMCMG erkent dat laatstgenoemde verschillende concrete voorbeelden van aanbevelingen in het vakgebied « verband tussen milieu en gezondheid » geven. (Cf. Document III)

b. De IMCMG vraagt dat de cel milieu-gezondheid een jaarbalans opstelt om de samenwerking in de vakgebieden milieu en gezondheid.

6. Rekening houdend met de in januari 2001 getroffen beslissing « om de uitwerking van de informatie-instrumenten over te laten aan de strategische groep om in een coherente informatieverstrekking te kunnen voorzien » en gelet op de door laatstgenoemde groep voorgestelde werkzaamheden, aanvaardt de IMCMG de oprichting van een gemeenschappelijke portaalsite op het web dat gewijd is aan het verband tussen milieu en gezondheid overeenkomstig de bepalingen van bijlage 3.

a. Op de website wordt een link opgenomen om door te klikken naar de websites van de verschillende daarbij betrokken bestuursniveaus.

b. De IMCMG beslist om enkel alle in de IMCMG goedgekeurde documenten daarop op te nemen.

7. Rekening houdend met de werkzaamheden die de strategische groep voorgesteld heeft conform de in januari 2001 toevertrouwde opdracht « om voorstellen tot beslissing betreffende de praktische modaliteiten voor de raadpleging en deelname van, en informatieverstrekking aan het publiek aan de IMCMG voor te leggen »; zet de IMCMG de volgende stap voor wat betreft de raadpleging van de documenten II (Synthese) en III (Aanbevelingen) door de Adviescomités en -raden, de Provincies en de Gemeenten, de bevoegde parlementaire Commissies, alsmede door de maatschappelijke actoren.

Dat voorstel tot beslissing vult het voorstel van januari 2001 aan, waarin het volgende aangegeven werd :

« De IMCMG zal de ontwerpen van de synthese-, conclusie- en aanbevelingsdocumenten, na een eerste inzage door haar leden, ter advies voorleggen aan de Adviescomités van de verschillende erbij betrokken bestuursniveaus en aan de maatschappelijke actoren. De Stuurgroep Milieu-Gezondheid van het CCPIE (GDSE) zal die adviezen behandelen en ze samen met zijn beoordeling aan de IMCMG voorleggen, waarna de conferentie over het verdere gevolg ervan zal beslissen; »

a. Elk bestuursniveau selecteert bovenstaand omschreven actoren en licht de Voorzitter van de IMCMG daarover in om beide documenten officieel ter advies voor te leggen in november 2002;

b. Elk bestuursniveau beslist om in de behandeling van de adviezen al dan niet de antwoorden over te nemen die van de andere openbare onderzoeken afkomstig zijn;

c. Die raadpleging en de behandeling van de adviezen gebeuren overeenkomstig de bepalingen van bijlage 4. De IMCMG beslist over het verdere gevolg en de antwoorden die daaraan gegeven dienen te worden, evenals over de definitieve goedkeuring van de documenten II en III tijdens een Conferentie die in maart 2003 plaats zal vinden;

d. De coördinatie en de opvolging van de uitvoering van de documenten II en III zullen overeenkomstig de bepalingen van het samenwerkingsakkoord geëvalueerd worden;

e. De IMCMG beslist de verdeelsleutel van het samenwerkingsakkoord toe te passen wat betreft de menselijke en budgettaire middelen die doorgevoerd dienen te worden;

8. De IMCMG zal tijdens een eerstvolgende vergadering de vraag van document IV (vouwblad) opnieuw behandelen.

**AANBEVELINGEN.**

<b>Aanbeveling 1</b>	<b>Een functionele samenwerking tussen de bestaande structuren bevoegd voor milieu en gezondheid vastleggen.</b>
Verantwoording	Het Belgische institutionele landschap is veelvuldig opgedeeld, wat het treffen van gemeenschappelijke beslissingen die noodzakelijk zijn in wezenlijk overkoepelende en grensoverschrijdende gebieden bemoeilijkt. In het algemeen wordt de impact van het milieu op de gezondheid in afzonderlijke deelgebieden beschouwd en hun huidige beheer blijkt weinig aangepast te zijn.

Verwijzingen document I	Hoofdstukken 1 en 2.
Voorgestelde maatregelen	<b>MAATREGELEN OP KORTE TERMIJN</b>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Een specifiek samenwerkingsakkoord opstellen over het verband tussen milieu en gezondheid.</li> <li>2. Een cel milieu-gezondheid instellen, die als overlegstructuur dient voor het verband tussen milieu en gezondheid en waarin de beleids- en/of bestuursactoren (Federale Overheid, Gewesten, Gemeenschappen) bijeenkomen.</li> <li>3. De in de aanbevelingen uitgediepte maatregelen voor de gebieden waar de bevoegdheden verdeeld zijn tussen de federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen, implementeren met een preventieve aanpak die tewerkstelling genereert en in de duurzame ontwikkeling kadert.</li> </ol>
	<b>MAATREGELEN OP MIDDELLANGE TERMIJN</b>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>4. Banden scheppen, evenals bruggen en eventueel overlegplatforms tot stand brengen tussen de bevoegde overheden en de andere actoren die verantwoordelijk zijn voor milieu en gezondheid (1).</li> </ol>
	<b>MAATREGELEN OP LANGE TERMIJN</b>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>5. De aspecten gezondheid en milieu in het algemene beleid integreren.</li> </ol>
<b>Aanbeveling 2</b>	<b>Gegevensbanken met betrekking tot alle aspecten van milieu-gezondheid tot stand brengen en beheren.</b>
Verantwoording	<p>De bestaande gegevensbanken meten de verontreinigende stoffen en de pathologieën. Er is momenteel nog maar weinig onderzoek verricht naar de blootstelling aan en de reële impact van die verontreinigende stoffen op de globale gezondheid, maar ook naar hoe het individu dat aanvoelt en naar diens welzijn. De gegevens worden meestal verkregen volgens van elkaar verschillende methodologieën die weinig beschikbaar zijn in een bruikbaar formaat; voor het gehele grondgebied zijn ze onvolledig en maar zelden wederzijds bevestigd. De totstandkoming en het beheer van gegevensbanken dienen niet alleen verstaan te worden als een inzameling van inlichtingen en een analyse, maar eveneens als een middel om de behoeften voor die acties te identificeren. Het doel dient te zijn « gegevens om te handelen » en niet « een gegevenskerkhof ».</p>
Verwijzingen document I	Hoofdstukken 3 en 4.
Voorgestelde maatregelen	<b>MAATREGELEN OP KORTE TERMIJN</b>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Een inventaris opmaken van de bestaande gegevensbanken (Relevantie, uitdagingen, stand van zaken, problemen).</li> <li>2. De gegevensbanken blijvend relevant maken door ze te wijzigen indien nodig rekening houdend met de inventaris.</li> </ol>
	<b>MAATREGELEN OP MIDDELLANGE TERMIJN</b>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>3. Relevante links leggen en ze verenigbaar maken met de verschillende bestaande gegevensbanken afkomstig van alle bestuursniveaus om kruisbestuiving mogelijk te maken.</li> <li>4. Indien nodig nieuwe gegevensbanken tot stand brengen door rekening te houden met de inventaris, de internationale en Europese werkzaamheden en de gewestelijke en lokale situaties.</li> <li>5. Een wetenschappelijke aanpak volgen bij het opstellen van de bewakingssystemen en de verslagen (certificering van de kwaliteit van de gegevens).</li> </ol>
	<b>MAATREGELEN OP MIDDELLANGE TERMIJN</b>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>6. Een geïntegreerde monitoring inzake milieu-gezondheid tot stand brengen als steun voor het treffen van beslissingen, met inbegrip van de parameters milieu en gezondheid alsook de parameters leef- en werkomgeving, de productie-, distributie- en consumptiewijze, de leeftijdsgroepen, de risicogroepen, de milieugevolgen van ongevallen, enz.</li> </ol>

Aanbeveling 3	<b>De prioriteiten vastleggen in het onderzoek naar het verband tussen milieu en gezondheid.</b>
Verantwoording	<p>Onderzoek is een primaire bevoegdheid van de Gewesten en van sommige Gemeenschappen. Ten opzichte van de hierna opgeworpen items en ten gevolge van voorgaande aanbeveling betreffende de gegevensbanken maakt deze aanbeveling het voor de bevoegde overheden mogelijk om een na overleg overeengekomen aanpak tot stand te brengen in de gebieden die ze daarvoor zullen uitkiezen.</p> <p>Onzekerheid overheerst in tal van problemen die verband houden met milieu en gezondheid. Ons inzicht in de impact die geringe dosissen verontreinigende stoffen op lange termijn op onze gezondheid heeft, evenals in de wijze waarop die stoffen in het menselijk lichaam kunnen interageren, is momenteel tamelijk beperkt.</p> <p>Het extrapoleren van gegevens van de bedrijfsgeneeskunde is niet altijd relevant voor bevolkingsgroepen die lange tijd worden blootgesteld aan cocktails van verschillende stoffen en die daarop verschillend reageren al naar gelang van hun wijze van ontwikkeling, hun leeftijd en hun algemene gezondheidstoestand. De bepaling van sommige huidige normen is immers gegrond op het begrip van de « gemiddeld volwassene » zonder ook maar enigszins rekening te houden met de noodzaak om sommige risicogroepen als kinderen, ouderen, zwangere vrouwen of sommige socio-economische groepen te beschermen.</p> <p>In samenwerking met de internationale instellingen dient bijgevolg een onderzoeksprogramma ingesteld te worden dat gegrond is op het voorkomen van de problemen via een interdisciplinaire aanpak die het treffen van preventieve maatregelen mogelijk maakt.</p> <p>Als voorbeelden voor prioritair onderzoekssituaties kunnen gelden :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Het ontwikkelen van indicatoren voor het verband tussen milieu en gezondheid waarbij rekening gehouden wordt met de subjectieve wijze waarop het publiek zijn leefkwaliteit waarneemt (onderzoek en evaluatie).</li> <li>• Het tot stand brengen van meetwijzen die specifiek zijn voor sommige daarvan gespeende vakgebieden.</li> <li>• Onderzoek verrichten in het vakgebied van tracers voor het verband tussen milieu en gezondheid met inbegrip van de biologische merkers, blootstellingsmerkers en effectenmerkers.</li> <li>• Het belang analyseren van gedragsfactoren die verband houden met de leefwijze met inbegrip van de eet- en consumptiegewoonten in het ontstaan van pathologieën.</li> </ul>
Verwijzingen document I	Hoofdstukken 3 en 4.
Voorgestelde maatregelen	<b>MAATREGELEN OP KORTE TERMIJN</b>
	1. Een inventaris opmaken inzake het onderzoek naar het verband tussen milieu en gezondheid op Belgisch, Europees en internationaal niveau.
	<b>MAATREGELEN OP MIDDELLANGE TERMIJN</b>
	<p>2. De gevolgen kwantificeren in termen van volksgezondheid (leefkwaliteit, morbiditeit, ...), economie, maatschappij en leefmilieu van ziekten en symptomen van milieu-oorsprong.</p> <p>3. Nieuwe onderzoekssituaties identificeren over het verband tussen milieu en gezondheid door een innoverende aanpak tot stand te brengen en op grond van de inventaris, van de internationale ontwikkelingen en de kwantificering van de gevolgen.</p> <p>4. Indien nodig de verschillende risicogroepen in het onderzoek integreren.</p>
	<b>MAATREGELEN OP LANGE TERMIJN</b>
Aanbeveling 4	<b>Een preventiebeleid tot stand brengen voor het verband tussen milieu en gezondheid.</b>



Verantwoording	<p>Preventie is van fundamenteel belang voor de problemen in verband met milieu en gezondheid. De preventieve maatregelen hebben implicaties in de andere aanbevelingen die betrekking hebben op de gegevensbanken, de informatieverstrekking, de opleidingen en de opvoeding en sensibilisering.</p> <p>Een goede gezondheid en welzijn eisen een schoon en harmonisch milieu waarin alle fysieke, fysiologische, maatschappelijke en esthetische factoren hun eigen plaats bekleden. Gecoördineerde intersectorale inspanningen zijn onontbeerlijk. Zij zouden voorrang moeten geven aan het principe dat « voorkomen beter is dan genezen » (3). Wat leefmilieu betreft, betekent het preventiebeginsel dat de milieuschade voorkomen dient te worden. Herstel is geen voor te stellen oplossing.</p> <p>Op het vlak van gezondheid heeft preventie betrekking op ofwel de gezondheidsbevordering en de ziektepreventie (primaire preventie), ofwel op het opsporen van ziektes (secundaire preventie), ofwel op het behandelen van een zieke persoon om verergering te voorkomen (tertiaire preventie).</p> <p>Door te ageren op de factoren die determinerend zijn voor de gezondheid wordt bijgedragen tot een betere gezondheid. Overigens kunnen de strategieën voor de gezondheidsbevordering leefwijzen doen ontstaan en wijzigen en bijgevolg van belang zijn voor milieuge drag en -gevolgen die van invloed zijn op de gezondheid.</p> <p>De hieronder voorgestelde maatregelen mikken op de actoren en de middelen om vroegtijdig de lokale overheden op te sporen en te verwittigen om hen in de mogelijkheid te stellen om preventief te reageren op de risico's voor de gezondheid die verband houden met blootstelling aan het milieu.</p> <p>Onder de betrokken actoren verstaan wij ook de civiele bescherming en de verschillende diensten die zich bezighouden met de bewaking van de toepassing van de wetgeving (voorbeeld milieupolitie). Verschillende verenigingen spelen eveneens een rol in de preventie van ziektes die verband houden met milieuproblemen (voorbeeld Stichting preventie allergieën).</p>
Verwijzigen document I	Zie Hoofdstuk 1.
Voorgestelde maatregelen	<b>MAATREGELEN OP KORTE TERMIJN</b>
	<p>1. De (inter)nationale ervaring(en) inzake preventie over het verband tussen milieu en gezondheid opvolgen om ze aan te passen aan de lokale en gewestelijke toestand, evenals samenwerkingsverbanden overeenkomen indien nodig.</p> <p>2. De instrumenten tot stand brengen die noodzakelijk zijn voor de best mogelijke benutting van de eerstelijnsactoren inzake gezondheid en milieu, meer bepaald de huisartsen, de apothekers, de thuisverplegers, de eco-adviseurs, de buurtverenigingen, de zelfhulpgroepen... in de communicatie van de inlichtingen ten behoeve van de bevolking enerzijds en ten behoeve van de beleidsstructuren anderzijds.</p>
	<b>MAATREGELEN OP MIDDELLANGE TERMIJN</b>
	<p>3. Het aspect gezondheid integreren in de praktijk van de milieueffectenstudies.</p> <p>4. Een bewakingsnetwerk instellen (indicatoren voor de blootstelling en de effecten) die verspreid zijn enerzijds om het gehele grondgebied te dekken en anderzijds in functie, meer bepaald, van de potentiële risicozones (industriegebieden, steden, scholen...)</p>
	<b>MAATREGELEN OP LANGE TERMIJN</b>
	<p>5. De gepaste maatregelen bepalen voor de herkenning en het in overweging nemen van de prestaties en de technische handelingen inzake preventie die verricht worden door verschillende actoren op het vlak van het verband tussen milieu en gezondheid.</p> <p>7. Een hiërarchie opstellen in de acties en de maatregelen die getroffen dienen te worden inzake milieu-gezondheid ten opzichte van de graad van ernst van de effecten, van de interactie ervan en de meervoudige blootstellingen.</p> <p>Milieuverontreiniging beperken en zelfs uitschakelen om de gevolgen voor de gezondheid zo klein mogelijk te houden.</p>
Aanbeveling 5	<b>Communiceren over het verband tussen milieu en gezondheid.</b>
Verantwoording	<p>Onbegrip ontstaat uit het grote verschil in perceptie van de verschillende verbanden tussen milieu en gezondheid. Belangrijk zijn in dat opzicht een professioneel beheer van de informatieverstrekking en het instellen van communicatiekanalen die in beide richtingen functioneren. Enerzijds is het noodzakelijk om in een populariserende, doorzichtige en eerlijke verspreiding van de kennis, van het gebrek eraan en van ieders verantwoordelijkheid te voorzien; anderzijds moeten de bekommernissen van de bevolking het gepaste bestuursniveau kunnen bereiken. Het gaat er niet enkel om de escalatie van de conflicten te vermijden, maar ook en vooral eenieder een gelijke toegang tot de milieu-gezondheidsinformatie te verstrekken.</p> <p>De Overeenkomst van Aarhus (4) en sommige Europese richtlijnen steunen eveneens de actieve informatieverstrekking aan de bevolking.</p>
Verwijzigen document I	Hoofdstuk 4.
Voorgestelde maatregelen	<b>MAATREGELEN OP KORTE TERMIJN</b>

	<p>1. De netwerken van personen die bezig zijn met het verband tussen milieu en gezondheid identificeren, steunen en ontwikkelen zodat de verspreiding van hun ervaringen en de valorisering van hun knowhow mogelijk worden.</p> <p>2. De informaties bepalen die aan de verschillende doelgroepen gecommuniceerd dienen te worden in het kader van een vraag-en-antwoordbeleid, een passief terbeschikkingstellings- en actief verspreidingsbeleid.</p> <p>3. De bevoegdheden verduidelijken en dus de verantwoordelijkheden van de verschillende betrokken actoren tegenover de beroepsmensen en de bevolking.</p> <p>4. Regelmatig en, bij nood binnen een gepaste termijn, de informaties over milieu-gezondheid verspreiden naar de beroepsmensen inzake milieu-gezondheid toe.</p>
	<b>MAATREGELEN OP MIDDELLANGE TERMIJN</b>
	<p>5. Een communicatiekanaal tot stand brengen dat dicht bij de bevolking staat met maximaal gebruik van de bestaande structuren om de inzameling, de analyse en de behandeling van de klachten en de verspreiding van de informaties over milieu-gezondheid mogelijk te maken.</p>
	<b>MAATREGELEN OP LANGE TERMIJN</b>
<b>Aanbeveling 6</b>	<b>Steun verlenen voor het tot stand brengen van specifieke cursussen en opleidingen over het verband tussen milieu en gezondheid.</b>
Verantwoording	<p>De voorgestelde opleidingen combineren weinig de vraagstukken milieu en gezondheid. De aard zelf van het verband tussen beide vereist evenwel een pluridisciplinaire aanpak. De doelgroepen bestaande, meer bepaald, uit beroepsmensen, werknemers, beleidsmensen, drukkingsgroepen en ondernemingen dienen samen te werken om de problemen inzake milieu en gezondheid te kunnen oplossen in het kader van een aanpak waarbij naast milieu en gezondheid ook het recht, de ruimtelijke ordening, de economie of de sociologie in stelling worden gebracht.</p>
Verwijzingen document I	Hoofdstuk 4.
Voorgestelde maatregelen	<b>MAATREGELEN OP KORTE TERMIJN</b>
	<b>MAATREGELEN OP MIDDELLANGE TERMIJN</b>
	<p>1. Het verband tussen milieu en gezondheid in de geneeskunde tot stand brengen (algemene, school-, arbeidsgeneeskunde,...) beter in overweging laten nemen.</p> <p>2. Een onderwijs in milieu-gezondheid tot stand brengen voor alle beroepsmensen inzake milieu en gezondheid.</p> <p>3. De basisbeginselen inzake milieu-gezondheid integreren in alle opleidingen waar beslissingen getroffen dienen te worden wat de milieu-aspecten betreft (architecten, stedenbouwkundigen, juristen, economen, ingenieurs, beroepen in de bouwsector, w.o. nieuwbouw, renovatie en onderhoud, voedingsberoepen en landbouwberoepen,...)</p> <p>4. De aanvullende opleidingen instellen en steunen in verband met milieu en gezondheid voor de beroepsmensen uit de milieu- en de gezondheidswereld zodat ze meer bepaald plaatselijke milieuproblemen en verontreinigingen in de woongebouwen het hoofd kunnen bieden.</p>
	<b>MAATREGELEN OP LANGE TERMIJN</b>
	<p>5. Nieuwe beroepen ontwikkelen en laten erkennen die verband houden met milieu-gezondheid met als doel het interdisciplinaire aspect en de analyse van, het beheer van en de communicatie over het risico.</p>
<b>Aanbeveling 7</b>	<b>Sensibilisering en opvoeding waarborgen inzake het verband tussen milieu en gezondheid.</b>
Verantwoording	<p>De overheid kan individuen ertoe leiden hun leefgewoontes te wijzigen, waaronder hun productie- en consumptiewijze door opvoeding en sensibiliseringsacties die des te doeltreffender zullen zijn als ze een jongerenpubliek aanspreken. Het ideale middel om in een lange-termijnwerking te voorzien.</p>
Verwijzingen document I	Hoofdstukken 3 en 4.
Voorgestelde maatregelen	<b>MAATREGELEN OP KORTE TERMIJN</b>
	<p>1. De sensibilisering voor de bestaande verbanden tussen milieu en gezondheid, evenals de bewustwording inzake eenieder's verantwoordelijkheid in die aangelegenheden in de schoolprogramma's integreren en steun eraan verlenen.</p>
	<b>MAATREGELEN OP MIDDELLANGE TERMIJN</b>

	<p>2. Het organiseren van sensibiliseringscampagnes voor bepaalde problemen die milieu en gezondheid met elkaar verbinden.</p> <p>3. Het aspect netwerking tot stand brengen door activering en sensibilisering van de institutionele actoren die het dichtst bij de bevolking staan (Gemeenten, Provincies, Verenigingen...).</p> <p>4. Het aspect netwerking tot stand brengen door activering en sensibilisering van de eerstelijnsactoren die het dichtst bij de bevolking staan meer bepaald huisartsen, apothekers, thuisverplegers, eco-adviseurs, buurtpolitie, maatschappelijk assistenten...</p>
	<b>MAATREGELEN OP LANGE TERMIJN</b>

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 april 2003 betreffende de delegatie aan het ISSeP van de opdracht tot oprichting van een wetenschappelijk platform « Milieu- Gezondheid »

Namen, 10 april 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

—  
Nota

- (1) Zie beschrijving in Bijlage.
- (2) Met inbegrip van het lokale, het provinciale, het gewestelijke en het federale niveau.
- (3) Zie Europees Handvest Leefmilieu en Gezondheid Frankfurt/Main 1989.
- (4) Overeenkomst van Aarhus inzake de toegang tot informatie, participatie van de burger en toegang tot de rechter in milieu-aangelegenheden.

—  
BIJLAGE 2

Wetenschappelijk platform « Milieu-Gezondheid »

**WERKPROGRAMMA**

In deze bijlage wordt het werkprogramma omschreven van de subsidie met betrekking tot :

- de doorvoering van de beslissingen die getroffen zijn door de interministeriële leefmilieuconferentie, uitgebreid naar gezondheid, en meer bepaald van de beslissingen die reeds getroffen zijn tijdens de vergadering van 2 oktober 2002. Die beslissingen zijn opgenomen in bijlage 1;
- de voorbereiding van een lijst milieu-gezondheidsacties om tegemoet te komen aan de internationale en nationale verbintenissen aangegaan door het Waalse Gewest, waarbij eveneens rekening gehouden wordt met het specifiek karakter van het Gewest;
- de instelling van een wetenschappelijk platform « milieu-gezondheid », vast wetenschappelijk centrum voor de studie en de evaluatie van de milieurisico's waarin begunstigde of enige ander partner die een aanvullende bijdrage in het proces kan verantwoorden, opgenomen wordt.

**1. Doorvoering van de beslissingen van de IMCMG**

Dat werk bestaat er meer bepaald in :

- de adviezen te behandelen die in het kader van de door het Waalse Gewest georganiseerde raadpleging over NEHAP overhandigd zullen worden en een samenvattend verslag over te maken;
- deel te nemen aan de werkzaamheden die georganiseerd worden op nationaal niveau met het oog op de aanpassing van de verschillende documenten ten behoeve van de komende interministeriële conferenties met voorbereiding van de Waalse standpunten in overleg met de betrokken besturen en kabinetten;
- deel te nemen aan de vergaderingen van de groep deskundigen inzake milieu-gezondheid die door de federale overheid is ingesteld;
- deel te nemen aan de internationale vergaderingen die betrekking hebben op de problematiek « milieu-gezondheid ».

Het betreft een vaste opdracht die zich over de gehele duur van de subsidie uitstrekt. Jaarlijks zal de balans worden opgemaakt van de implementering van NEHAP in het Waalse Gewest. Daar wordt vanuit Namen in voorzien, om het verband te vrijwaren enerzijds tussen de verschillende betrokken besturen onderling (Directoraten-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Energie enerzijds en Sociale Actie en Gezondheid anderzijds) en anderzijds tussen die gewestelijke besturen en de federale overheid.

**2. Voorbereiding van een lijst acties « milieu-gezondheid »**

Dat document is een aan Wallonië aangepaste versie van het NEHAP. Het document is gegrond op de aanbevelingen van het NEHAP, maar houdt eveneens rekening met de specifieke noden van het Waalse Gewest.

Dat werk bestaat er meer bepaald in :

- de inventaris op te maken van de internationale verplichtingen van het Waalse Gewest inzake milieu-gezondheid en van de reeds ondernomen acties;
- de concrete acties te bepalen die op Waals niveau doorgevoerd dienen te worden om de aanbevelingen van het NEHAP om te zetten, binnen de perken van de bevoegdheden van de HH. Ministers Foret en Detienne;
- thematische aanbevelingen voor te dragen met duidelijke en nauwkeurige doelstellingen en acties waardoor zij uitgevoerd kunnen worden;

- voor elke actie de betrokken actoren nauwkeurig aan te geven en de termijnen te bepalen voor implementering, met onderscheid tussen de prioriteiten op korte, middellange en lange termijn;
- de middelen te evalueren die ingezet dienen te worden wat betreft menselijke en budgetaire middelen;
- opvolgingsindicatoren uit te werken;
- deel te nemen aan de informatievergaderingen die georganiseerd worden om dat document bekend te maken.

Een ontwerp voor de inhoudstafel wordt na vier maanden voorgesteld en eerste draftversie is uiterlijk één jaar na aanvang van de subsidie beschikbaar en een volledig voorontwerp wordt uiterlijk twee jaar na aanvang van de subsidie afgewerkt. In het voorontwerp worden de voorstellen van de platform inzake indicatoren en studies opgenomen.

Het laatste jaar wordt aan de opstelling van een populariserende versie van het document gewijd ten behoeve van de verschillende actoren, evenals aan de communicatie rond de reeds ondernomen acties.

### 3. Platform « milieu-gezondheid »

De activiteiten van het platform « milieu-gezondheid » zullen de ontwikkeling van de structuren mogelijk maken, en van de instrumenten voor de implementering en de ontwikkeling van de acties inzake milieu-gezondheid. Daarnaast worden de bestanddelen aangegeven die noodzakelijk zijn voor het treffen van doeltreffende en op sociaal en milieuvlak aanvaardbare oplossingen. Het gaat om pro-actief ondernomen activiteiten waarbij aandacht wordt besteed aan alle milieuproblemen samen.

Dat werk bestaat erin :

- een platform « milieu-gezondheid » in te stellen dat een vast wetenschappelijk centrum is voor de studie, de evaluatie van en de communicatie over milieurisico's (door te voeren binnen een termijn van twee maanden);
- diens werkingswijze op lange termijn te bepalen en de actoren te identificeren die tussenbeide zullen kunnen komen volgens de te ondernemen acties : openbare instellingen, onderzoekscentra, NGO's, industriële, beroepsverenigingen, individuen of groepen individuen (binnen een termijn van acht maanden).

Dat platform wordt er meer bepaald mee belast :

- de vragen van de betrokken besturen en kabinetten inzake milieu-gezondheid te beantwoorden;
- een lijst op te stellen met de ontwerpen van wetenschappelijk relevante studies met een voorstel tot implementering door het opstellen van een lijst van de gestelde problemen (binnen een termijn van twaalf maanden);
- indicatoren inzake milieu-gezondheid voor te stellen door zich te baseren op de internationale werkzaamheden in die aangelegenheden (binnen een termijn van twaalf maanden);
- indicatoren uit te bouwen (met inbegrip van een eerste reeks indicatoren in het synoptisch overzicht milieu 2004);
- de technieken te verbeteren en de analysemethodes voor de gegevens;
- de evaluatiemethodes voor de gezondheidsrisico's in bepaalde gevallen te bepalen.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 april 2003 betreffende de delegatie aan het ISSeP van de opdracht tot oprichting van een wetenschappelijk platform « Milieu-Gezondheid »

Namen, 10 april 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

### BIJLAGE 3

#### Wetenschappelijk platform « Milieu-Gezondheid »

#### VOORBEGROTING

Personeel : drie voltijdse werkrachten met universitair diploma.

De aan te werven personen krijgen als opdracht het verweven van de milieu- en de gezondheidsaanpak en komen tussen beide in alle opdrachten die door het opvolgingscomité bewaakt en aangegeven worden.

- één universitaire opdrachtgelastigde met specialisatie in milieuzaken : 180.000 EUR
- één universitaire opdrachtgelastigde met specialisatie in gezondheidszaken (doctor in de geneeskunde) : 180.000 EUR
- één universitaire opdrachtgelastigde met kennis in informatica en ervaring op het vlak van of milieu of gezondheid : 180.000 EUR

Andere kosten (met inbegrip van de werkingskosten en de honoraria voor de eventuele onderaannemers in het kader van het platform) : 210.000 EUR

Totaal : 750.000 EUR over drie jaar,

Namelijk 250.000 EUR per jaar

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 april 2003 betreffende de delegatie aan het ISSeP van de opdracht tot oprichting van een wetenschappelijk platform « Milieu-Gezondheid »

Namen, 10 april 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2003/11262]

3 AVRIL 2003. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un membre effectif de la Commission nationale pour la distribution

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, modifiée par les lois des 9 juillet 1976 et 3 mai 1999 et par l'arrêté royal du 23 juin 1994, notamment l'article 4;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de Notre Ministre chargé des Classes moyennes,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de son mandat de membre effectif de la Commission nationale pour la distribution est accordée à Mme MERTENS, H., en tant que représentante des organisations siégeant au Conseil supérieur des Indépendants et des P.M.E.

**Art. 2.** Est nommé membre effectif de la Commission nationale pour la distribution en tant que représentant des organisations siégeant au Conseil supérieur des Indépendants et des P.M.E., M. VERHAMME, M., en remplacement de Mme MERTENS, H., dont il achève le mandat.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions et Notre Ministre ayant l'Economie dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 3 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE

Le Ministre chargé des Classes moyennes,  
R. DAEMS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2003/11262]

3 APRIL 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een werkend lid van de Nationale Commissie voor de distributie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, gewijzigd bij de wetten van 9 juli 1976 en 3 mei 1999 en bij het koninklijk besluit van 23 juni 1994, inzonderheid op artikel 4;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en Onze Minister belast met Middenstand,

Besluit :

**Artikel 1.** Eervol ontslag uit haar mandaat van werkend lid van de Nationale Commissie voor de distributie wordt verleend aan Mevr. MERTENS, H., als vertegenwoordigster van de in de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O. zetelende organisaties.

**Art. 2.** Wordt tot werkend lid van de Nationale Commissie voor de distributie als vertegenwoordiger van de in de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O. zetelende organisaties benoemd, de heer VERHAMME, M., ter vervanging van Mevr. MERTENS, H. wiens mandaat hij zal voltooien.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister bevoegd voor Middenstand en Onze Minister bevoegd voor Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE

De Minister belast met Middenstand,  
R. DAEMS

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2003/11348]

Matériel électrique. — Interdiction de mise sur le marché

Un arrêté ministériel du 4 juin 2003 pris en vertu de l'arrêté royal du 18 mai 1994 relatif à la compatibilité électromagnétique interdit la mise sur le marché et la mise en service du matériel électrique ci-après :

Dossier PR/EMC/001-0049-03 : Dimmer électronique KAOYI type KHT-234

Dossier PR/EMC/002-0064-03 : Dimmer électronique KAOYI type KND 526 T

Dossier PR/EMC/003-0052-03 : Meuleuse d'angle PEREL type 4775-115

Dossier PR/EMC/003-0054-03 : Meuleuse d'angle MEISTER type MWS-860

Dossier PR/EMC/003-0056-03 : Meuleuse d'angle SYSTEC type S-ME 2000

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2003/11348]

Elektrisch materieel. — Verbod tot het in de handel brengen

Ministerieel besluit van 4 juni 2003, genomen krachtens het koninklijk besluit van 18 mei 1994 betreffende de elektromagnetische compatibiliteit verbiedt het op de markt brengen en het in gebruik nemen van het hierna vermeld elektrisch materieel :

Dossier PR/EMC/001-0049-03 : Elektronische dimmer KAOYI type KHT-234

Dossier PR/EMC/002-0064-03 : Elektronische dimmer KAOYI type KND 526 T

Dossier PR/EMC/003-0052-03 : Haakse slijper PEREL type 4775-115

Dossier PR/EMC/003-0054-03 : Haakse slijper MEISTER type MWS-860

Dossier PR/EMC/003-0056-03 : Haakse slijper SYSTEC type S-ME 2000



**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION  
ET DE LA COMMUNICATION**

[C – 2003/02130]

**Nomination**

Par arrêté royal du 3 avril 2003 M. Peter STRICKX est nommé comme titulaire de la fonction de management –1 Directeur général standards et architecture du système au Service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication à partir du 1<sup>er</sup> juin 2003, dans le cadre linguistique néerlandophone.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
INFORMATIE- EN COMMUNICATIETECHNOLOGIE**

[C – 2003/02130]

**Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 3 april 2003 wordt de heer Peter STRICKX, met ingang van 1 juni 2003, benoemd tot houder van de managementfunctie –1, Directeur-generaal Systeemarchitectuur- en Standaarden bij de Federale Overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie in het Nederlands taalkader.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION  
ET DE LA COMMUNICATION**

[C – 2003/02131]

**Nomination**

Par arrêté royal du 3 avril 2003 M. Dominique VOLON est nommé comme titulaire de la fonction de management –1 Directeur général Gestion des Services au Service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication à partir du 14 avril 2003, dans le cadre linguistique francophone.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
INFORMATIE- EN COMMUNICATIETECHNOLOGIE**

[C – 2003/02131]

**Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 3 april 2003 wordt de heer Dominique VOLON, met ingang van 14 april 2003, benoemd tot houder van de managementfunctie –1, Directeur-generaal Dienstenbeheer bij de Federale Overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie in het Frans taalkader.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2003/09518]

**Direction générale de la Législation civile et des Cultes  
Arrêtés concernant les associations internationales  
et les établissements d'utilité publique**

Un arrêté royal du 27 mai 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « Turkish-Armenian Business Development Council-European Union », en abrégé : « TABDC-EU », dont le siège est établi à 1200 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2003/09518]

**Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten  
Besluiten betreffende de internationale verenigingen  
en de instellingen van openbaar nut**

Bij koninklijk besluit van 27 mei 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « Turkish-Armenian Business Development Council-European Union », afgekort : « TABDC-EU », waarvan de zetel te 1200 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Un arrêté royal du 27 mai 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « Youthbuilding Europe », en abrégé : « YBE », dont le siège est établi à 1060 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Bij koninklijk besluit van 27 mei 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « Youthbuilding Europe », afgekort : « YBE », waarvan de zetel te 1060 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Un arrêté royal du 27 mai 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « Politeia Network for Citizenship and Democracy in Europe », en anglais; « Politeia : Réseau pour la citoyenneté et la démocratie en Europe », en français; « Politeia Netwerk voor Burgerschap en Democratie in Europa », en néerlandais ou « Politeia », en abrégé, dont le siège est établi à 1050 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Bij koninklijk besluit van 27 mei 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « Politeia Network for Citizenship and Democracy in Europe », in het Engels; « Politeia : Réseau pour la citoyenneté et la démocratie en Europe », in het Frans; « Politeia Netwerk voor Burgerschap en Democratie in Europa », in het Nederlands; afgekort « Politeia », waarvan de zetel te 1050 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Un arrêté royal du 27 mai 2003 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale « Association européenne pour l'Interopérabilité ferroviaire », en anglais : « European Association for Railway Interoperability », en allemand : « Europäische Vereinigung für die Eisenbahn- Interoperabilität » et en abrégé : « A.E.I.F. », dont le siège est établi à 1050 Bruxelles.

Bij koninklijk besluit van 27 mei 2003 worden de nieuwe statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « Association européenne pour l'Interopérabilité ferroviaire », in het Engels : « European Association for Railway Interoperability », in het Duits : « Europäische Vereinigung für die Eisenbahn- Interoperabilität » en afgekort : « A.E.I.F. », waarvan de zetel te 1050 Brussel gevestigd is.

Un arrêté royal du 27 mai 2003 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale « Fédération des Sociétés européennes d'Oncologie », en anglais : « Federation of European Cancer Societies » et en abrégé : « FECS », dont le siège est établi à 1200 Bruxelles.

Bij koninklijk besluit van 27 mei 2003 worden de nieuwe statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « Fédération des Sociétés européennes d'Oncologie », in het Engels : « Federation of European Cancer Societies » en afgekort : « FECS », waarvan de zetel te 1200 Brussel gevestigd is.

Un arrêté royal du 28 mai 2003 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale « La Plate-forme européenne des personnes âgées et retraitées », en abrégé : « Age », dont le siège est établi à 1040 Bruxelles.

Bij koninklijk besluit van 28 mei 2003 worden de nieuwe statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « La Plate-forme européenne des personnes âgées et retraitées », afgekort : « Age », waarvan de zetel te 1040 Brussel gevestigd is.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2003/09540]

**Ordre judiciaire. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 215 du 12 juin 2003, deuxième édition, page 31914, avis n° 2003/09516, texte néerlandais, prière de lire :

« Bij koninklijk besluit van 12 mei 2003, dat in werking treedt op 1 juli 2003, is aan de heer De Beule, D., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen. »

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2003/09540]

**Rechterlijke Orde. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 215 van 12 juni 2003, tweede uitgave, bl. 31914, bericht nr. 2003/09516, Nederlandse tekst, gelieve te lezen :

« Bij koninklijk besluit van 12 mei 2003, dat in werking treedt op 1 juli 2003, is aan de heer De Beule, D., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen. »

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2003/15072]

**Service extérieur. — Promotions**

Par arrêté royal du 7 avril 2003, les agents mentionnés ci-après ont été promu à la deuxième classe administrative à la date du 1<sup>er</sup> décembre 1999 :

MM. :

Vincent Mertens de Wilmars;

Herman Portocarero;

Christiaan Courtois;

Roland Van Remoortele;

Ivo Goemans.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2003/15072]

**Buitenlandse Dienst. — Bevorderingen**

Bij koninklijk besluit van 7 april 2003 werden de volgende ambtenaren op 1 december 1999 bevorderd tot de tweede administratieve klasse :

De heren :

Vincent Mertens de Wilmars;

Herman portocarero;

Christiaan Courtois;

Roland Van Remoortele;

Ivo Goemans.

Par arrêté royal du 7 avril 2003, les agents mentionnés ci-après ont été promu à la deuxième classe administrative à la date du 1<sup>er</sup> mai 2000 :

MM. :

François del Marmol;

Frédéric Renard.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Ce délai est augmenté de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

Bij koninklijk besluit van 7 april 2003 werden de volgende ambtenaren op 1 mei 2000 bevorderd tot de tweede administratieve klasse :

De heren :

François del Marmol;

Frédéric Renard.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Deze termijn wordt met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen ten behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION**

[C - 2003/03308]

**28 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement auprès de la société anonyme "Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement"**

Le Ministre du Budget,

Vu la loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public, en particulier l'article 5;

Considérant qu'il y a lieu de pourvoir à la fonction de Commissaire du Gouvernement chargé d'exercer la fonction de contrôle au nom du Ministre du Budget auprès de la société anonyme "Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement",

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Hendrix, J., Inspecteur des finances, est désigné en qualité de Commissaire du Gouvernement auprès de la Société anonyme "Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement".

**Art. 2.** M. Blomme, F. Inspecteur des finances, est désigné en qualité de Commissaire du Gouvernement suppléant auprès de la société anonyme "Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement".

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets à la date du 8 décembre 2001.

Bruxelles, le 28 mars 2003.

J. VANDE LANOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE**

[C - 2003/03308]

**28 MAART 2003. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van een Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap "Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden"**

De Minister van Begroting,

Gelet op de wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht, inzonderheid op artikel 5;

Overwegend dat het past om te voorzien in de functie van Regeringscommissaris belast met het oefenen van de controle namens de Minister van Begroting bij de naamloze vennootschap "Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden",

Besluit :

**Artikel 1.** De heer Hendrix, J., Inspecteur van financiën, wordt aangesteld in de hoedanigheid van Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap "Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden".

**Art. 2.** De heer Blomme, F., Inspecteur van financiën, wordt aangesteld in de hoedanigheid van plaatsvervangende Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap "Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden".

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de datum van 8 december 2001.

Brussel, 28 maart 2003.

J. VANDE LANOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION**

[S - C - 2003/03332]

**7 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement du Budget auprès du Fonds de maladies professionnelles**

Le Ministre du Budget,

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 23;

Vu l'arrêté royal du 14 novembre 2001 réglant les conditions de nomination et l'exercice de la mission des Commissaires du Gouvernement auprès des Institutions publiques de sécurité sociale;

Vu le premier contrat d'administration du Fonds des maladies professionnelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Mme Smet, Geertje, Inspecteur général des finances, est déchargée de sa fonction de Déléguée du Ministre des Finances près le Fonds des maladies professionnelles;

**Art. 2. § 1.** M. Moeyaert, Erwin, Inspecteur des finances, est désigné en qualité de Commissaire du Gouvernement du Budget près le Fonds des maladies professionnelles.

§ 2. M. Berger, José, Inspecteur des Finances, est désigné en qualité de Commissaire du Gouvernement du Budget suppléant près le Fonds des maladies professionnelles.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets à la date du 1<sup>er</sup> avril 2003.

Bruxelles, le 7 avril 2003.

J. VANDE LANOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE**

[S - C - 2003/03332]

**7 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van een Regeringscommissaris van Begroting bij het Fonds voor beroepsziekten**

De Minister van Begroting,

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 november 2001 tot regeling van de benoemingsvoorwaarden en de uitoefening van de opdracht van de Regeringscommissarissen bij de openbare instellingen van sociale zekerheid;

Gelet op de eerste bestuursovereenkomst van het Fonds voor beroepsziekten,

Besluit :

**Artikel 1.** Mevr. Smet, Geertje, Inspecteur-generaal van financiën, wordt ontlast van haar functie van Gemachtigde van de Minister van Financiën bij het Fonds voor de beroepsziekten;

**Art. 2. § 1.** De heer Moeyaert, Erwin, Inspecteur van financiën, wordt aangesteld in de hoedanigheid van Regeringscommissaris van Begroting bij het Fonds voor beroepsziekten.

§ 2. De heer Berger, José, Inspecteur van financiën, wordt aangesteld in de hoedanigheid van plaatsvervangende Regeringscommissaris van Begroting bij het Fonds voor beroepsziekten.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de datum van 1 april 2003.

Brussel, 7 april 2003.

J. VANDE LANOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C - 2003/12316]

**3 JUIN 2003**

**Arrêté royal nommant les membres  
de la Commission paritaire de l'industrie cinématographique (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 42;

Vu l'arrêté royal du 9 février 1971 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence, modifié notamment par l'arrêté royal du 31 mai 2001;

Vu l'arrêté royal du 29 septembre 1972 fixant le nombre de membres de certaines commissions paritaires;

Vu l'arrêté royal du 9 février 1999 nommant les membres de la Commission paritaire de l'industrie cinématographique;

Considérant qu'il y a lieu de procéder au renouvellement du mandat des membres de cette commission;

Vu les candidatures présentées par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission paritaire de l'industrie cinématographique :

1. en qualité de représentants des organisations d'employeurs :

Membres effectifs :

MM. :

DEKEYSER Guido, à Aartselaar;

LOMBARDO Antonino, à Vilvorde;

VAN BEUREN Eric, à Waterloo;

BRONCKART Jacques-Henri, à Liège;

Mme PIREAUX Christine, à Liège;

M. PERELSZTEJN Willy, à Luxembourg Ville (Luxembourg);

Mme VEREECKE Marie-Rose, à Herck-la-Ville;

MM. :

HARVIE André, à Wavre;

MORLION Guy, à Anvers;

VANDERPLANCKE Nick, à Wevelgem;

CALLEBAUT Anthony, à Ramillies;

Mmes :

MAHIEU Aurélie, à Bruxelles;

DU BOIS Eliane, à Ixelles.

Membres suppléants :

MM. :

ROEKENS Jan, à Bruxelles;

BREULS Paul, à Los Angeles (Etats-Unis);

Mmes :

LAMBORAY Marie-Astrid, à Ixelles;

VAN HAESBROUCK Rosanne, à Woluwe-Saint-Lambert;

ORTMANS Muriel, à Rhode-Saint-Genèse;

MM. :

BIBAS Cyril, à Saint-Gilles;

GIJBELS Florent, à Bierbeek;

CARPENTIER Hubert, à Zulte;

Mme ORBAN Véronique, à Laeken;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C - 2003/12316]

**3 JUNI 2003**

**Koninklijk besluit tot benoeming van de leden van het  
Paritair Comité voor het filmbedrijf (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 februari 1971 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van hun benaming en bevoegdheid, gewijzigd inzonderheid bij het koninklijk besluit van 31 mei 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 september 1972 tot vaststelling van het aantal leden van bepaalde paritaire comités;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 februari 1999 tot benoeming van de leden van het Paritair Comité voor het filmbedrijf;

Overwegende dat er aanleiding toe bestaat over te gaan tot de hernieuwing van het mandaat der leden van dit comité;

Gelet op de voordracht door de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Tot leden van het Paritair Comité voor het filmbedrijf worden benoemd :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden :

De heren :

DEKEYSER Guido, te Aartselaar;

LOMBARDO Antonino, te Vilvorde;

VAN BEUREN Eric, te Waterloo;

BRONCKART Jacques-Henri, te Luik;

Mevr. PIREAUX Christine, te Luik;

de heer PERELSZTEJN Willy, te Luxembourg Ville (Luxemburg);

Mevr. VEREECKE Marie-Rose, te Herk-de-Stad;

De heren :

HARVIE André, te Waver;

MORLION Guy, te Antwerpen;

VANDERPLANCKE Nick, te Wevelgem;

CALLEBAUT Anthony, te Ramillies;

Mevrn. :

MAHIEU Aurélie, te Brussel;

DU BOIS Eliane, te Elsene.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

ROEKENS Jan, te Brussel;

BREULS Paul, te Los Angeles (Verenigde Staten);

Mevrn. :

LAMBORAY Marie-Astrid, te Elsene;

VAN HAESBROUCK Rosanne, te Sint-Lambrechts-Woluwe;

ORTMANS Muriel, te Sint-Genesius-Rode;

De heren :

BIBAS Cyril, te Sint-Gillis;

GIJBELS Florent, te Bierbeek;

CARPENTIER Hubert, te Zulte;

Mevr. ORBAN Véronique, te Laken;

MM. :

RASTELLI Jan, à Louvain;  
CAUWELS Eric, à Waterloo;  
BERTIN Jean-Paul, à Ixelles;  
DE POTTER Stephan, à Bruxelles.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

MM. :

HUMBERT Jean-Claude, à Virton;  
BOSMANS Jean-Luc, à Woluwe-Saint-Lambert;  
Mme MUYLAERT Laurette, à Gand;

MM. :

DONATO Nicolas, à Ixelles;  
CAPPOEN Jean-Michel, à Waterloo;  
LANGENUS André, à Malines;  
PAESMANS Francis, à Sint-Pieters-Leeuw;  
DE VALCK Luc, à Merchtem;  
DELVENNE Marc, à Nandrin;  
VERSCHINGEL Lode, à Louvain;  
VAN DER VURST Jean-Paul, à Alost;  
HENDRICKX Michel, à Namur;  
SEGHIN Didier, à Woluwe-Saint-Lambert.

Membres suppléants :

MM. :

AGTEN Jean-Pierre, à Gand;  
LONDON Mathieu, à Dalhem;  
KERKI Marc, à Louvain;  
VON SIVERS Alexandre, à Etterbeek;  
SALVI Patrick, à La Louvière;  
VANOPDENBOSCH Marc, à Louvain;  
YERNA Philippe, à Oupeye;  
VAN SANDE Dirk, à Gand;  
Mme VAN DEN BERGHE Joëlle, à Laeken;

MM. :

TERLAEKEN Christiaan, à Overijse;  
VANDENPUT Roger, à Tirlemont;  
Mme MEYER Anne, à Braine-l'Alleud;  
M. DECOO Erik, à Gand.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 9 février 1971, *Moniteur belge* du 19 mars 1971.

Arrêté royal du 29 septembre 1972, *Moniteur belge* du 25 novembre 1972.

Arrêté royal du 9 février 1999, *Moniteur belge* du 24 mars 1999.

Arrêté royal du 31 mai 2001, *Moniteur belge* du 19 juin 2001.

De heren :

RASTELLI Jan, te Leuven;  
CAUWELS Eric, te Waterloo;  
BERTIN Jean-Paul, te Elsene;  
DE POTTER Stephan, te Brussel.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heren :

HUMBERT Jean-Claude, te Virton;  
BOSMANS Jean-Luc, te Sint-Lambrechts-Woluwe;  
Mevr. MUYLAERT Laurette, te Gent;

De heren :

DONATO Nicolas, te Elsene;  
CAPPOEN Jean-Michel, te Waterloo;  
LANGENUS André, te Mechelen;  
PAESMANS Francis, te Sint-Pieters-Leeuw;  
DE VALCK Luc, te Merchtem;  
DELVENNE Marc, te Nandrin;  
VERSCHINGEL Lode, te Leuven;  
VAN DER VURST Jean-Paul, te Aalst;  
HENDRICKX Michel, te Namen;  
SEGHIN Didier, te Sint-Lambrechts-Woluwe.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

AGTEN Jean-Pierre, te Gent;  
LONDON Mathieu, te Dalhem;  
KERKI Marc, te Leuven;  
VON SIVERS Alexandre, te Etterbeek;  
SALVI Patrick, te La Louvière;  
VANOPDENBOSCH Marc, te Leuven;  
YERNA Philippe, te Oupeye;  
VAN SANDE Dirk, te Gent;  
Mevr. VAN DEN BERGHE Joëlle, te Laken;

De heren :

TERLAEKEN Christiaan, te Overijse;  
VANDENPUT Roger, te Tienen;  
Mevr. MEYER Anne, te Eigenbrakel;  
de heer DECOO Erik, te Gent.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 juni 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 9 februari 1971, *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1971.

Koninklijk besluit van 29 september 1972, *Belgisch Staatsblad* van 25 november 1972.

Koninklijk besluit van 9 februari 1999, *Belgisch Staatsblad* van 24 maart 1999.

Koninklijk besluit van 31 mei 2001, *Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2001.



**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw**

[C – 2003/35610]

**Personeel. — Toekenning van een verlof voorafgaand aan de pensionering**

Bij besluit van de Vlaamse regering, van 25 april 2003, wordt aan de heer Leo Schoenmaekers, directeur bij de administratie Werkgelegenheid van het departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw met ingang van 1 januari 2004 een verlof voorafgaand aan de pensionering toegestaan.

De minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister bevoegd voor Werkgelegenheid en Toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C – 2003/29200]

**24 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'article 79 du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 1995 portant règlement de son fonctionnement, notamment ses articles 5, 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, littera a, et 8;

Vu l'arrêté du 20 janvier 1997 du Gouvernement de la Communauté française créant le Conseil général des Hautes Ecoles en application de l'article 79 du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles;

Sur proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles, les mots « M. Jacques WARNIER » sont remplacés par les mots « Mme Marianne DAWIRS ».

**Art. 2.** A l'article 4 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1. à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, les mots « Mme Irène HOEDEMAEKERS » sont remplacés par les mots « M. Bernard RINCHON »;

2. à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup>, les mots « Mme Marlit DUPAIX » sont remplacés par les mots « Mme Marie-Jeanne STALLAERT ».

**Art. 3.** A l'article 6 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1. à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, les mots « M. Alain SCANDOLO » sont remplacés par les mots « M. Alain CONTENT »;

2. à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup>, les mots « M. Maurice DEMOLIN » sont remplacés par les mots « Mme Marianne VAN STEENBRUGGHE ».

**Art. 4.** A l'article 12 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1. à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, les mots « M. Pascal LAMBERT » sont remplacés par les mots « Mme Marie-France MAHY »;

2. à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup>, les mots « M. Jacques LEPAIN » sont remplacés par les mots « M. Pascal LAMBERT ».

**Art. 5.** A l'article 14 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1. à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, les mots « M. Maurice LECERS » sont remplacés par les mots « M. Maurice LECERF »;

2. à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup>, les mots « M. Jacques DE CALUWE » sont remplacés par les mots « Mme Claudine TASSON ».

**Art. 6.** A l'article 17 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1. à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, les mots « M. Patrick DYSSSELER » sont remplacés par les mots « M. Guy BEART »;

2. à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup>, les mots « M. Guy BEART » sont remplacés par les mots « M. Christian LOFFET ».

**Art. 7.** Dans l'article 20, alinéa 2, les mots « M. Alain PREAUX » sont remplacés par les mots « M. Jan WALRAVENS ».

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 février 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :  
La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
Mme F. DUPUIS

—————  
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2003/29200]

**24 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raden voor Hogescholen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op artikel 79 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in Hogescholen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1995 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op de artikelen 5, § 1, 9°, letter a, en 8;

Gelet op het besluit van 20 januari 1997 van de Regering van de Franse Gemeenschap tot oprichting van de Algemene Raad voor Hogescholen en de Hoge Raden voor Hogescholen bij toepassing van artikel 79 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in Hogescholen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raden voor Hogescholen;

Op de voordracht van de Minister van Hoger onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2, lid 1, 2°, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raden voor Hogescholen, worden de woorden « de heer Jacques WARNIER » vervangen door de woorden « Mevr. Marianne DAWIRS ».

**Art. 2.** In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in lid 1, 2°, worden de woorden « Mevr. Irène HOEDEMAEKERS » vervangen door de woorden « de heer Bernard RINCHON »;

2. in lid 2, 2°, worden de woorden « Mevr. Marlit DUPAIX » vervangen door de woorden « Mevr. Marie-Jeanne STALLAERT ».

**Art. 3.** In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in lid 1, 6°, worden de woorden « de heer Alain SCANDOLO » vervangen door de woorden « de heer Alain CONTENT »;

2. in lid 2, 2°, worden de woorden « de heer Maurice DEMOLIN » vervangen door de woorden « Mevr. Marianne VAN STEENBRÜGGHE ».

**Art. 4.** In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in lid 1, 2°, worden de woorden « de heer Pascal LAMBERT » vervangen door de woorden « Mevr. Marie-France MAHY »;

2. in lid 2, 2°, worden de woorden « de heer Jacques LEPAIN » vervangen door de woorden « de heer Pascal LAMBERT ».

**Art. 5.** In artikel 14 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in lid 1, 2°, worden de woorden « de heer Maurice LECERS » vervangen door de woorden « de heer Maurice LECERF »;

2. in lid 2, 2°, worden de woorden « de heer Jacques DE CALUWE » vervangen door de woorden « Mevr. Claudine TASSON ».

**Art. 6.** In artikel 17 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in lid 1, 2°, worden de woorden « de heer Patrick DYSSSELER » vervangen door de woorden « de heer Guy BEART »;

2. in lid 2, 2°, worden de woorden « de heer Guy BEART » vervangen door de woorden « de heer Christian LOFFET ».

**Art. 7.** In artikel 20, lid 2, worden de woorden « de heer Alain PREAUX » vervangen door de woorden « de heer Jan WALRAVENS ».

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 24 februari 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Hoger Onderwijs,  
Mevr. F. DUPUIS

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST****MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C - 2003/27417]

**Protection du patrimoine**

BINCHE. — Conformément aux dispositions des articles 196 à 204 et 206 à 207 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, un arrêté ministériel du 15 mai 2003 classe comme monument certaines parties du triage-lavoir dit "Lavoir du Centre", sis rue des Mineurs 31, à Péronnes, à savoir :

- les toitures et leur structure,
- les façades et leurs "balcons",
- les cuves circulaires (épaisseurs Dorr) et leur structure (au dernier niveau),
- tous les silos,
- les circulations verticales menant aux locaux sanitaires et administratifs,
- les éléments de rampe et de structure se situant dans tout le volume de la première travée située à droite du bâtiment,
- l'escalier situé à proximité de l'ascenseur desservant pratiquement tous les niveaux du bâtiment et limitrophe à des éléments proposés au classement tels que des silos,
- à l'extérieur, les deux circulations verticales constituées par des escaliers de béton hélicoïdaux.

Une zone de protection est établie aux abords du triage-lavoir conformément aux dispositions de l'article 209 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C - 2003/27418]

**Aménagement du territoire**

ANDENNE. — Un arrêté ministériel du 20 mai 2003 décide qu'il y a lieu d'approuver l'abrogation du plan communal d'aménagement n° 3 à Seilles de la commune d'Andenne.

ANDENNE. — Un arrêté ministériel du 20 mai 2003 décide qu'il y a lieu d'approuver l'abrogation du plan communal d'aménagement n° 4 à Seilles de la commune d'Andenne.

ANDENNE. — Un arrêté ministériel du 20 mai 2003 décide qu'il y a lieu d'approuver l'abrogation du plan communal d'aménagement n° 5 à Seilles de la commune d'Andenne.

ANTOING. — Un arrêté ministériel du 16 mai 2003 décide qu'il y a lieu de proroger de trente jours le délai imparti au Gouvernement régional pour approuver la révision partielle dite "n° 3.3 Quartier de l'ancienne église" du plan communal d'aménagement n° 2 (ainsi que le plan d'expropriation qui lui est annexé) de la ville d'Antoing (section d'Antoing), révision partielle dérogatoire au plan de secteur.

BERNISSART. — Un arrêté ministériel du 12 mai 2003 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Bernissart, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 31 mars 2003 du conseil communal de Bernissart, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Bernissart.

CINEY. — Un arrêté ministériel du 12 mai 2003 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Ciney, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 24 février 2003 du conseil communal de Ciney, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Ciney.

LASNE. — Un arrêté ministériel du 8 mai 2003 abroge les prescriptions littérales de l'arrêté ministériel du 14 février 2003 relatif à la modification du plan d'alignement du sentier vicinal n° 62 à Lasne.

LEUZE-EN-HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 12 mai 2003 décide qu'il y a lieu d'approuver le plan de destination, les prescriptions urbanistiques et le plan d'expropriation du plan communal d'aménagement n° 9 A/1 dit "Boulevard du Prince Régent" à Leuze-en-Hainaut selon les affectations, les options et prescriptions urbanistiques, sollicités par le conseil communal de Leuze-en-Hainaut en séance du 18 décembre 2001.

WAVRE. — Un arrêté ministériel du 15 mai 2003 abroge l'arrêté ministériel du 24 avril 2003 décidant l'élaboration du plan communal d'aménagement dit "Padem" à Wavre, en dérogation avec le plan de secteur de Wavre/Jodoigne/Perwez.

Le même arrêté décide qu'il y a lieu d'élaborer le plan communal d'aménagement dit "Padem" à Wavre, en dérogation avec le plan de secteur de Wavre/Jodoigne/Perwez.

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2003/31299]

#### Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale. — Promotion

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 mars 2003, M. Charles De Sneyder est promu, avec effet au 1<sup>er</sup> avril 2003, au grade d'officier chef de département dans le cadre linguistique néerlandophone du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2003/31299]

#### Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. — Bevordering

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 maart 2003 wordt de heer Charles De Sneyder bevorderd in de graad van officier-departementshoofd bij de Brusselse Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, in de Nederlandse taalrol, met ingang op 1 april 2003.

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2002/31187]

#### Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement Suppression partielle du chemin vicinal n° 15 à Bruxelles (Haren) Approbation

BRUXELLES (HAREN). — Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 février 2001 décide de supprimer partiellement le chemin vicinal n° 15 à Bruxelles (Haren), afin de régulariser la suppression de fait due à la construction du dépôt de la S.T.I.B.

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2002/31187]

#### Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting Gedeeltelijke opheffing van buurtweg nr. 15 te Brussel (Haren) Goedkeuring

BRUSSEL (HAREN). — Een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 februari 2001 beslist tot gedeeltelijke opheffing van de buurtweg nr. 15 te Brussel (Haren), teneinde de feitelijke opheffing te regulariseren die te wijten is aan het optrekken van de opslagplaats van de M.I.V.B.

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2003/31300]

#### Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement. — Commune d'Anderlecht. — Plan particulier d'affectation du sol "Centre intellectuel - Ilots 231-235". — Approbation

Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mai 2003 approuve, à l'exclusion des prescriptions entourées d'un liseré violet, le plan particulier d'affectation du sol "Centre Intellectuel - Ilots 231-235" (délimité par les rues de l'Institut, Erasme, Delcourt et du Chapelain) de la commune d'Anderlecht, comportant un plan de localisation, un plan de situation existante de droit, un plan de situation existante de fait, un schéma des affectations ainsi que les prescriptions littérales et le rapport d'incidences.

Ce plan particulier d'affectation du sol modifie totalement le plan particulier d'affectation du sol "Ilots 231-235" de la commune d'Anderlecht approuvé par arrêté royal du 15 mars 1962.

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2003/31300]

#### Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting. — Gemeente Anderlecht. — Bijzonder bestemmingsplan "Intellectueel Centrum - Blokken 231-235". — Goedkeuring

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 mei 2003 wordt, met uitsluiting van de geschreven voorschriften met paars omzomd, het bijzonder bestemmingsplan "Intellectueel Centrum - Blokken 231-235" (begrensd door de Instituut-, Erasme-, E. Delcourt-, en de Kapelaanstraat) van de gemeente Anderlecht, bestaande uit een liggingsplan, een plan van de bestaande rechtstoestand, een plan van de bestaande feitelijke toestand, een schema van de bestemmingen, alsook de schriftelijke voorschriften en het effectenverslag goedgekeurd.

Dit bijzonder bestemmingsplan wijzigt totaal het bijzonder bestemmingsplan "Blokken 231-235" van de gemeente Anderlecht goedgekeurd door koninklijk besluit van 15 maart 1962.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2003/31092]

Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement. — Commune de Woluwe-Saint-Lambert. — Plan particulier d'affectation du sol n° 6bis. — Modification partielle pour cause d'utilité publique

Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 janvier 2003 décide de modifier partiellement pour cause d'utilité publique, le plan particulier d'affectation du sol n° 6bis de la commune de Woluwe-Saint-Lambert, approuvé par arrêté royal du 10 septembre 1966, afin de permettre le réaménagement de la pépinière communale avec la construction de nouvelles serres et le placement d'un pavillon préfabriqué, situé avenue de Toutes les Couleurs n° 9.

La commune de Woluwe-Saint-Lambert est invitée à introduire un dossier de base à l'approbation du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans un délai de 15 mois suivant la notification de la présente décision.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2003/31092]

Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting. — Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe. — Bijzonder bestemmingsplan nr. 6bis. Gedeeltelijke wijziging voor openbaar nut

Een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 januari 2003 beslist tot de gedeeltelijke wijziging wegens openbaar nut van het bijzonder bestemmingsplan nr. 6bis van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 10 september 1966, om de heraanleg van de gemeentelijke boomkwekerij met constructie van nieuwe serres en plaatsing van een prefab-paviljoen, gesitueerd Alle Kleurenlaan nr. 9, toe te laten.

Aan de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe wordt gevraagd om een basisdossier aan de goedkeuring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor te leggen binnen een termijn van 15 maanden volgend op de betekening van deze beslissing.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2003/31097]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 décembre 2002, par modification de l'arrêté du 20 septembre 2001, est classé comme ensemble la totalité des immeubles sis rue de la Tête d'Or 1, 5, 7, 9-11, les façades avant et arrière, la toiture et l'entièreté des caves du n° 3 ainsi que les façades et toitures du n° 13-15, à Bruxelles, connus au cadastre de Bruxelles, 1<sup>re</sup> division, section A, 2<sup>e</sup> feuille, parcelles n<sup>os</sup> 488b, 490c, 491, 492a, 493a, en raison de leur intérêt historique et artistique.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2003/31097]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 december 2002 per wijziging van het besluit van 20 september 2001, worden beschermd als geheel de totaliteit van de gebouwen gelegen Guldenhoofdstraat 1, 5, 7, 9-11, de voor- en achtergevel, de bedaking en het geheel van de kelders van nr. 3 evenals de gevels en bedaking van nr. 13-15 te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 1<sup>e</sup> afdeling, sectie A, 2<sup>e</sup> blad, percelen nrs. 488b, 490c, 491, 492a, 493a, wegens hun historische en artistieke waarde.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2003/31307]

Arrêtés concernant la ville et les communes

BRUXELLES. — Par arrêté du 13 mai 2003 est approuvée la délibération du 31 mars 2003 par laquelle le conseil communal de la ville de Bruxelles approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la fourniture de 21 véhicules (3 lots) pour les départements Travaux et Voirie et Commerce et Régie foncière des propriétés communales.

BRUXELLES. — Par arrêté du 13 mai 2003 est approuvée la délibération du 31 mars 2003 par laquelle le conseil communal de la ville de Bruxelles approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à l'inventarisation et à la rationalisation, au démontage et à l'enlèvement, à la fourniture, à la pose et au montage et aux travaux d'entretien et de maintenance des poteaux, des poteaux supports et des signaux routiers le long des voiries gérées par la ville de Bruxelles, de même qu'à l'installation de signaux temporaires, pour une période de cinq années.

ETTERBEEK. — Par arrêté du 20 mai 2003 est approuvée la délibération du 3 avril 2003 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins d'Etterbeek approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la gestion des cuisines scolaires communales et celle du C.P.A.S. pendant la période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le 31 décembre 2008.

EVERE. — Par arrêté du 8 mai 2003 est approuvé l'arrêté de police du 7 mars 2003 par lequel le bourgmestre d'Evere ordonne l'abattage d'un arbre sis rue du Tilleul dans le site de l'Ancien Moulin à Vent.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2003/31307]

Besluiten betreffende de stad en de gemeenten

BRUSSEL. — Bij besluit van 13 mei 2003 wordt de beslissing van 31 maart 2003 waarbij de gemeenteraad van de stad Brussel de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de levering van 21 voertuigen (3 percelen) voor de departementen Wegenwerken en Handel en Grondregie van de Stadseigendommen goedkeurt, goedgekeurd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 13 mei 2003 wordt de beslissing van 31 maart 2003 waarbij de gemeenteraad van de stad Brussel de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de inventarisatie en rationalisatie, het demonteren en het wegnemen, het leveren, het plaatsen en het monteren, de onderhouds- en instandhoudingswerken van palen, draagpalen en wegsignalisatie langs de wegen beheerd door de stad Brussel, alsook de installatie van tijdelijke signalisatie, voor een periode van vijf jaar goedkeurt, goedgekeurd.

ETTERBEEK. — Bij besluit van 20 mei 2003 wordt de beslissing van 3 april 2003 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Etterbeek de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende het beheer van de gemeentelijke schoolkeukens en die van het O.C.M.W. tijdens de periode tussen 1 januari 2004 en 31 december 2008 goedkeurt, goedgekeurd.

EVERE. — Bij besluit van 8 mei 2003 wordt goedgekeurd het politiebepaalt van 7 maart 2003 waarbij de burgemeester van Evere bevel geeft tot het vellen van een boom gelegen Lindestraat in de site van de Oude Windmolen.



SAINT-JOSSE-TEN-NOODE. — Par arrêté du 15 mai 2003, le budget de l'exercice 2003 de la commune de Saint-Josse-ten-Noode, est approuvé.

SAINT-JOSSE-TEN-NOODE. — Par arrêté du 22 mai 2003 est annulée la délibération du 8 avril 2003 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Saint-Josse-ten-Noode sélectionne les offres et attribue le marché pour la rénovation de l'école « La Sagesse ».

SCHAARBEEK. — Par arrêté du 2 mai 2003 est approuvée la délibération du 26 mars 2003 par laquelle le conseil communal de Schaerbeek décide de modifier le cadre du service de la population.

SCHAARBEEK. — Par arrêté du 7 mai 2003 est annulée la délibération du 11 mars 2003 par laquelle le conseil communal de Schaerbeek décide de maintenir en service en qualité d'adjoint administratif stagiaire M. Jean-Pol Flahaut.

SCHAARBEEK. — Par arrêté du 12 mai 2003 est approuvée la délibération du 22 mars 2003 par laquelle le conseil communal de Schaerbeek décide de créer dans le cadre du contrat de quartier Aerschot-Progrès, 2 emplois contractuels temporaires de travailleur social (secrétaire administratif), dont un à temps plein et un à mi-temps, jusqu'au 30 novembre 2005.

SCHAARBEEK. — Par arrêté du 16 mai 2003 est approuvée la délibération du 26 mars 2003 par laquelle le conseil communal de Schaerbeek décide de créer un service de l'entretien de l'espace public.

SCHAARBEEK. — Par arrêté du 20 mai 2003 est annulée la délibération du 22 janvier 2003 par laquelle le conseil communal de Schaerbeek décide de nommer Mme Nathalie Dils, à titre définitif en qualité de professeur de français pour trois heures de cours, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2003.

SCHAARBEEK. — Par arrêté du 23 mai 2003 est approuvée la délibération du 26 mars 2003 par laquelle le conseil communal de Schaerbeek fixe les conditions et le mode de passation pour un marché de services relatifs aux emprunts de financement du service extraordinaire 2003.

SCHAARBEEK. — Par arrêté du 23 mai 2003 est annulée la délibération du 30 avril 2003 par laquelle le conseil communal de Schaerbeek décide de nommer Mme Nathalie Dils à titre définitif, en qualité de professeur de français pour trois heures de cours avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2003.

UCCLE. — Par arrêté du 8 mai 2003 n'est pas approuvée la délibération du 27 mars 2003 par laquelle le conseil communal d'Uccle approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à l'établissement de contrats d'assurances.

UCCLE. — Par arrêté du 9 mai 2003 est approuvée la délibération du 27 mars 2003 par laquelle le conseil communal d'Uccle décide de créer deux emplois de correspondant-comptable.

SINT-JOOST-TEN-NODE. — Bij besluit van 15 mei 2003 wordt de begroting voor het dienstjaar 2003 van de gemeente Sint-Joost-ten-Node, goedgekeurd.

SINT-JOOST-TEN-NODE. — Bij besluit van 22 mei 2003 wordt vernietigd de beslissing van 8 april 2003 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Sint-Joost-ten-Node de offertes selecteert en de opdracht betreffende de vernieuwing van het schoolgebouw « La Sagesse » gunt.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 2 mei 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 26 maart 2003 waarbij de gemeenteraad van Schaerbeek beslist het kader van de dienst bevolking te wijzigen.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 7 mei 2003 wordt vernietigd de beslissing van 11 maart 2003 waarbij de gemeenteraad van Schaerbeek beslist de heer Jean-Pol Flahaut in dienst te houden in de hoedanigheid van stagiair administratief adjunct.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 12 mei 2003 wordt de beslissing van 26 maart 2003 waarbij de gemeenteraad van Schaerbeek beslist in het kader van het wijkcontract Aarschot-Vooruitgang, 2 tijdelijke contractuele betrekkingen van sociaal werker (administratief secretaris), waarvan 1 voltijds en 1 halftijds, op te richten tot 30 november 2005, goedgekeurd.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 16 mei 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 26 maart 2003 waarbij de gemeenteraad van Schaerbeek beslist een dienst op te richten voor het onderhoud van de openbare ruimten.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 20 mei 2003 wordt vernietigd de beslissing van 22 januari 2003 waarbij de gemeenteraad van Schaerbeek beslist Mevr. Nathalie Dils definitief te benoemen als lerares Frans voor drie lessen, met ingang van 1 januari 2003.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 23 mei 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 26 maart 2003 waarbij de gemeenteraad van Schaerbeek de voorwaarden en gunningswijze van de opdracht van diensten betreffende het afsluiten van leningen voor de financiering van de buitengewone dienst van het dienstjaar 2003, goedkeurt.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 23 mei 2003 wordt vernietigd de beslissing van 30 april 2003 waarbij de gemeenteraad van Schaerbeek beslist Mevr. Nathalie Dils definitief te benoemen als lerares Frans voor drie lessen, met ingang van 1 januari 2003.

UKKEL. — Bij besluit van 8 mei 2003 is niet goedgekeurd de beslissing van 27 maart 2003 waarbij de gemeenteraad van Ukkel de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende het afsluiten van verzekeringcontracten goedkeurt.

UKKEL. — Bij besluit van 9 mei 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 27 maart 2003 waarbij de gemeenteraad van Ukkel beslist de schepping van twee betrekkingen van correspondent-boekhouder.

UCCLE. — Par arrêté du 20 mai 2003 est approuvée la délibération du 27 mars 2003 par laquelle le conseil communal d'Uccle décide de modifier les conditions de promotion dans les cadres administratif et technique.

WATERMAEL-BOITSFORT. — Par arrêté du 21 mai 2003 est approuvée la délibération du 10 avril 2003 par laquelle le conseil communal de Watermael-Boitsfort décide d'octroyer une allocation au personnel contactable et rappelable.

UKKEL. — Bij besluit van 20 mei 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 27 maart 2003 waarbij de gemeenteraad van Ukkel beslist de bevorderingsvoorwaarden in de administratieve en technische kaders te wijzigen.

WATERMAAL-BOSVOORDE. — Bij besluit van 21 mei 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 10 april 2003 waarbij de gemeenteraad van Watermaal-Bosvoorde beslist een toelage voor bereikbaar en oproepbaar personeel toe te kennen.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2003/31238]

**Arrêtés concernant la ville et les communes**

AUDERGHEM. — Par arrêté du 1<sup>er</sup> avril 2003, est approuvée la délibération du 27 février 2003 par laquelle le conseil communal d'Auderghem décide d'adapter son règlement concernant l'octroi de chèques-repas.

BRUXELLES. — Par arrêté du 17 mars 2003, est approuvée la délibération du 20 janvier 2003 par laquelle le conseil communal de la Ville de Bruxelles décide de modifier le cadre du personnel du département Démographie et les dispositions statutaires correspondantes.

BRUXELLES. — Par arrêté du 19 mars 2003, est approuvée la délibération du 20 janvier 2003 par laquelle le conseil communal de la Ville de Bruxelles décide de modifier les conditions particulières de recrutement du personnel « animation » au Service de la jeunesse.

FOREST. — Par arrêté du 3 avril 2003, est approuvée la délibération du 25 février 2003 par laquelle le conseil communal de Forest approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges d'un marché de services relatif aux emprunts de financement du service extraordinaire 2003 de la commune, pour un montant global de 2.237.905,00 EUR.

SAINT-GILLES. — Par arrêté du 3 avril 2003, est approuvée la délibération du 23 février 2003 par laquelle le conseil communal de Saint-Gilles approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges d'un marché de services relatif aux emprunts de financement du service extraordinaire 2003 de la commune et de la Régie foncière, pour un montant global de 16.775.709,00 EUR, est approuvée pour les 11.152.622,00 EUR au bénéfice de la somme et sous réserve d'approbation par l'autorité de tutelle du budget 2003 de la Régie foncière de Saint-Gilles pour les 5.623.087,00 EUR au bénéfice de la Régie foncière.

SAINT-JOSSE-TEN-NOODE. — Par arrêté du 20 mars 2003, est approuvée la délibération du 12 février 2003 par laquelle le conseil communal de Saint-Josse-ten-Noode approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatives à la rénovation de l'école de « La Sagesse ».

SAINT-JOSSE-TEN-NOODE. — Par arrêté du 26 mars 2003, est approuvée la délibération du 26 février 2003 par laquelle le conseil communal de Saint-Josse-ten-Noode approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges d'un marché de services relatif aux emprunts de financement du service extraordinaire 2003, pour un montant global de 8.823.597,00 EUR.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2003/31238]

**Besluiten betreffende de stad en de gemeenten**

OUDEERGEM. — Bij besluit van 1 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 27 februari 2003 waarbij de gemeenteraad van Ouderghem beslist het reglement betreffende de toekenning van maaltijdcheques aan te passen.

BRUSSEL. — Bij besluit van 17 maart 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 20 januari 2003 waarbij de gemeenteraad van de Stad Brussel beslist de personeelsformatie van het departement Demografie en de overeenkomstige statutaire beschikkingen te wijzigen.

BRUSSEL. — Bij besluit van 19 maart 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 20 januari 2003 waarbij de gemeenteraad van de Stad Brussel beslist de bijzondere aanwervingsvoorwaarden van het « animatiepersoneel » te wijzigen.

VORST. — Bij besluit van 3 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 25 februari 2003, waarbij de gemeenteraad van Vorst de voorwaarden en gunningswijze van de opdracht van diensten betreffende het afsluiten van leningen voor de financiering van de buitengewone dienst van het dienstjaar 2003 van de gemeente voor een bedrag van 2.237.905,00 EUR, goedkeurt.

SINT-GILLIS. — Bij besluit van 3 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 23 februari 2003, waarbij de gemeenteraad van Sint-Gillis de voorwaarden en gunningswijze van de opdracht van diensten betreffende het afsluiten van leningen voor de financiering van de buitengewone dienst van het dienstjaar 2003 van de gemeente en de Regie voor Grondbeleid voor een bedrag van 16.775.709,00 EUR, goedkeurt, wordt goedgekeurd voor 11.152.622,00 EUR met als begunstigde de gemeente en onder voorbehoud van de goedkeuring door de toezichhoudende overheid van de begroting 2003 van de Regie van Grondbeleid van Sint-Gillis voor 5.623.087,00 EUR met als begunstigde de Regie van Grondbeleid.

SINT-JOOST-TEN-NODE. — Bij besluit van 20 maart 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 12 februari 2003 waarbij de gemeenteraad van Sint-Joost-ten-Node de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de renovatie van de school « La Sagesse » goedkeurt.

SINT-JOOST-TEN-NODE. — Bij besluit van 26 maart 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 26 februari 2003, waarbij de gemeenteraad van Sint-Joost-ten-Node de voorwaarden en gunningswijze van de opdracht van diensten betreffende het afsluiten van leningen voor de financiering van de buitengewone dienst van het dienstjaar 2003 voor een bedrag van 8.823.597,00 EUR, goedkeurt.

**SAINT-JOSSE-TEN-NOODE.** — Par arrêté du 3 avril 2003, est approuvée la délibération du 26 février 2003 par laquelle le conseil communal de Saint-Josse-ten-Noode approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la rénovation de l'École des Tournesols.

**SCHAARBEEK.** — Par arrêté du 4 avril 2003, est approuvée la délibération du 19 février 2003 par laquelle le conseil communal de Schaerbeek décide de créer au sein du Service de Promotion de la Santé à l'École deux emplois contractuels de médecin équivalent mi-temps et de porter à deux au lieu de cinq le nombre de médecins conventionnés payés à l'acte.

**WOLUWE-SAINT-LAMBERT.** — Par arrêté du 3 avril 2003, est approuvée la délibération du 27 février 2003 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert approuve les conditions et le mode de passation pour un marché de services relatif aux emprunts de financement du service extraordinaire 2003 de la commune pour un montant global de 6.790.430,00 EUR.

**WOLUWE-SAINT-LAMBERT.** — Par arrêté du 7 avril 2003, est approuvée la délibération du 27 février 2003 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert décide d'infliger à M. Willy Boogaerts, la peine disciplinaire de la démission d'office.

**ZONE DE POLICE 5344 (SCHAARBEEK, EVERE, SAINT-JOSSE-TEN-NOODE).** — Par arrêté du 3 avril 2003 est approuvée la délibération du 25 février 2003, par laquelle le conseil de police de la zone de police 5344 (Schaerbeek, Evere, Saint-Josse-ten-Noode) approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges d'un marché de services relatif aux emprunts de financement du service extraordinaire 2003 de la zone de police 5344, pour un montant global de 1.848.853,00 EUR.

**ZONE DE POLICE 5342 (UCCLE, WATERMAEL-BOITSFORT, AUDERGHEM).** — Par arrêté du 19 mars 2003, la délibération du 3 février 2003 par laquelle le conseil de police de la zone 5342 (Uccle, Watermael-Boitsfort, Audergem) adopte le budget de l'exercice 2003, est approuvée.

**SINT-JOOST-TEN-NODE.** — Bij besluit van 3 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 26 februari 2003 waarbij de gemeenteraad van Sint-Joost-ten-Node de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de renovatie van de School Tournesols goedgekeurt.

**SCHAARBEEK.** — Bij besluit van 4 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 19 februari 2003 waarbij de gemeenteraad van Schaerbeek beslist bij de Dienst voor Gezondheids promotie op School, twee halftijdse contractuele betrekkingen van geneesheer op te richten en het aantal geconventioneerde geneesheren betaald per prestatie terug te brengen tot twee in plaats van vijf.

**SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE.** — Bij besluit van 3 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 27 februari 2003, waarbij de gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe de voorwaarden en de gunningswijze van de opdracht van diensten betreffende het afsluiten van leningen voor de financiering van de buitengewone dienst van het dienstjaar 2003 van de gemeente, voor een bedrag van 6.790.430,00 EUR, goedkeurt.

**SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE.** — Bij besluit van 7 april 2003 wordt de beslissing van 27 februari 2003 waarbij de gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe beslist aan de heer Willy Boogaerts, de tuchtstraf van het ontslag van ambtswege op te leggen, goedgekeurd.

**POLITIEZONE 5344 (SCHAARBEEK, EVERE, SINT-JOOST-TEN-NODE).** — Bij besluit van 3 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 25 februari 2003, waarbij de politieraad van de politiezone 5344 (Schaerbeek, Evere, Sint-Joost-ten-Node) de voorwaarden en gunningswijze van de opdracht van diensten betreffende het afsluiten van leningen voor de financiering van de buitengewone dienst van het dienstjaar 2003 van de politiezone 5344 voor een bedrag van 1.848.853,00 EUR, goedkeurt.

**POLITIEZONE 5342 (UKKEL, WATERMAAL, BOSVOORDE, OUDERGEM).** — Bij besluit van 19 maart 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 3 februari 2003 waarbij de politieraad van de zone 5342 (Ukkel, Watermaal-Bosvoorde, Oudergem) de begroting van het dienstjaar 2003 aanneemt.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2003/31270]

**Arrêtés concernant la ville et les communes**

**ANDERLECHT.** — Par arrêté du 17 avril 2003 est annulée la délibération du 30 décembre 2002, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins d'Anderlecht sélectionne les soumissionnaires et attribue le marché relatif à la fourniture et au placement de mobiliers urbains.

**AUDERGHEM.** — Par arrêté du 10 avril 2003, est approuvée la délibération du 27 février 2003, par laquelle le conseil communal d'Audergem approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs au renouvellement et à la réparation de trottoirs à divers endroits de la commune.

**BERCHEM-SAINTE-AGATHE.** — Par arrêté du 17 avril 2003, est annulée la délibération du 13 janvier 2003 par laquelle le conseil communal de Berchem-Sainte-Agathe décide d'engager Mme Meert, Evi au grade de chef de division responsable de « human resources » sous contrat à durée indéterminée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2003/31270]

**Besluiten betreffende de stad en de gemeenten**

**ANDERLECHT.** — Bij besluit van 17 april 2003 wordt vernietigd de beslissing van 30 december 2002 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Anderlecht de inschrijvers selecteert en de opdracht betreffende de levering en het plaatsen van straatmeubilair gunt.

**OUDEGHEM.** — Bij besluit van 10 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 27 februari 2003 waarbij de gemeenteraad van Oudergem de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende de vernieuwing en de herstellen van voetpaden op verschillende plaatsen van de gemeente goedgekeurt.

**SINT-AGATHA-BERCHEM.** — Bij besluit van 17 april 2003 wordt vernietigd de beslissing van 13 januari 2003 waarbij de gemeenteraad van Sint-Agatha-Berchem beslist Mevr. Meert Evi als afdelingshoofdverantwoordelijke « human resources » onder contract van onbepaalde duur vanaf 1 januari 2003.

BERCHEM-SAINTE-AGATHE. — Par arrêté du 18 avril 2003, est approuvée la délibération du 27 mars 2003 par laquelle le conseil communal de Berchem-Sainte-Agathe approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges d'un marché de services relatif aux emprunts de financement du service extraordinaire 2003 de la commune et du C.P.A.S., pour un montant global de 4.663.380,00 EUR.

BRUXELLES. — Par arrêté du 4 avril 2003, est approuvé sous réserve de modifications le budget de l'exercice 2003 de la Ville de Bruxelles adopté par le conseil communal en séance du 9 décembre 2002.

BRUXELLES. — Par arrêté du 11 avril 2003, n'est pas approuvée pour violation de la loi la délibération du conseil communal de la Ville de Bruxelles du 3 février 2003 relative à la construction et au financement de logements à ériger à l'angle de la chaussée d'Anvers et de l'avenue de l'Héliport à Bruxelles pour un montant estimé à 875.000 EUR (hors T.V.A.)

BRUXELLES. — Par arrêté du 18 avril 2003, n'est pas approuvée pour violation de la loi, la délibération du conseil communal de la Ville de Bruxelles du 28 février 2003 relative à la livraison, l'installation, la mise en service et la maintenance d'un système anti-noyade destiné à la piscine communale de Laeken et, en option, aux piscines communales de Bruxelles et de Neder-over-Heembeek.

FOREST. — Par arrêté du 3 avril 2003, est approuvée la délibération du 25 février 2003 par laquelle le conseil communal de Forest décide de modifier le règlement fixant les conditions de recrutement et d'avancement du personnel communal.

IXELLES. — Par arrêté du 23 avril 2003, n'est pas approuvée la délibération du 27 février 2003 par laquelle le conseil communal d'Ixelles approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à l'entreprise annuelle de travaux de peinture à exécuter dans les bâtiments communaux pendant l'année 2003.

JETTE. — Par arrêté du 18 avril 2003, est approuvée la délibération du 26 février 2003 par laquelle le conseil communal de Jette décide d'instaurer une épreuve d'aptitude à la fonction de directeur(trice) de l'Académie de Musique G.H. Luytgaerens; d'organiser cette épreuve pour la première fois avant la fin de l'année scolaire 2002/2003 afin de pourvoir à la vacance d'emploi dès le 1<sup>er</sup> septembre 2003 et d'arrêter le règlement relatif à l'accession au grade de directeur(trice) de l'Académie communale de Musique G.H. Luytgaerens.

MOLENBEEK-SAINT-JEAN. — Par arrêté du 17 avril 2003, est approuvée la délibération du 14 mars 2003 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Molenbeek-Saint-Jean approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la livraison des repas scolaires et du potage pendant l'année 2004.

SAINT-GILLES. — Par arrêté du 10 avril 2003, est approuvée la délibération du 27 février 2003 par laquelle le conseil communal de Saint-Gilles fixe l'échelle de traitement applicable au grade d'assistant technique-chef (code 4).

SAINT-GILLES. — Par arrêté du 17 avril 2003, est approuvée la délibération du 27 février 2003 par laquelle le conseil communal de Saint-Gilles décide de modifier son statut administratif général en ce qui concerne les emplois rangés dans le niveau C (assistant technique-chef).

SINT-AGATHA-BERCHEM. — Bij besluit van 18 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 27 maart 2003 waarbij de gemeenteraad van Sint-Agatha-Berchem de voorwaarden en gunningswijze van de opdracht van diensten betreffende het afsluiten van leningen voor de financiering van de buitengewone dienst van het dienstjaar 2003 van de gemeente en de O.C.M.W. voor een bedrag van 4.663.80,00 EUR, goedkeurt.

BRUSSEL. — Bij besluit van 4 april 2003 is goedgekeurd onder voorbehoud van wijzigingen de begroting voor het dienstjaar 2003 van de Stad Brussel aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 9 december 2002.

BRUSSEL. — Bij besluit van 11 april 2003 wordt de gemeenteraadsbeslissing van de Stad Brussel van 3 februari 2003 betreffende de opbouw en de financiering van woningen op te richten op de hoek van de Antwerpsesteenweg en de Helihavenlaan te Brussel met een onkostenraming van 875.000 EUR (zonder BTW), omdat zij de wet schendt, niet goedgekeurd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 18 april 2003 wordt de gemeenteraadsbeslissing van de Stad Brussel van 28 februari 2003 betreffende de levering, de installatie, de indienststelling en het onderhoud van een antiverdrinkingssysteem bestemd voor het gemeentelijk zwembad van Laken, en, in optie voor de gemeentelijke zwembaden van Brussel en Neder-over-Heembeek, omdat zij de wet schendt, niet goedgekeurd.

VORST. — Bij besluit van 3 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 25 februari 2003 waarbij de gemeenteraad van Vorst beslist het reglement van de aanwervings- en bevorderingsvoorwaarden van het gemeentepersoneel te wijzigen.

ELSENE. — Bij besluit van 23 april 2003 is niet goedgekeurd de beslissing van 27 februari 2003 waarbij de gemeenteraad van Elsene de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de jaarlijkse aanneming van schilderwerken uit te voeren in de gemeentegebouwen gedurende het jaar 2002 goedkeurt.

JETTE. — Bij besluit van 18 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 26 februari 2003 waarbij de gemeenteraad van Jette beslist een bekwaamheidsproef in te stellen voor de functie van directeur(trice) van de Muziekacademie G.H. Luytgaerens; deze proef voor de eerste keer te organiseren voor het einde van het schooljaar 2002/2003 teneinde te voorzien in de vakante betrekking vanaf 1 september 2003 en een reglement vast te stellen betreffende de toegang tot de graad van directeur(trice) van de Gemeentelijke Muziekacademie G.H. Luytgaerens.

SINT-JANS-MOLENBEEK. — Bij besluit van 17 april 2003 wordt de beslissing van 14 maart 2003 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Sint-Jans-Molenbeek de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende het leveren van schoolmaaltijden en soep gedurende het jaar 2004 goedkeurt, goedgekeurd.

SINT-GILLIS. — Bij besluit van 10 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 27 februari 2003 waarbij de gemeenteraad van Sint-Gillis stelt de weddeschaal van toepassing op de graad van technisch-hoofdassistent vast (code 4).

SINT-GILLIS. — Bij besluit van 17 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 27 februari 2003 waarbij de gemeenteraad van Sint-Gillis beslist het Algemeen Administratief Statuut te wijzigen wat de posten gerangschikt in het niveau C (technisch hoofdassistent).



UCCLE. — Par arrêté du 17 avril 2003, le budget de l'exercice 2003 de la régie foncière de la commune d'Uccle est approuvé.

WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Par arrêté du 10 avril 2003, est approuvée la délibération du 26 février 2003 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Pierre modifie le statut pécuniaire du personnel communal non-enseignant — modification n° 15.

ZONE DE POLICE 5340 (BRUXELLES-OUEST). — Par arrêté du 11 avril 2003, est réformée la délibération du 17 décembre 2002 par laquelle le conseil de police de la zone de police 5340 de Bruxelles-Ouest approuve le budget pour l'exercice 2003.

UKKEL. — Bij Besluit van 17 april 2003, wordt de begroting voor het dienstjaar 2003 van het grondbedrijf van de gemeente Ukkel, goedgekeurd.

SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van 10 april 2003 wordt goedgekeurd de beslissing van 26 februari 2003 waarbij de gemeenteraad van Sint-Pieters-Woluwe de bezoldigingsregeling van het niet-onderwijzend gemeentepersoneel wijzigt — wijziging nr. 15.

POLITIEZONE 5340 (BRUSSEL-WEST). — Bij besluit van 11 april 2003 wordt de beslissing van 17 december 2002 waarbij de politieraad van de politiezone 5340 Brussel-West de begroting voor 2002 goedkeurt, hervormd.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2002/31603]

**Entreprises de travail intérimaire. — Autorisations préalables**

Par arrêté ministériel du 13 novembre 2002, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Creyf's Construct.

Cette autorisation est valable à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 13 novembre 2002, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Lab Support Interim.

Cette autorisation est valable à partir du 1<sup>er</sup> mai 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 13 novembre 2002, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. ADMB Interim.

Cette autorisation est valable à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 13 novembre 2002, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Start Interim.

Cette autorisation est valable à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2002/31603]

**Uitzendbureaus. — Voorafgaande toelatingen**

Bij ministerieel besluit van 13 november 2002, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Creyf's Construct.

Die toelating is geldig met ingang van 1 november 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 13 november 2002, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Lab Support Interim.

Die toelating is geldig met ingang van 1 mei 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 13 november 2002, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. ADMB Interim.

Die toelating is geldig met ingang van 1 oktober 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 13 november 2002, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Start Interim.

Die toelating is geldig met ingang van 1 oktober 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.



Par arrêté ministériel du 13 novembre 2002, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Technitemps Interim.

Cette autorisation est valable à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 13 novembre 2002, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Top Interim.

Cette autorisation est valable à partir du 20 novembre 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2003/31168]

**Entreprises de travail intérimaire. — Autorisations préalables**

Par arrêté ministériel du 12 février 2003, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Axis.

Cette autorisation est valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 12 février 2003, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.P.R.L. Interim Partner.

Cette autorisation est valable à partir du 21 octobre 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 12 février 2003, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Inter Office Select.

Cette autorisation est valable à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 12 février 2003, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. S.P.R.L. M.T.I.

Cette autorisation est valable à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Bij ministerieel besluit van 13 november 2002, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Technitemps Interim.

Die toelating is geldig met ingang van 1 oktober 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 13 november 2002, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Top Interim.

Die toelating is geldig met ingang van 20 november 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2003/31168]

**Uitzendbureaus. — Voorafgaande toelatingen**

Bij ministerieel besluit van 12 februari 2003, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Axis.

Die toelating is geldig met ingang van 1 januari 2003 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 12 februari 2003, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de B.V.B.A. Interim Partner.

Die toelating is geldig met ingang van 21 oktober 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 12 februari 2003, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Inter Office Select.

Die toelating is geldig met ingang van 1 november 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 12 februari 2003, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de B.V.B.A. M.T.I.

Die toelating is geldig met ingang van 1 november 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Par arrêté ministériel du 12 février 2003, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Plus Uitzendkrachten.

Cette autorisation est valable à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 12 février 2003, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Vera Interim.

Cette autorisation est valable à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 26 février 2003, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Bakker & Partners.

Cette autorisation est valable à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 26 février 2003, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.P.R.L. Ago Interim.

Cette autorisation est valable à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 26 février 2003, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Crit Interim.

Cette autorisation est valable à partir du 15 février 2001 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 26 février 2003, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Construct Interim.

Cette autorisation est valable à partir du 15 février 2002 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 26 février 2003, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Construct Interim.

Cette autorisation est valable à partir du 1<sup>er</sup> février 2003 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Bij ministerieel besluit van 12 februari 2003, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Plus Uitzendkrachten.

Die toelating is geldig met ingang van 1 december 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 12 februari 2003, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Vera Interim.

Die toelating is geldig met ingang van 1 november 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 26 februari 2003, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Bakker & Partners.

Die toelating is geldig met ingang van 1 december 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 26 februari 2003, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de B.V.B.A. Ago Interim.

Die toelating is geldig met ingang van 1 december 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 26 februari 2003, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Crit Interim.

Die toelating is geldig met ingang van 15 februari 2001 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 26 februari 2003, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Construct Interim.

Die toelating is geldig met ingang van 15 februari 2002 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 26 februari 2003, wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Construct Interim.

Die toelating is geldig met ingang van 1 februari 2003 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

## COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2002/31331]

**6 JUIN 2002. — Arrêté du Collège de la Commission communautaire française portant nomination du président et des membres de la Commission consultative de recours, visée à l'article 24 de l'arrêté de l'Exécutif du 24 décembre 1990, déterminant les conditions d'exploitation, la procédure d'obtention et de retrait de l'autorisation d'exploitation, la classification et le modèle de l'écusson des établissements hôteliers**

Le Collège,

Vu Les articles 127 et 138 de la Constitution coordonnée par la loi du 17 février 1994;

Vu le décret du 9 novembre 1990, relatif aux conditions d'exploitation des établissements d'hébergement et des établissements hôteliers;

Vu le décret II du Conseil de la Communauté française du 19 juillet 1993, attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française de la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 2°;

Vu le décret III de l'Assemblée de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 2°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 24 décembre 1990 déterminant les conditions d'exploitation, la procédure d'obtention et de retrait de l'autorisation d'exploitation, la classification et le modèle de l'écusson des établissements hôteliers, notamment l'article 24;

Vu la présentation des candidatures par le Comité technique de l'Hôtellerie;

Sur proposition du membre du Collège, chargé du Tourisme,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission consultative de recours visée à l'article 24 de l'arrêté du 24 décembre 1990 déterminant les conditions d'exploitation des établissements hôteliers :

En qualité de membres effectifs représentant les organisations professionnelles des hôteliers :

- M. Henri Doumont;

- M. Stéphane De Bruyne;

En qualité de membres suppléants représentant les organisations professionnelles des hôteliers :

- M. Ludovic Desbonnet;

- M. Pierre Verbeke;

En qualité de membre effectif représentant le service Tourisme de la Commission communautaire française :

- M. Marc Calistri.

En qualité de membre suppléant représentant le service Tourisme de la Commission communautaire française :

- M. Marc Schouppe.

**Art. 2.** M. Henri Doumont, est nommé Président de la Commission consultative de recours.

**Art. 3.** Les nominations sont faites pour une durée de trois années, prenant cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la signature.

Bruxelles, le 6 juin 2002.

Pour le Collège :

D. GOSUIN,

Membre du Collège chargé du Tourisme

E. TOMAS,

Président du Collège

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09478]

**Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms  
Publications**

Par arrêté royal du 3 mai 2003 :

Mlle Ben Hassen, Leila, née à Gand le 15 novembre 1977;

M. Ben Hassen Ramzi, né à Gand le 26 septembre 1979;

M. Ben Hassen, Mohammed Karim, né à Gand le 1<sup>er</sup> juillet 1983, tous y demeurant ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Soenen » après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 3 mai 2003 M. Sahin, Cengiz, né à Herentals le 24 juillet 1994, y demeurant a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Wagemans » après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 3 mai 2003 M. Dinh, Hoang Son, né le 20 novembre 1999, demeurant à Geel a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Swennen » après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 3 mai 2003 M. Aleya, Adam, né à Gand le 26 février 1976, demeurant à Gavere a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « De Smet » après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 mai 2003 Mme Demirtas, Yasemin, née à Corum (Turquie) le 15 mars 1962, demeurant à Anvers, district Hoboken a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Özkülücü » après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09504]

**Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms  
Publications**

Par arrêté royal du 16 mai 2003 :

M. Modest, Fascile, né à Woluwe-Saint-Etienne le 30 octobre 1951, agissant en nom propre et en tant que représentant légal de ses enfants mineurs,

M. Modest, Abram, né à Vilvorde le 13 janvier 1986, et

Mlle Modest, Christel, né à Vilvorde le 11 avril 1989;

M. Modest, Hans, né à Duisburg-Hamborn (République Fédérale d'Allemagne) le 17 avril 1972, agissant en nom propre et en tant que représentant légal de ses enfants mineurs,

Mlle Modest, Anaïs, née à Vilvorde le 20 août 1997, et

Mlle Modest, Esmeralda, née à Vilvorde le 14 avril 1999;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09478]

**Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen  
Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 3 mei 2003 is machtiging verleend aan :

Mej. Ben Hassen, Leila, geboren te Gent op 15 november 1977;

de heer Ben Hassen, Ramzi, geboren te Gent op 26 september 1979;

de heer Ben Hassen, Mohammed Karim, geboren te Gent op 1 juli 1983, er allen wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Soenen » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 3 mei 2003 is machtiging verleend aan de heer Sahin, Cengiz, geboren te Herentals op 24 juli 1994, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Wagemans » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 3 mei 2003 is machtiging verleend aan de heer Dinh, Hoang Son, geboren op 20 november 1999, wonende te Geel, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Swennen » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 3 mei 2003 is machtiging verleend aan de heer Aleya, Adam, geboren te Gent op 26 februari 1976, wonende te Gavere, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « De Smet » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 mei 2003 is machtiging verleend aan Mevr. Demirtas, Yasemin, geboren te Corum (Turkije) op 15 maart 1962, wonende te Antwerpen, district Hoboken, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Özkülücü » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09504]

**Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen  
Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 16 mei 2003 is machtiging verleend aan :

de heer Modest, Fascile, geboren te Sint-Stevens-Woluwe op 30 oktober 1951, handelend in eigen naam en als wettelijke vertegenwoordiger van zijn minderjarige kinderen,

de heer Modest, Abram, geboren te Vilvoorde op 13 januari 1986, en

Mej. Modest, Christel, geboren te Vilvoorde op 11 april 1989;

de heer Modest, Hans, geboren te Duisburg-Hamborn (Bondsrepubliek Duitsland) op 17 april 1972, handelend in eigen naam en als wettelijke vertegenwoordiger van zijn minderjarige kinderen,

Mej. Modest, Anaïs, geboren te Vilvoorde op 20 augustus 1997, en

Mej. Modest, Esmeralda, geboren te Vilvoorde op 14 april 1999;

M. Modest, Moïse, né à Gand le 5 mars 1973, agissant en nom propre et en tant que représentant légal de ses enfants mineurs,

M. Modest, Brajan Saül, né à Vilvorde le 19 septembre 1996, et

M. Modest, Spencer, né à Vilvorde le 5 mai 1999;

Mme Modest, Nadia, née à Bruxelles, deuxième district le 30 avril 1977, agissant en nom propre et en tant que représentant légal de son enfant mineur,

M. Modest, Abrame, né à Bautzen (République Fédérale d'Allemagne) le 3 juin 1994;

M. Modest, Nazaré, né à Huy le 27 juin 1983, tous demeurant à Anvers (district Merksem),

ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Karken », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 16 mai 2003 :

Mlle Dominique Verburgh, Kerline, née à Baint (Haïti) le 7 avril 1995;

M. Remilus Verburgh, Luc, né à La Vallée de Jacmel (Haïti) le 1<sup>er</sup> septembre 1996, tous deux demeurant à Roulers,

ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Verburgh », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 16 mai 2003 :

M. Dessources-Vanhove, Wandglin, né à Dame-Marie (République d'Haïti) le 20 avril 2002, demeurant à Ostende,

a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Vanhove », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 16 mai 2003 :

Mlle Steegmans, Stefanie, née à Louvain le 21 octobre 1985, demeurant à Tremelo,

a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Thaets », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 16 mai 2003 :

Mlle Dogan, Meryem, née à Anvers le 23 septembre 1974, y demeurant,

a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Hürdoğan », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

de heer Modest, Moïse, geboren te Gent op 5 maart 1973, handelend in eigen naam en als wettelijke vertegenwoordiger van zijn minderjarige kinderen,

de heer Modest, Brajan Saül, geboren te Vilvoorde op 19 september 1996, en

de heer Modest, Spencer, geboren te Vilvoorde op 5 mei 1999;

Mevr. Modest, Nadia, geboren te Brussel, tweede district op 30 april 1977, handelend in eigen naam en als wettelijke vertegenwoordiger van haar minderjarig kind,

de heer Modest, Abrame, geboren te Bautzen (Bondsrepubliek Duitsland) op 3 juni 1994;

de heer Modest, Nazaré, geboren te Hoei op 27 juni 1983, allen wonende te Antwerpen (district Merksem),

om behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Karken » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 16 mei 2003, is machtiging verleend aan :

Mej. Dominique Verburgh, Kerline, geboren te Baint (Haïti) op 7 april 1995;

Mej. Remilus Verburgh, Luc, geboren te La Vallée de Jacmel (Haïti) op 1 september 1996, beiden wonende te Roeselare,

om behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Verburgh » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 16 mei 2003 :

is machtiging verleend aan de heer Dessources-Vanhove, Wandglin, geboren te Dame-Marie (Republiek Haïti) op 20 april 2002, wonende te Oostende,

om behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Vanhove » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 16 mei 2003 :

is machtiging verleend aan Mej. Steegmans, Stefanie geboren te Leuven op 21 oktober 2002, wonende te Tremelo,

om behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Thaets » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 16 mei 2003 :

is machtiging verleend aan Mevr. Dogan, Meryem geboren te Antwerpen op 23 september 1974, er wonende,

om behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Hürdoğan » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09541]

#### Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 215 du 12 juin 2003, deuxième édition, page 31915, avis n° 2003/09514, prière de lire :

« — conseiller à la cour d'appel de Liège : 1 (à partir du 1<sup>er</sup> mars 2004);

— conseiller suppléant à la cour d'appel d'Anvers : 1 (à partir du 1<sup>er</sup> mars 2004); »

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09541]

#### Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 215 van 12 juni 2003, tweede uitgave, bl. 31915, bericht nr. 2003/09514, gelieve te lezen :

« — raadsheer in het hof van beroep te Luik : 1 (vanaf 1 maart 2004);

— plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen : 1 (vanaf 1 maart 2004); »



## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

## Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil

[2002/54082]

## Succession en déshérence de Funke, Kurt Max

Funke, Kurt Max, veuf de Hanotiaux, Marie, né à Lugau (Allemagne) le 9 juin 1925, domicilié à Gembloux, allée des Marronniers 18/16, est décédé à Namur le 8 juin 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 4 novembre 2002, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 4 décembre 2002.

Le directeur,  
M. de Pierpont.

(54082)

## Succession en déshérence de Dubray, Louise

Dubray, Louise, célibataire, née à Morlanwelz (Mariemont) le 14 août 1912, domiciliée à La Bruyère, rue de Gembloux 4, est décédée à La Bruyère le 22 décembre 1998, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 4 novembre 2002, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 4 décembre 2002.

Le directeur,  
M. de Pierpont.

(54083)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

## Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek

[2002/54082]

## Erfloze nalatenschap van Funke, Kurt Max

Funke, Kurt Max, weduwnaar van Hanotiaux, Marie, geboren te Lugau (Duitsland) op 9 juni 1925, wonende te Gembloux, Kastanjebomenseaan 18/16, is overleden te Namen op 8 juni 2002, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 4 november 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 4 december 2002.

De directeur,  
M. de Pierpont.

(54082)

## Erfloze nalatenschap van Dubray, Louise

Dubray, Louise, ongehuwd, geboren te Morlanwelz (Mariemont) op 14 augustus 1912, wonende te La Bruyère, Gemblouxsestraat 4, is overleden te La Bruyère op 22 december 1998, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 4 november 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 4 december 2002.

De directeur,  
M. de Pierpont.

(54083)

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00494]

## Commission consultative des étrangers

## Avis aux œuvres d'assistance, groupements, mouvements ou organisations s'occupant de la défense des intérêts des étrangers

Conformément à l'article 33 de la loi loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 31 décembre 1980), les mandats des membres de la Commission consultative des étrangers, qui ont été nommés par l'arrêté royal du 14 juin 2001 (*Moniteur belge* du 25 août 2001), arriveront à échéance le 31 décembre 2003.

Ce même article 33, alinéa 1, 3° prévoit que les troisièmes membres de la Commission consultative des étrangers doivent être des personnes de nationalité belge s'occupant de la défense des intérêts des étrangers au sein d'une œuvre d'assistance, d'un groupement, d'un mouvement ou d'une organisation, et devant justifier de la connaissance de la langue, française ou néerlandaise, langue dans laquelle a lieu la procédure de la Commission.

Le présent avis a pour but de faire appel aux organismes précités afin de permettre à ceux qui souhaitent être représentés au sein de la Commission de poser leur candidature.

A cette fin, il feront parvenir, par lettre recommandée à la poste et dans les quinze jours, au plus tard, de la publication du présent avis au *Moniteur belge*, un exemplaire de leurs statuts ainsi que les noms et prénoms de deux candidats membres effectifs et de quatre candidats membres suppléants, au Service Public Fédéral Intérieur, Office des Etrangers, Bureau d'études, WTC II, chaussée d'Anvers 59B, à 1000 Bruxelles.

Le fait de donner suite au présent avis n'implique pas nécessairement que les personnes proposées seront désignées.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00494]

## Commissie van Advies voor Vreemdelingen

## Bericht aan de instellingen voor bijstand, groeperingen, bewegingen of organisaties die de belangen van de vreemdelingen verdedigen

De mandaten van de leden van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen, benoemd bij koninklijk besluit van 14 juni 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 2001), lopen af op 31 december 2003, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1980).

Datzelfde artikel 33, eerste lid, 3°, schrijft voor dat de derde leden van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen personen van Belgische nationaliteit dienen te zijn, die in een instelling voor bijstand, een groepering, een beweging of een organisatie de belangen van de vreemdelingen verdedigen, en die doen blijken van de kennis van de taal, Frans of Nederlands, waarin de procedure voor de Commissie wordt gevoerd.

Dit bericht heeft tot doel de bovengenoemde organisaties op te roepen om zich kandidaat te stellen indien zij in de Commissie vertegenwoordigd wensen te zijn.

Zij dienen daartoe, ten laatste vijftien dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekende brief, een exemplaar van hun statuten alsook de namen en voornamen van twee kandidaten gewone leden en van vier kandidaten plaatsvervangende leden te bezorgen bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Dienst Vreemdelingenzaken, Studiebureau, WTC II, Antwerpsesteenweg 59B, 1000 Brussel.

Het feit dat aan dit bericht gevolg wordt gegeven houdt niet noodzakelijk in dat de voorgestelde personen worden aangewezen.

(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen.)

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN

—  
Faculté des sciences  
—

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Mohammed Haji, défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le mercredi 2 juillet 2003, à 16 h 30 m.

Local : auditoire SUD01.

Bâtiment : Carnoy, place Croix du Sud, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Etudes physiologique et biochimique du phénomène de nodulation chez la chicorée de Bruxelles (*Cichorium intybus* L.) cultivée in vitro. (19461) »

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que Mlle Virginie Vanhooff, défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le mercredi 25 juin 2003, à 14 heures.

Local : auditoire SUD03.

Bâtiment : Carnoy, place Croix du Sud, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Le système de recombinaison site-spécifique Tnpl/IRS du transposon Tn 4430. (19462) »

FACULTES UNIVERSITAIRES  
NOTRE-DAME DE LA PAIX NAMUR

—  
Faculté des sciences  
—

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences (orientation : sciences mathématiques) de M. Benoît Colson, licencié en sciences mathématiques, aura lieu le mercredi 2 juillet 2003, à 15 heures, dans l'auditoire CH.1 de la Faculté des sciences, rue Grafé 2, à Namur.

M. Benoît Colson, né à Arlon le 29 avril 1974, domicilié à Bouge, rue du Grand Feu 126, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Trust-region algorithms for derivative-free optimization and nonlinear bilevel programming ». (19463)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)  
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

—  
Stad Gent  
—

Ruimtelijke uitvoeringsplannen — Bericht van bekendmaking

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad, in de zitting van 26 mei 2003, het ontwerp van het ruimtelijk uitvoeringsplan nr. SA 12 « Malmar » voorlopig heeft aangenomen.

Het gebied van het ruimtelijk uitvoeringsplan wordt begrensd in het noorden door het winkelcentrum met grootschalige kleinhandel (in de bocht van de Dendermondssteenweg), in het noordoosten door een klein K.M.O.-terrein, in het zuidwesten door de Nijverheidstraat, in het zuiden door de Forelstraat en in het westen door de spoorlijn Gent-Antwerpen. Het gebied situeert zich 700 meter ten zuiden van de Dampoort.

Over het ontwerp wordt een openbaar onderzoek gehouden dat start op 11 augustus 2003 en eindigt op 10 oktober 2003.

Het volledige dossier ligt voor iedereen ter inzage bij de dienst administratie in het Administratief Centrum Stad Gent, Woodrow Wilsonplein 1, te 9000 Gent, derde verdieping, bureau 335, en bij de technische dienst van het district Sint-Amandsberg, Antwerpsesteenweg 376, te 9040 Sint-Amandsberg, alle werkdagen van 8 tot 13 uur en op woensdagnamiddag van 14 tot 17 uur.

Bezwaren en opmerkingen dienen vóór het einde van het onderzoek ofwel per aangetekend schrijven toe te komen aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, p.a. Stadhuis te 9000 Gent, ofwel afgegeven te worden tegen ontvangstbewijs in het Administratief Centrum Gent, Woodrow Wilsonplein 1, te 9000 Gent, derde verdieping, bureau 335. (20257)

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad, in de zitting van 26 mei 2003, het ontwerp van het ruimtelijk uitvoeringsplan nr. SDW-3 « Afsnee Dorpskom » voorlopig heeft aangenomen.

Het deel van het ruimtelijk uitvoeringsplan dat wordt herzien is gelegen tussen de Broekkantstraat en de Rosdambek. Het gebied wordt omgeven door B.P.A. Afsnee Zuid, B.P.A. Piereput en B.P.A. Kleinkouterken.

Over het ontwerp wordt een openbaar onderzoek gehouden dat start op 11 augustus 2003 en eindigt op 10 oktober 2003.

Het volledige dossier ligt voor iedereen ter inzage bij de dienst administratie in het Administratief Centrum Stad Gent, Woodrow Wilsonplein 1, te 9000 Gent, derde verdieping, bureau 335, en bij de technische dienst van het district Sint-Denijs-Westrem, Dorpstraat 1, te 9052 Gent (Zwijnaarde), alle werkdagen van 8 tot 13 uur en op woensdagnamiddag van 14 tot 17 uur.

Bezwaren en opmerkingen dienen vóór het einde van het onderzoek ofwel per aangetekend schrijven toe te komen aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (GECORO), p.a. Stadhuis te 9000 Gent, ofwel afgegeven te worden tegen ontvangstbewijs in het Administratief Centrum Gent, Woodrow Wilsonplein 1, te 9000 Gent, derde verdieping, bureau 335. (20258)

—  
Stad Tongeren  
—

Bekendmaking

Overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt het college van burgemeester en schepenen van de stad Tongeren ter kennis van de bevolking, dat het bijzonder plan van aanleg « Villawijk Romeinse Wallen », herzieningsplan 1, bestaande uit een bestaande toestand, bestemmingsplan, onteigeningsplan en stedenbouwkundige voorschriften, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 25 maart 2003, in het Administratief Centrum « Praetorium », dienst Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Maastrichterstraat 10, te 3700 Tongeren, voor ieder ter inzage ligt van maandag 23 juni 2003, om 9 uur, tot en met woensdag 23 juli 2003, om 12 uur.

Al wie omtrent deze plannen bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden, uiterlijk op 23 juli 2003, om 12 uur.

Tongeren, 3 juni 2003.

(20259)

Stad Ieper

Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Kalfvaart »  
Bekendmaking van het onderzoek

Overeenkomstig het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gewijzigd bij diverse decreten, in het bijzonder artikel 49, § 2, maakt het college van burgemeester en schepenen bekend dat het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Kalfvaart », voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 2 juni 2003, ter inzage ligt op het Stadhuis, eerste verdieping, afdeling Ruimtelijke Ordening en Leefmilieu, loket 45, vanaf zaterdag 21 juni 2003, te 9 uur, tot en met woensdag 20 augustus 2003, te 12 uur.

Al wie omtrent het uitvoeringsplan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die per aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs bezorgen aan de voorzitter van de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, p/a Stadhuis, Grote Markt 34, 8900 Ieper, uiterlijk op woensdag 20 augustus 2003, te 12 uur.

Ieper, 3 juni 2003. (20260)

## Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Golfinger, société anonyme,**  
chaussée du Château de la Bawette 5, 1300 Wavre

R.C. Nivelles 55358 — T.V.A. 429.378.814

Les actionnaires sont invités à assister aux assemblées générales ordinaire et extraordinaire qui se tiendront le mardi 26 juin 2003 respectivement à 11 heures et 12 heures en l'étude du notaire James Dupont, rue Archimède 1, à 1000 Bruxelles avec les ordres du jour suivants :

Assemblée générale ordinaire :

1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale du 18 juin 2002. 2. Approbation du rapport du conseil d'administration pour l'exercice 2002. 3. Approbation des comptes annuels pour l'exercice 2002. 4. Affectation des résultats de l'exercice 2002. 5. Décharge à donner aux administrateurs pour l'exercice de leur mandat durant l'exercice 2002. 6. Démission et/ou nominations. 7. Divers.

Assemblée générale extraordinaire :

1. Rapport spécial du conseil d'administration et du réviseur d'entreprises sur l'apport en nature d'une créance de 1.484.613,25 euros et sur l'émission d'actions sous le pair. 2. Augmentation de capital à concurrence de la créance apportée. 3. Conversion du capital social en euros. 4. Modification de l'article n° 1 des statuts pour adopter comme dénomination principal le nom « Golfinger S.A. ». 5. Modification des statuts pour les mettre en conformité avec le nouveau Code des sociétés. 6. Divers.

Pour assister à ces assemblées, les actionnaires sont priés de se conformer aux articles 30 et 31 des statuts. (20261)

**Vermeir Claude, société anonyme,**  
Parc scientifique, avenue Albert Einstein 12, 1348 Louvain-la-Neuve

R.C. Nivelles 83145 — T.V.A. 459.585.109

Une assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 25 juin 2003, à 12 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 2. Affectation du résultat de l'exercice 2002. 3. Approbation du rapport de gestion. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (20262)

**Bureau de Boise, société anonyme,**  
avenue du Condor 25, bte 10, 1080 Molenbeek-Saint-Jean

R.C. Bruxelles 543804 — T.V.A. 441.060.483

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 26 juin 2003, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (20263)

**Gifemco, société anonyme,**  
rue de Veeweyde 125, 1070 Bruxelles

R.C. Bruxelles 618557 — T.V.A. 421.967.420

Assemblée annuelle le 26 juin 2003, à 9 heures, au siège social. Ordre du jour : Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Rapports du conseil d'administration. Décharge aux administrateurs.

Dépôt des titres conformément à l'article 25 des statuts. (20264)

**Deurnse Expansie, société anonyme,**  
rue de Veeweyde 125, 1070 Bruxelles

R.C. Bruxelles 618559 — T.V.A. 420.891.116

Assemblée annuelle le 26 juin 2003, à 11 heures, au siège social. Ordre du jour : Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Rapports du conseil d'administration. Décharge aux administrateurs. Dépôt des titres conformément à l'article 25 des statuts. (20265)

**Expansion immobilière Diestsestraat 115,**  
société anonyme  
rue de Veeweyde 125, 1070 Bruxelles

R.C. Bruxelles 618560 — T.V.A. 421.833.796

Assemblée annuelle le 26 juin 2003, à 10 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Rapports du conseil d'administration. Décharge aux administrateurs. Dépôt des titres conformément à l'article 25 des statuts. (20266)

**Immo-Hasse, société anonyme,  
rue de la Hasse 3, 4950 Faymonville**

R.C. Verviers 60225 — T.V.A. 436.140.110

Le quorum n'ayant pas été atteint, une seconde assemblée générale se réunira au siège social, le 26 juin 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (20267)

**Treves Expansion, société anonyme,  
rue de Veeweyde 125, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 618558 — T.V.A. 421.871.212

Assemblée annuelle le 26 juin 2003, à 12 heures au siège social. Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Rapports du conseil d'administration. Décharge aux administrateurs. Dépôt des titres conformément à l'article 25 des statuts. (20268)

**Société Agro-Ecologique de Buvrines,  
en abrégé : « A.E.B. », société anonyme,  
rue de Cent Pieds 27, 7133 Buvrines**

R.C. Charleroi 137074 — NN 422.970.478

L'assemblée générale se réunira au siège social, le 26 juin 2003, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport annuel du conseil d'administration. 2. Commentaire des comptes annuels. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Divers. En conformité avec l'article des statuts, les actionnaires qui souhaitent assister à l'assemblée sont priés de déposer leurs actions au porteur au siège social cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée. (20269)

**Beurrerie du Pays d'Herve-Aubel,  
en abrégé : « B.H.A. Belgium S.A. », société anonyme,  
rue de Remersdael 105, 4852 Plombières (Hombourg)**

R.C. Verviers 10721 — T.V.A. 403.892.558

L'assemblée ordinaire se tiendra le 26 juin 2003, à 14 heures, au siège social, à 4852 Plombières (Hombourg). — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des bilan et compte de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Dépôt des titres au siège social, ou à la Fortis Banque, ou à l'ING (anciennement BBL), cinq jours francs avant l'assemblée. (20270)

**Interim Service Organisation,  
en abrégé : « I.S.O. », société anonyme,  
avenue de la Toison d'Or 17a, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 306035

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 26 juin 2003, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Décision sur la poursuite des activités (article 633 du Code des sociétés). 2. Rapports des administrateurs et du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 6. Démissions et nominations d'administrateurs. 7. Divers. (20271)

**La Cheminée, société anonyme,  
chaussée de Wavre 1556, 1160 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 536276 — T.V.A. 441.208.260

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 26 juin 2003, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels et de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission(s), nomination(s) et/ou renouvellement des mandats des administrateurs. 6. Divers. (20272)

**La Cheminée d'Hier et d'Aujourd'hui, société anonyme,  
avenue Henri De Brouckère 43, 1160 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 369841 — T.V.A. 412.005.520

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 26 juin 2003, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (20273)

**Tuledor, société anonyme,  
avenue Eugène Plasky 157, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 640454 — T.V.A. 456.536.438

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le jeudi 26 juin 2003, à 15 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002.
3. Affectation du résultat de l'exercice.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à cette assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (20274)

**Degand Sport, société anonyme,  
avenue Louise 415, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 604597 — T.V.A. 457.744.483

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 26 juin 2003, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers. (20275)

**Résidence du Château de Clerfayt, société anonyme,  
rue de Clerfayt 104, 7131 Waudrez**

R.C. Charleroi 161925

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 26 juin 2003 à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.



4. Décharge aux administrateurs.

5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (20276)

**Heather, société anonyme,  
boulevard Industriel 80, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 77266 — T.V.A. 452.174.111

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 26 juin 2003, à 11 heures à l'adresse suivante : 88 avenue Royale à 7700 Mouscron. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire-reviseur. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Décharge au commissaire-reviseur. 7. Divers. (20277)

**Springtime, société anonyme,  
avenue Royale 88, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 88121 — T.V.A. 476.441.135

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 26 juin 2003, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (20278)

**Vitrierie Fox, société anonyme,  
rue Gueule du Loup 1C, 6600 Bastogne**

R.C. Neufchâteau 12654 — T.V.A. 415.796.141

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 26 juin 2003, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Discussion du rapport de gestion.
2. Discussion et adoption des comptes annuels au 31 décembre 2002.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Affectation du résultat.
5. Démissions, nominations statutaires, renouvellement des mandats.
6. Divers.

Dépôt des titres, cinq jours avant l'assemblée générale, au siège social. (20279)

**M.I.M.S., société anonyme,  
avenue de la Chevauchée 82, 4120 Neupré**

R.C. Liège 199623 — T.V.A. 462.218.658

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 26 juin 2003, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (20280)

**Techniques de Gestion appliquées, société anonyme,  
domaine de l'Hosté 54, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 51471 — T.V.A. 426.235.717

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 26 juin 2003, à 8 h 30 m, au domaine de l'Hosté, à 1300 Wavre. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du

compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (20281)

**Lamy Construction, société anonyme,  
rue de Dison 175, 4800 Verviers**

R.C. Verviers 52222 — T.V.A. 424.746.271

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 26 juin 2003, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (20282)

**Garage Piret, société anonyme,  
chaussée de Namur 260, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 62734 — T.V.A. 437.196.222

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le 26 juin 2003, à 10 heures, chez Olinessa Management S.A., Les Gottes 38, à 1390 Grez-Doiceau.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration et rapport du commissaire-reviseur.
  2. Examen des comptes annuels au 31 décembre 2002.
  3. Affectation du résultat.
  4. Approbation des comptes annuels.
  5. Décharge aux administrateurs et au commissaire-reviseur.
  6. Démissions, nominations administrateurs.
  7. Divers.
- Pour assister à l'assemblée générale, se conformer aux statuts. (20283)

**Invest Fort Jaco, société anonyme,  
avenue de Foestraets 22, bte 6, 1180 Bruxelles**

Une assemblée générale ordinaire et une assemblée générale extraordinaire se réuniront le 26 juin 2003, à 10 heures, en l'étude du notaire Michaux, à Etterbeek, boulevard Louis Schmidt 78. — Ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. — Ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Proposition de modifier l'article 2 des statuts (objet social). 3. Modification de l'article 1<sup>er</sup> des statuts (la société commerciale deviendrait société civile). 4. Pouvoirs. (20284)

**Limbu, société anonyme,  
avenue des Démineurs 24, 4970 Stavelot**

R.C. Verviers 22629 — T.V.A. 402.466.163

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 26 juin 2003, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nomination d'administrateurs. 5. Emoluments. 6. Divers. (20285)



**Guilde internationale de l'Art,  
en abrégé : « G.I.A. », société anonyme,  
avenue des Volontaires 321, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 341530 — T.V.A. 402.822.984

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, avenue des Volontaires 321, le 26 juin 2003, à 9 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels 2002. 3. Affectation des résultats sociaux. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (20286)

**Immobilière Holvoet, naamloze vennootschap,  
Ringlaan 21, Industriezone, 8501 Kortrijk (Heule)**

H.R. Kortrijk 61541 — BTW 405.980.434

De jaarvergadering van 5 juni 2003 heeft de toekenning beslist van een dividend van 18,60 EUR netto per aandeel, betaalbaar vanaf 1 juli 2003, tegen afgifte van koepon nr. 10 op de maatschappelijke zetel. (20287)

**Halwema, naamloze vennootschap,  
Bisschoppenhoflaan 547-549, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 117477 — BTW 403.830.497

*Betaling coupon nr. 6.*

Vanaf 1 juli 2003 wordt coupon nr. 6 betaalbaar gesteld aan de loketten van de Bank J. Van Breda & Co, Plantin en Moretuslei 295, 2140 Antwerpen, tegen het brutobedrag van 120 euro, per aandeel. (20288)

**Mol's Onroerend Bezit, in 't kort M.O.B., naamloze vennootschap,  
Plantinkaai 7, 2060 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 169274 — BTW 404.310.351

Buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders op 25 juni 2003, te 13 u. 30 m., ten kantore van notaris Jan Anthonis, te 2060 Antwerpen, Van De Wervestraat 63. — Dagorde : 1. Uitdrukking kapitaal in euro. 2. Wijziging boekjaar. 3. Bijzondere volmacht. 4. Aanpassing van de statuten. 5. Wijziging statuten en coördinatie. 6. Ontslag en benoeming bestuurders.

Neerlegging van de aandelen uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering op de zetel. (20289)

**Lama, naamloze vennootschap,  
Parklaan 39, 9300 Aalst**

H.R. Aalst 58457 — BTW 439.055.850

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering op donderdag 26 juni 2003 om 10 uur, Parklaan 39, 9300 Aalst.

*Agenda :*

Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2002.

Kwijting aan de bestuurders en afgevaardigd bestuurder.

Kwijting aan het accountantskantoor welke de boekhouding verzorgde en de jaarrekening opstelde.

Bestemming van het resultaat. (20290)

**Warodec, naamloze vennootschap,  
Holstraat 59, bus 7, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 130900 — BTW 451.234.892

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergadering die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Bob Bultereys, te Avelgem, Stijn Streuvelslaan 11, op donderdag 26 juni 2003, om 10 uur, met als dagorde :

1. Kapitaalverhoging met 200.000 euro, mits creatie van 8 000 nieuwe aandelen, met dezelfde waarde, rechten en plichten als de bestaande aandelen, delend in de winst vanaf de kapitaalverhoging. Inschrijving in speciën en volstorting.

2. Machtiging tot uitvoering en coördinatie. Volmachten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten en de aandelen te deponeren op de zetel uiterlijk vijf volle dagen vóór de vergadering om tot de vergadering te worden toegelaten. (20291)

**Vadem, naamloze vennootschap,  
Leopold I-esplanade 10/05, 8660 De Panne**

H.R. Veurne 36067 — BTW 447.347.172

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 26 juni 2003, te 11 uur.

*Dagorde :*

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van de resultaten. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (20292)

**Masamo, naamloze vennootschap,  
Huisheuvelstraat 51, 2990 Wuustwezel**

H.R. Antwerpen 300557 — BTW 451.584.191

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 26 juni 2003, te 11 uur.

*Dagorde :*

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (20293)

**Gefa Immo, naamloze vennootschap,  
Ondernemersstraat 12, 3930 Hamont-Achel**

H.R. Hasselt 79231 — NN 444.633.053

Gewone algemene vergadering van 26 juni 2003, op de zetel, te 16 uur.

Agenda : Goedkeuring van de jaarrekening. Resultaatbestemming. Kwijting aan bestuurders. Benoemingen. Rondvraag. (20294)

**Vincke Invest, naamloze vennootschap,  
Bruggestraat 165, 8730 Oedelem**

H.R. Brugge 90714 — BTW 466.600.781

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 26 juni 2003, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring van jaarrekening. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Allerlei. (20295)

**Vasal, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
steenweg op Halle 1, 1652 Beersel (Alsemberg)**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Brussel, nr. 4281  
BTW 466.087.968

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke  
zetel, op 26 juni 2003, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van  
bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening  
per 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan  
bestuurders en commissaris. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Varia.  
Zich richten naar de statuten. (20296)

**« Immo MTS », burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Poperingestraat 35, 9000 Gent**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Gent, nr. 427  
BTW 442.585.858

Jaarvergadering d.d. 26 juni 2003, om 19 uur, op de maatschappelijke  
zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van  
en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat.  
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (20297)

**All Budget Hotel, naamloze vennootschap,  
Luikersteenweg 505A, 3920 Lommel**

H.R. Hasselt 76193 — BTW 441.096.513

Jaarvergadering op A. Legal 10, Witte Torenwal 17/1/1, 3960 Bree,  
op 26 juni 2003, om 17 uur. — Dagorde : Verslag raad van bestuur.  
Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuur-  
ders. Varia. Zich schikken naar de statuten. (20298)

**Jara, naamloze vennootschap,  
Sint-Jansberg 7, 3545 Zelem**

H.R. Hasselt 86331 — BTW 416.700.122

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
26 juni 2003, om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming  
resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken  
naar de bepalingen van de statuten. (20299)

**Fidelity Net Marketing, société anonyme,  
avenue Louise 327, bte 5, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 548604 — T.V.A. 444.859.618

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordi-  
naire qui se tiendra le jeudi 3 juillet 2003 à 11 heures, à 1050 Bruxelles,  
avenue Louise 327.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du  
commissaire réviseur sur l'exercice social clôturé au 31 décembre 2002.
2. Communication des comptes annuels consolidée relatifs à l'exer-  
cice social clôturé au 31 décembre 2002.
3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002 et affecta-  
tion du résultat de l'exercice comptable.

Proposition de décision : approuver les comptes annuels relatifs à  
l'exercice social clôturé au 31 décembre 2002, en ce compris l'affectation  
du résultat.

4. Décharge aux administrateurs et au commissaire réviseur.

Proposition de décision : donner décharge aux administrateurs et au  
commissaire réviseur pour l'exécution de leur mandat au cours de  
l'exercice social clôturé au 31 décembre 2002.

5. Divers.

Pour être admis à l'assemblée les actionnaires sont priés de se  
conformer à l'article 26 des statuts et de déposer leurs titres au moins  
trois jours avant la date de l'assemblée, auprès de la société  
VMS-Keytrade.com S.A., boulevard du Souverain 100, à 1170 Bruxelles.  
(20300) Le conseil d'administration.

**Fidelity Net Marketing, naamloze vennootschap,  
Louizalaan 327, bus 5, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 548604 — BTW 444.859.618

De aandeelhouders worden uitgenodigd de algemene jaarverga-  
dering bij te wonen die zal gehouden worden op donderdag 3 juli 2003, te  
11 uur, te Brussel, Louizalaan 327.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris-  
revisor over het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

2. Mededeling van de geconsolideerde jaarrekening betreffende het  
boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

3. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op  
31 december 2002 en bestemming van het resultaat.

Voorstel tot beslissing : goedkeuring van de jaarrekening betreffende  
het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 in dit inbegrepen de  
bestemming van het resultaat.

4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.

Voorstel tot beslissing : kwijting geven aan de bestuurders en de  
commissaris-revisor voor het uitvoeren van hun mandaat gedurende  
het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering worden de aandeel-  
houders gevraagd om zich te houden aan artikel 26 van de statuten  
van de vennootschap en hun aandelen neer te leggen minstens drie  
dagen vóór de datum van de vergadering bij de vennootschap  
VMS-Keytrade.com N.V., Vorstlaan 100, te 1170 Brussel.  
(20300)

De raad van bestuur.

**UCB, société anonyme,  
allée de la Recherche 60, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 85078 — T.V.A. 403.053.608

*Avis aux actionnaires — Action UCB dividende 2002.*

Le coupon n° 5 de l'action UCB sera payable par 0,60 EUR après  
déduction du précompte mobilier libératoire de 25 %, à partir  
du 13 juin 2003, aux guichets des sièges et agences de Fortis  
Banque S.A. (20301)

**UCB, naamloze vennootschap,  
Researchdreef 60, 1070 Brussel**

H.R. Brussel 85078 — BTW 403.053.608

*Bericht aan de aandeelhouders. — UCB aandeel dividend 2002.*

Koepon nr. 5 van het UCB aandeel zal betaalbaar zijn a rato van  
0,60 EUR rekening gehouden met een bevrijdende roerende voorhef-  
fing van 25 % vanaf 13 juni 2003 aan de loketten van de zetels en  
agentschappen van Fortis Bank N.V. (20301)

**Dexia Best-Of, Funds of Funds, sicav de droit belge  
Catégorie OPC en valeurs mobilières et liquidés**

Siège social : boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 650251

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de Dexia Best-Of, Fund of Funds, Sicav de droit belge, se tiendra le jeudi 26 juin 2003, à 11 heures, en l'immeuble Royal Center, rue Royale 180, 1000 Bruxelles, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration sur l'exercice clôturé au 31 mars 2003.

2. Lecture du rapport du réviseur d'entreprises.

3. Approbation des comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 mars 2003.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée approuve les comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 mars 2003.

4. Décharge aux administrateurs et au réviseur d'entreprises pour l'exercice clôturé au 31 mars 2003.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée donne décharge aux administrateurs et au réviseur d'entreprises pour l'exercice clôturé au 31 mars 2003.

5. Affectation des résultats.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée approuve la proposition du conseil d'administration de la répartition du résultat pour l'exercice clôturé au 31 mars 2003.

6. Nomination statutaire.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée décide :

de renouveler les mandats de MM. Hugo Lasat, Joseph Bosch et Arnaud Delputz, de renouveler le mandat de Mme Laurence Rapailierie et de renouveler le mandat de la société anonyme Dexia Asset Management Belgium, représentée par Mme Myriam Vanneste;

de ne pas renouveler les mandats de MM. Bernard Mommens, Juan De Vinck et Nicolas Gomart et de ne pas renouveler le mandat de Mme Myriam Vanneste;

de nommer comme administrateurs MM. Alain Péters et Wim Moesen.

Le mandat des administrateurs ainsi nommés sera exercé à titre gratuit. Leurs fonctions prendront fin à l'assemblée générale de 2004.

Le nombre d'administrateurs sera réduit de 9 à 7.

Les actionnaires sont informés que pour être admis à l'assemblée générale ordinaire, ils doivent déposer leurs actions trois jours ouvrables avant la date de l'assemblée dans les agences de l'établissement suivant :

Dexia Banque Belgique S.A.  
(20302)

Le conseil d'administration.

**Dexia Best-Of, Fund of Funds, Bevek naar Belgisch recht  
Categorie ICB in roerende waarden en liquide middelen**

Maatschappelijke zetel : Pachecolaan 44, 1000 Brussel

H.R. Brussel 650251

Oproepingsbericht voor de gewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering der aandeelhouders van Dexia Best-Of, Fund of Funds, Bevek naar Belgisch recht, heeft plaats op donderdag 26 juni 2003, om 11 uur, in het gebouw Royal Center, Koningsstraat 180, 1000 Brussel, om te beraadslagen over de volgende agendapunten :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2003.

2. Lezing van het verslag van de bedrijfsrevisor.

3. Goedkeuring van de jaarrekeningen voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2003.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2003 goed.

4. Kwijting aan de bestuurders en aan de bedrijfsrevisor voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2003.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering keurt het voorstel van de raad van bestuur betreffende de bestemming van het resultaat van het per 31 maart 2003 afgesloten boekjaar goed.

6. Statutaire benoeming.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering beslist :

om de mandaten van de heren Hugo Lasat, Joseph Bosch en Arnaud Delputz te vernieuwen, om het mandaat van Mevr. Laurence Rapailierie te vernieuwen en om het mandaat van de naamloze vennootschap Dexia Asset Management Belgium, vertegenwoordigd door Mevr. Myriam Vanneste te vernieuwen;

om de mandaten van de heren Bernard Mommens, Juan de Vinck en Nicolas Gomart niet te vernieuwen en om het mandaat van Mevr. Myriam Vanneste niet te vernieuwen;

om de heren Alain Péters en Wim Moesen te benoemen als bestuurder.

Deze mandaten zullen ten kosteloze titel worden uitgeoefend. Hun functies zullen een einde nemen op de algemene vergadering van 2004.

Het aantal bestuurders zal verminderd worden van 9 naar 6.

De aandeelhouders worden erop gewezen dat om te worden toegelaten tot de vergadering zij uiterlijk drie werkdagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen bij de loketten van :

Dexia Bank België N.V.  
(20302)

De raad van bestuur.

**Immo Elbo, naamloze vennootschap,  
Zonnestraat 8, 9000 Gent**

H.R. Gent 204138 — NN 448.344.292

Jaarvergadering op 30 juni 2003, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde :  
1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002.  
2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Aanstellen vaste vertegenwoordiger. 5. Diversen. Zich richten naar de statuten. (20303)

**D.A.S.T., naamloze vennootschap,  
Zonnestraat 8, te 9000 Gent**

H.R. Gent 203624 — NN 449.523.932

Jaarvergadering op 30 juni 2003, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde :  
1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002.  
2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Aanstellen vaste vertegenwoordiger. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Diversen. Zich richten naar de statuten. (20304)

**Fimaco, naamloze vennootschap,  
Solhofdreef 35, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 267672 — BTW 432.519.634

Jaarvergadering op 27 juni 2003, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde :  
Jaarverslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (20305)



**Simak, société anonyme, en liquidation**

Siège social : avenue Winston Churchill 18-22, à 1180 Bruxelles

R.C. Bruxelles 42387 — T.V.A. 406.064.665

—

Assemblée générale du 25 juin 2003, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de liquidateur.
2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 2002.

Les dépôts des actions au porteur seront reçus jusqu'au 19 juin 2003 inclus, soit au siège social, soit aux guichets de l'ING et ses agences.

Les propriétaires d'actions nominatives devront, en observant le même délai, manifester par écrit (lettre ou procuration) leur intention de prendre part au vote.

Les formules de procuration sont mises à la disposition des actionnaires au siège social; les dépôts des procurations y seront reçus jusqu'au 19 juin 2003. (20306)

**Crédit Hutois, société anonyme, rue des Croisiers 7, à 4500 Huy**

R.C. Huy 33326

—

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le samedi 14 juin 2003, à 11 h 30 m, au siège de la société.

Ordre du jour :

1. Rapport du président.
  2. Approbation des bilan et comptes de résultats.
  3. Affectation du résultat.
  4. Décharge aux administrateurs.
  5. Election des administrateurs.
  6. Perspectives 2003.
- Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social. (20307)

**INNOGENETICS, naamloze vennootschap, Technologiepark 6, 9052 Zwijnaarde (Gent)**

H.R. Gent 141386 — BTW 427.550.660

—

Gerechtelijk arrondissement Gent

De raad van bestuur van Innogenetics N.V. heeft de eer de Aandeelhouders en Warrantheouders van de Vennootschap uit te nodigen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op woensdag 2 juli 2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap, Technologiepark 6, te 9052 Zwijnaarde.

Agenda en voorstellen van besluit :

1. Kennisname van het fusievoorstel ingevolge vereniging van alle aandelen der N.V. Innogenetics Belux in handen van de N.V. Innogenetics met het oog op het doorvoeren van een met een fusie door overneming gelijkgestelde verrichting in overeenstemming met de artikelen 676 e.v. van het Wetboek van vennootschappen.

Goedkeuring van de voorgestelde fusie

Voorstel tot besluit : Beslissing tot fusie ingevolge vereniging van alle aandelen van Innogenetics Belux N.V. in handen van Innogenetics N.V.

2. Formele aanpassing van de Statuten aan de nieuwe vennootschappenwet (Wetboek van vennootschappen; Wet van 7 mei 1999)

Voorstel tot besluit : De bewoordingen in de Statuten "vennootschappenwet" en "handelsvennootschappenwet" vervangen door de bewoordingen "Wetboek van vennootschappen".

3. Afstemmen van de definitie van onafhankelijke bestuurder in de Statuten op de definitie voorzien in het Wetboek van vennootschappen.

Voorstel tot besluit : In artikel 12 van de Statuten wordt de tweede zin (definitie "onafhankelijk bestuurder") vervangen door "Onder onafhankelijk bestuurder wordt verstaan een persoon bedoeld in artikel 524 § 4, van het Wetboek van vennootschappen."

4. Hernieuwing van de bevoegdheid van de raad van bestuur om gedurende een periode van drie jaar vanaf de machtiging daartoe door de algemene aandeelhoudersvergadering, het kapitaal van de vennootschap te verhogen binnen het kader van het toegestaan kapitaal door inbreng in speciën met opheffing of beperking van voorkeurrecht of door inbrenging in natura, ook na kennisgeving aan de vennootschap door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen van een openbaar overnamebod op de aandelen van de vennootschap en mits naleving van de bepalingen van het wetboek van vennootschappen.

Voorstel van besluit : Beslissing tot hernieuwing van de bevoegdheid van de raad van bestuur om gedurende een periode van drie jaar vanaf de machtiging daartoe door de algemene aandeelhoudersvergadering, het kapitaal van de vennootschap te verhogen binnen het kader van het toegestaan kapitaal door inbreng in speciën met opheffing of beperking van voorkeurrecht of door inbrenging in natura, ook na kennisgeving aan de vennootschap door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen van een openbaar overnamebod op de aandelen van de vennootschap en mits naleving van de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen. Derhalve worden in artikel 8 punt 4 van de Statuten de woorden "zeventien mei tweeduizend en één" vervangen door "[datum van de vergadering]".

5. Voorbehouden van de mogelijkheid voor de raad van bestuur om te vereisen dat ook warrantheouders de algemene vergadering in kennis zouden stellen van hun voornemen de algemene vergadering bij te wonen.

Voorstel van besluit : In artikel 24, 1ste alinea van de Statuten worden de bewoordingen "... en/of warrantheouders" toegevoegd na de bewoordingen "...houders van aandelen op naam...".

6. Wijziging van artikel 25 van de Statuten.

Voorstel van besluit : In artikel 25 van de Statuten wordt de laatste zin "De volmachten mogen schriftelijk, per telegram, fax of telex worden gegeven" geschrapt.

Om tot de buitengewone algemene vergadering te worden toegelaten moeten de Aandeelhouders zich schikken naar artikel 24 van de Statuten en artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen. De houders van aandelen aan toonder moeten uiterlijk drie werkdagen voor de vergadering, dus uiterlijk op 28 juni 2003, hun aandelen of een attest van een erkend rekeninghouder, waaruit blijkt dat hun aandelen geblokkeerd zijn tot op de datum van de algemene vergadering, neerleggen op de zetel van de Vennootschap.

De Aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen bij volmacht worden verzocht gebruik te maken van het model van volmacht (met steminstructies) dat op de maatschappelijke zetel ter beschikking ligt, en hun volmacht schriftelijk, per brief of fax, te laten toekomen op de zetel van de Vennootschap, uiterlijk op 28 juni 2003. Bij afwezigheid van steminstructies aan de lasthebber ten aanzien van de verschillende onderwerpen op de agenda, of in geval, om welke reden ook, er onduidelijkheid zou bestaan over de meegedeelde steminstructies, zal de lasthebber steeds "voor" het besluit stemmen.

Voor meer informatie hieromtrent kan u steeds terecht bij Stephane Wilmes op het nummer 09-329 16 34. Briefwisseling kan worden verstuurd naar Innogenetics N.V., t.a.v. Stephane Wilmes, Technologiepark 6, 9052 Gent Zwijnaarde. Het faxnummer is 09-329 19 08. (20388)

De raad van bestuur.

**Blue Trading Company, société anonyme, boulevard du Prince de Liège 140, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 522189 — T.V.A. 437.778.321

—

Assemblée générale ordinaire le 16 juin 2003, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapports de gestion et du commissaire. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs et commissaire. Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts.

(Cet avis aurait dû paraître au Moniteur belge du 6 juin 2003). (20392)

**« Adandi », naamloze vennootschap,  
Meensesteenweg 557, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 136008 — BTW 455.532.190

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen op 26 juni 2003, om 17.00 uur, ter studie van notaris Kathleen Van den Eynde te Roeselare (Rumbeke), Rumbeeksesteenweg 472, met de volgende agenda :

1. Na kennisneming en bespreking van nagemelde stukken waarvan de aandeelhouders de mogelijkheid hebben die kosteloos te verkrijgen (het fusievoorstel en de wettelijk vereiste verslagen van de raad van bestuur en bedrijfsrevisor) : fusiebesluit waarbij de vennootschap bij wijze van fusie overgenomen wordt door de naamloze vennootschap « Carefin », volgens de modaliteiten en tegen de voorwaarden als bepaald in het fusievoorstel en goedkeuring van de hiermee gepaard gaande kapitaalsverhoging in de overnemende vennootschap, met name :

A) fusieverrichtingen en ermee gepaard gaande kapitaalsverhoging

Een kapitaalverhoging met € 235.380,00 om het te brengen van € 14.604.000,00 op € 14.839.380,00 en beslissing tot onttrekking van bestanddelen van het eigen vermogen van de overgenomen vennootschap tot kapitaalvorming, mits creatie en uitgifte van drieduizend 3.000 nieuwe aandelen zonder aanduiding van nominale waarde en toekenning aan de aandeelhouders van de overgenomen vennootschap van deze 3.000 nieuwe aandelen van de overgenomen vennootschap in verhouding tot hun deelname in het kapitaal van de overgenomen vennootschap tegen vernietiging van de aandelen van de over te nemen vennootschap; bepaling van de rechten van de aandelen.

B) vaststelling eigendomsovergang;

C) boekhoudkundige verwerking.

2. Vaststelling van de verwezenlijking van de voornoemde kapitaalverhoging in de overnemende vennootschap.

(84718) De raad van bestuur.

**Almaplast, naamloze vennootschap,  
Singel 6-8, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 317924 — BTW 458.552.751

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering, welke zal gehouden worden op 28.06.2003, te 16 uur, op de maatschappelijke zetel, Singel 6-8, te 2550 Kontich. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten.

(84719) De raad van bestuur.

**Audarge, société anonyme,  
chaussée de Charleroi 18, 1060 Bruxelles**

Assemblée générale ordinaire le 27.06.2003, à 11.00 heures, au siège social. Points à délibérer à l'ordre du jour : Cessation des fonctions d'administrateur de Monsieur Plumerel Luc. Application de l'art. 633 du code des sociétés et le rapport du conseil d'administration. Présentation des comptes annuels. Approbation des comptes annuels et des comptes résultats. Décharges des administrateurs. Nomination d'un commissaire réviseur et fixation de rémunération. Divers. (84720)

**Bel-Invest, naamloze vennootschap,  
Gallaitstraat 176, 1030 Brussel-3**

H.R. Brussel 57170 — BTW 416.946.679

Jaarvergadering op 03.07.2003, om 09.00 uur, op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (84721)

**Bouwbedrijf Loix, naamloze vennootschap,  
Prinsenweg 3, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 37296 — BTW 400.958.408

Jaarvergadering op 27.06.2003, om 17.00 uur, op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Herbenoeming - Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (84722)

**« Building & Engineering », naamloze vennootschap,  
Nieuwenhovestraat 18, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 348147 — BTW 453.797.474

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering op 28.06.2003, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

Enig punt : Ontslag en benoeming bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de bestuurders. (84723)

**Cabau, société anonyme,  
place Bantigny 6, 7170 Manage**

R.C. Charleroi 180025 — NN 446.352.527

Assemblée générale ordinaire le 27.06.2003, à 18.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Les actionnaires doivent se conformer aux statuts. (84724)

**« Carefin », naamloze vennootschap,  
Ooststraat 38, 8630 Veurne**

H.R. Veurne 38595 — BTW 436.223.747

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen op 26 juni 2003, om 17.00 uur ter studie van notaris Kathleen Van den Eynde te Roeselare (Rumbeke), Rumbeeksesteenweg 472, met de volgende agenda :

1. Na kennisneming en bespreking van nagemelde stukken waarvan de aandeelhouders de mogelijkheid hebben die kosteloos te verkrijgen (het fusievoorstel en de wettelijk vereiste verslagen van de raad van bestuur en bedrijfsrevisor) : fusiebesluit waarbij de naamloze vennootschap « Adandi » bij wijze van fusie overgenomen wordt door de vennootschap, volgens de modaliteiten en tegen de voorwaarden als bepaald in het fusievoorstel en goedkeuring van de hiermee gepaard gaande kapitaalsverhoging in de overnemende vennootschap, met name :

A) fusieverrichtingen en ermee gepaard gaande kapitaalsverhoging. Een kapitaalverhoging met € 235.380,00 om het te brengen van € 14.604.000,00 op € 14.839.380,00 en beslissing tot onttrekking van bestanddelen van het eigen vermogen van de overgenomen vennootschap tot kapitaalvorming, mits creatie en uitgifte van 3.000 nieuwe aandelen zonder aanduiding van nominale waarde en toekenning aan de aandeelhouders van de overgenomen vennootschap van 3.000 nieuwe aandelen van de overnemende vennootschap in verhouding tot hun deelname in het kapitaal van de overgenomen vennootschap tegen vernietiging van de aandelen van de over te nemen vennootschap; bepaling van de rechten van de aandelen.

B) vaststelling eigendomsovergang;

C) boekhoudkundige verwerking.

2. Vaststelling van de verwezenlijking van voormelde kapitaalverhoging en dienovereenkomstige aanpassing van de statuten.

3. Kwijting aan de bestuurders van de over te nemen vennootschap.



4. Machtiging aan de raad van bestuur van de overnemende vennootschap tot uitvoering van de genomen besluiten en opdracht en volmacht aan de notaris tot neerlegging en coördinatie van de statuten van de overnemende vennootschap - volmachten.

(84725)

De raad van bestuur.

**Daju, société anonyme,  
Grand'Rue 143/23, 6000 Charleroi**

Assemblée générale ordinaire le 26.06.2003, à 14.00 h., au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (84726)

**Debever, naamloze vennootschap,  
Drogenbroodstraat 30, 8740 Pittem**

H.R. Brugge 45629 — BTW 412.449.938

Jaarvergadering op 28.06.2003, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (84727)

**« Delima », naamloze vennootschap,  
Kerkstraat 13, 8740 Pittem**

H.R. Brugge 10917 — BTW 405.178.502

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten kantore van notaris Godelieve Monballyu, te Pittem op 26.6.2003, om 11 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Na kennisname van het vereiste verslag van de raad van bestuur, toekennen van de bevoegdheid aan de raad van bestuur om het kapitaal te verhogen tot € 2.500.000,00, tot het verkrijgen van eigen aandelen of winstbewijzen en tot conversie van aandelen.

2. Wijziging van de externe vertegenwoordigingsbevoegdheid.

3. (Her)formulering van de modaliteiten inzake : uitoefening van voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; aflossing van het kapitaal; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur; benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen; bijeenkomst, werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering; winstverdeling; ontbinding en vereffening.

4. Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig te nemen besluiten, waarbij het doel van de vennootschap ongewijzigd blijft, en actualisering.

5. Opdracht tot uitvoering van de genomen besluiten en tot coördinatie van de statuten-volmachten.

(84728)

De raad van bestuur.

**Diadamas, naamloze vennootschap,  
Schupstraat 20, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 220446 — BTW 420.067.903

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 27.06.2003, om 14.00 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurder. 6. Rondvraag. (84729)

**Filliers Graanstokerij, naamloze vennootschap,  
Leernsesteenweg 3, 9800 Bachte-Maria-Lerne**

H.R. Gent 60584 — BTW 401.021.457

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 30.06.2003, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing van het verslag van de commissaris. 3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.03.2003. 4. Kwijting. 5. Bezoldigingen. Zich gedragen naar de statuten. (84730)

**« For Happy Days », naamloze vennootschap,  
Lippenslaan 302, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 58083 — BTW 424.160.412

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 27.06.2003, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van het bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan het bestuur en eventueel organen van toezicht. 4. Kennisgeving aan de algemene vergadering van : a. handelingen buiten het vennootschapsdoel. b. in pandgeving van aandelen. c. tegenstrijdig belang. 5. Benoeming bestuurders. Deponeren effecten vijf dagen voor de algemene vergadering, hetzij ter maatschappelijke zetel of op elke andere plaats in de statuten aangeduid. (84731)

**G. De Plecker-Lauwers, naamloze vennootschap,  
Lombaardstraat 11, 2860 Sint-Katelijne-Waver**

H.R. Mechelen 72222 — BTW 435.757.355

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden ten kantore van notaris Marianda Moyson, te Kapelle-op-den-Bos op 30 juni 2003, om 19 uur met volgende agenda :

1) omzetting van het kapitaal in euro en kapitaalverhoging door incorporatie van reserves;

2) aanpassing van de statuten aan het nieuwe wetboek der vennootschappen;

3) verlenging van het boekjaar tot 31.05.2004;

4) wijziging van het boekjaar van de vennootschap;

5) wijziging van de datum van de jaarvergadering;

6) machtiging aan de raad van bestuur om een gecoördineerde tekst van de statuten op te stellen rekening houdende met de besluiten genomen in uitvoering van de agenda.

(84732)

De raad van bestuur.

**Gerimbel, naamloze vennootschap,  
Frankrijkstraat 54, 1755 Gooik**

H.R. Brussel 370106 — BTW 412.044.221

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de Jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op 26.06.2003, om 9.00 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur (inclusief artikel 96, 6°, W. Venn.). 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan de bestuurders. 5. (Her)benoeming bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (84733)

**Groep Pauwels, naamloze vennootschap,  
Larstraat 306, 8930 Lauwe**

H.R. Kortrijk 112704 — BTW 431.039.591

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering dewelke zal gehouden worden op de zetel op 30.06.2003, om 14.00 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bevestiging uitstel van de jaarvergadering. 2. Bespreking van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Verslaggeving en beraadslaging inzake handeling beoogt door art. 523 W. Venn (tegenstrijdig belang). 7. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten.

(84734)

De raad van bestuur.

**« Group GL International », naamloze vennootschap,  
Centrum Zuid 3053, 3530 Houthalen-Helchteren**

H.R. Hasselt 62558 — BTW 426.207.607

Jaarvergadering op 30.06.2003, om 20.00 uur, op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Benoeming commissaris. Allerlei. Zie statuten. (84735)

**Grupo, naamloze vennootschap,  
Gentsesteenweg 117, 9160 Lokeren**

H.R. Gent 38200 — BTW 420.856.274

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 30.06.2003, om 10 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurder. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen voor de vergadering. (84736)

**« Hullebusch », naamloze vennootschap,  
Brugsebaan 4A, 8850 Ardoie**

H.R. Brugge 63942 — BTW 423.594.644

Daar op de buitengewone algemene vergadering van 6 juni 2003, het vereiste quorum voor statutenwijzigingen niet bereikt werd, worden de houders der effecten uitgenodigd tot het bijwonen van een tweede buitengewone algemene vergadering, die gehouden zal worden ten kantore van notaris Antoon Dusselier-De Brabandere, te Meulebeke, Barnumstraat 20, op vrijdag 27 juni 2003, om 14.00 uur, met volgende agenda :

1. Vaststelling der omzetting van het bedrag van het kapitaal in euro.

2. Verhoging van het kapitaal met 26,62 euro om het te brengen van 61.973,38 euro op 62.000,00 euro, door inlijving bij het kapitaal van een bedrag van 26,62 euro dat zal worden afgenomen van de beschikbare reserves van de vennootschap, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

3. Aanpassing der statuten aan de genomen besluiten en aan de huidige tekst van het Wetboek van vennootschappen.

4. Machten.

De houders der effecten worden verzocht zich te schikken naar de statuten.

(84737)

De raad van bestuur.

**Interagore, société anonyme,  
avenue Albert-Elisabeth 46, 1200 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 569230 — T.V.A. 450.072.971

L'assemblée générale annuelle se réunira au siège social, le 28.06.2003 à 09 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du Conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels clos au 31.12.2002 et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (84738)

**Internipple, naamloze vennootschap,  
Fr. Orbanlaan 3, 9000 Gent**

H.R. Gent 172134 — BTW 428.918.261

Jaarvergadering op 27.06.2003, om 16.00 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (84739)

**Kraenkinders, naamloze vennootschap,  
De Waghemakerstraat 38, 2060 Antwerpen-6**

H.R. Antwerpen 253899 — BTW 429.710.493

Gewone algemene vergadering op 26.06.2003, te 17 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. De jaarrekening per 30.12.2002 en de verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. De geconsolideerde jaarrekening per 30.12.2002 en de verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening op 30.12.2002. 4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris. 5. Herbenoeming commissaris. 6. Bezoldigingen bestuurders. 7. Varia. (84740)

**Lietex, naamloze vennootschap,  
Gentsesteenweg 362, 9420 Erpe-Mere**

H.R. Aalst 5335 — BTW 420.538.253

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering dewelke zal gehouden worden op de zetel op 30.06.2003, om 10.00 uur. — Agenda : 1. Bevestiging uitstel van de jaarvergadering. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten.

(84741)

De raad van bestuur.

**Lister, naamloze vennootschap,  
Prins Boudewijnlaan 59, 2600 Berchem**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Antwerpen, nr. 898  
NN 444.581.781

2<sup>e</sup> bijeenroeping algemene vergadering 27.06.2003. — Dagorde : 1. Aandeelhoudersstructuur. 2. Jaarverslag van de Raad Van Bestuur. 3. Jaarrekening per 31.12.2002. 4. Goedkeuring jaarverslag en jaarrekening. 5. varia. De aandeelhouders worden gevraagd zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (84742)

**Maes A. en zoon, naamloze vennootschap,  
Tieltseweg 48, 8720 Dentergem**

H.R. Kortrijk 127058

Jaarvergadering op 27.06.2003, om 16.00 uur, op de zetel.  
Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (84743)

**Magdalena, naamloze vennootschap,  
Lippenslaan 302, 8300 Knokke-Heist**

BTW 426.186.227

Jaarvergadering op 27.06.2003, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van het bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en verdeling van het resultaat. 3. Kwijting aan het bestuur en organen van toezicht. 4. Kennisgeving aan de algemene vergadering van 4.a. Handelingen buiten het vennootschapsdoel 4.b. In pandgeving van aandelen. 4.c. Tegenstrijdig belang. 5. Benoeming bestuurders of herbenoeming bestuur. 6. Allerlei. Deponeren effecten vijf dagen voor de algemene vergadering, hetzij ter maatschappelijke zetel of op elke andere plaats in de statuten aangeduid. (84744)

**« Master Cars », naamloze vennootschap,  
Prinsenweg 3, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 66068 — BTW 437.433.871

Jaarvergadering op 26.06.2003, om 20.00 uur, op de zetel.  
Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (84745)

**Mogabel, naamloze vennootschap,  
Brusselsesteenweg 151, 1850 Grimbergen**

H.R. Brussel 568759 — BTW 415.317.376

Jaarvergadering op 27.06.2003, om 19.00 uur, op de zetel.  
Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (84746)

**Naviga-Mauretus, naamloze vennootschap,  
Frankrijklei 79, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 164010

Ingevolge de verdaging van de jaarvergadering van 4 juni jl. verzoekt de raad van bestuur de aandeelhouders deel te nemen aan de jaarvergadering in de vergaderzaal van Omob te 1210 Brussel aan de Sterrenkundelaan 19 op woensdag 25 juni 2003, te 11.00 uur om te beraadslagen en te beslissen over de volgende agendapunten. 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor over de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Goedkeuring van de voorgestelde winstverdeling. 4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 5. Rondvraag. De neerlegging van de aandelen aan toonder is vereist tenminste drie werkdagen en ten hoogste zes werkdagen voor de algemene vergadering op de maatschappelijke zetel tijdens de normale werkuren. (84747)

**S.O.N.J.A., naamloze vennootschap,  
Van Aerdtstraat 33, 2060 Antwerpen-6**

H.R. Antwerpen 203195 — BTW 415.615.603

Gewone algemene vergadering op 26.06.2003, te 10 uur op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30.12.2002. 3. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris. 4. Herbenoeming commissaris. 5. Goedkeuring van de optie tot niet-consolidatie. 6. Varia. (84748)

**Société immobilière Sainte-Catherine, société anonyme,  
Petite Rue des Bouchers 8, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 555304 — T.V.A. 445.709.159

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du 03.07.2003, à 16 heures, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (84749)

**Spiromatic, naamloze vennootschap,  
Karreweg 1, 9810 Nazareth**

H.R. Gent 143908 — BTW 428.914.105

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 28.06.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur & Commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders & Commissaris. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (84750)

**Supershooting, société anonyme,  
avenue Léopold III 40, 7134 Péronnes**

R.C. Charleroi 166748 — T.V.A. 441.073.747

Assemblée générale ordinaire le 26.06.2003 à 18.00 H., au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (84751)

**Tapijten Muylle, naamloze vennootschap,  
Smedenstraat 27, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 72289 — BTW 441.272.695

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 28.06.2003, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag v/d raad van bestuur. 2. Goedkeuring v/d jaarrekening op 31.12.2002. 3. Bestemming v/h resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (84752)

**Tavani, naamloze vennootschap,  
Vichtseweg 70, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 102441 — BTW 423.383.620

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 27.06.2003, om 14.00 uur. — Agenda : 1. Melding toepassing artikel 523 Wetboek van vennootschappen. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (84753)



**Van De Keere, naamloze vennootschap,  
Hoogstraat 16, 9620 Zottegem**

H.R. Oudenaarde 18426 — BTW 411.674.829

Jaarvergadering op 30.06.2003, om 15.00 uur, op de zetel.  
Dagorde : 1. Goedkeuring datum jaarvergadering. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Allerlei. Zie statuten. (84754)

**Veeran, naamloze vennootschap,  
Guldenvliesstraat 5, 8300 Knokke**

H.R. Brugge 64392 — BTW 430.252.606

Jaarvergadering op 26.06.2003, om 09.00 uur, op de zetel.  
Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (84755)

**"M.S.C.A.C.", naamloze vennootschap,  
Aarschotsesteenweg 4, 2230 Herselt**

H.R. Turnhout 70760 — BTW 449.031.905

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen welke zal gehouden worden ten kantore van notaris Luc Antonis te Herselt, Herentalsesteenweg 33, op dinsdag 30 juni 2003 om 14 uur, met volgende agenda : 1. Uitbreiding van het doel van de vennootschap. Voorafgaandelijke kennisname en bespreking van het bijzonder verslag van raad van bestuur met staat van actief en passief afgesloten per dertig april tweeduizend en drie overeenkomstig artikel 559 Wetboek van Vennootschappen. 2. Aanpassing van de statuten aan de beslissingen te nemen omtrent voormelde agendapunten, aan de vigerende wetgeving, in het bijzonder aan het wetboek vennootschapsrecht, volledige herwerking, herschrijving en hernummering van de statutenalsmede vaststelling van een nieuwe tekst der statuten. Op 10 juni 2003 werd reeds een 1ste buitengewone algemene vergadering met zelfde agenda gehouden welke vergadering evenwel niet in getal was zodat deze 2de buitengewone algemene vergadering rechtsgeldig zal kunnen beraadslagen en besluiten nemen ongeacht het aantal aandelen waarmee aan de vergadering wordt deelgenomen. Om aan gezegde vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen terzake. (20308)

De raad van bestuur.

**Clio, société anonyme,  
rue de la Recherche 6, 7501 Orcq**

R.C. Tournai 69703 — T.V.A. 438.081001

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siege social, le 1<sup>er</sup> juillet 2003 à 16 h. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée se conformer aux status. (20309)

**Investa, naamloze vennootschap,  
Van Maerlandstraat 46, 2060 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 244651 — BTW 427.721.894

Jaarvergadering op 28/06/2003 om 20 u op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (20310)

**Steg-Jola, naamloze vennootschap,  
Bedrijfsstraat 28, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 59489 — BTW 423.383.026

Jaarvergadering op 27/06/2003 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (20311)

**Inga, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Oliebergstraat 82, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 128699 — BTW 449.097.924

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 27 juni 2003 om 10.00 uur in het kantoor van notaris Johan KIEBOOMS te 2000 Antwerpen, Amerikalei 163, met de volgende agenda : 1. Verslagen : - Verslag van de zaakvoerder opgemaakt in uitvoering van artikel 657 juncto artikel 602 van het Wetboek van Vennootschappen aangaande de inbrengen in natura. - Verslag van de zaakvoerder opgemaakt in uitvoering van artikel 657 juncto artikel 583 van het Wetboek van Vennootschappen aangaande de voorgestelde uitgifte van een converteerbare obligatielening. - Verslag opgemaakt door commissaris van de vennootschap in uitvoering van artikel 657 juncto artikel 602 van het Wetboek van Vennootschappen aangaande de inbrengen in natura. 2. Kapitaalverhoging : Om het kapitaal te verhogen met een bedrag van één miljoen tweehonderd zesenvijftig duizend vierhonderd zestig euro veertig cent (1.256.460,40 euro) om het te brengen op vijf miljoen negenhonderd en tien duizend driehonderd éénenvijftig euro zevenendertig cent (5.910.351,37 euro) door uitgifte van vijftig duizend vierhonderd veertig (50.440) nieuwe aandelen die zullen genieten van dezelfde rechten en voordelen als de bestaande aandelen, die in de winst zullen delen over het volledige lopende boekjaar, die zullen worden uitgegeven tegen een waarde van drieëndertig euro zesendertig cent (33,36 euro) per nieuw aandeel, zijnde de fractiewaarde van de bestaande aandelen van vierentwintig euro éénennegentig cent (24,91 euro) verhoogd met een uitgiftepremie voor het saldo. Deze nieuwe aandelen zullen telkens tot beloop van twaalf duizend zeshonderd en tien (12.610) nieuwe, volledig volgestorte aandelen worden toegekend aan de heer Jos BEKAERT, Mevrouw Regine BEKAERT, Mevrouw Catherine BEKAERT en Mevrouw Kristien BEKAERT in vergoeding voor de inbreng door ieder van hen respectievelijk, voor een totale inbrengwaarde van telkens vierhonderd twintig duizend zeshonderd zevenennegentig euro negentig cent (420.697,90 euro), van negenhonderd zeventig (970) volledig volgestorte aandelen van de naamloze vennootschap "JOKAREKRIS", gevestigd te 8540 Deerlijk, Stationsstraat 233. 3. Bestemming van de inbrengboni : Om het bedrag van vierhonderd zesentwintig duizend driehonderd éénendertig euro éénentwintig cent (426.331,21 euro) der uitgiftepremies naar aanleiding van bovenstaande kapitaalverhoging te bestemmen op de bijzondere rekening "Uitgiftepremies" die op dezelfde wijze als het kapitaal de waarborg van derden uitmaakt, waarover, behoudens de mogelijkheid tot omzetting in kapitaal, slechts kan worden beschikt met inachtneming van de voorwaarden gesteld voor wijziging van de statuten. 4. Totstandkoming van de kapitaalverhoging : Inbreng, waardering, vergoeding, boekingen, vaststelling. 5. Uitgifte van een achtergestelde converteerbare obligatielening : Om te besluiten tot de uitgifte van een achtergestelde converteerbare obligatielening voor een bedrag van vijf miljoen negenhonderd negenveertig duizend zeshonderd euro (5.949.600,00 euro) vertegenwoordigd door achtenveertig (48) obligaties aan toonder, met een nominale waarde van honderd drieëntwintig duizend negenhonderd vijftig euro (123.950,00 euro) elk, en vaststelling van de basisvoorwaarden en modaliteiten van deze achtergestelde converteerbare obligaties. 6. Besluit tot kapitaalverhoging onder opschortende voorwaarde - Statutenwijziging onder voorwaarde : Om, onder de opschortende voorwaarde en in de mate van de verwezenlijking van de aanvraag tot conversie van voormelde obligaties, het kapitaal te verhogen met een bedrag dat ten hoogste gelijk is aan de nominale waarde van het aantal obligaties waarvan de conversie wordt aangevraagd, vermenigvuldigd met de toepasselijke uitgifteprijs als gedefinieerd in de conversiemodaliteiten van de obligatielening en door uitgifte van een aantal maatschappelijke aandelen, tegen de inlevering van de obligaties waarvan de conversie zal gevraagd geweest zijn, en



dat het aantal gecreëerde obligaties niet zal overtreffen. Het gebeurlijke verschil tussen de conversieprijs en het bedrag van de kapitaalverhoging zal worden bestemd op de voormelde rekening "Uitgiftepremie". Om onder dezelfde opschortende voorwaarde de tekst van Artikel vijf van de statuten in overeenstemming te brengen met de nieuwe toestand van het kapitaal en van het aantal aandelen ingevolge de kapitaalverhoging. 7. Plaatsing van de converteerbare obligatielening - Openstelling van inschrijvingsperiode Om in de mate van de verzaking door de bestaande aandeelhouders aan het voorkeurrecht tot inschrijving op deze converteerbare obligatielening, te besluiten tot de openstelling van een inschrijvingsperiode, en er de modaliteiten van vast te stellen. 8. Machtigingen : Machtiging aan de zaakvoerders om de genomen besluiten uit te voeren, de uitvoeringsmodaliteiten te bepalen inzake de aanpassing van de voorwaarden en conversiemodaliteiten zoals bedoeld in de antiverwateringsclausule, en zo nodig de nodige maatregelen te treffen om de rechten van de aandeelhouders en obligatiehouders te beschermen, om de conversie authentiek te doen vaststellen, om op de rekeningen "Kapitaal" en, in voorkomend geval "Uitgiftepremie" de bedragen in te schrijven die overeenstemmen met het aantal nieuw uitgegeven aandelen en het daarop toepasselijke agio, alsook de statuten aan te passen voor wat betreft het bedrag van het kapitaal, het aantal uitgegeven aandelen en, in voorkomend geval de historie van het kapitaal.

(20312) De zaakvoerders.

## Administrations publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Veurne

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Veurne gaat over tot de statutaire benoeming van een centrumleider (m/v).

(Niveau B : aanvangsschaal B4 - eindschaal B5) ten behoeve van het dienstencentrum « De Zonneloos », Zuidstraat 67, te 8630 Veurne.

De centrumleider is onder meer belast met de coördinatie van de ouderen- en thuiszorg volgens de « één-loket-functie » en de uitbouw van een actief vrijwilligerswerk.

Benoemingsvoorwaarden :

in het bezit zijn van een diploma van hoger onderwijs kort type;  
ten minste 4 jaar graadanciënniteit in een B of BV-niveau;  
titularis zijn van ten minste de 2<sup>e</sup> schaal in een B of BV-niveau;  
slagen in het aanwervingsexamen.

De wervingsreserve geldt voor een periode van drie jaar.

Kandidaturen dienen aangetekend uiterlijk vóór 14 augustus 2003 toe te komen op volgend adres :

Aan de heer Voorzitter, O.C.M.W.-Veurne, Kaaiplaats 2 te 8630 Veurne. (20313)

#### Stad Aarschot

Het College van burgemeester en schepenen maakt bekend dat volgende betrekking te begeven is bij aanwerving :

Eén voltijdse betrekking van deskundige personeelszaken, niveau B, weddeschaal B1-B3.

De aanwervingsvoorwaarden zijn :

in het bezit zijn van een diploma HOKT/HO1C met basisdiploma maatschappelijk werker, optie personeelsbeleid of diploma HOKT/HO1C (administratieve richtingen) met minstens 3 jaar ervaring in het personeelsbeleid bij de overheid;

slagen in een aanwervingsexamen gebaseerd op de functiebeschrijving van de betrekking;

minimumleeftijd 18 jaar (bij het afsluiten van de kandidatenlijst);

burger zijn van de Europese Unie;

van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;

lichamelijke geschiktheid : de kandidaat die aangesteld wordt dient zich te onderwerpen aan een geneeskundig onderzoek.

Meer inlichtingen kunnen aangevraagd worden op het Departement Openbaar Ambt, Dienst Personeel, Ten Drossaarde 1, te 3200 Aarschot of op de telefoonnummers : 016-55 03 23 of 016-55 03 24.

De kandidaturen dienen uiterlijk op 30 juni 2003 ingediend te worden, per aangetekend schrijven, vergezeld van een voor eensluidend afschrift van uw diploma en van een attest van goed zedelijk gedrag dat niet ouder mag zijn dan drie maanden voorafgaand aan de uiterste inschrijvingsdatum, t.a.v. College van burgemeester en schepenen, Ten Drossaarde 1 te 3200 Aarschot.

Uw kandidatuur zal slechts in aanmerking genomen worden als alle bovenvermelde bewijsstukken bij uw aangetekend schrijven gevoegd zijn. (20314)

#### Gemeente Erpe-Mere

Het gemeentebestuur van Erpe-Mere gaat bij vergelijkend examen over tot de aanwerving van (m/v) :

1 directeur voor de gemeentelijke basisschool  
in vast verband.

Kandidaten voor deze betrekking dienen :

houder te zijn van de bekwaamheidsbewijzen vastgesteld voor dit specifiek bevorderingsambt;

in vast verband benoemd zijn, in het onderwijs of in de centra in één van de wervings-, selectie- of bevorderingsambten voor ten minste een halve opdracht in hoofdamt.

De kandidatuurstelling dient vergezeld van de volgende documenten : curriculum vitae, een uittreksel uit de geboorteakte; een vooreensluidend verklaard afschrift van alle diploma's en/of getuigschriften die het bekwaamheidsbewijs vormen, een attest van goed zedelijk gedrag dat op uiterste datum van inschrijving niet meer dan 3 maanden vooraf werd afgeleverd en een nationaliteitsbewijs (Belg of onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie).

Het gemeentebestuur van Erpe-Mere gaat bij gewoon examen over tot de aanwerving van (m/v) :

1 technisch beambte (schoonma(a)k(st)er)  
in gesubsidieerd contractueel verband.

Voor deze betrekking is geen diploma vereist.

De kandidaten voor deze betrekkingen moeten op de datum van de beslissing tot contractuele aanstelling de nodige documenten kunnen voorleggen waaruit blijkt dat zij in aanmerking komen om als gesubsidieerd contractueel tewerkgesteld te worden.

De kandidaturen moeten bij aangetekend schrijven vóór 28 juni 2003 worden toegestuurd aan het College van burgemeester en schepenen, Oudenaardsesteenweg 458 te 9420 Erpe-Mere.

De postdatum geldt als bewijs. (20315)

**Gemeente Assenede**

De gemeente Assenede werft aan : 1 schoolhoofd bij de gemeentelijke lagere school te Assenede (m/v) :

Bijzondere voorwaarden :

houder zijn van het diploma van onderwijzer of regent algemene vakken;

de reglementering inzake reffectatie en wedertewerkstelling naleven;

minimum 10 jaar dienstanciënniteit hebben in het gemeenschappelijk onderwijs;

beoordeling na een selectiegesprek waarin de kennis, de inzichten, vaardigheden en attitudes voor de uit te oefenen functie worden gepeild.

De kandidaturen dienen uiterlijk 19 juli 2003 bij aangetekend schrijven, gericht aan het College van burgemeester en schepenen, Markt 4 te 9960 Assenede, toe te komen vergezeld van een curriculum vitae, een uittreksel uit de geboorteakte, een voor eensluitend verklaard afschrift van alle diploma's en/of getuigenschappen die het bekwaamheidsbewijs volgen, een attest van goed zedelijk gedrag dat op de uiterste datum van inschrijving niet meer dan drie maanden vooraf werd afgeleverd en een nationaliteitsbewijs (Belg of onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie).

Inlichtingen zijn te bekomen bij de personeelsdienst, tel. 09-341 95 84. (20316)

**Gemeente Stekene**

Stekene is een landelijke gemeente. Als lokaal bestuur trachten we de dienstverlening naar de zowat 17.000 inwoners van Stekene zo optimaal mogelijk te organiseren. Hiertoe bouwden we een stevige organisatie uit met zo'n 150 medewerkers. Om dit team te versterken gaan we nu, door middel van een bekwaamheidsexamen, over tot de aanleg van een werfreserve voor : administratief medewerker (m/v) in statutair dienstverband, niveau C.

Voor deze functie moet je houder zijn van één van de diploma's of studiegetuigenschappen die in aanmerking komen voor de toelating tot een betrekking van niveau C.

Als deze uitdaging u aanspreekt, kunt u de volledige functiebeschrijvingen, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden verkrijgen bij het gemeentebestuur, Stationstraat 2, 9190 Stekene, tel. 03-790 02 19.

Onze burelen zijn toegankelijk op werkdagen van 9 tot 12 en woensdag van 13 u. 30 m. tot 16 uur.

De uiterste datum voor het inzenden van de kandidaturen is vastgesteld op 31 juli 2003. (20317)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Antwerpen**

O.C.M.W. Antwerpen, de grootste werkgever in de welzijnssector in Vlaanderen, gaat over tot de statutaire aanwerving van :

Vakmannen/vrouwen elektriciteit (niveau D1-D2-D3).

Wij verwachten dat je :

beschikt over een diploma lager secundair onderwijs;

je beroepskennis adequaat en snel toepast op een verantwoorde wijze;

oplettend, ordelijk, stipt en veilig werkt;

oog hebt voor menselijke relaties t.o.v. collega's, het personeel van onze instellingen, de residenten, de patiënten en de huurders.

Wij bieden :

een boeiende job in een grote, dynamische organisatie;

een competitief salaris, aangevuld met maaltijdcheques en een hospitalisatieverzekering;

een aantrekkelijke verlofregeling;

mogelijkheid tot vorming en opleiding tijdens de diensttijd.

Interesse ?

Voor meer informatie betreffende de functiebeschrijving, aanwervingsvoorwaarden, examenprogramma en voor het bekomen van het officieel inschrijvingsformulier kan je terecht op het tel. 03-223 57 35 of de website [www.ocmw.antwerpen.be](http://www.ocmw.antwerpen.be)

Je kandidatuurstelling moet, met het officieel inschrijvingsformulier, toekomen op het O.C.M.W. Antwerpen, secretariaat, Lange Gasthuisstraat 39, 2000 Antwerpen, uiterlijk op 14 juli 2003. (20318)

**Universiteit Antwerpen  
Universitaire Instelling Antwerpen**

De rector deelt mede dat er wordt overgegaan tot de vacantverklaring van :

Departement rechten :

Een deeltijds ambt in het zelfstandig academisch personeel (in één van de graden van het ZAP), ingaand op 1 oktober 2003 en eindigend op 30 september 2004, omvattende een opdracht van onderwijs, onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening ten belope van 15 % van een voltijdse opdracht, en die wat het onderwijs betreft, het opleidingsonderdeel « Rechtspsychologie » (45 uur) omvat.

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht gebruik te maken van de verplichte sollicitatieformulieren en deze aangetekend of persoonlijk over te maken aan de Universitaire Instelling Antwerpen, directie personeel, Universiteitsplein 1, 2610 Antwerpen, vóór 2 augustus 2003.

Bedoelde formulieren kan men aanvragen bij hogervermelde directie, tel. U.I.A. : 03-820 20 18 (Mevr. Coorens), of afhalen van het internet op het volgende adres : <http://aiv-www.uia.ac.be/d1> :

Bijkomende inlichtingen :

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de voorzitter van het departement : prof. B. Peeters, tel. 03-820 29 32. (20389)

De rector deelt mede dat er wordt overgegaan tot de vacantverklaring van :

Departement didactiek en kritiek :

Een deeltijds ambt in het zelfstandig academisch personeel (docent of hoofddocent), omvattende een opdracht van onderwijs, onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening ten belope van 20 % van een voltijdse opdracht in het gebied van de didactiek van de fysica en scheikunde.

Deze opdracht omvat :

onderwijs verzorgen en studenten begeleiden in de academische initiële lerarenopleiding met betrekking tot de didactiek fysica en scheikunde. Dit onderwijs dient verzorgd te worden in samenspraak met de collega's onderwijskunde en de didactiek van de andere disciplines;

verlenen van supervisie aan assistierend academisch personeel in de betrokken opleidingsonderdelen;

verrichten van (toegepast) wetenschappelijk onderzoek op het gebied van de didactiek fysica en scheikunde en de lerarenopleiding;

bijdrage aan de nascholing en postacademische vorming van onderwijspersoneel, met name leraren en mentoren;

wetenschappelijke dienstverlening, in het bijzonder t.a.v. het onderwijsbeleid en het onderwijsveld.

Van de kandidaten wordt verwacht dat zij in het bezit zijn van een doctoraat.

Veldervaring met het onderwijs van de fysica en/of scheikunde en aanverwante disciplines in diverse educatieve settings en aantoonbare wetenschappelijke belangstelling (congressen, publicaties) voor de onderwijskunde, de didactiek fysica en de opleiding van leraren strekken tot aanbeveling.

Indien mogelijk wordt een samenvoeging met een opdracht aan de universiteit of hogeschool beoogd.

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht gebruik te maken van de verplichte sollicitatieformulieren en deze aangetekend of persoonlijk over te maken aan de Universitaire Instelling Antwerpen, directie personeel, Universiteitsplein 1, 2610 Antwerpen, vóór 2 augustus 2003.

Bedoelde formulieren kan men aanvragen bij hogervermelde directie, tel. UIA : 03-820 20 19 (Mevr. Coorens) of afhalen van het internet op het volgende adres : <http://aiv-www.uia.ac.be/d1/>

Bijkomende inlichtingen :

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de voorzitter van het departement : prof. G. De Corte, tel. 03-820 29 56. (20390)

De rector deelt mede dat er wordt overgegaan tot vacantverklaring van :

Departement politieke en sociale wetenschappen :

Een voltijds lid in het zelfstandig academisch personeel (docent of hoofddocent) in de discipline strategische communicatie, omvattende een opdracht van onderwijs, onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening, met ingang van 1 oktober 2003.

Kandidaten moeten houder zijn van een diploma van doctor op proefschrift, met een aantoonbare expertise in het domein van de communicatiewetenschappen, bij voorkeur de strategische communicatie (marketingcommunicatie, reclametheorie en -strategie, communicatiemanagement). Belangrijk is ervaring met het geven van onderwijs op universitair niveau zowel aan grote groepen (ex cathedra) als in kleinere groepen (seminarie, leeronderzoek), met aandacht voor nieuwe onderwijsvormen. Daarnaast wordt de kandidaat verondersteld in staat te zijn onderzoeksprogramma's op te stellen en te begeleiden, een hoge wetenschappelijke creativiteit aan de dag te leggen en voldoende publicaties van erkend gehalte te kunnen voorleggen. De kandidaten worden verzocht een cursusvoorstel aan hun sollicitatieformulier toe te voegen.

Een voltijds lid in het zelfstandig academisch personeel (docent of hoofddocent) in de discipline communicatiewetenschappen, omvattende een opdracht van onderwijs, onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening, met ingang van 1 oktober 2003.

Kandidaten moeten houder zijn van een diploma van doctor op proefschrift, met een aantoonbare expertise in het domein van de communicatiewetenschappen en/of een relevant deel van de communicatiewetenschappen. Belangrijk is ervaring met het geven van onderwijs op universitair niveau zowel aan grote groepen (ex cathedra) als in kleinere groepen (seminarie, leeronderzoek), met aandacht voor nieuwe onderwijsvormen. Daarnaast wordt de kandidaat verondersteld in staat te zijn onderzoeksprogramma's op te stellen en te begeleiden, een hoge wetenschappelijke creativiteit aan de dag te leggen en voldoende publicaties van erkend gehalte te kunnen voorleggen. De kandidaten worden verzocht een cursusvoorstel aan hun sollicitatieformulier toe te voegen.

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht gebruik te maken van de verplichte sollicitatieformulieren en deze aangetekend of persoonlijk over te maken aan de Universitaire Instelling Antwerpen, directie personeel, Universiteitsplein 1, 2610 Antwerpen, vóór 2 augustus 2003.

Bedoelde formulieren kan men aanvragen bij hogervermelde directie, tel. UIA : 03-820 20 19 (Mevr. Coorens) of afhalen van het internet op het volgende adres : <http://aiv-www.uia.ac.be/d1/>

Bijkomende inlichtingen :

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de voorzitter van het departement : prof. H. Van Pelt, tel. 03-820 28 54. (20391)

## Vlaamse Gemeenschapscommissie

De administratie van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, als overheidsbestuur bevoegd voor cultuur, onderwijs, welzijn en gezondheid voor de Brusselse Vlamingen, zoekt :

Internaatbeheerder

invulling van een vacante betrekking en samenstelling van een wervingsbestand

Tewerkstellingsplaats :

Elishout, verblijf voor jongeren, gelegen op de Elishout-COOVI-campus te 1070 Anderlecht.

Functieomschrijving :

Je plant en organiseert de werking van het internaat, je coacht het opvoedersteam, je staat in voor het administratief, financieel en materieel beheer en je werkt samen met interne en externe partners.

Diplomavooraarden :

Je bent in het bezit van het vereiste bekwaamheidsbewijs vastgesteld voor dit specifiek ambt :

diploma van kleuteronderwijzer(es);

diploma van onderwijzer(es);

geaggregeerde voor het Secundair Onderwijs groep 1;

ten minste Hoger onderwijs van het korte type + het bewijs van pedagogische bekwaamheid.

Komen ook in aanmerking :

De studiemeester-opvoeders externaat/gesubsidieerd internaat, de secretarisbibliothecarissen, de directiesecretarissen en opvoederhuismeesters die hetzij vastbenoemd zijn, hetzij vastbenoemd en als dusdanig erkend zijn, daar waar de erkenning bestaat, met tenminste HOKT.

Geïnteresseerd ? : De informatiebundel met inschrijvingsformulier kan je vinden op de website van de Vlaamse Gemeenschapscommissie : [www.digitaalbrussel.be](http://www.digitaalbrussel.be)

Je kan de informatiebundel met inschrijvingsformulier eveneens aanvragen bij Véronique Hernet, tel. 02-208 03 28, of e-mail [veronique.hernet@vgc.be](mailto:veronique.hernet@vgc.be)

Om te kunnen deelnemen aan dit examen ben je verplicht om het inschrijvingsformulier uiterlijk 27 juni 2003 aangetekend te versturen.

Adjunct-directeur (9/20)

invulling van een vacante betrekking en samenstelling van een wervingsbestand.

Tewerkstellingsplaats :

CVO Elishout COOVI (Centrum voor Volwassenenonderwijs), gelegen op de Elishout-COOVI-campus te 1070 Anderlecht.

Functieomschrijving :

Je plant en organiseert de werking van het secretariaatsteam en van de cursistenadministratie, je werkt mee aan de realisatie van de doelstellingen van het centrum en je neemt kwaliteitsverbeterende initiatieven.

Diplomavooraarden :

Je bent houder van tenminste een diploma hoger onderwijs van het lange type + bewijs van pedagogische bekwaamheid.

Geïnteresseerd ? : De informatiebundel met inschrijvingsformulier kan je vinden op de website van de Vlaamse Gemeenschapscommissie : [www.digitaalbrussel.be](http://www.digitaalbrussel.be)

Je kan de informatiebundel met inschrijvingsformulier eveneens aanvragen bij Nancy Moonens, tel. 02-208 02 55 of e-mail [nancy.moonens@vgc.be](mailto:nancy.moonens@vgc.be)

Om te kunnen deelnemen aan dit examen bent je verplicht om het inschrijvingsformulier uiterlijk 30 juni 2003 aangetekend te versturen.

Ons aanbod :

uitdagende functie met veel zelfstandigheid;  
ruime opleidings- en vormingsmogelijkheden;  
een aangepaste sociale omkadering;

verhuis- en stadspremie voor de personeelsleden die in Brussel komen wonen of die woonachtig zijn te Brussel.

Toelatings- en aanwervingsvoorwaarden :

1. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3. aan de dienstplichtwetten voldoen;

4. in tegenstelling tot de contractuele betrekkingen zijn statutaire betrekkingen enkel opengesteld voor onderdanen van de Europese Unie;

5. de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt;

6. houder zijn van een diploma dat toegang geeft tot het vooropgestelde niveau;

7. slagen in het voorgeschreven examen;

8. voldoen aan de voorwaarden van het rechtsstatuut van het gesubsidieerd onderwijzend personeel.

Aan de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden moet voldaan zijn op 1 juli 2003.

Voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie zijn gelijke kansen belangrijk. Kwaliteiten van mensen zijn doorslaggevend, ongeacht geslacht, leeftijd, afkomst of handicap. (20393)

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements  
Gerechtigde akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek**

*Infractions liées à l'état de faillite  
Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis van negentien december tweeduizend en twee gewezen bij verstek tegenover eerste en tweede beklagde en op tegenspraak tegenover derde en vierde beklagde,

de eerste, betekend op 21 januari 2003, op onbekende woonst,

de tweede, betekend op 27 januari 2003, per aangetekend schrijven,

heeft de 5C kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamden :

1. DE WITTE, Jan Walter,

zaakvoerder,

geboren te Soerabaja (Indonesië) op 18 oktober 1931,

ingeschreven te Kapellen, Kalmthoutsesteenweg 174,

alwaar afgevoerd van ambtswege, thans zonder gekende woonplaats,

als verantwoordelijke, in rechte of in feite van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als afgevaardigd bestuurder tot 15/11/1989 en/of als mededader van N.V. TIRA Beleggings- en exploitatiemaatschappij, met maatschappelijke zetel te Kapellen, Nachtegaallei 15, onderneming in onroerende goederen, H.R. Antwerpen 241077, bij dagvaarding, in staat van faillissement verklaard bij vonnis bij verstek van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 8 december 1994;

uit hoofde van de vermengde feiten :

mededader :

valsheid in handels-, bank- of private geschriften en gebruik;

zich in staat van faillissement bevindende, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

om de faillietverklaring uit te stellen, toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen;

om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement;

boekhouding en jaarrekeningen van ondernemingen; gebrekkige boekhouding;

2. COOL, Charles Gerard Caroline Robert Marie,

bediende,

geboren te Zele op 28 juni 1945,

wonende in Zwitserland, Genève, Route de la Louvière 41,

als verantwoordelijke, in rechte of in feite van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als afgevaardigd bestuurder vanaf 15/11/1989 en/of als mededader van N.V. TIRA Beleggings- en exploitatiemaatschappij, met maatschappelijke zetel te Kapellen, Nachtegaallei 15, onderneming in onroerende goederen, H.R. Antwerpen 241077, bij dagvaarding, in staat van faillissement verklaard bij vonnis bij verstek van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 8 december 1994;

uit hoofde van de vermengde feiten :

mededader :

valsheid in handels-, bank- of private geschriften en gebruik;

boekhouding en jaarrekeningen van ondernemingen; boeken of boekingsstukken geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen

zich in staat van faillissement bevindende, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

om de faillietverklaring uit te stellen, toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen;

om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement;

boekhouding en jaarrekeningen van ondernemingen; gebrekkige boekhouding;

3. de WITTE, Daniel Adrianus,

manager,

geboren te Djakarta (Indonesië) op 17 maart 1933,

wonende te Nederland, Den Haag, Van Hogenroucklaan 58 P,



als verantwoordelijke, in rechte of in feite van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als :

afgevaardigd bestuurder tot 5/3/1990 en/of als mededader van N.V. TIRA Beleggings- en exploitatiemaatschappij, met maatschappelijke zetel te Kapellen, Nachtegaallei 15, onderneming in onroerende goederen, H.R. Antwerpen 241077, bij dagvaarding, in staat van faillissement verklaard bij vonnis bij verstek van de rechtbank van koop-handel te Antwerpen, d.d. 8 december 1994;

uit hoofde van de vermengde feiten :

mededader :

valsheid in handels-, bank- of private geschriften en gebruik;

boekhouding en jaarrekeningen van ondernemingen; boeken of boekingsstukken geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen

zich in staat van faillissement bevindende, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

om de faillietverklaring uit te stellen, toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen;

om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement;

boekhouding en jaarrekeningen van ondernemingen; gebrekkige boekhouding;

dE WITTE, Jan, veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van honderd : 40,3399 vermeerderd met 150 decimes zodat die geldboete 371,84 euro bedraagt; de tenuitvoerlegging van de hoofdgevangenisstraf wordt uitgesteld voor een termijn van drie jaar;

COOL, Charles, veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van honderd : 40,3399 vermeerderd met 150 decimes zodat die geldboete 371,84 euro bedraagt, de tenuitvoerlegging van de hoofdgevangenisstraf wordt uitgesteld voor een termijn van drie jaar;

dE WITTE, Daniel, veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van drie maanden en een geldboete van honderd : 40,3399 vermeerderd met 150 decimes zodat die geldboete 371,84 euro bedraagt; de tenuitvoerlegging van :

de hoofdgevangenisstraf wordt uitgesteld voor een termijn van drie jaar;

de geldboete wordt uitgesteld voor een termijn van drie jaar, uitgezonderd een geldboete van 50 : 40,3399 X 200 = 247,89 euro of een vervangende gevangenisstraf van 15 dagen.

De rechtbank beveelt de publicatie van onderhavig vonnis bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Kapellen, en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, tussen 31 december 1988 en 9 december 1994, op niet nader te bepalen data, de feiten de achtereenvolgende en voortdurende uiting zijnde van eenzelfde opzet, het laatste feit gepleegd zijnde op 8 december 1994.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Antwerpen, 12 februari 2003.

De griffier : (get.) S. De Ridder. (20319)

Bij vonnis van zeventwintig februari tweeduizend en drie, gewezen bij verstek, betekend op 20 maart 2003, op onbekende woonst, heeft de 5C kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde :

COOLS, Alfons Gerard,

zonder gekend beroep,

geboren te Balen op 25 mei 1941,

zonder gekende woon- of verblijfplaats;

uit hoofde van het feit :

mededader :

valsheid in handels-, bank- of private geschriften en gebruik - wettelijke herhaling;

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van vijfhonderd : 40,3399 x 200 = 2478,93 EUR of drie maanden vervangende gevangenisstraf.

De rechtbank beveelt de verbeurdverklaring, als zijnde goederen in de plaats gesteld van vermogensvoordelen rechtstreeks verkregen uit het misdrijf of goederen in de plaats gesteld van deze vermogensvoordelen, bij toepassing van art. 42, 3° Strafwetboek, met toewijzing aan de benadeelde ten voordele van het faillissement van N.V. MC, overeenkomstig art. 43 bis Sw. :

het voertuig Daimler Double Six (voertuigen gekend onder de beslagstaten met nummer 11183/95 (st.38) en 12444/95 (st.629).

De Rechtbank beveelt de publicatie van onderhavig vonnis bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen en/of bij samenhang elders in het Rijk, op 16 januari 1995.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Antwerpen, 7 april 2003.

De griffier : (get.) S. De Ridder. (20320)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—  
Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Beauraing

—  
Suite à la requête déposée le 15 mai 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, rendue le 3 juin 2003, Mme Boreux, Anna, née le 10 janvier 1908 à Beauraing, veuve Becker, domiciliée rue de Houyet 9, à 5570 Beauraing, résidant C.H.D., rue Saint-Jacques 501, à 5500 Dinant, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Moreau Pierre, enseignant, domicilié rue de la Genette 76, à 5570 Beauraing.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph. (65168)

## Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 27 mai 2003, la nommée Mme Dutrieux, Mariette, née le 14 novembre 1931, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, C.H.U. Brugmann, unité 74, place Van Gehuchten 4, domiciliée à 1030 Bruxelles, avenue Zenobe Gramme 21/1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Reynders, Alexandre, avocat, domicilié à 1020 Bruxelles, rue Ketels 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Pauwels.  
(65169)

## Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du 2 juin 2003, Gilson, Anna Simone, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue Terre Neuve 132, bte 11, résidant institut Pachéco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Baltus, Claude Alain, avocat, domicilié à 1040 Bruxelles, avenue Eudore Pirmez 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Tierens, Brigitte.  
(65170)

## Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 26 mai 2003, la nommée Warnant, Nathalie Myriam Bernadette Ghislaine, célibataire, née à Auvelais le 12 septembre 1976, domiciliée à Châtelet, rue Léopold Wautier 18/4, résidant à Charleroi ex Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 55, hôpital Vincent Van Gogh, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Ignace, Odette, avocat, domiciliée à Charleroi ex Montignies-sur-Sambre, rue Monin 10.

Requête déposée le 11 avril 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux.  
(65171)

## Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Suite à la requête du 24 avril 2003, déposée au greffe le 29 avril 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, rendue le 26 mai 2003, Bredat, Emilia, née à Genappes le 30 janvier 1912, domiciliée à 6180 Courcelles, rue Paul Pastur 121, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Isabelle Leclercq, avocat, dont le cabinet est sis à 6150 Anderlues, rue Paul Jason 74.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Metillon, Martine.  
(65172)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 5 mai 2003, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 21 mai 2003 a déclaré M. Leclere, Jacques, né le 25 novembre 1946, domicilié à 4000 Liège, rue de Joie 189, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Van Langenacker, Christian, avocat, rue Agimont 3, à 4000 Liège.

Liège, le 6 juin 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Breulet, Christine.  
(65173)

Suite à la requête déposée le 5 mai 2003, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 28 mai 2003 a déclaré Mme Kramers, Marguerite, née le 30 avril 1925 à Ans, domiciliée à 4420 Montegnée, rue Ciseleux 16/11, résidant à l'établissement les beaux chênes, rue d'Ans 98, à 4000 Rocourt, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Dembour, François, avocat, rue Sainte-Véronique 27, à 4000 Liège.

Liège, le 6 juin 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Breulet, Christine.  
(65174)

Suite à la requête déposée le 19 mai 2003, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 27 mai 2003 a déclaré Mme Delmay, Jeanne Marguerite Joséphine, veuve Roger Van Ekeren, domiciliée à 4420 Liège (Saint-Nicolas), rue Tout Va Bien 39, résidant à l'établissement résidence du Bois d'Avroy, rue Julien d'Andrimont 27-29, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Van Ekeren, Michel Jean Lucien, domicilié à 4420 Liège (Saint-Nicolas), rue Tout Va Bien 39.

Liège, le 6 juin 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Breulet, Christine.  
(65175)

Suite à la requête déposée le 22 mai 2003, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 27 mai 2003 a déclaré M. Dupont, Hubert, domicilié à 4000 Liège, rue de l'Université 41, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Leduc, Léon, avocat, domicilié à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Liège, le 6 juin 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Breulet, Christine.  
(65176)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 16 mai 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 3 juin 2003, Mme Leduc, Suzanne, née le 19 juillet 1921 à Hastière, Elisabeth résidence montagne Sainte-Walburge 94, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Paltchikoff, Fabiola, domiciliée rue J. Pauly 101, 4432 alleur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph.  
(65177)

## Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 2 avril 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 28 mai 2003, Mme Flore Lerat, AP 11/03, née à Mons le 24 avril 1917, domiciliée à 7021 Havré, chemin de la Cure d'Air 19, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pepin, Hélène, avocate à 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 42, à 7330 Saint-Ghislain.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Collet, Claude.  
(65178)

## Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 10 juin 2003, le nommé Stenuit, Emmanuel, né le 25 octobre 1969, sans domicile, résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : Me Dominique Rasquin, avocat à 5000 Namur, rue Pépin 32.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (65179)

## Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 30 avril 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 23 mai 2003, Mme Degand, Elisa, née le 4 juin 1924 à Forest, domiciliée avenue du Centenaire 59, apt 65, bte 4, à 1400 Nivelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administrateur provisoire en la personne de Mme Dontaine, Christiane, née le 2 septembre 1948 à Forest, domiciliée avenue du Centenaire 59, apt 97, bte 20, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpe, Marc. (65180)

## Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 17 avril 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 3 juin 2003, Hermans, Michaël, époux de Peereboom, Katelijne, de nationalité belge, né à Charleroi le 1<sup>er</sup> août 1973, ouvrier d'usine, domicilié à 6000 Charleroi, avenue Jules Henin 26/3, résidant à l'établissement L'Espérance - Centre de Postcure pour alcooliques, rue du Fosteau 42, à 6530 Thuin, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Delcour, Pierre, avocat à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 1/7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (65181)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 23 mai 2003, en suite de la requête déposée le 13 mai 2003, Mme Sophie Spetschinsky, née à Léopoldville (Congo belge) le 1<sup>er</sup> novembre 1956, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Henry van Zuylen 30, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Mme Spetschinsky, Anne, née le 2 mars 1947, domiciliée à 1325 Corroy-le-Grand, rue de Chastre 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (65182)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 27 mai 2003, en suite de la requête déposée le 14 mai 2003, M. Dossin, Jean Marie François Ghislain, né à Genval le 9 août 1948, sans profession, domicilié à 1180 Uccle, rue Victor Allard 106, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant M. Dossin, Michel Yves Bernard Ghislain, de nationalité belge, né à Genval le 9 février 1954, secrétaire, domicilié à 1040 Etterbeek, avenue Edouard de Thibault 64.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (65183)

## Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 22 mai 2003, par ordonnance du juge de paix du canton du second canton de Wavre, rendue le 28 mai 2003, Briot, Andrée, née à Aiseaux-Presles le 14 février 1951, domiciliée à 1340 Ottignies, maison maternelle du Brabant wallon, chaussée de la Croix 24a, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Roche, Philippe, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (65184)

## Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 28 mei 2003, werd Knors, Joanna, geboren te Antwerpen op 6 juni 1919, verblijvende in het R.V.T. Vinck-Heymans te 2018 Antwerpen, Arthur Goemaerelei 18, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Dyck, Paul, wonende te 2500 Lier, Lispersteenweg 305B.

Antwerpen, 10 juni 2003.  
De hoofdgriffier, (get.) Carlos Van Hoeylandt. (65185)

## Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 3 juni 2003, werd Hazen, Julia, geboren te Brasschaat op 27 februari 1915, verblijvende in het R.V.T. Verbert-Verrijdt te 2900 Schoten, Verbertstraat 25, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, kantoorschouwend te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Merksem (Antwerpen), 10 juni 2003.  
De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy. (65186)

## Vrederecht van het kanton Dendermonde-Hamme, zetel te Dendermonde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde, verleend op 6 juni 2003, werd Van Brussel, Simonne Rachel Paul, geboren te Lokeren op 10 december 1912, gepensioneerde, wonende te 9200 Dendermonde, Gentsesteenweg 169, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peeters, Marc, advocaat, wonende te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 52.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 mei 2003.

Dendermonde, 10 juni 2003.  
De adjunct-griffier, (get.) De Bruycker, Peter. (65187)

## Vrederecht van het kanton Diest

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 2 juni 2003, werd Ceusters, Diane, geboren te Diest op 2 juni 1940, wonende en verblijvende te 3290 Diest, Vissersstraat 8, bus 3, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Reynders, Annita, advocaat, kantoorschouwend te 3290 Diest, Statiestraat 11-13.

Diest (Kagevinne), 10 juni 2003.  
De hoofdgriffier, (get.) Schoofs, Andrea. (65188)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 2 juni 2003, werd De Rijck, Robert, geboren op 27 januari 1939, wonende te 3271 Scherpenheuvel-Zichem (Zichem), Kranenburgstraat 136, verblijvende in het psychiatrisch ziekenhuis Sint-Annendael, Vestenstraat 1, te 3290 Diest, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Reyners, Annita, advocaat, kantoorhoudende te 3290 Diest, Statiestraat 11-13.

Diest (Kaggevinne), 10 juni 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Schoofs, Andrea. (65189)

Vrederegerecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw,  
zetel Sint-Pieters-Leeuw

Beschikking d.d. 4 juni 2003 :

verklaart Van Cutsem, Myriam Clementine F., geboren te Anderlecht op 5 juni 1958, wonende te 9300 Aalst, Geldhofstraat 80A, opgenomen in de instelling Ziekenhuis « De Bijtjes », Koninklijke Instelling v.z.w., Inkendaalstraat 1, te 1602 Vlezenbeek, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Eeckhoudt, Marc, advocaat, wonende te 1082 Brussel, Dr. Schweitzerplein 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 28 april 2003 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 10 juni 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Partous, An. (65190)

Vrederegerecht van het kanton Meise

Beschikking d.d. 2 juni 2003 :

verklaart De Laet, Simonna, wonende te 1780 Wemmel, Eburonenlaan 10, opgenomen in de instelling « Onze Rust », Eburonenlaan 105, te 1780 Wemmel, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Hove, Marcel, wonende te 1780 Wemmel, De Ridderlaan 2, bus 2.

Meise (Wolvertem), 6 juni 2003.

De hoofdgriffier, (get.) De Donder, Nicole. (65191)

Vrederegerecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem,  
zetel Oudenaarde

Beschikking d.d. 10 juni 2003 :

verklaart De Ruy, Jean-Pierre, wonende te 9680 Maarkedal, Louise-Mariestraat 10, verblijvende in het Aurora Ziekenhuis, Minderbroederstraat 3, te 9700 Oudenaarde, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Avermaete, Yvette, wonende te 9680 Maarkedal, Louise-Mariestraat 10, verblijvende in het Aurora Ziekenhuis, Minderbroederstraat 3, te 9700 Oudenaarde.

Oudenaarde, 10 juni 2003.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Baguet, Filip. (65192)

*Mainlevée d'administration provisoire*  
*Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du 10 juin 2003, mettons fin à la mission de Me Lefebvre, Régine, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue P.E. Janson 11, administrateur provisoire des biens de De Greef, Caroline, née à Bruxelles le 1<sup>er</sup> septembre 1932, domiciliée en dernier lieu à 1140 Evere, rue de Zaventem 60, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode du 29 mars 2000, suite au décès de la personne protégée survenu à Bruxelles le 6 avril 2003.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Damien Lardot. (65193)

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 6 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers rendue le 6 juin 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 27 mai 1999, à l'égard de Mme Cœurderoi, Nicole, Belge, née le 16 septembre 1938 à Verviers, domiciliée rue Professeur Henri-Jean 14, « Les Bleuets », 4900 Spa.

Cette personne étant décédée à Spa en date du 5 mai 2003, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Dupont, Vincent, avocat, ayant son cabinet place Achille Salée 1, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (65194)

Vrederegerecht van het kanton Bilzen

Beschikking, d.d. 6 juni 2003, verklaart Mr. Greet Bollen, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bilzen op 17 augustus 2001 (rolnummer 1B156-Rep.R. 1394), tot voorlopig bewindvoerder over Claesen, Rosalie Josephina, geboren te Kortesseem op 9 september 1912, in leven wonende te 3740 Bilzen, Blindestraat 18 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 september 2001, onder nr. 65974), met ingang van 6 juni 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is, d.d. 20 mei 2003.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 3 juli 2003.

Bilzen, 10 juni 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Dupont, Monique. (65195)

Vrederegerecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, verleend op 10 juni 2003, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Van Hoey, Christophe, advocaat, kantoorhoudende te Zwalm, Heufkensstraat 133A, als voorlopig bewindvoerder over Moerenhout, Victor, geboren te Serskamp op 20 november 1910, met huidige woon- en verblijfplaats te 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (R.V.T. Sint-Franciscus), en overleden op 3 juni 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Verschuren. (65196)



## Vrederecht van het kanton Lennik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lennik, verleend op 27 mei 2003, werd Blommaert, Dirk, geboren te Stanleystad (Congo) op 7 juli 1951, gedomicilieerd te 1700 Dilbeek, Baron R. de Vironlaan 1, opnieuw in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Wolvertem op 20 april 2001 (R.V. nr. 2001B54 - Rep.R. 1023, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2001, bl. 18149, en onder nr. 63836), ophoudt uitwerking te hebben en er een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van D'Hollander, Jean, advocaat, met kantoor te 1780 Wemmel, De Limburg Stirumlaan 62.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) De Gendt, Vera. (65197)

## Vrederecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 5 juni 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van Herssens, Marc, advocaat, wonende te 9000 Gent, Recollettenlei 43, als voorlopig bewindvoerder over Pluym, Marcel, geboren te Merelbeke op 29 september 1928, laatst wonende en verblijvende te 9090 Melle, R.V.T. Kanunnik Triest V.Z.W., Kloosterstraat 33, overleden te Gent op 11 mei 2003.

Merelbeke, 6 juni 2003.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (65198)

## Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Beschikking, d.d. 2 juni 2003, verklaart Stefan Jorissen, advocaat, wonende te Herderen (Riemst), Tongersesteenweg 88, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, op 22 oktober 2001 (rolnummer 01B79-Rep.R. 2762/2001), tot voorlopig bewindvoerder over Meers, Elisabeth Josephina, geboren te Tongeren op 16 juli 1914, en wonende te Tongeren, Dijk 120, met ingang van 18 maart 2003 ontslagen van de opdracht, aangezeien de beschermde persoon op 18 maart 2003 overleden is.

Tongeren, 6 juni 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Rosquin, Ingrid. (65199)

*Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

## Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 28 mai 2003 :

il a été mis fin au mandat de Hicguet, Edgard, domicilié à Charleroi ex Marcinelle, rue des Francs 95, en sa qualité d'administrateur provisoire de Hicguet, Paule Louise Emilienne Michèle, divorcée de Cheramy, Claude, née à Charleroi le 1<sup>er</sup> juin 1950, domiciliée à Charleroi ex Marcinelle, rue Delestienne 45/ES02, (*Moniteur belge* du 18 décembre 2001, p. 43735);

un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Tramasure, Sébastien, avocat, domicilié à Charleroi, ex Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 136.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (65200)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 28 mai 2003 :

il a été mis fin au mandat de Heraly, Jean, domicilié à Charleroi ex Couillet, rue Cité Jardin 22, en sa qualité d'administrateur provisoire de Vanbavinckhove, Jacques Jean, divorcé de Drumez, Andréa, né à Saint Quentin (France) le 14 mai 1945, domicilié à Charleroi ex Monceau-sur-Sambre, rue de Mons 106/02/3, résidant actuellement à 6120 Ham-sur-Heure, chemin d'Hameau 104, (*Moniteur belge* du 29 mars 2001, p. 10360);

un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Tramasure, Sébastien, avocat, domicilié à Charleroi, ex Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 136.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (65201)

## Justice de paix du canton d'Ixelles

Suite à l'ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 4 juin 2003, il a été décidé :

Déchargeons Me Philippe Dutrieu, avocat, domicilié à 1060 Bruxelles, rue Saint-Bernard 122, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Mme Pirard, Elisabeth, domiciliée actuellement à 1180 Bruxelles, rue Edouard Michiels 52.

Désignons en remplacement d'administrateur provisoire, Me Thierry Delahaye, avocat, dont le cabinet est établi à 1060 Bruxelles, avenue Brugmann 12a, bte 11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine. (65202)

## Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez, siège de Jodoigne

En suite de la requête déposée le 28 avril 2003, il a été décidé par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section Jodoigne, rendue le 6 juin 2003, qu'il y a lieu de décharger l'administrateur provisoire des biens de M. Guillaume, Daniel, né à Nodebais le 22 février 1958, domicilié à 1320 Beauvechain, rue de Wahenge 38B, résidant à la clinique universitaire, à 3000 Leuven, étant : Mme Anne-Marie Stoomeyte, nommée à ses fonctions par ordonnance du 10 janvier 2002.

Un nouvel administrateur provisoire ayant été désigné par ordonnance du 6 juin 2003 en la personne de Me Casnot, David, avocat, dont les bureaux sont sis à Jodoigne, avenue des Combattants 4.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Vandenplas, Vanessa. (65203)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance rendue en date du 22 mai 2003, le juge de paix du deuxième canton de Liège a mis fin à la mission confiée par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, en date du 11 octobre 2002 à M. Christophe Trivière, en qualité d'administrateur provisoire de M. Chevalier, Victor, né le 14 novembre 1936 à Charleroi, domicilié à 6060 Gilly, rue du Réservoir 221, résidant à l'établissement C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, et désigné, en remplacement du précédent administrateur provisoire, en la même qualité, M. M. l'avocat Jammaer, Thierry, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue Jean Haust 104.

Liège, le 6 juin 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Breulet, Christine. (65204)

Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem,  
zetel Oudenaarde

Beschikking d.d. 10 juni 2003 verklaart Geert Reymen, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 30 november 2001 (rolnr. 01B687 Rep nr. 4488/2001) tot voorlopig bewindvoerder over: Janssens, Rudi, wonende te 9700 Oudenaarde, Jacob Lacopsstraat 2/0202, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 december 2001, blz. 43275 en onder nr. 68746), met ingang van 10 juni 2003 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Janssens, Rudi: Vyls, Hugo, advocaat, wonende te 9700 Oudenaarde, Kerkgate 19.

Oudenaarde 10 juni 2003.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Baguet, Filip. (65205)

Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 28 mei 2003, werd Yuen, Chan Yiu, wonende te 2870 Puurs, Guido Gezellelaan 81, in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over: Yuen, Chun Fung, geboren te Hong Kong op 24 september 1957, wonende te 2830 Willebroek, te Emiel Vanderveldestraat 14, met ingang van 28 mei 2003 ontslagen van zijn opdracht en voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Van Rompaey, Filip, advocaat te 2830 Willebroek, Dendermondsesteenweg 107, bus 30.

Willebroek, 10 juni 2003.

De hoofdgriffier, (get.) D'Haese, Paul. (65206)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire  
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 13 mei 2003, heeft Mevr. Ronse, Nancy Tina Emmy, geboren te Gent op 6 augustus 1964, wonende te 9000 Gent, Karel de Stoutestraat 124, handelend in haar hoedanigheid van enige ouder, wettelijk beheerder over de persoon en de goederen van het bij haar inwonend minderjarig kind, Doom, Tasje Elfride Rudy, geboren te Gent op 1 juli 1996, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Doom, Patrick François Roger, geboren te Gent op 2 november 1958, in leven laatst wonende te 9040 Gent (Sint- Amandsberg), Philip Blommaertstraat 1D, en overleden te Gent op 4 april 2003.

Tot staving van die verklaring heeft hij een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het 5<sup>e</sup> kantoor Gent, d.d. 29 april 2003, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Doom, Patrick te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

In deze procedure en bij toepassing van artikel 792 B.W. heeft zij woonplaats gekozen op de studie van notaris Stéphane vander Eecken, te Gent, Franklin Rooseveltlaan 23, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Voor Mevr. Nancy Ronse, (get.) Stéphane vander Eecken, notaris. (20321)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 11 juni 2003, heeft de heer Rosseel, Klaas, wonende te 8630 Veurne, Hanssenslaan 64, handelend als gevolmachtigde van:

Mr. Van Damme-Valvekens, C., advocaat te 1050 Brussel, rue de Livourne 45, handelend in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over de beschermde persoon, zijnde: Hacard, Philippe, geboren op 22 augustus 1962, wonende Residentie « Le Gai Logis », rue de Toulouse 25, te 1040 Etterbeek;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen: De Latte, Yolande Zoë Paul, geboren te Aalst op 28 april 1937, in leven laatst wonende te 9400 Ninove, Burchtstraat 46, en overleden te Ninove op 9 december 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op de studie van Mr. M. Rossem, ter standplaats 9400 Ninove, Graanmarkt 33.

Dendermonde, 11 juni 2003.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (20322)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte (n° 03-1062), passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 11 juin 2003 :

Par : M. Van der Borght, Jacques, domicilié à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, rue du Ciel Bleu 46;

En qualité de : mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée datée du 5 juin 2003 et donnée par M. Ben Omar Bridi Saïd, domicilié à 1000 Bruxelles, boulevard Adolphe Max 69, agissant en son nom personnel et en sa qualité de père et administrateur légal de ses enfants mineurs :

Mlle Ben Omar Bridi Dounya, née à Etterbeek le 23 décembre 1990;

Mlle Ben Omar Bridi Leila, née à Etterbeek le 2 octobre 1993;

M. Ben Omar Bridi, Nouri, né à Uccle le 7 octobre 1996;

Autorisation : ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, d.d. 30 avril 2003.

A déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de : Parillo, Elena Marie, née à Passaic (E.U.), le 14 décembre 1965, de son vivant domiciliée à Bruxelles, boulevard Adolphe Max 69, et décédée le 20 décembre 2002 à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Luc Possoz, notaire à 1000 Bruxelles, rue du Commerce 124 (deuxième étage).

Bruxelles, le 11 juin 2003.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (20323)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 6 juin 2003, M. Vranck, Laurent Christian, né à Soignies, le 23 mars 1978, domicilié à 7060 Soignies, rue Clerbois 13, agissant en son nom personnel;

Mme Vranck, Charline Ghislaine Nicole, née à Soignies, le 1<sup>er</sup> février 1976, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, Clos Chapelle-aux-Champs 25/76, agissant en son nom personnel;

M. Vranck, Vincent Ghislain, né à Soignies, le 4 janvier 1974, domicilié à 7060 Soignies, rue Félix Eloy 1, agissant en son nom personnel et porteur d'une procuration spéciale sous seing privé à lui donnée selon acte passé, le 24 mai 2003, devant Me Valérie Masson, notaire à Ottignies-Louvain-la-Neuve, par :

Mme Carette, Nicole Françoise Lucienne, née à Enghien, le 29 décembre 1943, domiciliée à 7060 Soignies, rue Clerbois 13, agissant en son nom personnel.

Les Comparants, ès dites qualités, et pour et au nom de son mandant, Nous ont déclaré :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Vranck, Ghislain Marcel Adelin, né à Bassilly, le 22 juillet 1945, en son vivant domicilié à Soignies, rue Clerbois 13, et décédé le 25 avril 2003 à Marseille (France).

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Masson, Valérie, notaire de résidence à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Armelle Delmotte. (20324)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2003, le 11 juin.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Noel, Dominique, veuve de M. Detiege, Bernard, domiciliée à Namur, rue A. Delonnoy 15, agissant en sa qualité de mère pour ses enfants mineurs :

Detiege, Sarah, née à Namur le 6 mai 1986;

Detiege, Jérémie, né à Namur le 18 août 1988,

et ce dûment autorisée par ordonnance de M. Philippe Aoust, juge de paix des cantons de Saint-Hubert, Bouillon, Paliseul, délégué, par ordonnance de M. le premier président de la Cour d'Appel de Liège du 10 décembre 2002, pour exercer cumulativement avec celles dont il est titulaire, les fonctions de juge de paix du deuxième canton de Namur jusqu'à la fin de l'empêchement de M. Monjoie, en date du 30 mai 2003.

Laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant pour et au nom de ses enfants mineurs, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Detiege, Bernard, en son vivant, domicilié à Namur, rue A. Delonnoy 15, et décédé à Namur en date du 2 avril 2003.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Michel Kestellot, notaire à 5000 Namur, rue de Bruxelles 102.

Namur, le 11 juin 2003.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (20325)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2003, le 11 juin, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers ont comparu :

Mme Herzet, Marie Hortense Isidora, née à Aubel le 16 juillet 1936, épouse Halboister, François, domiciliée à Beyne-Heusay, rue Dieu-donné Belleflamme 19, sœur de la défunte, agissant en nom personnel;

Mme Herzet, Jeanne Cathérine Ghislaine, née à Aubel le 30 mai 1944, épouse Boulton, René, domiciliée à Herve Maigre Cense 72 Julémont, sœur de la défunte, agissant en nom personnel;

Mme Boulton, Claudine Marie Jeanne, née à Verviers le 10 mars 1967, épouse Marlier, David, domiciliée à Beyne-Heusay, rue E. Vander-velde 361, nièce de la défunte, agissant en nom personnel;

Mlle Boulton, Vinciane Marie Renée, née à Verviers le 24 novembre 1973, domiciliée à Oupeye, clos de la Barquette 22, nièce de la défunte, agissant en nom personnel;

Mlle Halboister, Sandrine Joséphine, née à Liège le 16 juin 1980, domiciliée à Beyne-Heusay, rue Dieu-donné Belleflamme 19, nièce de la défunte, agissant en nom personnel,

lesquelles comparants ont déclaré, en nom personnel, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mlle Herzet, Léonie Marie Mathilde Julienne Ghislaine, née à Aubel le 16 juillet 1932, célibataire, domiciliée à Dison, rue de la Station 29, décédée à Dison le 22 mars 2003.

Dont acte signé, lecture par les comparantes et le greffier.

(Signature illisibles).

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Sagehomme, notaire à la résidence de Andrimont-Dison.

Le greffier, (signé) M. Solheid.

(20326)

### Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 5 juin 2003, le tribunal de commerce de Mons a accordé le sursis provisoire à la société Chaussures Surain S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7370 Dour, rue Grande 105, exerçant les activités de vente de chaussures, articles de maroquinerie, accessoires et vêtements, R.C. Mons 92635, T.V.A. 415.230.769.

Le tribunal a désigné en qualité de commissaire au sursis, Nathalie Debouche, Grand Place 9/13, à 7370 Dour.

Les créanciers sont invités à faire parvenir leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons, au plus tard pour le 5 juillet 2003, à 16 heures.

L'assemblée des créanciers est fixée au jeudi 27 novembre 2003, à 14 heures, au lieu habituel des audiences, place du Parc 32, à Mons.

Le sursis provisoire prendra fin le 5 décembre 2003, sous réserve de la prorogation de la période d'observation octroyée par le présent jugement.

L'audience au cours de laquelle il sera statué sur l'octroi du sursis définitif est fixée le 1<sup>er</sup> décembre 2003, à 12 heures, au lieu habituel des audiences, place du Parc 32, à 7000 Mons.

La débitrice pourra accomplir seule tous les actes de gestion et d'administration courants, mais ne pourra poser le moindre acte de disposition sans l'autorisation préalable et expresse du commissaire au sursis.

Le greffier, (signé) Benoit Delmoitie.

(20327)

### Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 4 juin 2003, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. N.G.G.N., en liquidation, ayant son siège social à 4500 Huy, rue Entre-Deux Portes 45, R.C. Huy 35930, pour l'activité de commerce de détail et réparation de machines et matériel de bureau, T.V.A. 433.302.661.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission.

Personnes considérées comme liquidateurs : Jamar, Paul, à 4500 Huy, rue des Augustins 42, et Hussin, Christine, à 4500 Huy, avenue F. Roosevelt 7.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (20328)



Par jugement du 4 juin 2003, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, pour insuffisance d'actifs, la faillite de M. Jean-Pierre S.G. Beckmann, né le 18 juillet 1974 à Waremme, ayant été domicilié à 4500 Tihange, rue Campagne 2, et actuellement à 6687 Bertogne, Bethomont 272, R.C. Huy 40877, pour l'activité de maçon, T.V.A. 725.281.668.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission et déclarée ce failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (20329)

Par jugement du 4 juin 2003, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par liquidation, la faillite de M. Antonio Vaczi, né à Uccle le 15 juin 1955, ayant été domicilié à 4280 Hannut, place Henri Hallet 7, et actuellement à 6042 Lodelinsart, rue Neuve 47/1, R.C. Huy 42981, pour l'activité de commerce de gros et de détail en instruments et appareils médicaux, chirurgicaux et d'orthopédie sous la dénomination « Orthoband », T.V.A. 655.487.990.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission et déclarée ce failli inexcusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (20330)

Par jugement du 4 juin 2003, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par liquidation, la faillite de M. Jean-Paul O.M.G. Cornet, né à Ocquier le 26 septembre 1958, ayant été domicilié à 4560 Clavier, Grand-Rue 43, et actuellement à 6941 Tohogne, Val Meleye 155, bloc C6, R.C. Huy 40846, pour l'activité de maçon et de tenancier de café sous la dénomination « Le Condorde », T.V.A. 725.281.470.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission et déclare ce failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (20331)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 11 juin 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Gelati, ayant son siège social et son établissement à 4500 Huy, rue Pont Saint-Rémy 3, R.C. Huy 40110, pour l'exploitation d'un salon de dégustation de glaces, boissons chaudes et froides, crêpes et gaufres.

Juge-commissaire : Daniel Simar, juge consulaire.

Curateur : Anne Dubois, avocat à 4500 Huy, rue Vankeerberghen 7.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 20 août 2003, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (20332)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 11 juin 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Au Stock, ayant son siège social à 4520 Wanze, chaussée de Wavre 256, et son siège d'exploitation à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue du Pont 51, y exploitant un commerce de détail en articles multiples, sous la dénomination « Stock américain », R.C. Huy 39612, R.C. Liège 161152.

Juge-commissaire : Daniel Simar, juge consulaire.

Curateur : Jean-Marc Husson, avocat à 4500 Huy, rue Godelet 1/11.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 20 août 2003, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (20333)

#### Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 27 mai 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite ouverte à charge de M. Christian Montulet, domicilié à 4020 Liège, rue Jacques Lemaire 21, R.C. Liège 195482, T.V.A. 753.306.156, déclarée par jugement du 2 octobre 2000.

Le même jugement déclare le failli excusable.

Le curateur : (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, à 4000 Liège. (20334)

Par jugement du 27 mai 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite ouverte à charge de Mme Anne-Marie Lemaire, actuellement domiciliée à 4041 Herstal, rue de Rocourt 91, R.C. Liège 124081, T.V.A. 603.626.149, déclarée par jugement du 1<sup>er</sup> octobre 2001.

Le même jugement déclare la faillie excusable.

Le curateur : (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, à 4000 Liège. (20335)

Par jugement du 27 mai 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite ouverte à charge de M. Alain Dewalque, actuellement domicilié à 4684 Oupeye, rue de Michel 128, ayant exercé ses activités commerciales sous la dénomination « A.D. Plafonnage », R.C. Liège 201220, T.V.A. 598.504.549, déclarée par jugement du 23 mai 2001.

Le même jugement déclare le failli excusable.

Le curateur : (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, à 4000 Liège. (20336)

Par jugement du 27 mai 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite ouverte à charge de M. De Mey, Lucien, domicilié rue Montagne-Sainte-Walburge 104, à 4000 Liège, et actuellement rue d'Amercoeur 54/11, à 4020 Liège, R.C. Liège 109266, T.V.A. 600.243.720, déclarée par jugement du 18 janvier 2002.

Le même jugement déclare le failli excusable.

Le curateur : (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, à 4000 Liège. (20337)

#### Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 5 juin 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Car Motor Leuze S.P.R.L., dont le siège social est sis à 5310 Eghezée (Leuze), chaussée de Namur 258, exploitant un atelier de réparation de carrosserie, de cycles, de cyclomoteurs et tous autres véhicules à moteur, négociant en véhicules d'occasion, R.C. Namur 74271, T.V.A. 463.526.871.

La faillite porte la référence 2003/127.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 5 juin 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Dantinne, Stéphane, juge-consulaire.

Curateur : Me Marchal, Pierre Luc, rue de Dave 459, 5100 Jambes (Namur).

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 23 juillet 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (20338)



Par jugement du 5 juin 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Neo Consult Team S.P.R.L., dont le siège social est sis à 5300 Andenne (Vezein), rue de la Tour Carrée 341, ayant une activité de consultant en systèmes informatiques, la gestion et l'exploitation en continu de matériel informatique appartenant à des tiers, R.C. Namur 78042, T.V.A. 474.045.829.

La faillite porte la référence 2003/126.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 5 juin 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Wilmotte, Philippe, juge-consulaire.

Curateurs : Me Dellieu, Pierre, avenue Baron Fallon 28, 5000 Namur; Me Lebrun, Pierre, avenue Baron Fallon 28, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 23 juillet 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé)  
A. Baye. (20339)

Par jugement du 5 juin 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de BTM Cuisines S.P.R.L., dont le siège social est sis à 5080 La Bruyère (Emines), rue de Ladrerie 3, y exerçant une activité de commerce de détail en cuisines équipées ainsi que le montage, de même qu'une entreprise de charpenterie et menuiserie, R.C. Namur 78237, T.V.A. 474.819.552.

La faillite porte la référence 2003/124.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 5 juin 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Wilmotte, Philippe, juge-consulaire.

Curateurs : Me Henry, Catherine, rue de la Pavée 7/1, 5101 Erpent; Me Proesmans, Jean, rue de la Pavée 7/1, 5101 Erpent.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 23 juillet 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé)  
A. Baye. (20340)

Par jugement du 5 juin 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Mlle Dubois, Sylvie Laura Alice, née à Lessines le 5 mai 1971, domiciliée à Namur (Vedrin), clos des Chouettes 8, exploitant à Namur, rue des Brasseurs 36, un institut de beauté sous la dénomination « Capital Beauté », R.C. Namur 77256, T.V.A. 692.469.835.

La faillite porte la référence 2003/0125.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 5 juin 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Dantinne, Stéphane, juge-consulaire.

Curateur : Me Hubert, Christophe, rue Frappe 19, 5170 01 Lustin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 23 juillet 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé)  
A. Baye. (20341)

Par jugement du 5 juin 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de JC Animations S.P.R.L., dont le siège social est sis à Eghezée (Leuze), chaussée de Namur 236, ayant jusqu'au 26 avril 2002 un débit de boissons sis à Gembloux, chaussée de Tirlemont 64, et dont la dénomination était « La Chansong 3 », et exploitant actuellement un débit de boissons à Boninne, route d'Hannut 279C, sous la dénomination « La Chansong », R.C. Namur 78797, T.V.A. 472.704.952.

La faillite porte la référence 2003/123.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 5 juin 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Dantinne, Stéphane, juge-consulaire.

Curateur : Me Gyselinx, Jean-Marie, avenue Cardinal Mercier 29, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 23 juillet 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé)  
A. Baye. (20342)

Par jugement du 5 juin 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Le Marché aux Vins, dont le siège social est sis à Jambes, avenue du Camp 22, y exploitant un commerce de gros et de détail en vins, spiritueux et autres boissons, R.C. Namur 52702, T.V.A. 426.753.280.

La faillite porte la référence 2003/0122.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 5 juin 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Wilmotte, Philippe, juge-consulaire.

Curateur : Me Geubelle, Anne Catherine, rue Patenier 57, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 23 juillet 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé)  
A. Baye. (20343)

#### Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 3 juin 2003 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Euro Batiplatre S.A., ayant son siège social à 7321 Harchies, rue Albert I<sup>er</sup> 42, R.C. Tournai 78143, T.V.A. 453.395.420, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'une entreprise de construction.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (2 juillet 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 5 août 2003, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Debetencourt, Paul, boulevard des Combattants 46, à 7500 Tournai.

Tournai, le 6 juin 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (20344)

Par jugement rendu le 3 juin 2003 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Batiplatre S.P.R.L., ayant son siège social à 7321 Harchies, rue Albert I<sup>er</sup> 37, R.C. Tournai 59898, T.V.A. 424.295.123, et ayant pour activité commerciale le nettoyage et le rejointoyage de façades.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (2 juillet 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 5 août 2003, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Debetencourt, Paul, boulevard des Combattants 46, à 7500 Tournai.

Tournai, le 6 juin 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (20345)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 10 juni 2003, is Alle Dak Coatings B.V.B.A., in vereffening, Wezelsebaan 94B, 2900 Schoten, H.R. Antwerpen 241122, BTW 426.002.719, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. L. Houben.

Datum van de staking van betaling : 10 juni 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (20346)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 10 juni 2003, is Starfon N.V., Brugstraat 211, 2960 Brecht, H.R. Antwerpen 306865, BTW 453.946.835, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren : Mr. Houben, Luc, Bist 45, bus 8, 2610 Wilrijk (Antwerpen), en Mr. Devroe, Dirk, Beatrijslaan 46, 2050 Antwerpen-5.

Datum van de staking van betaling : 10 juni 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 juli 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 6 augustus 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (20347)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 10 juni 2003, is Lobbiconstruct C.V. met beperkte aansprakelijkheid, Tavernierkaai 2, 11e verdieping, H.R. Antwerpen 257564, BTW 431.169.057, verhuring van divers materieel, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Sant, Paul, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 10 juni 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 juli 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 6 augustus 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (20348)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 10 juni 2003, is Kriyan Software Technologies International B.V.B.A., Plantin en Moretuslei 311, 2140 Borgerhout (Antwerpen), H.R. Antwerpen 310647, BTW 454.565.259, uitbating van een kantoor voor mechanografische werken, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Loyens, Jan, Maria-Henriettelei 1, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 10 juni 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 juli 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 6 augustus 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (20349)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 10 juni 2003, is Belcon N.V., Brusselstraat 51, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 341422, BTW 407.580.934, de vervaardiging van glasvezels en niet gewezen producten, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren : Mr. Joris, Wilfried, advocaat, Marktplein 22, 2110 Wijnegem; Mr. Kips, Marc, advocaat, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1; Mr. Lange, Gerda, advocaat, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 10 juni 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 juli 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 6 augustus 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (20350)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 10 juni 2003, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Immo Co & Co, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, voorheen Immo De Mei, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Langestraat 138, H.R. Brugge 93543, voor onderneming in onroerende goederen, BTW 474.363.850.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 10 juni 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Ronny Vanhecke, advocaat te 8310 Brugge, Vossensteert 41.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 10 juli 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 16 juli 2003, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (20351)

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 4 juni 2003, werd het faillissement van Aqua Stop N.V., met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Balsemboomstraat 72, H.R. Brugge 74418, BTW 445.302.353, afgesloten.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : de heer Jean Marie Pollet, destijds wonende te 8000 Brugge, Balsemboomstraat 72, doch aldaar ambtelijk afgevoerd d.d. 14 december 2001 en thans zonder gekende woon- of verblijfplaats in België of in het buitenland.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (20352)

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 4 juni 2003, werd het faillissement van Coast Promotion C.V., met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Lippenslaan 274, H.R. Brugge 68060, afgesloten.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : Mevr. Callewaert, Rita, wonende te 8490 Jabbeke, Barletegemweg 2.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)  
L. Demets. (Pro deo) (20353)

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 4 juni 2003, werd het faillissement van Unic Malmy, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, met maatschappelijke zetel te 8730 Beernem, Wellingsstraat 109, H.R. Brugge 76568, afgesloten.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : de heer Firmin Wauters, met laatst gekend adres te 9820 Merelbeke, Hundelgemessteenweg 696, resident te Juan Les Pins, Antibes (F), boulevard Bauduin 9, Villa Baghena.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)  
L. Demets. (Pro deo) (20354)

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 4 juni 2003, werd het faillissement van Aquaferic N.V., met maatschappelijke zetel te 8020 Oostkamp, Nijverheidsstraat 17, H.R. Brugge 66636, BTW 433.357.002, afgesloten.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : de heer Herman Johannes, wonende te 8310 Brugge, Baron Ruzettelaan 399.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)  
L. Demets. (Pro deo) (20355)

Bij vonnis van de eerste kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 5 juni 2003, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Casier, Marleen, geboren te Blankenberge op 9 augustus 1962, wonende te 8340 Damme, Weststraat 52, handeldrijvende te 8420 De Haan, Leopold II-laan 4, onder de benaming « Penolety », H.R. Brugge 83116, voor hondentoylletage, BTW 672.259.488.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 5 juni 2003.

Tot curatoren werden aangesteld : Mr. Peter Snauwaert en Mr. Jan De Groot, advocaten te 8300 Knokke-Heist, Gildestraat 2.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 4 juli 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 16 juli 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)  
L. Demets. (Pro deo) (20356)

Bij vonnis van de eerste kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 5 juni 2003, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Van Paemele, Valère Madeleine, geboren te Aalter op 23 maart 1954, wonende te 8380 Brugge (Zeebrugge), Duinpad 5/5, H.R. Brugge 87700, voor onderneming voor schilderen en behangen, BTW 673.385.579.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 5 juni 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Johan Mermuys, advocaat te 8490 Jabbeke, Aartrijkssteenweg 1C.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 4 juli 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 11 juli 2003, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)  
L. Demets. (Pro deo) (20357)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 6 juni 2003, werd op 6 juni 2003 het faillissement uitgesproken van Claumar, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Palmendreef 6, H.R. Brugge 80852, voor kleinhandel in uitzet voor dames en meisjes, BTW 453.442.831.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 6 juni 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Kristoff Soete, advocaat te 8200 Brugge, Stationslaan 14/2.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 4 juli 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 14 juli 2003, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)  
L. Demets. (Pro deo) (20358)

#### Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij bevelschrift van de heer Herman De Cuyper, rechter-commissaris, worden de schuldeisers van het faillissement van de heer Erwin Hulstaert, Bergendriesstraat 13, 9160 Lokeren, H.R. Dendermonde 45742, in falig verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 11 maart 1993, opgeroepen om aanwezig te zijn op dinsdag 24 juni 2003, om 9 u. 50 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, Noordlaan 31, 9200 Dendermonde, dit voor het doen van rekening van de curatele.

(Get.) Godfried De Smedt; Anne-Marie Laureys; Gregor Keppens, curatoren. (20359)

#### Verbeterend bericht

#### Rechtbank van koophandel te Ieper

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 211, van 6 juni 2003, tweede uitgave, bl. 31189, bericht nr. 19191, betreft faillissement Decramer, Lieven Robert Leo, gelieve te lezen : « werd het faillissement vastgesteld inzake Decramer, Lieven Robert Leo, verzekeringsmakelaar, », in plaats van : « werd het faillissement vastgesteld inzake Decramer, Lieven Robert Leo, verzekeringsmakelaar, ». (20360)

#### Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de tweede kamer d.d. 10 juni 2003, werd het faillissement van de heer Alaerts, Patrick, voorheen wonende te 3390 Tielt-Winge, Heuvelstraat 57/A, doch thans in Groot-Brittannië, zonder gekend adres, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De adjunct-griffier : (get.) I. Hagen. (20361)



## Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 10 juni 2003, werd de genaamde Tiki's B.V.B.A., Singel 17, 2275 Lille, H.R. Turnhout 91870, drankgelegenheid, BTW 473.071.671, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Van Looy, Boudewijnstraat 29, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 10 juni 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 9 juli 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 23 juli 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (20362)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 10 juni 2003, werd de genaamde Bols Projects B.V.B.A., Eindhoutsebaan 93, 2450 Meerhout, H.R. Turnhout 29337, timmer- en schrijnwerk van gebouwen, BTW 419.393.950, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Van Looy, Boudewijnstraat 29, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 10 juni 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 9 juli 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 23 juli 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (20363)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 10 juni 2003, werd de genaamde Jans H. B.V.B.A., Elsum 121, 2440 Geel, H.R. Turnhout 63594, uitvoerhandel van diverse goederen, BTW 438.972.213, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Van Looy, Boudewijnstraat 29, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 10 juni 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 9 juli 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 23 juli 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (20364)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 10 juni 2003, werd de genaamde Turn2IT Management Consultants B.V.B.A., Kastelein 140, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 79517, groothandel in had- en software, BTW 458.016.479, failliet verklaard, ambtshalve.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Van Looy, Boudewijnstraat 29, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 10 juni 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 9 juli 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 23 juli 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (20365)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 10 juni 2003, werd het faillissement van de genaamde E.G. Pal B.V.B.A., Sint-Apolloniaalaan 196, 2400 Mol, H.R. Turnhout 65250.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer Faes, Rudy, Lieven Heerstraat 33, 2400 Mol.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (20366)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 10 juni 2003, werd het faillissement van de genaamde Van Hulten B.V.B.A., Winkelom 77, 2440 Geel, H.R. Turnhout 83163, BTW 450.103.358, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer Van Hulten, Francis, Waterstraat 63, 2440 Geel.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (20367)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 10 juni 2003, werd het faillissement van de genaamde La Casa B.V.B.A., Eikendreef 3, 2310 Rijkevorsel, H.R. Turnhout 67233, BTW 441.062.067, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer Heylen, Wim, Beersebaan 79, 2310 Rijkevorsel.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (20368)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 10 juni 2003, werd het faillissement van de genaamde Transcontinental Transport Company B.V.B.A., Potbergstraat 18, 2310 Rijkevorsel, H.R. Turnhout 86814, BTW 465.070.557, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaars : de heer Van Dun, Ludovicus, Potbergstraat 18, 2310 Rijkevorsel, en de heer Thijs, Eric, Kastelein 37, 2300 Turnhout.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (20369)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 10 juni 2003, werd het faillissement van de genaamde Fressnapf Geel N.V., Antwerpseweg 113, 2440 Geel, H.R. Turnhout 86094, BTW 464.581.993, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer Alexis Pues, Pellenbergstraat 210, 3010 Leuven.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (20370)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 10 juni 2003, werd het faillissement van de genaamde Danesbury Logistics N.V., Londenstraat 2, 2321 Meer, H.R. Turnhout 85755, BTW 463.550.033, afgesloten.

Vereffenaar : de heer Stephen Bell, Pear Tree Chapelstreet 6, CW 124 AB Congleta, Verenigd Koninkrijk.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (20371)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 10 juni 2003, werd het faillissement van de genaamde De Keizer B.V.B.A., Veerledorp 41, 2431 Veerle, H.R. Turnhout 51453, BTW 425.024.997, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : Mevr. Maria Heylen, geboren te Booischoot op 21 juni 1954, te 3272 Scherpenheuvel-Zichem.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (20372)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 10 juni 2003, werd het faillissement van de genaamde Euro Horeca Service B.V.B.A., Herentalsesteenweg 122, 2280 Grobbendonk, H.R. Turnhout 89079, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Leon Targiroff, Marnixplaats 8, 2000 Antwerpen.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (20373)



Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 10 juni 2003, werd het faillissement van de genaamde Gercis N.V., Zandstraat 77, 2200 Herentals, H.R. Turnhout 87935, BTW 466.717.379, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar: de heer Peelaers, Gerrit, Augustijnenstraat 82, te 2200 Herentals.

De griffier: (get.) L. Verstraelen. (20374)

#### Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 3 juni 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Den Keyzer ingetrokken.

De curator: (get.) Eddy Van Daele. (20375)

#### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Bij verzoekschrift van 4 juni 2003 hebben de echtgenoten De Leenheer, Ronald Marcel Simonne Corneel-Vervoort, Arlette Nadine, samenwonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Walemstraat 41, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel, zonder huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Arnout Schotsmans, te Mechelen, op 4 juni 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, namelijk naar een zuivere scheiding van goederen.

(Get.) A. Schotsmans, notaris. (20376)

Bij akte verleden voor notaris Tony Sebrecht, te Schoten, op 20 mei 2003, hebben de heer Biscop, Patrick Georges Henriette en Mevr. De Keersmaeker, Kristel Jozefa Rosalia Theofiel, wonende te Schoten, Ransuuldreef 26, hun huwelijkscontract gewijzigd met behoud van hun huwelijksstelsel.

Schoten, 11 juni 2003.

Namens de verzoekers: (get.) Tony Sebrechts, notaris. (20377)

Bij akte verleden voor notaris Tony Sebrecht, te Schoten, op 21 mei 2003, hebben de heer De Ridder, Frans Lodewijk Jozef Marie en Joossens, Louisa Catharina Francisca, wonende te Schilde, Constant Joossenslei 4, hun huwelijkscontract gewijzigd met behoud van hun huwelijksstelsel.

Schoten, 11 juni 2003.

Namens de verzoekers: (get.) Tony Sebrechts, notaris. (20378)

Bij verzoekschrift van 28 mei 2003 hebben Eysermans, Luc Jules Rosa, en zijn echtgenote, Marx, Marie Hélène Lutgarde Henriette, samenwonend te 2400 Mol, Diepestraat 143, voor de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdend wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, met name behoud van het stelsel van de scheiding van goederen en wijziging van het beperkt gemeenschappelijk vermogen door inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap, opgemaakt bij akte verleden voor Mr. Philippe Crolla, geassocieerde notaris te Lommel, op 28 mei 2003.

Voor de verzoekers: (get.) Philippe Crolla, geassocieerde notaris. (20379)

Bij verzoekschrift van 23 mei 2003 hebben de heer Heynderick, Koenraad Emiel Frans, geboren te Torhout op 29 april 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Lobbestael, Nathalie Marie Joseph Ghislaine Ann-Rose, geboren te Roeselare op 16 juni 1966, beiden wonende te 8820 Torhout, Koolskampstraat 34, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brugge een aanvraag ingediend tot homologatie van een akte

verleden voor notaris Jean Pierre Lesage, te Hoogdele, op 23 mei 2003 waarin ze hun huwelijksstelsel in die zin hebben gewijzigd dat de heer Koenraad Heynderick een onroerend goed heeft ingebracht in de huwgemeenschap en dat de voormelde echtgenoten een verblijvingsbeding hebben toegevoegd aan hun huwelijksstelsel.

Voor de verzoekers, (get.) J.P. Lesage, notaris. (20380)

Bij vonnis van de tweede B kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen de dato 11 april 2003, werd de akte houdende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Jan Eppo Philippo, zaakvoerder, geboren te Heilo op 28 oktober 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Lydie Jeanne Alice Schittecat, huisvrouw, geboren te Jette op 12 mei 1934, samenwonende te Kalmthout, Kinderwelzijnstraat 85, verleden voor notaris Pieter Leuridan, te Kalmthout op 20 november 2002, waarbij zij het stelsel der algehele gemeenschap aannamen, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Philippo-Schittecat, (get.) Pieter Leuridan, notaris. (20381)

Bij vonnis, gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 8 mei 2003, werd de akte, verleden voor Mr. Jan Myncke, notaris te Gent, op 4 maart 2003, inhoudende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, meer bepaald de aanneming van het stelsel van de zuivere scheiding van goederen, tussen de heer Jean Pierre Romont, geboren te Deinze op 21 mei 1954, en Mevr. Marie Christine Elodie Andrea Dhont, geboren te Gent op 16 februari 1956, samenwonende te Nevele (voorheen Vosselare), Gentstraat 22, gehomologeerd.

(Get.) Jan Myncke, notaris. (20382)

Par requête du 20 mai 2003, M. et Mme Bernard Eric - Perrang Marielle, domiciliés à Tintigny, section de Saint-Vincent, rue de Frenois 106, ont introduit devant le tribunal civil d'Arlon, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Etienne Faulx, à Florenville le 20 mai 2003, enregistré à Florenville le 2 juin 2003, vol. 421, Fol. 21, n° 4, rôle 2, reçu 25,00 euros signé B. Collin.

Par cet acte, les époux Bernard-Perrang, conservent le régime légal de communauté mais, Mme Perrang, Marielle, fait entrer dans la communauté existant entre elle et M. Bernard, Eric, un immeuble qui lui est propre.

Pour les requérants, (signé) Etienne Faulx, notaire. (20383)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, le 20 mai 2003, Me Marcel Houben, avocat, juge suppléant au tribunal, dont l'étude est établie rue Vinave 32, à 4030 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Meekers, Léonardine Marie-Henriette, née à Grâce-Berleur le 27 décembre 1922, veuve de Bellefroid, Raymond, en son vivant domiciliée à 4420 Tilleul (Saint-Nicolas), rue Bureaufosse 25, décédée à Liège le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Les créanciers de la succession sont invités à produire les justificatifs de leurs créances dans les trois mois à compter de la présente publication.

(Signé) M. Houben, avocat. (20384)

Bij beschikking, d.d. 3 juni 2003, van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, vijfde kamer, werd Mr. Valérie Surmont, advocaat te 8530 Harelbeke, Kortrijksesteenweg 406, aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Debrouwere, Geert Leon Robert, geboren te Kortrijk op 28 maart 1962, laatst wonende te 8500 Kortrijk, Warande 18 en overleden te Kortrijk op 17 augustus 2001.

Aangiftes van schuldvordering dienen binnen de drie maanden na datum publicatie op het kantoor ontvangen te zijn.

(Get.) Valérie Surmont, advocaat.

(20385)

De 5° burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk heeft bij beschikking, d.d. 3 juni 2003, Mr. Sofie Debusschere, advocaat met kantoor te 8500 Kortrijk, Pres. Rooseveltplein 1, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Gilbert Noël Logghe, geboren te Torhout op 25 december 1950, laatst wonende te 8800 Roeselare, Verwerijstraat 28/K10, en overleden te Roeselare op 15 augustus 2002.

De schuldeisers worden verzocht hun schuldvordering in te dienen bij de curator binnen de drie maanden na huidige publicatie.

(Get.) Sofie Debusschere, advocaat.

(20386)